叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [geɪm] .
MR **.** **MARTIN'S** **GAME** **.**
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

[ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] ['fɪ'lætəli] .
A **CHAT** **ABOUT** **PHILATELY** **.**
一个 聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [bi:z] .
BUTTERFLIES **AND** **BEES** **.**
蝴蝶 和 蜜蜂 .

蝴蝶和蜜蜂。

[æn; ən] ['eɪprɑ:nfəl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - [kres] .
AN **APRONFUL** **OF** **WATER** **-** **CRESSES** **.**
一个 围裙 的 水 - 豆瓣菜 .

一小堆西洋菜。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE **STORY** **OF** **GEORGE** **WASHINGTON** **.**
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

['lɪt(ə)l] ['fætəmə] .
LITTLE **FATIMA** **.**
小的 法蒂玛 .

小法蒂玛。

[ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['ʌlrɪk] [dɑ:l] .
A **ST** **.** **ULRIC** **DOLL** **.**
一个 英石 . 溃疡性结肠炎 玩具娃娃 .

圣乌尔里希娃娃。

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .
THE **GRIZZLY** **BEAR** **.**
这 灰熊 熊 .

灰熊。

['mɪnətʃər] [jɑ:t] .
MINIATURE **YACHTS** **.**
微型 游艇 .

微型游艇。

['i:zi] ['bɑ:təni] .
EASY **BOTANY** **.**
简单的 植物学 .

简易植物学。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræt] [reɪs] .
THE ADVENTURES OF A RAT RACE .
这 冒险 的 一个 鼠 种族 .

一场激烈竞争的冒险。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mesɪdʒ] .
THE MORNING MESSAGE .
这 早晨 信息 .

晨间讯息。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] .
INSTRUCTIONS TO WIGGLE CONTRIBUTORS .
指示 到 扭动 贡献者 .

致贡献者的说明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 441]
[页 -]

[第441页]

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 32 .
我 . — 不 . - .

I.—第32号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [dʒu:n][eɪt] , - .
Tuesday , June 8 , 1880 .
周二 , 六月 8 , - .

1880年6月8日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" THE TIDE WAS AGAINST THEM .
" 这 潮 曾是 反对 他们 .

"当时形势对他们不利。"

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒuːn][wʌn] .]
" [Begun in Young People No . 31 , June 1 .]
" [开始 在 年轻的 人们 不 . - , 六月 1 .]

【始于6月1日《青年》杂志第31期】

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

[el] . ['ɔːldən] .
L . ALDEN .
L . 奥尔登 .

L. 奥尔登。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪləti]
When Uncle John announced that the Department was satisfied with the ability
什么时候 叔叔 约翰 宣布 那 这 部门 曾是 使满意 和 这 能力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ,
of the captain and crew to manage the Whitewing ,
的 这 队长 和 全体人员 到 管理 这 白翅 ,

当约翰叔叔宣布部门对船长和船员驾驶"白翼号"的能力感到满意时，

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][ɪn][ðer; ðər] ['stɔrz] .
the day for sailing was fixed , and the boys laid in their stores .
这 天 为了 帆船 曾是 固定的 , 和 这 男孩们 铺设 在 他们的 商店 .

启航的日子已经定好，男孩们都准备好了补给。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ænd; ənd] [hʊks] ,
Each one had a fishing - line and hooks ,
每个 一 有 一个 钓鱼 - 线 和 钩子 ,

每人都有一根鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] — [tuː] [poʊlz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni]
and Harry and Tom each took a fishing - pole — two poles being as many
和 哈里 和 汤姆 每个 采取 一个 钓鱼 - 极 — 二 杆子 存在 作为 许多
[æz; əz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
as were needed ,
作为 是 需要 ,

哈利和汤姆各自拿了一根鱼竿——两根鱼竿就足够了。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][drɑːp] - [laɪnz] .
since most of the fishing would probably be done with drop - lines .
自从 最多 的 这 钓鱼 会 大概 是 完毕 和 降低 - 线条 .

因为大部分捕鱼活动可能会使用垂钓线。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [lent] ['hæri] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Uncle John lent Harry his double - barrelled gun , and a supply of ammunition .
叔叔 约翰 借出的 哈里 他的 双倍的 - 桶装 枪 , 和 一个 供应 的 弹药 .

约翰叔叔把他的双管猎枪和一些弹药借给了哈里。

[iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] , [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] .

Each	boy	took	a	tin	plate	,	a	tin	cup	,	knife	,	fork	,	and	spoon	.
每个	男生	采取	一个	锡	盘子	,	一个	锡	杯子	,	刀	,	叉	,	和	勺子	.

每个男孩都拿了一个锡盘、一个锡杯、一把刀、一把叉子和一把勺子。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði][boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [tuː] [tɪn] [keɪk] - [pænz] ,

For	cooking	purposes	,	the	boat	carried	a	coffee	-	pot	,	two	tin	cake	-	pans	,
为了	烹饪	目的	,	这	船	携带	一个	咖啡	-	锅	,	二	锡	蛋糕	-	平底锅	,

为了方便烹饪，船上配备了一个咖啡壶和两个锡制蛋糕模具。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fraɪɪŋ] - [pænz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

which	could	be	used	as	frying	-	pans	as	well	as	for	other	purposes
哪个	可以	是	用过的	作为	煎炸	-	平底锅	作为	出色地	作为	为了	其他	目的

, [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tɪn] [peɪlz] .

,	and	two	small	tin	pails	.
,	和	二	小的	锡	水桶	.

这些锅具既可以用作煎锅，也可以用于其他用途，还有两个小锡桶。

['hɛriːz] ['mʌðər] [lent] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [tɪn][bɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [fɔːr]

Harry's	mother	lent	him	several	large	round	tin	boxes	,	in	which	were	stored	four
哈利的	母亲	借出的	他	一些	大的	圆形的	锡	盒子	,	在	哪个	是	存储	四

[paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

pounds	of	coffee	,
磅	的	咖啡	,

哈利的母亲借给他几个大圆锡盒，里面装着四磅咖啡。

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['krækərz] ,

two	pounds	of	sugar	,	a	pound	of	Indian	meal	,	a	large	quantity	of	crackers	,
二	磅	的	糖	,	一个	磅	的	印度	一顿饭	,	一个	大的	数量	的	饼干	,

两磅糖，一磅玉米粉，大量饼干，

[sʌm; səm][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] .

some	salt	,	and	a	little	pepper	.
一些	盐	,	和	一个	小的	胡椒	.

加点盐和少许胡椒粉。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [suːp] , [tuː] [kænz][ʌv; əv] [kɔːrnd]

The	rest	of	the	provisions	consisted	of	two	cans	of	soup	,	two	cans	of	corned
这	休息	的	这	条款	由.....组成	的	二	罐头	的	汤	,	二	罐头	的	咸

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

其余物资包括两罐汤、两罐咸牛肉。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][roʊst] [biːf] , [tuː] [smɔːl][kænz][ʌv; əv] ['devld] ['tʃɪkɪn] , [fɔːr] [kænz][ʌv; əv] [freʃ]

a	can	of	roast	beef	,	two	small	cans	of	devilled	chicken	,	four	cans	of	fresh
一个	能	的	烤	牛肉	,	二	小的	罐头	的	魔鬼般的	鸡	,	四	罐头	的	新鲜的

['piːtʃɪz] ,

peaches	,
桃子	,

一罐烤牛肉，两小罐魔鬼鸡肉，四罐新鲜桃子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'denst] [biːf] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [biːf] [tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [bɔɪld]

a	little	package	of	condensed	beef	for	making	beef	tea	,	and	a	cold	boiled
一个	小的	包裹	的	浓缩版	牛肉	为了	制作	牛肉	茶	,	和	一个	寒冷的	煮沸

[hæm] .

ham	.
火腿	.

一小包浓缩牛肉（用来做牛肉茶）和一块冷煮火腿。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə; eɪ] [tent] , [fɔːr] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fɔːr]

The	boat	was	furnished	with	an	A	tent	,	four	rubber	blankets	and	four
这	船	曾是	提供	和	一个	一个	帐篷	,	四	橡皮	毯子	和	四

['wʊlən] ['blæŋkits] ,

woollen	blankets	,
羊毛	毯子	,

船上配备了一个A型帐篷、四条橡胶毯和四条羊毛毯。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sper] ['kɔːrdɪdʒ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , [wɪtʃ] [bɜːrnt]

a	hatchet	,	a	quantity	of	spare	cordage	,	a	little	bull's	-	eye	lantern	,	which	burnt
一个	斧头	,	一个	数量	的	空闲的	绳索	,	一个	小的	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	哪个	烧焦的

一把斧头，一些备用绳索，一盏小小的牛眼灯，它燃烧着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	442	]
[	页	-	]

[第442页]

['ɑːlɪv] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər] [neɪlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['plaɪərz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [zɪŋk]

olive	-	oil	,	and	a	few	copper	nails	,	a	pair	of	pliers	,	a	small	piece	of	zinc
橄榄	-	油	,	和	一个	很少	铜	指甲	,	一个	一对	的	钳	,	一个	小的	片	的	锌

,

,

,

橄榄油、几枚铜钉、一把钳子、一小块锌片，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːd] , [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

a	little	white	lead	,	for	mending	a	leak	.
一个	小的	白色的	带领	,	为了	修补	一个	泄露	.

少量白铅，用于修补漏水处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læntərn] ;

Of	course	there	was	a	bottle	of	oil	for	the	lantern	;
的	课程	那里	曾是	一个	瓶子	的	油	为了	这	灯笼	;

当然，还有一瓶油供油给油灯使用；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skailə] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] " ['hæmlɪnz]

and	Mrs	.	Schuyler	added	a	box	of	pills	and	a	bottle	of	"	Hamlin's
和	太太	.	斯凯勒	额外	一个	盒子	的	药片	和	一个	瓶子	的	"	哈姆林的

['mɪkstʃər] " [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] .

Mixture	"	as	medical	stores	.
混合物	"	作为	医疗的	商店	.

斯凯勒太太还添置了一盒药片和一瓶“哈姆林混合药”，作为药品储备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [bluː] ['flænl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [æn; ən] ['ekstrə]

The	boys	wore	blue	flannel	trousers	and	shirts	,	and	each	one	carried	an	extra
这	男孩们	穿着	蓝色的	绒布	裤子	和	衬衫	,	和	每个	一	携带	一个	额外的

[per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

pair	of	trousers	,
一对	的	裤子	,

男孩们穿着蓝色法兰绒裤子和衬衫，而且每个人都带着一条备用裤子。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃɜːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] .

and	an	extra	shirt	instead	of	a	coat	.
和	一个	额外的	衬衫	反而	的	一个	外套	.

以及一件备用衬衫，而不是外套。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

These	,	with	a	few	pairs	of	stockings	and	two	or	three	handkerchiefs	,
这些	,	和	一个	很少	对	的	长筒袜	和	二	或者	三	手帕	,

这些东西，再加上几双长筒袜和两三条手帕，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] ;

were	all	the	clothing	that	they	needed	,	so	Uncle	John	said	;
是	全部	这	衣服	那	他们	需要	,	所以	叔叔	约翰	说	;

约翰叔叔说，这些衣服足够他们穿了；

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [kəm'pliːt] ['suːts]

though	the	boys	had	imagined	that	they	must	take	at	least	two	complete	suits
尽管	这	男孩们	有	想象	那	他们	必须	拿	在	至少	二	完全的	西装

.

:

.

虽然男孩们以为他们至少要带两套完整的西装。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] ['flænl] ['ʃɜːts] [wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

He	showed	them	that	two	flannel	shirts	worn	at	the	same	time	,	one	over	the
他	显示	他们	那	二	绒布	衬衫	磨损	在	这	相同的	时间	,	一	超过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他向他们展示了同时穿两件法兰绒衬衫，一件套在另一件外面。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][wʌn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ]

would	be	as	warm	as	one	shirt	and	a	coat	,	and	that	if	their	clothing
会	是	作为	温暖的	作为	一	衬衫	和	一个	外套	,	和	那	如果	他们的	衣服

[bɪ'keɪm] [wet] ,

became	wet	,
成为	湿的	,

只穿一件衬衫和一件外套就够暖和了，而且如果他们的衣服湿了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [draɪd] .

it	could	be	easily	dried	.
它	可以	是	容易地	干燥	.

它很容易晾干。

" ['flænl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

"	Flannel	and	the	compass	are	the	two	things	that	are	indispensable	to
"	绒布	和	这	罗盘	是	这	二	事物	那	是	必不可少	到

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

navigation	,	"	said	Uncle	John	.
导航	,	"	说	叔叔	约翰	.

“法兰绒和指南针是航海中不可或缺的两样东西，”约翰叔叔说。

" [ɪf] ['flænl] ['ʃɜːts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [kə'lʌmbəs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]

"	If	flannel	shirts	had	not	been	invented	,	Columbus	would	never	have	crossed	the
"	如果	绒布	衬衫	有	不是	到过	发明	,	哥伦布	会	绝不	有	交叉	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

“如果没有法兰绒衬衫的发明，哥伦布就永远无法横渡大西洋。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ;

"	Perhaps	there	was	a	little	exaggeration	in	this	;
"	也许	那里	曾是	一个	小的	夸张	在	这	;

“或许这其中有些夸张之处；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['flænl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz][wɔːrm][ɪn][koʊld]

but	when	we	remember	that	flannel	is	the	only	material	that	is	warm	in	cold
但	什么时候	我们	记住	那	绒布	是	这	仅有的	材料	那	是	温暖的	在	寒冷的

['weðər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

weather	and	cool	in	hot	weather	,
天气	和	凉爽的	在	热的	天气	,

但是，当我们想起法兰绒是唯一一种在寒冷天气保暖、在炎热天气凉爽的面料时，

[ænd; ənd] [ðæt] [draɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

and	that	dries	almost	as	soon	as	it	is	wrung	out	and	hung	in	the	wind
和	那	干燥	几乎	作为	很快	作为	它	是	拧干	出去	和	悬挂	在	这	风

,

,

,

而且拧干后挂在风中几乎立刻就会干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['seɪləz] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	difficult	to	see	how	sailors	could	do	without	it	.
它	是	难的	到	看	如何	水手们	可以	做	没有	它	.

很难想象水手们没有它该怎么办。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][əd'vaɪzd] .

The	boys	agreed	very	readily	to	take	with	them	only	what	Uncle	John	advised	.
这	男孩们	同意	非常	容易	到	拿	和	他们	仅有的	什么	叔叔	约翰	建议	.

男孩们欣然同意只带走约翰叔叔建议他们带的东西。

[tɑːm] ['skailə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][vaɪs] , [wɪtʃ] ,

Tom	Schuyler	,	however	,	was	very	anxious	to	take	a	heavy	iron	vise	,	which	,
汤姆	斯凯勒	,	然而	,	曾是	非常	焦虑的	到	拿	一个	重的	铁	钳住	,	哪个	,

然而，汤姆·斯凯勒却非常渴望拿到一个沉重的铁钳，

[hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

he	said	,	could	be	screwed	on	the	gunwale	of	the	boat	,
他	说	,	可以	是	螺丝	在	这	舷缘	的	这	船	,

他说，可以拧在船舷上。

[ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

and	might	prove	to	be	very	useful	,
和	可能	证明	到	是	非常	有用	,

而且可能非常有用，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

although	he	could	not	say	precisely	what	he	expected	to	use	it	for	.
虽然	他	可以	不是	说	恰恰	什么	他	预期的	到	使用	它	为了	.

虽然他无法确切地说出他打算用它做什么。

[dʒoʊ] ['ʃaːp] ['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd][bæt] ,

Joe	Sharpe	also	wanted	to	take	a	base	-	ball	and	bat	,
乔	夏普	还	通缉	到	拿	一个	根据	-	球	和	蝙蝠	,

乔·夏普也想拿一个棒球和球棒，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][vaɪs][nɔːr][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bæt][wɜːr; wər]['teɪkən] .

but	neither	the	vise	nor	the	ball	and	bat	were	taken	.
但	两者都不	这	钳住	也不	这	球	和	蝙蝠	是	已采取	.

但是，老虎钳、球和球棒都没有被拿走。

[ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːst] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] -

The	Whitewing	started	from	the	foot	of	East	One	-	hundred	-	and	-	twenty	-
这	白翅	开始	从	这	脚	的	东方	一	-	百	-	和	-	二十	-

['sev(ə)nθ] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

seventh	Street	on	a	Monday	morning	in	the	middle	of	July	,
第七	街道	在	一个	周一	早晨	在	这	中间	的	七月	,

白翼号列车于七月中旬的一个星期一早上从东一百二十七街的街尾出发。

[æt; ət][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

at	about	nine	o'clock	.
在	关于	九	点钟	.

大约九点钟。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] ,

Quite	a	small	crowd	of	friends	were	present	to	see	the	boys	off	,
相当	一个	小的	人群	的	朋友们	是	展示	到	看	这	男孩们	离开	,

到场送别男孩们的亲朋好友不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [ə'træktɪd] [ðə; ði]

and	the	neat	appearance	of	the	boat	and	her	crew	attracted	the
和	这	整洁的	外貌	的	这	船	和	她	全体人员	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪdləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

attention	of	all	the	idlers	along	the	shore	.
注意力	的	全部	这	惰轮	沿着	这	支撑	.

船只和船员整洁的外表吸引了岸边所有闲散人员的注意。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

When	all	the	cargo	was	stowed	,	and	everything	was	ready	,	Uncle	John
什么时候	全部	这	货物	曾是	已存放	,	和	一切	曾是	准备好	,	叔叔	约翰

[kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] ,

called	the	boys	aside	,
称为	这	男孩们	旁边	,

当所有货物都装好，一切准备就绪后，约翰叔叔把孩子们叫到一边。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

and	said	,	"	Now	,	boys	,	you	must	sign	the	articles	.	"
和	说	,	"	现在	,	男孩们	,	你	必须	符号	这	文章	.	"

然后说道："孩子们，现在你们必须签署这些条款。"

" [wʌt] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ? " [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	What	are	articles	?	"	asked	all	the	boys	at	once	.
"	什么	是	文章	?	"	问	全部	这	男孩们	在	一次	.

"什么是冠词？"所有男孩异口同声地问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['paɪrət] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['seɪlər] ,

"	They	are	certain	regulations	which	every	respectable	pirate	,	or	any	other	sailor	,
"	他们	是	肯定	法规	哪个	每一个	可敬	海盗	,	或者	任何	其他	水手	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

for	that	matter	,
为了	那	事情	,

"这些是每个体面的海盗，或者任何其他水手，都必须遵守的某些规定。"

[mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [ʃɪp] .

must	agree	to	keep	when	he	joins	a	ship	.
必须	同意	到	保持	什么时候	他	加入	一个	船	.

他上船时必须同意遵守相关规定。

[aɪl] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I'll	read	the	articles	,	and	if	any	of	you	don't	like	any	one	of	them	,
患病的	读	这	文章	,	和	如果	任何	的	你	不	喜欢	任何	一	的	他们	,

我会阅读这些文章，如果你们当中有人不喜欢其中任何一篇，

[seɪ] [soʊ] ['fræŋkli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

say	so	frankly	,	for	you	must	not	begin	a	cruise	in	a	dissatisfied
说	所以	坦率地说	,	为了	你	必须	不是	开始	一个	巡航	在	一个	不满

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

state	of	mind	.
状态	的	头脑	.

坦诚地说出来，因为你不应该带着不满的心情开始一次邮轮之旅。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] :

Here	are	the	articles	:
这里	是	这	文章	:

以下是文章内容：

" - [aɪ] . [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] ,

"	-	I	.	We	,	the	captain	and	crew	of	the	Whitewing	,
"	-	我	.	我们	,	这	队长	和	全体人员	的	这	白翅	,

“我，我们，白翼号的船长和船员，

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

promise	to	decide	all	disputed	questions	by	the	vote	of	the	majority	,
承诺	到	决定	全部	争议	问题	经过	这	投票	的	这	多数	,

承诺以多数票决定所有争议问题。

[ɪk'sept] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

except	questions	concerning	the	management	of	the	boat	.
除了	问题	有关	这	管理	的	这	船	.

除了有关船舶管理的问题之外。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

The	orders	of	the	captain	,	in	all	matters	connected	with	the	management	of
这	订单	的	这	队长	,	在	全部	事情	连接	和	这	管理	的

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船长在所有与船舶管理相关的事项上的命令

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɑːmptli] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði] [kruː] . -

shall	be	promptly	obeyed	by	the	crew	.	'
将	是	及时	服从	经过	这	全体人员	.	-

船员应立即服从。

" [naʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	if	anybody	thinks	that	the	captain	should	not	have	the	full	control	of	the
"	现在	如果	任何人	思考	那	这	队长	应该	不是	有	这	满的	控制	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“如果有人认为船长不应该完全控制船只，

[let][hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] .

let	him	say	so	at	once	.
让	他	说	所以	在	一次	.

让他立刻说出来。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] ,

Very	likely	the	captain	will	make	mistakes	;	but	the	boat	will	be	safer	,
非常	可能	这	队长	将要	制作	错误	;	但	这	船	将要	是	更安全	,

船长很可能会犯错；但船会更安全。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [əu'beiz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ɔːrdər] ,

even	if	the	crew	obeys	a	wrong	order	,
甚至	如果	这	全体人员	服从	一个	错误的	命令	,

即使船员服从了错误的命令，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'beitid] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

than	it	would	be	if	every	order	should	be	debated	by	the	crew	.
比	它	会	是	如果	每一个	命令	应该	是	辩论	经过	这	全体人员	.

如果每道命令都要经过船员的讨论，那情况就大不相同了。

[juː; jʊ][kɑːnt][hoʊld] [taʊn] - ['miːtiŋz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'floʊt] .

You	can't	hold	town	-	meetings	when	you	are	afloat	.
你	不能	抓住	镇	-	会议	什么时候	你	是	漂浮	.

船在水面上的时候，你不可能召开市民大会。

['hæri] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌʌndə'stændz] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði][boʊt] .

Harry	**,**	**I**	**think**	**,**	**understands**	**pretty**	**well**	**how**	**to**	**sail**	**the**	**boat**	**.**
哈里	,	我	思考	,	明白	漂亮的	出色地	如何	到	帆	这	船	.

我认为哈里很懂得如何驾驶帆船。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ?

Will	**you**	**agree**	**to**	**obey**	**his**	**orders**	**?**
将要	你	同意	到	服从	他的	订单	?

你愿意服从他的命令吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;

"	**All**	**the**	**boys**	**said**	**they**	**would**	**;**
"	全部	这	男孩们	说	他们	会	;

"所有男孩都说他们会的;

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

and	**Joe**	**Sharpe**	**added**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**captain**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**right**
和	乔	夏普	额外	那	他	想法	这	队长	应该	到	有	这	正确的

[tuː; tə][pʊt] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ɪn]['aɪərnz] .

to	**put**	**mutineers**	**in**	**irons**	**.**
到	放	叛乱者	在	熨斗	.

乔·夏普补充说，他认为船长应该有权给叛变者戴上镣铐。

" [ðæt] , [let][juː 'es][hoʊp] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	**That**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**	**will**	**not**	**be**	**necessary**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**John**	**.**
"	那	,	让	我们	希望	,	将要	不是	是	必要的	,	"	说	叔叔	约翰	.

"但愿不会有那么一天,"约翰叔叔说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrtɪk(ə)l] :

"	**Now**	**listen**	**to**	**the**	**second**	**article**	**:**
"	现在	听	到	这	第二	文章	:

现在请听第二篇文章:

" - [iː] .

"	**'**	**II**	**.**
"	-	二	.

"二、

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [kɔːrn] , ['æplz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	**promise**	**not**	**to**	**take**	**corn**	**,**	**apples**	**,**	**or**	**other**	**property**	**without**	**permission**	**of**
我们	承诺	不是	到	拿	玉米	,	苹果	,	或者	其他	财产	没有	允许	的

[ðə; ði] ['oʊnər] . -

the	**owner**	**.**	**'**
这	所有者	.	-

我们承诺未经所有者许可，绝不拿走玉米、苹果或其他财物。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [kæmp] [nɪr] [sʌm; səm] [fiːld] [wer] [kɔːrn] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

"	**You**	**will**	**very**	**likely**	**camp**	**near**	**some**	**field**	**where**	**corn**	**,**	**or**	**potatoes**	**,**	**or**	**something**
"	你	将要	非常	可能	营	靠近	一些	场地	在哪里	玉米	,	或者	土豆	,	或者	某物

['iːtəbl] , [ɪz] ['groʊɪŋ] .

eatable	**,**	**is**	**growing**	**.**
可食用	,	是	生长	.

"你很可能会在一些长着玉米、土豆或其他可食用作物的田地附近露营。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][hæf][ə; eɪ]

Many	**people**	**think**	**there**	**is**	**no**	**harm**	**in**	**taking**	**a**	**few**	**ears**	**of**	**corn**	**or**	**half**	**a**
许多	人们	思考	那里	是	不	伤害	在	采取	一个	很少	耳朵	的	玉米	或者	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['æplz] .

dozen	**apples**	**.**
打	苹果	.

许多人认为摘几穗玉米或半打苹果没什么害处。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ,

I	want	you	to	remember	that	to	take	anything	that	is	not	your	own	,
我	想	你	到	记住	那	到	拿	任何事物	那	是	不是	你的	自己的	,

我希望你记住，不要拿走任何不属于你的东西。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] .

unless	you	have	permission	to	do	so	,	is	stealing	.
除非	你	有	允许	到	做	所以	,	是	偷窃	.

未经许可擅自这样做就是偷窃。

[its] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [smuːðd] ['oʊvər][ɪn]['eni] [wei] .

It's	an	ugly	word	,	but	it	can't	be	smoothed	over	in	any	way	.
它是	一个	丑陋的	单词	,	但	它	不能	是	平滑	超过	在	任何	方式	.

这是一个难听的词，但无论如何也无法掩盖。

[duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ?

Do	you	object	to	this	article	?
做	你	目的	到	这	文章	?

你反对这篇文章吗?

" ['noʊbɑːdi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nobody	objected	to	it	.
"	无人	反对	到	它	.

“没有人反对。”

" [wɪə(r)]['mɔːrəl]['paiərits] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [sed] [tɑːm] ['skailə] , " [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [dɪs'greɪs]

"	We're	moral	pirates	,	Uncle	John	,	"	said	Tom	Schuyler	,	"	and	we	won't	disgrace
"	是	道德	海盗	,	叔叔	约翰	,	"	说	汤姆	斯凯勒	,	"	和	我们	惯于	耻辱

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] . "

the	Department	by	stealing	.	"
这	部门	经过	偷窃	.	"

“我们是道德海盗，约翰叔叔，”汤姆·斯凯勒说，“我们不会通过偷窃来玷污部门的名声。”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'sept] [θruː] ['θɔːtləsnəs] .

"	I	knew	you	would	not	except	through	thoughtlessness	.
"	我	知道	你	会	不是	除了	通过	考虑不周	.

“我知道你不会，除非是因为你考虑不周。”

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Now	these	are	all	the	articles	.
现在	这些	是	全部	这	文章	.

这些就是全部文章了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['kwɑːrəl] , [ɔːr][tuː; tə][juːz][bæd]['læŋgwɪdʒ] ;

I	did	think	of	asking	you	not	to	quarrel	,	or	to	use	bad	language	;
我	做过	思考	的	问	你	不是	到	争吵	,	或者	到	使用	坏的	语言	;

我确实想过请你们不要争吵，也不要说脏话；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

but	I	don't	believe	it	is	necessary	to	ask	you	to	make	such	a	promise	,
但	我	不	相信	它	是	必要的	到	问	你	到	制作	这样的	一个	承诺	,

但我认为没有必要要求你做出这样的承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	were	,	you	probably	would	not	keep	it	.
和	如果	它	是	,	你	大概	会	不是	保持	它	.

如果真是那样，你大概也不会留着它。

[soʊ][saɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] .

So	sign	the	articles	,	give	them	to	the	captain	,	and	take	your	stations	.
所以	符号	这	文章	,	给	他们	到	这	队长	,	和	拿	你的	车站	.

所以，签署这些条款，把它们交给船长，然后各就各位。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [saɪnd] .

"	The	articles	were	signed	.
"	这	文章	是	签名	.

这些条款已经签署。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [joʊk] [laɪnz] .

The	captain	seated	himself	in	the	stern	-	sheets	,	and	took	the	yoke	lines	.
这	队长	坐着	他自己	在	这	船尾	-	纸张	,	和	采取	这	轭	线条	.

船长坐在船尾，接过操纵绳。

[ðə; ði][rest] [tʊk] [ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

The	rest	took	their	proper	places	,
这	休息	采取	他们的	恰当的	地方	,

其余人各就各位。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] [held][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] .

and	Joe	Sharpe	held	the	boat	to	the	dock	by	the	boat	-	hook	.
和	乔	夏普	握住	这	船	到	这	码头	经过	这	船	-	钩	.

乔·夏普用船钩将船固定在码头上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

"	Are	you	all	ready	?	"	cried	Uncle	John	.
"	是	你	全部	准备好	?	"	哭	叔叔	约翰	.

“你们都准备好了吗？”约翰叔叔喊道。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['hæri] .

"	All	ready	,	sir	!	"	answered	Harry	.
"	全部	准备好	,	先生	!	"	回答	哈里	.

“一切就绪，先生！”哈利回答道。

" [ðen] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] !

"	Then	give	way	with	your	oars	!
"	然后	给	方式	和	你的	桨	!

“那就用你的桨让路吧！”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə][send] [rɪ'pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Good	-	by	,	boys	,	and	don't	forget	to	send	reports	to	the	Department	.
好的	-	经过	,	男孩们	,	和	不	忘记	到	发送	报告	到	这	部门	.

再见，孩子们，别忘了向系里提交报告。

" [ðə; ði][boʊt][glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	boat	glided	away	from	the	shore	with	Tom	and	Jim	each	pulling	a
"	这	船	滑翔	离开	从	这	支撑	和	汤姆	和	吉姆	每个	拉	一个

['sɪŋg(ə)l] [ɔːr] .

single	oar	.
单身的	桨	.

“小船缓缓驶离岸边，汤姆和吉姆一人划着一根桨。”

[ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tʃɪr] ,

The	group	on	the	wharf	gave	the	boys	a	farewell	cheer	,
这	团体	在	这	码头	给予	这	男孩们	一个	告别	欢呼	,

码头上的人们为男孩们送行欢呼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['ævənuː] [brɪdʒ]

and	in	a	few	moments	they	were	hid	from	sight	by	the	Third	Avenue	Bridge
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	隐藏	从	视线	经过	这	第三	大街	桥

.

:

.

片刻之后，他们就被第三大道桥遮挡住了视线。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	tide	was	against	them	,	but	the	day	was	a	cool	one	for	the
这	潮	曾是	反对	他们	,	但	这	天	曾是	一个	凉爽的	一	为了	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

虽然逆流而上，但就这个季节来说，这天的天气比较凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['stedəli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	the	boys	rowed	steadily	on	in	the	very	best	of	spirits	.
和	这	男孩们	划船	稳步	在	在	这	非常	最好的	的	烈酒	.

男孩们精神抖擞地继续划桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [saʊθ] [wɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə]

There	was	a	light	south	wind	,	but	as	there	were	several	bridges	to
那里	曾是	一个	光	南	风	,	但	作为	那里	是	一些	桥梁	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

当时刮着轻微的南风，但由于要过几座桥，

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə][set][ðə; ði][seɪl] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

Harry	thought	it	best	not	to	set	the	sail	before	reaching	the	Hudson	River	.
哈里	想法	它	最好的	不是	到	放	这	帆	前	到达	这	哈德逊	河	.

哈里认为最好不要在到达哈德逊河之前扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['kerf(ə)l] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [brɪdʒ] [paɪlz] , [ænd; ənd] [smɔːl]

It	required	careful	steering	to	avoid	the	steamboats	,	bridge	piles	,	and	small
它	必需的	小心	转向	到	避免	这	汽船	,	桥	堆	,	和	小的

['boʊts] ;

boats	;
船	;

需要小心驾驶，避开汽船、桥墩和小船；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] ,

but	the	Whitewing	was	guided	safely	,
但	这	白翅	曾是	引导	安全	,

但白翼号被安全引导。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪgnəl] — [ə; eɪ] [red] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] — ['floʊtɪd] ['geili] [æt; ət][ðə; ði]

and	her	signal	—	a	red	flag	with	a	white	cross	—	floated	gayly	at	the
和	她	信号	—	一个	红色的	旗帜	和	一个	白色的	叉	—	漂浮	同性恋地	在	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

她的信号旗——一面红底白十字的旗帜——在船头欢快地飘扬着。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['sɪriəs] [mis'teik] : [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪd]

Uncle	John	had	made	one	serious	mistake	:	he	had	forgotten	all	about	the	tide
叔叔	约翰	有	制成	一	严肃的	错误	:	他	有	被遗忘的	全部	关于	这	潮

,

,

,

约翰叔叔犯了一个严重的错误：他完全忘记了潮汐。

[ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['fɑːrmɚz] -

and	never	thought	of	the	difficulty	the	boys	would	find	in	passing	Farmers	-
和	绝不	想法	的	这	困难	这	男孩们	会	寻找	在	通过	农民	-

[brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

bridge	with	the	tide	against	them	.
桥	和	这	潮	反对	他们	.

他们从未想过，逆着潮水流过法姆斯桥会有多困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [haɪ] [brɪdʒ] ,
They **had** **passed** **High** **Bridge** **,**
他们 有 通过了 高的 桥 ,

他们已经经过了高桥，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt]
and **had** **entered** **a** **part** **of** **the** **river** **with** **which** **the** **boys** **were** **not**
和 有 进入 一个 部分 的 这 河 和 哪个 这 男孩们 是 不是
[fə'mɪliər] ,
familiar **,**
熟悉的 ,

他们进入了男孩们不熟悉的一段河道。

[wen] [dʒoʊ] ['ʃaːp] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [loʊ] [brɪdʒ] [raɪt] [ə'hed] [ðæt] [wiː; wi]
when **Joe** **Sharpe** **suddenly** **called** **out** **,** **"** **There's** **a** **low** **bridge** **right** **ahead** **that** **we**
什么时候 乔 夏普 突然 称为 出去 , " 有 一个 低的 桥 正确的 前方 那 我们
[kɑːnt] [pæs] .
can't **pass** **.**
不能 经过 .

这时，乔·夏普突然喊道："前面有一座低矮的桥，我们过不去。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] [ɪneɪbld] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [brɪdʒ] ,
" **A** **few** **more** **strokes** **of** **the** **oars** **enabled** **Harry** **to** **see** **a** **long** **low** **bridge** **,**
" 一个 很少 更多的 笔画 的 这 桨 已启用 哈里 到 看 一个 长的 低的 桥 ,

"哈利又划了几下船，就看到一座又长又低的桥了。"

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ,
which **completely** **blocked** **up** **the** **river** **except** **at** **one** **place** **,**
哪个 完全地 已屏蔽 向上 这 河 除了 在 一 地方 ,

除了一个地方以外，河道完全被堵塞了。

[ðæt] [siːmd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
that **seemed** **not** **much** **wider** **than** **the** **boat** **.**
那 似乎 不是 很多 更广泛 比 这 船 .

那东西看起来似乎比船宽不了多少。

[θruː] [ðɪs] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɪrsli] ,
Through **this** **narrow** **channel** **the** **tide** **was** **rushing** **fiercely** **,**
通过 这 狭窄的 渠道 这 潮 曾是 匆忙 激烈地 ,

潮水汹涌地流过这条狭窄的航道。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .
the **water** **heaping** **itself** **up** **in** **waves** **that** **looked** **unpleasantly** **high** **and** **rough** **.**
这 水 堆积 本身 向上 在 波浪 那 看起来 令人不快的 高的 和 粗糙的 .

水面翻滚，形成高耸而汹涌的波浪，看起来十分难看。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;
The **boat** **was** **rowed** **as** **close** **as** **possible** **to** **the** **opening** **under** **the** **bridge** **;**
这 船 曾是 划船 作为 关闭 作为 可能的 到 这 开幕 在下面 这 桥 ;

小船尽可能靠近桥下的开口划行；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [roʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **current** **was** **so** **strong** **that** **the** **boys** **could** **not** **row** **against** **it** **,**
但 这 当前的 曾是 所以 强的 那 这 男孩们 可以 不是 排 反对 它 ,

但是水流太急，男孩们根本无法逆流而上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **even** **if** **they** **had** **been** **able** **to** **stem** **it** **,**
和 甚至 如果 他们 有 到过 有能力的 到 干 它 ,

即使他们能够阻止疫情蔓延，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

the	channel	was	too	narrow	to	permit	them	to	use	the	oars	.
这	渠道	曾是	也	狭窄的	到	允许	他们	到	使用	这	桨	.

航道太窄，他们无法使用船桨。

['hæri] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][boʊt][tu:; tə][bi:; bi] [rəud] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

Harry	ordered	the	boat	to	be	rowed	up	to	the	bridge	at	a	place	where
哈里	订购	这	船	到	是	划船	向上	到	这	桥	在	一个	地方	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['edi] ,

there	was	a	quiet	eddy	,
那里	曾是	一个	安静的	涡流	,

哈利命令人把船划到桥边，那里有个安静的漩涡。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə][kən'traɪv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

and	all	the	crew	went	ashore	to	contrive	some	way	of	overcoming	the
和	全部	这	全体人员	去	岸上	到	精心策划	一些	方式	的	克服	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

于是所有船员都上岸，想办法克服这个困难。

['prez(ə)ntli] ['hæri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

Presently	Harry	thought	of	a	plan	.
目前	哈里	想法	的	一个	计划	.

哈利这时想到了一个计划。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['peɪntər] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	If	we	could	get	the	painter	under	the	bridge	,
"	如果	我们	可以	得到	这	画家	在下面	这	桥	,

“如果我们能把油漆工弄到桥底下就好了，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [θru:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ɪn][hɜ:r; hər] . "

we	could	pull	the	boat	through	easy	enough	if	there	was	nobody	in	her	.	"
我们	可以	拉	这	船	通过	简单的	足够的	如果	那里	曾是	无人	在	她	.	"

如果船上没人，我们很容易就能把船拉过去。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði]['peɪntər]

"	That's	all	very	well	,	"	said	Joe	,	"	but	how	are	you	going	to	get	the	painter
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	乔	,	"	但	如何	是	你	去	到	得到	这	画家

[θru:] ? "

through	?	"
通过	?	"

“这都很好，”乔说，“但是你打算怎么把油漆工弄过来呢？”

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd]['dʒɪm] .

"	I	know	,	"	cried	Jim	.
"	我	知道	,	"	哭	吉姆	.

“我知道，”吉姆喊道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Let's	take	a	long	piece	of	rope	and	drop	it	in	the	water	the	other	side
"	我们来吧	拿	一个	长的	片	的	绳索	和	降低	它	在	这	水	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

“我们拿一根长绳子，把它放到桥另一边的水里。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪl] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː]

The	current	will	float	it	through	,	and	we	can	catch	it	and	tie	it
这	当前的	将要	漂浮	它	通过	,	和	我们	能	抓住	它	和	领带	它

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] .

to	the	painter	.
到	这	画家	.

水流会把它带过去，我们可以把它抓住并系在系绳上。

" [ðə; ði][plæn] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

"	The	plan	seemed	a	good	one	;
"	这	计划	似乎	一个	好的	一	;

“这个计划看起来不错；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sper] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

and	so	the	boys	took	a	piece	of	spare	rope	from	the	boat	,
和	所以	这	男孩们	采取	一个	片	的	空闲的	绳索	从	这	船	,

于是，男孩们从船上拿了一段备用绳子。

[taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɔːrd] [tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][floʊt] ,

tied	a	bit	of	board	to	one	end	of	it	for	a	float	,
系	一个	少量	的	木板	到	一	结尾	的	它	为了	一个	漂浮	,

在船的一端绑上一小块木板做浮标。

[drɑːpt] [ðə; ði][floʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

dropped	the	float	into	the	water	,	and	held	on	to	the	other	end	of	the
掉落	这	漂浮	进入	这	水	,	和	握住	在	到	这	其他	结尾	的	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

将浮标放入水中，抓住绳子的另一端。

[wen] [ðə; ði][floʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [brˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] -

When	the	float	came	in	sight	below	the	bridge	they	caught	it	with	the	boat	-
什么时候	这	漂浮	来了	在	视线	以下	这	桥	他们	捕捉	它	和	这	船	-

[hʊk] ,

hook	,
钩	,

当浮标出现在桥下视线中时，他们用船钩把它钩住了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [taɪd][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] .

and	throwing	away	the	piece	of	board	,	tied	the	rope	to	the	painter	.
和	投掷	离开	这	片	的	木板	,	系	这	绳索	到	这	画家	.

然后扔掉那块木板，把绳子系在油漆工身上。

" [naʊ] [let][dʒoʊ] ['ʃaːp] [get][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

"	Now	let	Joe	Sharpe	get	in	the	bow	of	the	boat	,
"	现在	让	乔	夏普	得到	在	这	弓	的	这	船	,

“现在让乔·夏普到船头去。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [əˈgenst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɔːl] [hɜːr; hər] [raɪt]

to	keep	her	from	running	against	anything	,	and	we'll	haul	her	right
到	保持	她	从	跑步	反对	任何事物	,	和	出色地	运输	她	正确的

[θruː] , " [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] .

through	,	"	exclaimed	Harry	.
通过	,	"	惊呼	哈里	.

“为了防止她撞到任何东西，我们会把她拉过去，”哈利喊道。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ɔːf] ,

Joe	took	his	place	in	the	bow	,	and	pushing	the	boat	off	,
乔	采取	他的	地方	在	这	弓	,	和	推动	这	船	离开	,

乔走到船头，推着船离开。

[let][hɜːr; hər][floʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrənt] .

let	her	float	into	the	current	.
让	她	漂浮	进入	这	当前的	.

让她随波逐流。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz]

Then	the	three	other	boys
然后	这	三	其他	男孩们

然后是另外三个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt][glaɪd]['ʌndər][ðə; ði]

pulled	on	the	rope	,	and	were	delighted	to	see	the	boat	glide	under	the
拉	在	这	绳索	,	和	是	高兴极了	到	看	这	船	滑行	在下面	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

他们拉动绳索，欣喜地看到小船滑过桥下。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .

Suddenly	Joe	gave	a	wild	yell	.
突然	乔	给予	一个	荒野	叫喊	.

乔突然发出了一声狂野的吼叫。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] !

"	She's	sinking	,	boys	!
"	她是	下沉	,	男孩们	!

“她要下沉了，伙计们！”

" [hiː; hi][kraɪd] : " [let][goʊ][ðə; ði][roʊp] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] !

"	he	cried	:	"	let	go	the	rope	,	or	I'll	be	drowned	!
"	他	哭	:	"	让	去	这	绳索	,	或者	患病的	是	溺水	!

他喊道：“放开绳子，不然我会淹死的！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] ,

"	The	boys	,	terribly	frightened	,	dropped	the	rope	,
"	这	男孩们	,	可怕	害怕	,	掉落	这	绳索	,

男孩们吓坏了，松开了绳子。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	in	another	minute	the	boat	floated	back	on	the	current	,	half	full	of	water	,
和	在	其他	分钟	这	船	漂浮	后退	在	这	当前的	,	一半	满的	的	水	,

又过了一会儿，船顺着水流漂了回去，船里灌满了水。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒoʊ] .

and	without	Joe	.
和	没有	乔	.

而且没有乔。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Almost	as	soon	as	it	came	in	sight	,
几乎	作为	很快	作为	它	来了	在	视线	,

几乎就在它进入视线的同时，

['hæri] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Harry	had	thrown	off	his	shoes	and	jumped	into	the	river	.
哈里	有	抛掷	离开	他的	鞋	和	跳了起来	进入	这	河	.

哈利脱掉鞋子，跳进了河里。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [geɪm] .
MR . MARTIN'S GAME .
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
What if he is a great deal older than I am !
什么 如果 他 是 一个 伟大的 交易 老 比 我 是 !

如果他比我年纪大得多呢！

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv][hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][maɪ] [her] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that doesn't giv him any right to rumple my hair , does it ?
那 不 给予 他 任何 正确的 到 皱巴巴 我的 头发 , 做 它 ?

但这并不代表他有权利弄乱我的头发，对吧?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [her] [rɪ'spektɪd] [tuː] .
I'm willing to respect old age , of course , but I want my hair respected too .
我是 愿意的 到 尊重 老的 年龄 , 的 课程 , 但 我 想 我的 头发 受人尊敬 也 .

我当然愿意尊重老年人，但我也希望我的头发得到尊重。

[bʌt; bət] ['rʌmpəlɪŋ] [her] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ; [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] " [bʌb] , "
But rumpling hair isn't enough for Mr . Martin ; he must call me " Bub , "
但 皱巴巴的 头发 不是 足够的 为了 先生 . 马丁 ; 他 必须 称呼 我 " 泡泡 , "
[ænd; ənd] " ['sʌni] .
and " Sonny .
和 " 桑尼 .

但马丁先生还不满足于我蓬乱的头发；他必须叫我“巴布”和“桑尼”。

" [aɪ] [maɪt] [stænd] " ['sʌni] ,
" I might stand " Sonny ,
" 我 可能 站立 " 桑尼 ,

“我可能会站起来，桑尼，

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stænd] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [bʌb] " [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]
" but I won't stand being called " Bub " by any living man — not if I can help
" 但 我 惯于 站立 存在 称为 " 泡泡 " 经过 任何 活的 男人 — 不是 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我绝不会容忍任何活着的男人叫我“Bub”——只要我能阻止，我绝不接受。

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , " [maɪ] [neɪm] ['iznt] - [bʌb] , - ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
I've told him three or four times , " My name isn't ' Bub , ' Mr . Martin .
我已经 讲述 他 三 或者 四 时代 , " 我的 姓名 不是 - 泡泡 , - 先生 . 马丁 .

我已经跟他说过三四遍了，“我的名字不是‘巴布’，马丁先生。”

[maɪ] ['neɪmz] ['dʒɪm] , [ɔːr] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][grɪn][ɪn][æn; ən] - [kaɪnd]
My name's Jim , or Jimmy , " but he would just grin in an exhausperating kind
我的 名字 吉姆 , 或者 吉米 , " 但 他 会 只是 咧嘴笑 在 一个 - 种类
[ʌv; əv] [weɪ] ,
of way ,
的 方式 ,

“我叫吉姆，或者吉米，”但他只会露出一种令人疲惫的笑容。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [bʌb] .

and	keep	on	calling	me	"	Bub	.
和	保持	在	呼叫	我	"	泡泡	.

继续叫我"Bub"。

" [maɪ]['sɪstər] [suː] ['dʌznt] [laɪk][hɪm; ɪm]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

"	My	sister	Sue	doesn't	like	him	any	better	than	I	do	.
"	我的	姐姐	起诉	不	喜欢	他	任何	更好的	比	我	做	.

"我妹妹苏也不喜欢他，就像我不喜欢他一样。"

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] ,

He	comes	to	see	her	about	twice	a	week	,	and	I've	heard	her	say	,
他	来	到	看	她	关于	两次	一个	星期	,	和	我已经	听到	她	说	,

他大约每周来看她两次，我听她说过，

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ðæt] ['taɪərsəm][oʊld] ['bætʃələr] [ə'gen] .

"	Goodness	me	,	there's	that	tiresome	old	bachelor	again	.
"	善良	我	,	有	那	令人厌烦	老的	学士	再次	.

"哎呀，那个烦人的老单身汉又来了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['enibɑːdi] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	But	she	treats	him	just	as	polite	as	she	does	anybody	;	and	when	he
"	但	她	款待	他	只是	作为	有礼貌的	作为	她	做	任何人	;	和	什么时候	他

[brɪŋz] [hɜːr; hər]['kændi] ,

brings	her	candy	,
带来	她	糖果	,

但她对待他和其他任何人一样礼貌；当他给她带糖果时，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .

she	says	,	"	Oh	,	Mr	.	Martin	,	you	are	too	good	.
她	说道	,	"	哦	,	先生	.	马丁	,	你	是	也	好的	.

她说："哦，马丁先生，你太好了。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt]['gɝːlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	There's	a	great	deal	of	make	-	believe	about	girls	,	I	think	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	关于	女孩们	,	我	思考	.

我认为，女孩身上有很多虚构的成分。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['kændi] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

Now	that	I've	mentioned	candy	,	I	will	say	that	he	might	pass	it	around	,
现在	那	我已经	提及	糖果	,	我	将要	说	那	他	可能	经过	它	大约	,

既然提到了糖果，我就说说他可能会把糖果分给别人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	he	never	thinks	of	such	a	thing	.
但	他	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.

但他从未想过这种事。

['mɪstər] . ['trævɝz] , [huː] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [suːz] [boʊz] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['kændi][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Travers	,	who	is	the	best	of	all	Sue's	beaux	,	always	brings	candy	with
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	这	最好的	的	全部	苏的	美男子	,	总是	带来	糖果	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

特拉弗斯先生是苏所有追求者中最出色的一位，他总是带着糖果来。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] .

and	gives	me	a	lot	.
和	给予	我	一个	很多	.

给了我很多。

[ðen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

Then	he	generally	gives	me	a	quarter	to	go	to	the	post	-	office	for
然后	他	一般来说	给予	我	一个	四分之一	到	去	到	这	邮政	-	办公室	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他通常会给我25美分让我帮他去邮局。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

because	he	forgot	to	go	,	and	expects	something	very	important	.
因为	他	忘了	到	去	,	和	预期	某物	非常	重要的	.

因为他忘了去，而且期待着一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	takes	an	hour	to	go	to	the	post	-	office	and	back	,
它	需要	一个	小时	到	去	到	这	邮政	-	办公室	和	后退	,

去邮局再回来需要一个小时。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .

but	I'd	do	anything	for	such	a	nice	man	.
但	ID	做	任何事物	为了	这样的	一个	好的	男人	.

但我愿意为这样一位好人做任何事。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [trævɝs] ['regjələr] [naɪt] — ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] , [ænd; ənd]

One	night	—	it	was	Mr	.	Travers's	regular	night	—	Mr	.	Martin	came	,	and
一	夜晚	—	它	曾是	先生	.	特拉弗斯	常规的	夜晚	—	先生	.	马丁	来了	,	和

['wɔznt] [suː] [mæd] !

wasn't	Sue	mad	!
不是	起诉	疯狂的	!

一天晚上——那是特拉弗斯先生平常来的晚上——马丁先生来了，苏可真生气了！

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

She	knew	Mr	.	Travers	would	come	in	about	half	an	hour	,
她	知道	先生	.	特拉弗斯	会	来	在	关于	一半	一个	小时	,

她知道特拉弗斯先生大约半小时后会到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] ['seprət] .

and	she	always	made	it	a	rule	to	keep	her	young	men	separate	.
和	她	总是	制成	它	一个	规则	到	保持	她	年轻的	男人	分离	.

她一直都定下规矩，要让自己的年轻男子与其他人分开。

[ʃiː; ʃi] [sent] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [sterz] ['æftər][ə; eɪ]

She	sent	down	word	that	she	was	busy	,	and	would	be	down	stairs	after	a
她	发送	向下	单词	那	她	曾是	忙碌的	,	和	会	是	向下	楼梯	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她捎话下来，说她很忙，过一会儿就下楼。

[wʊd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] .

Would	Mr	.	Martin	please	sit	down	and	wait	.
会	先生	.	马丁	请	坐	向下	和	等待	.

马丁先生请坐下稍等。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	he	sat	down	on	the	front	piazza	and	waited	.
所以	他	卫星	向下	在	这	正面	广场	和	等待	.

于是他坐在前广场上等候。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['præktɪsɪŋ] ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] -

I	was	sitting	on	the	grass	,	practicing	mumble	-	te	-	peg	a	little	,	and	by	-
我	曾是	坐着	在	这	草	,	练习	咕哝	-	te	-	钉子	一个	小的	,	和	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sez] ,

and	-	by	Mr	.	Martin	says	,
和	-	经过	先生	.	马丁	说道	,

我当时正坐在草地上，练习着念咒语，过了一会儿，马丁先生说：

" [wel] , [bʌb] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "

"	Well	,	Bub	,	what	are	you	doing	?	"
"	出色地	,	泡泡	,	什么	是	你	正在做	?	"

"伙计，你在干什么？"

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] [aɪ] . " [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Playing	a	game	,	"	says	I	.	"	Want	to	learn	it	?	"
"	玩耍	一个	游戏	,	"	说道	我	.	"	想	到	学习	它	?	"

"玩游戏，"我说。"想学吗？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Well	,	I	don't	care	if	I	do	,	"	says	he	.
"	出色地	,	我	不	关心	如果	我	做	,	"	说道	他	.

"嗯，我不在乎我是否这样做，"他说。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ]

So	he	came	out	,	and	sat	in	the	grass	,	and	I	showed	him	how	to	play
所以	他	来了	出去	,	和	卫星	在	这	草	,	和	我	显示	他	如何	到	玩

.

:

.

于是他走了出来，坐在草地上，我教他怎么玩。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['trævɝz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] ,

Just	then	Mr	.	Travers	arrived	,	and	Sue	came	down	,
只是	然后	先生	.	特拉弗斯	到达的	,	和	起诉	来了	向下	,

这时特拉弗斯先生到了，苏也下了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɜːr; hər] [frendz] .

and	was	awfully	glad	to	see	both	her	friends	.
和	曾是	非常	高兴的	到	看	两个都	她	朋友们	.

见到两位朋友，她感到无比高兴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	But	what	in	the	world	are	you	doing	,	"	she	says	to	Mr	.	Martin	.
"	但	什么	在	这	世界	是	你	正在做	,	"	她	说道	到	先生	.	马丁	.

"但你到底在做什么？"她对马丁先生说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [duː]

When	she	heard	that	he	was	learning	the	game	,	she	said	,	"	How	interesting	,	do
什么时候	她	听到	那	他	曾是	学习	这	游戏	,	她	说	,	"	如何	有趣的	,	做

[pleɪ] [wʌn] [geɪm] .

play	one	game	.
玩	一	游戏	.

当她听说他正在学习这个游戏时，她说："真有趣，你也玩一局吧。"

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Mr	.	Martin	finally	said	he	would	.
"	先生	.	马丁	最后	说	他	会	.

马丁先生最终表示他会的。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [biːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['iːzi] .

So	we	played	a	game	,	and	I	let	him	beat	me	very	easy	.
所以	我们	玩	一个	游戏	,	和	我	让	他	打	我	非常	简单的	.

于是我们玩了一局游戏，我让他轻松赢了我。

[hiː; hi] [læft] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wen] [aɪ] [druː] [ðə; ði][peg] ,

He	laughed	fit	to	kill	himself	when	I	drew	the	peg	,
他	笑了	合身	到	杀	他自己	什么时候	我	画	这	钉子	,

当我抽出木桩时，他笑得几乎要自杀了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [geɪm] [hiː; hi]['evər] [pleɪd] .

and	said	it	was	the	best	game	he	ever	played	.
和	说	它	曾是	这	最好的	游戏	他	曾经	玩	.

他说这是他玩过的最棒的一场比赛。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sʌni] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Is	there	any	game	you	play	any	better	than	this	,	Sonny	?	"	said	he	,
"	是	那里	任何	游戏	你	玩	任何	更好的	比	这	,	桑尼	?	"	说	他	,

“桑尼，你还有比这更擅长的游戏吗？”他问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] - [staɪl] .

in	his	most	irragravating	style	.
在	他的	最多	-	风格	.

以他最令人恼火的方式。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] , " [sed] [aɪ] . " ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

"	Let's	have	another	game	,	"	said	I	.	"	Only	you	must	promise	to	draw	the
"	我们来吧	有	其他	游戏	,	"	说	我	.	"	仅有的	你	必须	承诺	到	画	这

[peg] [fer] ,

peg	fair	,
钉子	公平的	,

“我们再玩一局吧，”我说。“不过你必须保证抽签公平公正。”

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] . "

if	I	beat	you	.	"
如果	我	打	你	.	"

如果我打败你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	All	right	,	"	said	he	.
"	全部	正确的	,	"	说	他	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [drɔː] [ðə; ði][peg] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌb] .

"	I'll	draw	the	peg	if	you	beat	me	,	Bub	.
"	患病的	画	这	钉子	如果	你	打	我	,	泡泡	.

“如果你赢了我，我就抽签，小伙子。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['pleɪər] !

"	Oh	,	he	felt	so	sure	he	was	a	first	-	class	player	!
"	哦	,	他	毛毡	所以	当然	他	曾是	一个	第一的	-	班级	玩家	!

“哦，他觉得自己绝对是个一流球员！”

[aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	don't	like	a	conceited	man	,	no	matter	if	he	is	only	a	boy	.
我	不	喜欢	一个	自负	男人	,	不	事情	如果	他	是	仅有的	一个	男生	.

我不喜欢自负的男人，哪怕他只是个男孩。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kwɪk] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] .

You	can	just	imagine	how	quick	I	beat	him	.
你	能	只是	想象	如何	快的	我	打	他	.

你可以想象我打败他有多快。

[waɪ] , [aɪ] [went] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] " [bəuθ] [ɪrz] " [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

Why	,	I	went	right	through	to	"	both	ears	"	without	stopping	,
为什么	,	我	去	正确的	通过	到	"	两个都	耳朵	"	没有	停止	,

为什么？我直接就说到“双耳”了，没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	first	time	I	threw	the	knife	over	my	head	it	stuck	in	the	ground	.
和	这	第一的	时间	我	扔	这	刀	超过	我的	头	它	卡住	在	这	地面	.

我第一次把刀从头顶扔出去的时候，刀插进了土里。

[aɪ][kʌt][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [peg][aʊt][ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ,

I	cut	a	beautiful	peg	out	of	hard	wood	—	one	of	those	sharp	,
我	切	一个	美丽的	钉子	出去	的	难的	木头	—	一	的	那些	锋利的	,

我用硬木锯出了一个漂亮的木钉——那种锋利的木钉，

['slendər] [pegz] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stoʊn] .

slender	pegs	that	will	go	through	anything	but	a	stone	.
苗条	钉子	那	将要	去	通过	任何事物	但	一个	石头	.

细长的木钉，除了石头以外，几乎可以穿过任何东西。

[aɪ][droʊv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [sez] [hiː; hi] ,

I	drove	it	in	clear	out	of	sight	,	and	Mr	.	Martin	,	says	he	,
我	驾驶	它	在	清除	出去	的	视线	,	和	先生	.	马丁	,	说道	他	,

我把车开到完全看不见的地方，马丁先生说，

" [waɪ] , ['sʌni] , ['noʊbɑːdi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [drɔː] [ðæt] [peg] . "

"	Why	,	Sonny	,	nobody	couldn't	possibly	draw	that	peg	.	"
"	为什么	,	桑尼	,	无人	不能	可能	画	那	钉子	.	"

“哎呀，桑尼，谁也画不出那样的木桩。”

" [aɪv] [drɔːn] [wɜːrs] [pegz][ðæn; ðən][ðæt] ,

"	I've	drawn	worse	pegs	than	that	,
"	我已经	绘制	更糟	钉子	比	那	,

“我抽到过比这更糟糕的签。”

" [sed] [aɪ] . " [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] [tiːθ]

"	said	I	.	"	You've	got	to	clear	away	the	earth	with	your	chin	and	front	teeth
"	说	我	.	"	你已经	得到	到	清除	离开	这	地球	和	你的	下巴	和	正面	牙齿

,

,

,

“我说，‘你得用下巴和门牙把泥土清理干净。’”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	then	you	can	draw	it	.	"
和	然后	你	能	画	它	.	"

然后你就可以把它画出来了。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [sez] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	That	is	nonsense	,	"	says	Mr	.	Martin	,	growing	red	in	the	face	.
"	那	是	废话	,	"	说道	先生	.	马丁	,	生长	红色的	在	这	脸	.

“那简直是胡说八道，”马丁先生说着，脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [geɪm] , " [sez] [aɪ] ,

"	This	is	a	fair	and	square	game	,	"	says	I	,
"	这	是	一个	公平的	和	正方形	游戏	,	"	说道	我	,

“这是一场公平公正的游戏，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][peg] [ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] . "

"	and	you	gave	your	word	to	draw	the	peg	if	I	beat	you	.	"
"	和	你	给予	你的	单词	到	画	这	钉子	如果	我	打	你	.	"

“你答应过我，如果我赢了，你就负责抽签。”

" [aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɪl] [pleɪ] [fer] , " [sed] [suː] .

"	I	do	hope	Mr	.	Martin	will	play	fair	,	"	said	Sue	.
"	我	做	希望	先生	.	马丁	将要	玩	公平的	,	"	说	起诉	.

“我真心希望马丁先生能公平竞争，”苏说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" It would be too bad to cheat a little boy .
" 它 会 是 也 坏的 到 欺骗 一个 小的 男生 .

"欺骗一个小男孩太不好了。"

" [soʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] .
" So Mr . Martin laid down and tried it , but he didn't like it one bit .
" 所以 先生 . 马丁 铺设 向下 和 尝试 它 , 但 他 没有 喜欢 它 一 少量 .

于是马丁先生躺下来试了试，但他一点也不喜欢。

" [siː] [hɪr] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
" See here , Jimmy , " said he , " I'll give you half a dollar ,
" 看 这里 , 吉米 , " 说 他 , " 患病的 给 你 一半 一个 美元 ,

"吉米，你看，"他说，"我给你五毛钱。"

[ænd; ənd] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [peg] [drɔːn] . "
and we'll consider the peg drawn . "
和 出色地 考虑 这 钉子 绘制 . "

我们将考虑画出的标尺。

" [ðæt] [ɪz] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [braibd] ,
" That is bribery and corruption , " said I . " Mr . Martin , I can't be bribed ,
" 那 是 受贿 和 腐败 , " 说 我 . " 先生 . 马丁 , 我 不能 是 受贿 ,

"那是贿赂和腐败，"我说。"马丁先生，我不会被收买的。"

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [traɪ] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
and didn't think you'd try to hire me to let you break your promise .
和 没有 思考 你会 尝试 到 聘请 我 到 让 你 休息 你的 承诺 .

我没想到你会试图雇佣我来让你违背诺言。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" When he saw I wouldn't let up on him , he laid down again and went to
" 什么时候 他 锯 我 不会 让 向上 在 他 , 他 铺设 向下 再次 和 去 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"当他看到我不肯放过他时，他又躺下继续干活了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [aɪ] ['evər] [nuː] .
It was the best fun I ever knew .
它 曾是 这 最好的 乐趣 我 曾经 知道 .

那是我经历过的最棒的快乐。

[aɪ] [dʒʌst] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
I just rolled on the ground and laughed till I cried .
我 只是 滚动 在 这 地面 和 笑了 直到 我 哭 .

我当时就在地上打滚，笑到眼泪都出来了。

[suː] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['trævɝz] ['dɪdnt] [roʊl] ,
Sue and Mr . Travers didn't roll ,
起诉 和 先生 . 特拉弗斯 没有 卷 ,

苏和特拉弗斯先生没有翻滚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [suː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
but they laughed till Sue got up and ran into the house ,
但 他们 笑了 直到 起诉 得到 向上 和 跑 进入 这 房子 ,

但他们一直笑到苏起身跑进屋里。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːrlər]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

where	I	could	hear	her	screaming	on	the	front	-	parlor	sofa	,	and	mother
在哪里	我	可以	听到	她	尖叫	在	这	正面	-	客厅	沙发	,	和	母亲

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

crying	out	,
哭泣	出去	,

我能听到她在前厅沙发上尖叫，还能听到母亲的哭喊声。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	My	darling	child	,	where	does	it	hurt	you	,	won't	you	have	the	doctor	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	在哪里	做	它	伤害	你	,	惯于	你	有	这	医生	,

“我亲爱的孩子，你哪里疼？为什么不去看医生？”

[dʒeɪn][duː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfər] .

Jane	do	bring	the	camphor	.
简	做	带来	这	樟	.

简，请带上樟脑。

" ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [naːd] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [juːst] [swer] - [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self]

"	Mr	.	Martin	gnawed	away	at	the	earth	,	and	used	swear	-	words	to	himself
"	先生	.	马丁	被啃咬	离开	在	这	地球	,	和	用过的	发誓	-	字	到	他自己

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdʒɪŋ] .

,	and	was	perfectly	raging	.
,	和	曾是	完美	愤怒	.

“马丁先生啃噬着泥土，自言自语地咒骂着，怒不可遏。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][peg] ,

After	a	while	he	got	the	peg	,
后	一个	尽管	他	得到	这	钉子	,

过了一会儿，他拿到了木桩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

and	then	he	got	up	with	his	face	about	the	color	of	a	flower	-	pot	,
和	然后	他	得到	向上	和	他的	脸	关于	这	颜色	的	一个	花	-	锅	,

然后他站了起来，脸色像花盆一样红。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,

and	put	on	his	hat	,
和	放	在	他的	帽子	,

他戴上帽子，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	went	out	of	the	front	gate	rubbing	his	face	with	his	handkerchief	,
和	去	出去	的	这	正面	门	擦	他的	脸	和	他的	手帕	,

他一边用手帕擦着脸，一边走出了前门。

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

and	never	so	much	as	saying	good	-	night	.
和	绝不	所以	很多	作为	说	好的	-	夜晚	.

甚至连句晚安都没说过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

He	didn't	come	near	the	house	again	for	two	weeks	.
他	没有	来	靠近	这	房子	再次	为了	二	周	.

两周内他都没再靠近那栋房子。

['mɪstər] . ['trævɝz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk]

Mr	.	Travers	gave	me	a	half	-	dollar	to	go	to	the	post	-	office	to	make
先生	.	特拉弗斯	给予	我	一个	一半	-	美元	到	去	到	这	邮政	-	办公室	到	制作

[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

up	for	the	one	I	had	refused	,
向上	为了	这	一	我	有	拒绝	,

特拉弗斯先生给了我五毛钱去邮局，以弥补我之前拒绝支付的那一块钱。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['roʊmɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli]

and	told	me	that	I	had	displayed	roaming	virtue	,	though	I	don't	know	exactly
和	讲述	我	那	我	有	显示	漫游	美德	,	尽管	我	不	知道	确切地

[wʌt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

他告诉我，我展现了放荡不羁的美德，虽然我不知道他到底是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	looked	over	this	story	,	and	corrected	the	spelling	for	me	,
他	看起来	超过	这	故事	,	和	已更正	这	拼写	为了	我	,

他审阅了这篇文章，并帮我改正了拼写错误。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	told	me	to	send	it	to	the	Young	People	.
和	讲述	我	到	发送	它	到	这	年轻的	人们	.

并让我把它寄给年轻人。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

Only	it	is	to	be	a	secret	that	he	helped	me	.
仅有的	它	是	到	是	一个	秘密	那	他	帮助	我	.

只是这件事必须保密，他帮过我。

[aɪ'd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I'd	do	almost	anything	for	him	,
ID	做	几乎	任何事物	为了	他	,

我几乎愿意为他做任何事。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [suː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	I'm	going	to	ask	Sue	to	marry	him	just	to	please	me	.
和	我是	去	到	问	起诉	到	结婚	他	只是	到	请	我	.

我打算向苏求婚，只是为了让自己开心。

[ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

A	CHAT	ABOUT	PHILATELY	.
一个	聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	J	.	J	.	CASEY	.
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

[fɪ'lætəli] ?

Philately	?
集邮	?

集邮?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Many	years	ago	,	beyond	the	longest	recollection	of	the	oldest	of	the	young
许多	年	前	,	超过	这	最长	回忆	的	这	最老	的	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

许多年前，甚至连年纪最大的年轻人都记不清了，

[ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪn]['pærɪs] ([soʊ][wʌn]['stɔːri] [goʊz]) [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][get]

a	school	-	teacher	in	Paris	(	so	one	story	goes	)	advised	her	pupils	to	get
一个	学校	-	老师	在	巴黎	(	所以	一	故事	去	)	建议	她	学生	到	得到

['spesimənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

specimens	of	different	postage	stamps	,
标本	的	不同的	邮资	邮票	,

据说，巴黎的一位中学老师建议她的学生们收集不同邮票的样本。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

in	order	the	better	to	study	their	geography	.
在	命令	这	更好的	到	学习	他们的	地理	.

为了更好地研究他们的地理情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [oʊld] ['letərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts]

There	was	a	general	searching	among	old	letters	to	secure	these	little	bits
那里	曾是	一个	一般的	搜索	之中	老的	信件	到	安全的	这些	小的	比特

[ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pepərz] .

of	bright	-	colored	papers	.
的	明亮的	-	有色	文件	.

人们普遍翻找旧信件，寻找这些色彩鲜艳的小纸片。

['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][stæmps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] ;

Parents	and	friends	were	asked	to	save	the	stamps	from	their	letters	;
父母	和	朋友们	是	问	到	节省	这	邮票	从	他们的	信件	;

家长和朋友们被要求保存信件上的邮票；

[st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

strangers	at	the	post	-	office	were	pounced	upon	,	the	moment	they	received
陌生人	在	这	邮政	-	办公室	是	猛扑	之上	,	这	片刻	他们	已收到

[ðer; ðər] ['letərz] ,

their	letters	,
他们的	信件	,

陌生人在邮局领取信件的那一刻就遭到了袭击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stæmps] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [spræŋ] [stæmp] - [kə'lektɪŋ] .

for	the	stamps	;	and	from	this	little	beginning	sprang	stamp	-	collecting	.
为了	这	邮票	;	和	从	这	小的	开始	弹簧	邮票	-	收集	.

为了邮票；集邮就此兴起。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

At	first	it	was	limited	to	boys	and	girls	;	but	the	older	people	,
在	第一的	它	曾是	有限的	到	男孩们	和	女孩们	;	但	这	老	人们	,

起初仅限于男孩和女孩；但后来老年人也参与其中。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

seeing	the	interest	excited	over	these	little	pictures	,
看到	这	兴趣	兴奋的	超过	这些	小的	图片	,

看到大家对这些小图片表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][led][ɑːn][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ,

and	led	on	by	their	endeavors	to	please	their	young	acquaintances	,
和	引领	在	经过	他们的	努力	到	请	他们的	年轻的	熟人	,

他们一心想取悦年轻的熟人，于是便开始了这样的行为。

[bɪ'gæn] [ðəm'selvz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] .

began	themselves	taking	an	interest	in	the	things	.
开始	他们自己	采取	一个	兴趣	在	这	事物	.

他们开始对这些事物产生了兴趣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
From **a** **pleasure** **it** **gradually** **became** **a** **study** **,** **and** **a** **most** **fascinating**
从 一个 乐趣 它 逐步地 成为 一个 学习 , 和 一个 最多 迷人
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

从一种乐趣逐渐发展成一项研究，而且是一项非常引人入胜的研究；

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kə'lektəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
and **soon** **there** **were** **no** **more** **enthusiastic** **collectors** **than** **the** **people**
和 很快 那里 是 不 更多的 热情的 收藏家 比 这 人们
[əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
advanced **in** **years** **,**
先进的 在 年 ,

随着人们年龄的增长，很快就没有更多热衷于收藏的人了。

[welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .
wealth **,** **position** **,** **and** **social** **,** **literary** **,** **and** **scientific** **attainments** **.**
财富 , 位置 , 和 社会的 , 文学 , 和 科学 成就 .

财富、地位以及社会、文学和科学成就。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ['meni] [greɪt] ['pi:p(ə)l][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]
And **to** **-** **day** **many** **great** **people** **turn** **with** **pleasure** **from** **the** **cares** **of**
和 到 - 天 许多 伟大的 人们 转动 和 乐趣 从 这 关心 的
[ðer; ðər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][stæmp]['ælbəmz] ,
their **life** **to** **the** **pages** **of** **their** **stamp** **albums** **,**
他们的 生活 到 这 页面 的 他们的 邮票 专辑 ,

如今，许多伟人都会暂时放下生活中的烦恼，兴致勃勃地翻阅他们的集邮册。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **444** **]**
[页 -]

[第444页]

[tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] ,
to **look** **over** **the** **numerous** **evidences** **of** **the** **growth** **of** **the** **postal** **system** **,**
到 看 超过 这 很多的 证据 的 这 生长 的 这 邮政 系统 ,

查阅邮政系统发展历程中的众多证据，

[ɔ:r][tu:; tə][help][sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['lɪt(ə)l][blæŋk] - [bʊk] .
or **to** **help** **some** **young** **friend** **in** **the** **filling** **up** **of** **a** **modest** **little** **blank** **-** **book** **.**
或者 到 帮助 一些 年轻的 朋友 在 这 填充 向上 的 一个 谦虚的 小的 空白的 - 书 .

或者帮助一些年轻的朋友填写一本简朴的空白笔记本。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][stæmps] ,
In **spite** **of** **the** **ridicule** **which** **has** **been** **heaped** **upon** **the** **collector** **of** **stamps** **,**
在 尽管如此 的 这 嘲笑 哪个 有 到过 堆积如山 之上 这 集电极 的 邮票 ,

尽管集邮者一直饱受嘲笑，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][stæmp] - [kə'lektɪŋ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
the **interest** **in** **stamp** **-** **collecting** **is** **as** **great** **to** **-** **day** **as** **it** **was** **a** **dozen**
这 兴趣 在 邮票 - 收集 是 作为 伟大的 到 - 天 作为 它 曾是 一个 打
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

如今人们对集邮的兴趣与十二年前一样浓厚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [prɪns] ['edwərd]['aɪlənd][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [stæmp] " ['mɜ:tʃənts] ,
and **from** **Prince** **Edward** **Island** **to** **Australia** **will** **be** **found** **stamp** **"** **merchants** **,**
和 从 王子 爱德华 岛 到 澳大利亚 将要 是 成立 邮票 " 商人 ,

从爱德华王子岛到澳大利亚，到处都能找到邮票"商人"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] , [stæmp]['pepərz] , [ænd; ənd][stæmp]['eɪdʒənsiz] ,
" as they delight to call themselves , stamp papers , and stamp agencies ,
" 作为 他们 喜 到 称呼 他们自己 , 邮票 文件 , 和 邮票 机构 ,

他们自称为"印花税票"和"印花税代理机构",

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [kə'lektəz] .
to supply the continually increasing demands of young and old collectors .
到 供应 这 持续 增加 需求 的 年轻的 和 老的 收藏家 .

满足老少收藏家不断增长的需求。

[sə'saiətiz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,
Societies exist in several countries ,
社会 存在 在 一些 国家 ,

社团存在于多个国家,

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['pepərz][ɑ:r; ər] [ri:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪ]
at the meetings of which most learned papers are read to show the why
在 这 会议 的 哪个 最多 学习 文件 是 读 到 展示 这 为什么
[ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [stæmp] ,
and the wherefore of this or that stamp ,
和 这 因此 的 这 或者 那 邮票 ,

在这些会议上，人们会宣读大量的学术论文，以阐明某种邮票的来龙去脉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][,mɔntə'vidiəu; ,mɔntivi'deiəu][hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ]
and even the government at Montevideo has authorized a
和 甚至 这 政府 在 蒙得维的亚 有 授权 一个
[stæmp][sə'saɪəti] , ['leɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,
stamp society , lately established there ,
邮票 社会 , 最近 已确立的 那里 ,

甚至蒙得维的亚政府也批准了最近在那里成立的邮票协会。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['praɪvət]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] .
to use a private postal card .
到 使用 一个 私人的 邮政 卡片 .

使用私人明信片。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðɪs] [pər'su:t] [ʌv; əv][stæmp] [kə'lektɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [fɪ'lætəli] , [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] ,
This pursuit of stamp collecting is called Philately , from two Greek words ,
这 追逐 的 邮票 收集 是 称为 集邮 , 从 二 希腊语 字 ,

集邮这项活动被称为集邮（Philately），源自两个希腊词。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][stæmps] ,
which have been translated " the love of stamps ,
哪个 有 到过 翻译 " 这 爱 的 邮票 ,

这些已被翻译为"对邮票的热爱",

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔ:r][ðə; ði][pər'su:t][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]
" and those who engage in the pleasure or the pursuit are pleased to call
" 和 那些 WHO 从事 在 这 乐趣 或者 这 追逐 是 高兴 到 称呼
[ðəm'selvz] [fɪ'lætəlɪst] .
themselves Philatelists .
他们自己 集邮家 .

"那些从事集邮乐趣或追求集邮的人都乐于称自己为集邮家。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [tʃæt] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

This	little	"	chat	"	shall	be	closed	by	a	reference	to	the	illustrations	of
这	小的	"	聊天	"	将	是	关闭	经过	一个	参考	到	这	插图	的

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [stæmps] ,

some	curious	or	interesting	stamps	,
一些	好奇的	或者	有趣的	邮票	,

这段简短的"闲聊"将以一些奇特或有趣的邮票插图作为结尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][stæmps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .

and	a	notice	of	stamps	that	have	been	issued	during	the	past	few	months	.
和	一个	注意	的	邮票	那	有	到过	发布	期间	这	过去的	很少	几个月	.

以及过去几个月发行的邮票的通知。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][ɑːn][lɑːrdʒ]

1	is	one	of	the	series	of	United	States	stamps	for	postage	on	large
1	是	一	的	这	系列	的	团结的	各州	邮票	为了	邮资	在	大的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

packages	of	newspapers	and	periodicals	,
包裹	的	报纸	和	期刊	,

1 是美国发行的一系列用于大宗报纸和期刊包裹邮资的邮票之一。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['vælјuː][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	represents	a	value	of	forty	-	eight	dollars	.
和	代表	一个	价值	的	四十	-	八	美元	.

价值四十八美元。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][ʌv; əv]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

There	is	a	higher	value	of	sixty	dollars	.
那里	是	一个	更高	价值	的	六十	美元	.

六十美元的价值更高。

[ðiːz] [stæmps][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

These	stamps	are	perfect	gems	,	and	are	among	the	most	beautiful	in	the
这些	邮票	是	完美的	宝石	,	和	是	之中	这	最多	美丽的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这些邮票堪称完美珍品，是世界上最美丽的邮票之一。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stæmps][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .

2	represents	one	of	the	stamps	in	use	to	-	day	in	Japan	.
2	代表	一	的	这	邮票	在	使用	到	-	天	在	日本	.

2 代表日本目前使用的邮票之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **necessary** 必要的 **to** 到 **compare** 比较 **a** 一个 **specimen** 标本 **of** 的 **this** 这 **issue** 问题 **with** 和 **the** 这 **first** 第一的
[stæmps] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ə'kwaɪər] ['evri] ['mɑːdərn]
stamps 邮票 **used** 用过的 **in** 在 **Japan** 日本 **to** 到 **see** 看 **how** 如何 **rapidly** 快速 **the** 这 **Japanese** 日本人 **acquire** 获得 **every** 每一个 **modern** 现代的
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement 改进 **.** .

只需将这套邮票的样本与日本最早使用的邮票进行比较，就能看出日本人吸收每一项现代改进的速度有多快。

[fɪg] . [θriː] .
Fig 如图 **.** . **3** 3 **.** .

图3。

[fɪg] .
Fig 如图 **.** .

如图。

[θriː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌgwɑːtə'mɑːlə][stæmps] , ['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
3 3 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **current** 当前的 **Guatemala** 危地马拉 **stamps** 邮票 **,** , **printed** 打印 **in** 在 **Paris** 巴黎 **,** ,

3是目前危地马拉发行的邮票之一，在巴黎印刷。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [kə'lektəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]
which 哪个 **found** 成立 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **collectors** 收藏家 **before** 前 **they** 他们 **were** 是 **delivered** 发表 **to** 到 **the** 这
['gʌvərnmənt] .
government 政府 **.** .

这些物品在被移交给政府之前，就已经落入了收藏家手中。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [laɪn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['bɝːdz][teɪl] — [ðə; ði][ket'sɑːl] , [ɔːr]['næʃ(ə)nəl][bɜːrd] ,
The 这 **thick** 厚的 **black** 黑色的 **line** 线 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **is** 是 **a** 一个 **bird's** 鸟类 **tail** 尾巴 **—** — **the** 这 **quezal** 奎扎尔 **,** , **or** 或者 **national** 国家的 **bird** 鸟 **,** ,

两侧的粗黑线是鸟的尾巴——格查尔鸟，也就是国鸟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
one 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **on** 在 **this** 这 **continent** 大陆 **.** .

这是这片大陆上最美丽的地方之一。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig 如图 **.** . **4** 4 **.** .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig 如图 **.** . **5** 5 **.** .

图5。

[fɪgz] . [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [ˌreprɪ'zent] [stæmps] [juːst] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
Figs 无花果 **.** . **4** 4 **and** 和 **5** 5 **represent** 代表 **stamps** 邮票 **used** 用过的 **in** 在 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **native** 本国的 **states** 各州 **of** 的 **India** 印度 **.** .

图 4 和图 5 分别代表印度两个本土邦使用的邮票。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stæmps][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['ʌgli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,
The 这 **native** 本国的 **stamps** 邮票 **of** 的 **India** 印度 **,** , **ugly** 丑陋的 **as** 作为 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **,** ,

印度的本土邮票，尽管其中许多都很丑，

[ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlɛktɔ-z] [ˈælbəm] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt]
are **among** **the** **most** **interesting** **found** **in** **the** **collector's** **album** **,** **and** **quite** **difficult**
是 之中 这 最多 有趣的 成立 在 这 收藏家的 专辑 , 和 相当 难的
[tuː; tə][əbˈteɪn] .
to **obtain** **.**
到 获得 .

它们是收藏家相册中最有趣的藏品之一，而且很难获得。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig **.** **6** **.**
如图 . 6 .

图 6。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[sɪks][ɪz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔːr][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] , [ˈleɪtli] [siːzd]
6 **is** **one** **from** **the** **South** **African** **Republic** **,** **or** **the** **Transvaal** **,** **lately** **seized**
6 是 一 从 这 南 非洲 共和国 , 或者 这 德兰士瓦 , 最近 查获
[baɪ] [ˈɪŋglənd] .
by **England** **.**
经过 英格兰 .

6 是南非共和国（或称德兰士瓦）的一部分，最近被英国占领。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˈɪʃuːz] [ɑːr; ər] :
Some **of** **the** **newest** **issues** **are** **:**
一些 的 这 最新 问题 是 :

最新出现的一些问题包括：

[æn'tiːgwə] . — [ə; eɪ] [nuː] [ˈvælјuː] , 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][kɑːrd] , 1½d . , [red] - [braʊn]
Antigua **.** **—** **A** **new** **value** **,** **4d** **.** **,** **blue** **;** **and** **a** **postal** **card** **,** **1½d** **.** **,** **red** **-** **brown**
安提瓜 . — 一个 新的 价值 , 4d . , 蓝色的 ; 和 一个 邮政 卡片 , 1½d . , 红色的 - 棕色的
[ɑːn] [bʌf] .
on **buff** **.**
在 增幅 .

安提瓜——新面值，4便士，蓝色；以及一张明信片，1½便士，红棕色，浅黄色。

[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] . — [ðə; ði] 4d . , [bluː] , [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [ɪn] [red] [əˈbʌv] , " [θriː] [pens] .
Cape **of** **Good** **Hope** **.** **—** **The** **4d** **.** **,** **blue** **,** **surcharged** **in** **red** **above** **,** **"** **Three** **Pence** **.**
岬 的 好的 希望 . — 这 4d . , 蓝色的 , 附加费 在 红色的 多于 , " 三 彭斯 .

好望角。——4便士，蓝色，上方加盖红色"三便士"。

" [dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] . — [nuː] [ˈvælјuːz][ʌv; əv] ½d . , [ˈjeloʊ] ; 2½d . , [braʊn] ; 4d . , [bluː] ;
" **Dominica** **.** **—** **New** **values** **of** **½d** **.** **,** **yellow** **;** **2½d** **.** **,** **brown** **;** **4d** **.** **,** **blue** **;**
" 多米尼加 . — 新的 值 的 ½d . , 黄色的 ; 2½d . , 棕色的 ; 4d . , 蓝色的 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][kɑːrd][ʌv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .
and **a** **postal** **card** **of** **1½d** **.** **,** **red** **-** **brown** **.**
和 一个 邮政 卡片 的 1½d . , 红色的 - 棕色的 .

"多米尼加——新面值的½便士（黄色）、2½便士（棕色）、4便士（蓝色）邮票；以及1½便士（红棕色）明信片。

[ˈdeɪnɪʃ] [west] [ˈɪndiz] . — [ə; eɪ] [nuː] [ˈvælјuː] , 50c .
Danish **West** **Indies** **.** **—** **A** **new** **value** **,** **50c** **.**
丹麦语 西方 印第斯 . — 一个 新的 价值 , 50c .

丹麦西印度群岛——新面值，50c。

, [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ˈkɜːrənt] [ˈsɪriːz] , [ɪn] [moʊv] .
, **same** **type** **as** **current** **series** **,** **in** **mauve** **.**
, 相同的 类型 作为 当前的 系列 , 在 淡紫色 .

与当前系列相同类型，颜色为淡紫色。

[goʊld] [koʊst] . — [stæmps] [ʌv; əv] ½d . , ['goʊldən] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] 2d . , [griːn] ; [ænd; ənd] [kɑːrd]

Gold	Coast	.	—	Stamps	of	½d	.	,	golden	yellow	,	and	2d	.	,	green	;	and	card
金子	海岸	.	—	邮票	的	½d	.	,	金的	黄色的	,	和	2d	.	,	绿色的	;	和	卡片

[ʌv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .

of	1½d	.	,	red	-	brown	.
的	1½d	.	,	红色的	-	棕色的	.

黄金海岸——面值 ½ 便士的金黄色邮票和面值 2 便士的绿色邮票；以及面值 1½ 便士的红棕色邮票。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] . — [ðə; ði] 2½d .

Great	Britain	.	—	The	2½d	.
伟大的	英国	.	—	这	2½d	.

英国。——2½便士。

[stæmp] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 2s .

stamp	is	printed	in	blue	,	and	the	2s	.
邮票	是	打印	在	蓝色的	,	和	这	2s	.

邮票以蓝色印刷，数字为 2s。

['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [red] - [braʊn] .

changes	from	blue	to	red	-	brown	.
变化	从	蓝色的	到	红色的	-	棕色的	.

颜色由蓝色变为红棕色。

[ˌmɑːntsə'rɑːt; ˌmɑːntsə'ræt] . — [nuː] [stæmps] [ʌv; əv] 2½d . , [red] - [braʊn] , [ænd; ənd] 4d . , [bluː] ;

Montserrat	.	—	New	stamps	of	2½d	.	,	red	-	brown	,	and	4d	.	,	blue	;
蒙特塞拉特	.	—	新的	邮票	的	2½d	.	,	红色的	-	棕色的	,	和	4d	.	,	蓝色的	;

[ænd; ənd] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [ʌv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .

and	postal	card	of	1½d	.	,	red	-	brown	.
和	邮政	卡片	的	1½d	.	,	红色的	-	棕色的	.

蒙特塞拉特——发行面值 2½ 便士（红棕色）和 4 便士（蓝色）的新邮票；以及面值 1½ 便士（红棕色）的明信片。

['nevɪs] . — [nuː] [stæmps] [ʌv; əv] 2½d . , [red] - [braʊn] , [ænd; ənd] 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd] ['poʊst(ə)l]

Nevis	.	—	New	stamps	of	2½d	.	,	red	-	brown	,	and	4d	.	,	blue	;	and	postal
尼维斯	.	—	新的	邮票	的	2½d	.	,	红色的	-	棕色的	,	和	4d	.	,	蓝色的	;	和	邮政

[kɑːrd] [ʌv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .

card	of	1½d	.	,	red	-	brown	.
卡片	的	1½d	.	,	红色的	-	棕色的	.

尼维斯——发行面值 2½ 便士（红棕色）和 4 便士（蓝色）的新邮票；以及面值 1½ 便士（红棕色）的邮政明信片。

[pə'ruː] . — [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stæmps] [ɪz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Peru	.	—	A	new	series	of	stamps	is	in	preparation	,
秘鲁	.	—	一个	新的	系列	的	邮票	是	在	准备	,

秘鲁——一套新的邮票正在筹备中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['sɜːrtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	for	the	present	the	authorities	surcharge	the	current	stamp	with	the
但	为了	这	展示	这	当局	附加费	这	当前的	邮票	和	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

但目前当局会在现行邮票上加盖文字说明，

" ['juːniən] ['poʊ'stɑːli] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] " [ænd; ənd] " ['plɑːtɑː] , " [ɪn] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] .

"	Union	Postale	Universelle	"	and	"	Plata	,	"	in	an	oval	.
"	联盟	邮政	宇宙	"	和	"	普拉塔	,	"	在	一个	椭圆形	.

“Union Postale Universelle”和“Plata”字样，呈椭圆形。

[ðə; ði] 1c .

The	1c	.
这	1c	.

1c。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['kʌlər] [tuː; tə] [griːn] , [ðə; ði] 2c . [tuː; tə] ['kɑːrmaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 20c .

changes	its	color	to	green	,	the	2c	.	to	carmine	,	and	the	20c	.
变化	它是	颜色	到	绿色的	,	这	2c	.	到	胭脂红	,	和	这	20c	.

变色为绿色，2c. 变色为胭脂红，20c.

[ɪz] [sə'prest] .

is	suppressed	.
是	被抑制	.

被压制。

[ruː'miːliə] . — [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [stæmp] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] - ['pærəz] ,

Roumelia	.	—	This	province	of	Turkey	begins	its	stamp	history	with	a	postal	card	of	the	value	of	10	paras	,
鲁梅利亚	.	—	这	省	的	火鸡	开始	它是	邮票	历史	和	一个	邮政	卡片	的	这	价值	的	-	段落	,

鲁梅利亚——土耳其的这个省份的邮票历史始于一张价值10帕拉的明信片。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [riː'æləti] [ʌv; əv] - ['pærəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊld] .

as	expressed	on	the	face	,	but	in	reality	of	15	paras	,	at	which	it	is	sold	.
作为	表达	在	这	脸	,	但	在	现实	的	-	段落	,	在	哪个	它	是	卖	.

表面上看起来是这样，但实际上是 15 帕拉，这是它的售价。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] .

BUTTERFLIES	AND	BEES	.
蝴蝶	和	蜜蜂	.

蝴蝶和蜜蜂。

['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['meri] [θɪŋz] ,

Butterflies	are	merry	things	,
蝴蝶	是	欢乐	事物	,

蝴蝶是快乐的生物，

['geili] ['peɪntɪd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Gayly	painted	are	their	wings	,
同性恋地	绘	是	他们的	翅膀	,

它们的翅膀被涂上了鲜艳的色彩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kæri] [stɪŋz] .

And	they	never	carry	stings	.
和	他们	绝不	携带	刺痛	.

而且它们从来不带刺。

[biːz] [ɑːr; ər] [greɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [θɪŋz] ,

Bees	are	grave	and	busy	things	,
蜜蜂	是	严重	和	忙碌的	事物	,

蜜蜂是严肃而忙碌的生物。

[goʊld] [ðer; ðər] ['dʒækɪts] , [braʊn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Gold	their	jackets	,	brown	their	wings	,
金子	他们的	夹克	,	棕色的	他们的	翅膀	,

它们的皮毛是金色的，翅膀是棕色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [stɪŋz] .

And	they	always	carry	stings	.
和	他们	总是	携带	刺痛	.

而且它们总是带有毒刺。

[jet] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['fʌni] ? —

Yet	—	isn't	it	extremely	funny	?	—
然而	—	不是	它	极其	有趣的	?	—

然而——这难道不滑稽吗？——

[biːz] , [nɑːt] [ˈbʌtərflaɪz] , [meɪk] [ˈhʌni] .
Bees , not butterflies , make honey .
蜜蜂 , 不是 蝴蝶 , 制作 蜂蜜 .

蜜蜂，而不是蝴蝶，酿造蜂蜜。

[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [kres] .
GATHERING THE WATER - CRESSES .
采集 这 水 - 豆瓣菜 .

采摘西洋菜。

[æn; ən] [ˈeɪprɑːnfəl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] - [kres] .
AN APRONFUL OF WATER - CRESSES .
一个 围裙 的 水 - 豆瓣菜 .

一小堆西洋菜。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈeɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ˈsɪsi] [maʊnt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgəːgliŋ] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Cissy Mount came down to the gurgling , sparkling little brook at the foot of the hill ,
茜茜 山 来了 向下 到 这 淙淙 , 闪闪发光 小的 溪 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

西西·芒特来到山脚下，来到潺潺流水、波光粼粼的小溪边。

[wer] [frænk] [hɪlbɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [deɪv] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɔːtər] - [kres] .
where Frank Hillborn and his brother Dave were gathering water - cresses .
在哪里 坦率 希尔伯恩 和 他的 兄弟 戴夫 是 采集 水 - 豆瓣菜 .

弗兰克·希尔伯恩和他的兄弟戴夫当时正在采摘西洋菜。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɛrvjuː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm going to Fairview , Frank , " she said ,
" 我是 去 到 费尔维尤 , 坦率 , " 她 说 ,

“我要去费尔维尤，弗兰克，”她说。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ˈmʌðər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" and came to ask you if you would look in on mother by - and - by ,
" 和 来了 到 问 你 如果 你 会 看 在 在 母亲 经过 - 和 - 经过 ,

“然后过来问你能不能过段时间去看看我母亲，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈeniθɪŋ] . "
and see if she needs anything . "
和 看 如果 她 需求 任何事物 . "

看看她是否需要什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] .
" Of course I will , " said Frank .
" 的 课程 我 将要 , " 说 坦率 .

“我当然会，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈfɛrvjuː] , [ˈsɪsi] ?
" But you're not going to walk to Fairview , Cissy ?
" 但 你是 不是 去 到 走 到 费尔维尤 , 茜茜 ?

“但是你不会步行去费尔维尤吧，茜茜？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] . "
That's a long tramp for a girl . "
那就是 一个 长的 流浪汉 为了 一个 女孩 . "

对一个女孩来说，这可是一段漫长的跋涉。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I am , " she replied .
" 是的 , 我 是 , " 她 回复 .

“是的，我是，”她回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] .
" There's no other way I can go .
" 有 不 其他 方式 我 能 去 .

我别无选择。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evər] ['draɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] .
Nobody that I know ever drives down there .
无人 那 我 知道 曾经 驱动 向下 那里 .

我认识的人里没有谁会开车去那里。

['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Mother wants me to try and get her some sewing to do .
母亲 想要 我 到 尝试 和 得到 她 一些 缝纫 到 做 .

妈妈想让我帮她找些缝纫活儿干。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɔːr][sɪks][bɪg] ['stɔrz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][soʊ]
You know there are five or six big stores there , and mother can sew
你 知道 那里 是 五 或者 六 大的 商店 那里 , 和 母亲 能 缝
[ænd; ənd] [nɪt] ['bjuːtɪfli] .
and knit beautifully .
和 针织 非常漂亮 .

你知道那里有五六家大商店，而且我妈妈的缝纫和编织手艺都很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I wish I had time to pick some wild flowers to take with me .
我 希望 我 有 时间 到 挑选 一些 荒野 花朵 到 拿 和 我 .

我真希望有时间采摘一些野花带回家。

[taʊn] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [waɪld] ['flaʊərz] . "
Town - people like wild flowers . "
镇 - 人们 喜欢 荒野 花朵 . "

城里人喜欢野花。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə] [iːt] ['betər]
" A good many of them like something fresh and green to eat better
" 一个 好的 许多 的 他们 喜欢 某物 新鲜的 和 绿色的 到 吃 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][waɪld] ['flaʊərz] ,
than they do wild flowers ,
比 他们 做 荒野 花朵 ,

“他们中的很多人更喜欢吃新鲜绿色的食物，而不是野花。”

" [sed] [fræŋk] ; " [soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] - [kres] .
" said Frank ; " so you just take along some of these water - cresses .
" 说 坦率 ; " 所以 你 只是 拿 沿着 一些 的 这些 水 - 豆瓣菜 .

弗兰克说：“所以你就带上一些西洋菜吧。”

[ɑːnt] [ðeɪ] ['bjuːtiːz] ?
Aren't they beauties ?
不是 他们 美女 ?

她们是不是很漂亮?

[ðeə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] ['gæðərd] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] . "
They're the first we've gathered this spring , and I hope they'll bring you luck . "
它们是 这 第一的 我们已经 聚集 这 春天 , 和 我 希望 他们会 带来 你 运气 . "

这是我们今年春天采集的第一批花，希望它们能给你带来好运。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['bæskɪt] , " [sed] ['sɪsi] .

"	But	I	have	no	basket	,	"	said	Cissy	.
"	但	我	有	不	篮子	,	"	说	茜茜	.

"可是我没有篮子，"茜茜说。

" ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] .

"	Carry	them	in	your	apron	.
"	携带	他们	在	你的	围裙	.

把它们放在你的围裙里。

[ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

They	won't	hurt	;	"	and	as	she	held	it	up	,
他们	惯于	伤害	;	"	和	作为	她	握住	它	向上	,

它们不会伤人；"说着，她举起了它，

[hiː; hi] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔɪst] [griːn] ['bʌntʃɪz] .

he	heaped	it	full	of	moist	green	bunches	.
他	堆积如山	它	满的	的	潮湿	绿色的	成捆	.

他往里面堆满了湿润的绿色水果。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [fræŋk] [hɪlbɔrn] , " [sed] [deɪv] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] .

"	That's	just	like	you	,	Frank	Hillborn	,	"	said	Dave	,	when	the	girl	had	gone	.
"	那就是	只是	喜欢	你	,	坦率	希尔伯恩	,	"	说	戴夫	,	什么时候	这	女孩	有	已消失	.

"这很像你，弗兰克·希尔伯恩，"女孩走后，戴夫说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] - [kres] [brʊk] [fɔːr; fər][maɪlz] [ɪf]

"	What's	the	good	of	our	owning	the	only	water	-	cress	brook	for	miles	if
"	是什么	这	好的	的	我们的	拥有	这	仅有的	水	-	豆瓣菜	溪	为了	英里	如果

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ? "

you're	going	to	give	'	em	away	to	everybody	that	comes	along	?	"
你是	去	到	给	-	呃	离开	到	大家	那	来	沿着	?	"

"如果我们拥有方圆几英里内唯一的水芹溪，却要把它们免费送给每一个路过的人，那这有什么用呢？"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] .

"	Everybody	that	comes	along	?	"	repeated	Frank	,	with	a	cheery	laugh	.
"	大家	那	来	沿着	?	"	重复	坦率	,	和	一个	欢快的	笑	.

"所有来的？"弗兰克笑着重复道。

" [aɪv] ['oʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [tuː; tə]['ezrə] [liː] — [hiː; hi] [lent] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [wen]

"	I've	only	given	a	basketful	to	Ezra	Lee	—	he	lent	us	his	fishing	-	line	when
"	我已经	仅有的	给定	一个	满篮	到	以斯拉	李	—	他	借出的	我们	他的	钓鱼	-	线	什么时候

[wiː; wi][lɔːst]['aʊərz] — [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprɑːnfəl][tuː; tə] ['sɪsi] [maʊnt] .

we	lost	ours	—	and	an	apronful	to	Cissy	Mount	.
我们	丢失的	我们的	—	和	一个	围裙	到	茜茜	山	.

"我只给了埃兹拉·李一篮子东西——我们丢了鱼线的时候，他借给了我们他的鱼线——还给了西西·芒特一围裙的东西。

[pʊr] ['sɪsi] !

Poor	Cissy	!
贫穷的	茜茜	!

可怜的茜茜！

[ges] [ðeəz; ðəz][hɑːrd][taɪmz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [sɪns] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]

Guess	there's	hard	times	at	her	house	since	her	father	was	killed	on	the
猜测	有	难的	时代	在	她	房子	自从	她	父亲	曾是	被杀	在	这

['reɪlroʊd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] [leɪm] .

railroad	and	her	mother	got	lame	.
铁路	和	她	母亲	得到	瘸	.

看来她家日子不好过，因为她父亲在铁路事故中丧生，母亲也瘸了腿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

And	you	know	she's	going	to	ask	for	work	,
和	你	知道	她是	去	到	问	为了	工作	,

你知道她肯定会要求工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['ɔːlweɪz] [pʊts][foʊks][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

and	it	most	always	puts	folks	in	good	-	humor	if	you	carry	'	em	something	nice	.
和	它	最多	总是	放置	各位	在	好的	-	幽默	如果	你	携带	-	呃	某物	好的	.

"

"

"

如果你带些好东西，人们通常会心情愉快。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [deɪv] ; " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	All	right	,	"	said	Dave	;	"	but	don't	you	give	away	any	more	,
"	全部	正确的	,	"	说	戴夫	;	"	但	不	你	给	离开	任何	更多的	,

“好吧，”戴夫说，“但是你别再送人了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['enihaʊ] .

for	we	want	to	make	five	dollars	out	of	'	em	this	season	,	anyhow	.
为了	我们	想	到	制作	五	美元	出去	的	-	呃	这	季节	,	无论如何	.

反正我们这赛季想从中赚五美元。

" ['sɪsi] [maʊnt] [wɔːkt] ['breɪvli] [ɑːn][maɪl]['æftər][maɪl] , [ʌn'tɪl]

"	Cissy	Mount	walked	bravely	on	mile	after	mile	,	until
"	茜茜	山	步行	勇敢地	在	英里	后	英里	,	直到

“西西·芒特勇敢地走了一英里又一英里，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

[hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

half	of	her	journey	had	been	accomplished	.
一半	的	她	旅行	有	到过	完成	.

她的旅程已经完成了一半。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [ə'waɪl] .

Then	she	stopped	and	looked	around	for	a	place	where	she	might	rest	awhile	.
然后	她	停止	和	看起来	大约	为了	一个	地方	在哪里	她	可能	休息	一会儿	.

然后她停下来，环顾四周，寻找可以休息一会儿的地方。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [leɪn] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['siːdər] - [triːz] ,

A	pleasant	little	lane	,	on	either	side	of	which	stood	a	row	of	tall	cedar	-	trees	,
一个	令人愉快的	小的	车道	,	在	任何一个	边	的	哪个	站立	一个	排	的	高的	雪松	-	树木	,

一条宜人的小路，路两旁各有一排高大的雪松树。

[brænʧt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][roʊd] .

branched	off	from	the	main	road	.
分支	离开	从	这	主要的	路	.

从主路岔出。

['ɪntuː] [ðɪs] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

Into	this	lane	she	turned	,
进入	这	车道	她	转向	,

她拐进了这条小路，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['gɑːrdn] .

and	sat	down	on	the	grass	near	the	side	gate	of	a	fine	garden	.
和	卫星	向下	在	这	草	靠近	这	边	门	的	一个	美好的	花园	.

然后坐在一个漂亮花园侧门附近的草地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['lʌvli]

And	as	she	sat	there	peeping	through	a	hole	in	the	hedge	at	some	lovely
和	作为	她	卫星	那里	偷窥	通过	一个	洞	在	这	对冲	在	一些	迷人的

[bedz][ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ænd; ənd][t'ju:lɪps] ,

beds	of	hyacinths	and	tulips	,
床	的	风信子	和	郁金香	,

她坐在那里，透过树篱上的一个小洞，偷偷地看着几丛美丽的风信子和郁金香。

['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hæt][ɑ:n] ,

radiant	in	the	sunshine	,	a	queer	-	looking	little	old	gentleman	,	with	no	hat	on	,
辐射状	在	这	阳光	,	一个	酷儿	-	寻找	小的	老的	绅士	,	和	不	帽子	在	,

阳光下，一位容貌古怪的小老先生容光焕发，他没戴帽子。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [braʊn] [her] , [keɪm] ['skoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

but	having	a	wonderful	quantity	of	brown	hair	,	came	scolding	down	the	garden
但	拥有	一个	精彩的	数量	的	棕色的	头发	,	来了	责骂	向下	这	花园

[pæθ] ,

path	,
小路	,

但她却有着一头浓密的棕色头发，沿着花园小路边训斥道。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [tʃer] .

followed	by	a	man	carrying	a	camp	-	chair	.
随后	经过	一个	男人	携带	一个	营	-	椅子	.

后面跟着一个扛着折叠椅的男人。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət]

The	old	gentleman	as	he	talked	grew	more	and	more	excited	,	and	at
这	老的	绅士	作为	他	谈话	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	,	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

老先生边说边越来越激动，最后，

[tu:; tə] [sɪsɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [grɑ:spt] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [braʊn] ['lɑ:ks] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

to	Cissy's	great	astonishment	,	grasped	the	abundant	brown	locks	,	lifted	them
到	茜茜的	伟大的	惊讶	,	抓住	这	丰富	棕色的	锁	,	抬起	他们

[kəm'pli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,

completely	off	his	head	,
完全地	离开	他的	头	,

令茜茜大吃一惊的是，他一把抓住自己浓密的棕色头发，把它们完全从头上扯了下来。

[weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .

waved	them	in	the	air	an	instant	,	and	then	gravely	replaced	them	.
挥手	他们	在	这	空气	一个	立即的	,	和	然后	严重地	替换	他们	.

他把它们在空中挥舞了一会儿，然后严肃地放了回去。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

As	he	came	near	,	the	child	could	hear	what	he	was	saying	:
作为	他	来了	靠近	,	这	孩子	可以	听到	什么	他	曾是	说	:

他走近时，孩子能听到他在说什么：

" [aɪ] [sent] [wɜ:rd][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]

"	I	sent	word	from	Europe	when	this	place	was	bought	that	if	there	were	no
"	我	发送	单词	从	欧洲	什么时候	这	地方	曾是	买	那	如果	那里	是	不

['wɔ:tər] - [kres] [stri:m] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

water	-	cress	stream	upon	it	,
水	-	豆瓣菜	溪流	之上	它	,

"我在欧洲买下这块地的时候就捎信说，如果地上没有水芹溪，

[wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

one	was	to	be	made	at	once	.
一	曾是	到	是	制成	在	一次	.

必须立即制作一个。

[ðæts] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] . "

That's	a	year	ago	.	"
那就是	一个	年	前	.	"

那是一年前的事了。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmbli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ][best] , [sɜːr] .

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	said	the	man	,	humbly	,	"	but	I	did	my	best	,	sir	.
"	求	赦免	,	先生	,	"	说	这	男人	,	谦卑地	,	"	但	我	做过	我的	最好的	,	先生	.

"对不起，先生，"那人谦卑地说，"但我已经尽力了，先生。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] .

It	isn't	my	fault	,	sir	.
它	不是	我的	过错	,	先生	.

先生，这不是我的错。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['wɔːtər] - [kres] [groʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] . "

Sometimes	you	can't	make	water	-	cresses	grow	,	all	you	can	do	,	sir	.	"
有时	你	不能	制作	水	-	豆瓣菜	生长	,	全部	你	能	做	,	先生	.	"

有时候，你无法让西洋菜生长，你所能做的只有这些，先生。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] — [fɔːr; fər] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	And	what's	to	be	done	with	the	puddle	—	for	it's	nothing	but	a
"	和	是什么	到	是	完毕	和	这	水坑	—	为了	它是	没有什么	但	一个

['pʌd(ə)l] ,

puddle	,
水坑	,

"那该如何处理这滩水坑呢？因为它只不过是一滩水坑而已。"

[ðoʊ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ðæt] [juːv] [dis'figəd] [maɪ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]

though	a	big	one	—	that	you've	disfigured	my	grounds	with	?	"	asked	the	old
尽管	一个	大的	一	—	那	你已经	毁容	我的	理由	和	?	"	问	这	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

"虽然是个很大的坑——你用它毁了我的地盘？"老先生问道。

" [mɪs] [greɪs] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtər] - ['liliz] , [sɜːr] , " [sed]

"	Miss	Grace	says	it	will	be	a	capital	place	for	raising	water	-	lilies	,	sir	,	"	said
"	错过	优雅	说道	它	将要	是	一个	首都	地方	为了	提高	水	-	百合花	,	先生	,	"	说

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

"格蕾丝小姐说，这里将是种植睡莲的绝佳地点，先生，"那人说道。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

"哦，确实如此！"

['veri] [faɪn] .

Very	fine	.
非常	美好的	.

非常好。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [iːt] ['wɔːtər] - ['liliz] .

But	I	can't	eat	water	-	lilies	.
但	我	不能	吃	水	-	百合花	.

但我不能吃睡莲。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pepər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['pepər] [aɪ][wɑːnt] . "

There's	no	pepper	about	them	,	and	it's	the	pepper	I	want	.	"
有	不	胡椒	关于	他们	,	和	它是	这	胡椒	我	想	.	"

它们一点胡椒味都没有，而这正是我想要的胡椒味。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [kres] [fɔːr; fər] [seɪl] ['sʌmwer] [nɪr] , [sɜːr] .

"	Perhaps	I	can	find	some	cresses	for	sale	somewhere	near	,	sir	.
"	也许	我	能	寻找	一些	豆瓣菜	为了	销售	某处	靠近	,	先生	.

“先生，或许我可以在附近找到一些水芹菜出售。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [sɜːr] ? "

Shall	I	go	and	look	,	sir	?	"
将	我	去	和	看	,	先生	?	"

先生，我可以去看看吗?

" [noʊ] , " [snaːrld][ðə; ði]['mæstər] .

"	No	,	"	snarled	the	master	.
"	不	,	"	纠缠	这	掌握	.

“不，”主人咆哮道。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] ,

"	By	the	time	you	came	back	with	them	,	if	you	got	them	,
"	经过	这	时间	你	来了	后退	和	他们	,	如果	你	得到	他们	,

“等你把它们带回来的时候，如果你真的拿到了的话，

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][ðem; ðəm] .

ten	chances	to	one	I	shouldn't	want	them	.
十	机会	到	一	我	不应该	想	他们	.

十次机会里，我最不应该想要它们。

[wen] [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

When	I	want	things	,	I	want	them	at	once	.
什么时候	我	想	事物	,	我	想	他们	在	一次	.

我想要什么东西，就想要立刻得到。

[jes] , [aɪ'd] [gɪv] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] - [kres] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;

Yes	,	I'd	give	five	dollars	for	some	fresh	water	-	cresses	this	very	minute	;
是的	,	ID	给	五	美元	为了	一些	新鲜的	水	-	豆瓣菜	这	非常	分钟	;

是的，我现在就愿意花五美元买些新鲜的西洋菜;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [siːzd] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	and	he	again	seized	his	wig	and	flourished	it	in	the	air	.
"	和	他	再次	查获	他的	假发	和	繁荣	它	在	这	空气	.

“然后他又抓起假发，在空中挥舞起来。”

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['sɪsi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

With	trembling	fingers	Cissy	opened	the	gate	,	and	walked	in	.
和	发抖	手指	茜茜	打开	这	门	,	和	步行	在	.

茜茜颤抖着手指打开大门，走了进去。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [mæn] [pleɪst] [ðə; ði][kæmp] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	servant	-	man	placed	the	camp	-	chair	on	the	ground	.
这	仆人	-	男人	放置	这	营	-	椅子	在	这	地面	.

仆人把折叠椅放在地上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

The	old	gentleman	sat	down	in	it	,	first	hanging	his	hair	on	the	back	,
这	老的	绅士	卫星	向下	在	它	,	第一的	绞刑	他的	头发	在	这	后退	,

老先生坐了下来，先把头发搭在椅背上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪvəri][bɔːl] ,

leaving	his	head	as	smooth	and	shining	as	an	ivory	ball	,
离开	他的	头	作为	光滑的	和	灼灼	作为	一个	象牙	球	,

他的头皮光滑闪亮，像象牙球一样。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər][wɪð; wɪθ] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] , ['ʃɑːrpli] , " [wel] , [wʌt]
looked **at** **the** **intruder** **with** **keen** **black** **eyes** **,** **and** **asked** **,** **sharply** **,** **"** **Well** **,** **what**
看起来 在 这 入侵者 和 敏锐的 黑色的 眼睛 , 和 问 , 尖锐地 , " 出色地 , 什么
[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
do **you** **want** **?** **"**
做 你 想 ? "

他用锐利的黑眼睛盯着入侵者，厉声问道："那么，你想要什么？"

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['wɔːtər] - [kres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]
" **To** **give** **you** **these** **water** **-** **cresses** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **a** **smile** **,** **holding** **up** **her**
" 到 给 你 这些 水 - 豆瓣菜 , " 她 说 , 和 一个 微笑 , 保持 向上 她
['eɪprən] .
apron **.**
围裙 .

"把这些西洋菜送给你，"她笑着说，同时举起围裙。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['eɪprənz][kwaɪt] [kliːn] , [sɜːr] .
" **They** **were** **gathered** **only** **a** **short** **time** **ago** **,** **and** **my** **apron's** **quite** **clean** **,** **sir** **.**
" 他们 是 聚集 仅有的 一个 短的 时间 前 , 和 我的 围裙 相当 干净的 , 先生 .
"
"
"

"这些东西是不久前才收集的，先生，我的围裙很干净。"

" [bles] [ˌem 'iː] !
" **Bless** **me** **!**
" 保佑 我 !

"保佑我！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" **exclaimed** **the** **old** **gentleman** **,** **"** **what** **a** **wonderful** **coincidence** **!**
" 惊呼 这 老的 绅士 , " 什么 一个 精彩的 巧合 !

"真是个奇妙的巧合！"老先生惊呼道。

[ænd; ənd] " — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — " [wʌt] [faɪn]['wɔːtər] -
and **"** **—** **taking** **a** **bunch** **and** **beginning** **to** **eat** **them** **—** **"** **what** **fine** **water** **-**
和 " — 采取 一个 束 和 开始 到 吃 他们 — " 什么 美好的 水 -
[kres] !
cresses **!**
豆瓣菜 !

然后——抓起一把水芹菜开始吃——"多么美味的水芹啊！"

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt]
And **I** **suppose** **you** **expect** **that** **five** **dollars** **,** **for** **of** **course** **you** **heard** **what**
和 我 认为 你 预计 那 五 美元 , 为了 的 课程 你 听到 什么
[aɪ] [sed] . "
I **said** **.** **"**
我 说 . "

我想你肯定也期待着那五美元，因为你当然听到了我刚才说的话。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['sɪsi] , ['ʃaɪli] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **said** **Cissy** **,** **shyly** **,** **"** **I** **never** **thought** **of** **the** **money** **.**
" 不 , 先生 , " 说 茜茜 , 害羞地 , " 我 绝不 想法 的 这 钱 .

"不，先生，"茜茜害羞地说，"我从来没想过钱的事。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [æz; əz]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] .
I **know** **you** **only** **said** **that** **as** **people** **often** **say** **things** **.**
我 知道 你 仅有的 说 那 作为 人们 经常 说 事物 .

我知道你那样说只是因为人们经常会这么说。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]

I'm	glad	to	give	them	to	you	,	sir	,	because	you	wanted	them	so	much
我是	高兴的	到	给	他们	到	你	,	先生	,	因为	你	通缉	他们	所以	很多

.

:

.

先生，我很高兴能把它们送给您，因为您非常想要它们。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [læf] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd] [æskt]

"	The	old	gentleman	burst	into	a	loud	laugh	,	put	on	his	wig	,	and	asked
"	这	老的	绅士	爆裂	进入	一个	大声	笑	,	放	在	他的	假发	,	和	问

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

"那位老先生突然大笑起来，戴上假发，问她叫什么名字。"

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

And	then	by	degrees	he	got	the	whole	story	from	her	—	the	death	of
和	然后	经过	学位	他	得到	这	所有的	故事	从	她	—	这	死亡	的

[ðə; ði]['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

然后，他逐渐从她那里了解到了整个故事——父亲的死因，

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [leɪmd; læmɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [kres] [frʌm; frəm][fræŋk]

the	accident	that	lamed	the	mother	,	the	gift	of	the	cresses	from	Frank
这	事故	那	跛脚	这	母亲	,	这	礼物	的	这	豆瓣菜	从	坦率

[hɪlbɔrn] ,

Hillborn	,
希尔伯恩	,

那场导致母亲跛脚的事故，以及弗兰克·希尔伯恩赠送的豆瓣菜，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	the	five	miles	yet	to	go	in	search	of	work	.
和	这	五	英里	然而	到	去	在	搜索	的	工作	.

还有五英里路要走，他还要继续找工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	And	what	was	your	mother's	name	before	she	was	married	?	"	was	his
"	和	什么	曾是	你的	母亲的	姓名	前	她	曾是	已婚	?	"	曾是	他的

[læst] ['kwestʃən] .

last	question	.
最后的	问题	.

"你母亲婚前叫什么名字？"这是他的最后一个问题。

" ['pruːd(ə)ns] ['keli] , [sɜːr] . "

"	Prudence	Kelly	,	sir	.	"
"	谨慎	凯莉	,	先生	.	"

"普鲁登斯·凯利，先生。"

" ['pruːd(ə)ns] ['keli] !

"	Prudence	Kelly	!
"	谨慎	凯莉	!

"普鲁登斯·凯利！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he shouted , springing from his chair .
" 他 喊叫 , 弹簧 从 他的 椅子 .

他大喊一声，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [greɪs] ! [greɪs] !
And then , in a still louder voice , he called , " Grace ! Grace !
和 然后 , 在 一个 仍然 更大声 嗓音 , 他 称为 , " 优雅 ! 优雅 !

然后，他用更大的声音喊道："格蕾丝！格蕾丝！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" and a pretty young lady came running toward him .
" 和 一个 漂亮的 年轻的 女士 来了 跑步 朝向 他 .

"这时，一位漂亮的年轻女士朝他跑了过来。"

" [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] , [maɪ] [dɪr] ,
" I've found your old nurse , my dear ,
" 我已经 成立 你的 老的 护士 , 我的 亲爱的 ,

"我找到你以前的护士了，亲爱的。"

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][oʊld] [nɜːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
your faithful old nurse that we have lost sight of for
你的 忠实 老的 护士 那 我们 有 丢失的 视线 的 为了

我们失去了联系的那位忠诚的老护士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 446]
[页 -]

[第446页]

['jɪrz] .
years .
年 .

年。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
This is her daughter .
这 是 她 女儿 .

这是她的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][wɑːnt] .
And she is in want .
和 她 是 在 想 .

她很需要帮助。

[teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Take the carriage and go to her at once .
拿 这 运输 和 去 到 她 在 一次 .

立刻乘马车去见她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ]['hjuːmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd]
What a blessing that I got up in a scolding humor this morning , and wanted
什么 一个 祝福 那 我 得到 向上 在 一个 责骂 幽默 这 早晨 , 和 通缉
['wɔːtər] - [kres] !
water - cresses !
水 - 豆瓣菜 !

今天早上我心情不太好，有点爱抱怨，而且想吃西洋菜，这真是个幸运的事！

[goʊ][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [səˈsiːliə][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ,
Go with Grace , Cecilia my child , and when you get home ,
去 和 优雅 , 塞西莉亚 我的 孩子 , 和 什么时候 你 得到 家 ,

和格蕾丝一起走吧，我的孩子塞西莉亚，等你到家后，

[gɪv] [ðɪs] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][jʊr; jər] [frend] [fræŋk] ,
give this five - dollar bill to your friend Frank ,
给 这 五 - 美元 账单 到 你的 朋友 坦率 ,

把这张五美元钞票给你的朋友弗兰克。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [brɔ:t]
and tell him it isn't the first time a little act of kindness has brought
和 告诉 他 它 不是 这 第一的 时间 一个 小的 行为 的 仁慈 有 带来
[lʌk] .
luck .
运气 .

并告诉他，这并非善举第一次带来好运。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - .]
" [Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 .]
" [开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。】

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['veri] [su:n] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ə; eɪ][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n]
Very soon after General Washington was elected President a war broke out between
非常 很快 后 一般的 华盛顿 曾是 当选 总统 一个 战争 打破 出去 之间
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .
France and England .
法国 和 英格兰 .

华盛顿将军当选总统后不久，法国和英国之间就爆发了战争。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][help] [ðə; ði] [frentʃ] ,
It was natural that people in this country should wish to help the French ,
它 曾是 自然的 那 人们 在 这 国家 应该 希望 到 帮助 这 法语 ,

这个国家的人民想要帮助法国人，这是人之常情。

[hu:] [hæd; həd] [helpt] [ˌju: 'es] .
who had helped us .
WHO 有 帮助 我们 .

曾帮助过我们的人。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wʌns][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt]
But General Washington saw that if we once got in the way of taking a part
但 一般的 华盛顿 锯 那 如果 我们 一次 得到 在 这 方式 的 采取 一个 部分
[ɪn]['wɔrz] [bɪ'twi:n] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
in wars between other countries ,
在 战争 之间 其他 国家 ,

但华盛顿将军明白，如果我们妨碍了其他国家之间的战争，

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [raɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][wɔ:r] .
where our own rights were not in danger , we should always be at war .
在哪里 我们的 自己的 权利 是 不是 在 危险 , 我们 应该 总是 是 在 战争 .

只要我们自身的权利没有受到威胁，我们就应该一直处于战争状态。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] , [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns]

He	saw	,	too	,	that	we	were	a	small	nation	then	,	compared	to	the	nations
他	锯	,	也	,	那	我们	是	一个	小的	国家	然后	,	比较的	到	这	国家

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

他也意识到，与欧洲各国相比，我们当时是一个小国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

and	that	we	might	easily	lose	the	freedom	we	had	fought	so	long	for	.
和	那	我们	可能	容易地	失去	这	自由	我们	有	战斗	所以	长的	为了	.

我们很可能轻易失去我们为之奋斗了这么久的自由。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [ɪn]['deɪndʒər] [ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] .

He	dreaded	to	put	our	freedom	in	danger	unless	compelled	to	.
他	令人恐惧的	到	放	我们的	自由	在	危险	除非	被迫	到	.

除非迫不得已，否则他不敢将我们的自由置于危险之中。

[soʊ][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,

So	he	issued	an	order	to	the	people	,	as	he	had	a	right	to	do	,
所以	他	发布	一个	命令	到	这	人们	,	作为	他	有	一个	正确的	到	做	,

于是他向人民发布了命令，这是他有权做的。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn]

not	to	take	part	with	one	nation	or	the	other	,	but	to	mind	their	own
不是	到	拿	部分	和	一	国家	或者	这	其他	,	但	到	头脑	他们的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

不参与任何一方的行动，而是管好自己的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][waɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [pɪk]

This	was	wise	,	because	the	British	government	was	only	too	ready	to	pick
这	曾是	明智的	,	因为	这	英国	政府	曾是	仅有的	也	准备好	到	挑选

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

a	quarrel	with	us	.
一个	争吵	和	我们	.

这很明智，因为英国政府非常乐意与我们发生争执。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːlsoʊ] [went] ['fɜːrðər] .

General	Washington	also	went	further	.
一般的	华盛顿	还	去	更远	.

华盛顿将军更进一步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	made	a	treaty	of	peace	and	commerce	with	Great	Britain	,
他	制成	一个	条约	的	和平	和	商业	和	伟大的	英国	,

他与英国签订了和平通商条约。

[wɪtʃ] [kept] [wɔːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri]

which	kept	war	from	our	shores	for	twenty	years	,	and	gave	the	country
哪个	保留	战争	从	我们的	海岸	为了	二十	年	,	和	给予	这	国家

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] .

a	chance	to	grow	.
一个	机会	到	生长	.

这使得我国二十年来免受战争侵扰，并给了国家发展的机会。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['triːti] [mʌtʃ] .

The	people	did	not	like	this	treaty	much	.
这	人们	做过	不是	喜欢	这	条约	很多	.

人民不太喜欢这项条约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

There	was	a	great	deal	of	ill	-	feeling	toward	Great	Britain	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	患病的	-	感觉	朝向	伟大的	英国	,

当时人们对英国抱有很深的敌意。

['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

growing	out	of	the	long	fight	we	had	had	with	her	.
生长	出去	的	这	长的	斗争	我们	有	有	和	她	.

源于我们和她之间长期的争吵。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['riːəl] [raɪts] ,

But	General	Washington	,	who	was	ready	to	fight	for	real	rights	,
但	一般的	华盛顿	,	WHO	曾是	准备好	到	斗争	为了	真实的	权利	,

但是，准备为真正权利而战的华盛顿将军

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl][frʌm; frəm] [mɪr] ['æŋgri] ['fiːlɪŋ] .

felt	that	it	was	wrong	to	get	into	a	quarrel	from	mere	angry	feeling	.
毛毡	那	它	曾是	错误的	到	得到	进入	一个	争吵	从	仅仅	生气的	感觉	.

觉得仅仅因为生气就发生争吵是不对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['piːp(ə)l]

He	was	very	anxious	to	keep	the	two	countries	at	peace	until	their	people
他	曾是	非常	焦虑的	到	保持	这	二	国家	在	和平	直到	他们的	人们

[kʊd; kəd][get][kɑːm] ,

could	get	calm	,
可以	得到	冷静的	,

他非常希望两国保持和平，直到两国人民平静下来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn]

and	go	to	trading	with	each	other	,	and	learn	to	live	together	in
和	去	到	贸易	和	每个	其他	,	和	学习	到	居住	一起	在

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

互相进行贸易往来，并学会友好相处。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][bəuθ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

Surely	this	was	both	sensible	and	good	.
一定	这	曾是	两个都	明智的	和	好的	.

这无疑是明智之举，也是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	fortunate	for	the	country	that	a	man	was	at	the	head	of	its
它	曾是	幸运	为了	这	国家	那	一个	男人	曾是	在	这	头	的	它是

['gʌvərnmənt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

government	wise	enough	to	see	what	was	right	,
政府	明智的	足够的	到	看	什么	曾是	正确的	,

对于这个国家来说，幸运的是，执政的是一位足够睿智、能够明辨是非的人。

[ænd; ənd][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	firm	enough	to	do	it	.
和	公司	足够的	到	做	它	.

而且足够坚定，能够做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第2/4页

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [roʊz]
Just 只是 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **Washington** 华盛顿 **was** 曾是 **elected** 当选 **President** 总统 **,** , **the** 这 **French** 法语 **people** 人们 **rose** 玫瑰
[ə'genst] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ,
against 反对 **their** 他们的 **government** 政府 **,** ,

就在华盛顿当选总统的同时，法国人民起来反抗他们的政府。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʊlər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f]
which 哪个 **had** 有 **many** 许多 **faults** 故障 **,** , **and** 和 **drove** 驾驶 **away** 离开 **many** 许多 **of** 的 **their** 他们的 **rulers** 统治者 **,** , **and** 和 **cut** 切 **off** 离开
[ðer; ðər] ['kɪŋz] [hed] .
their 他们的 **King's** 国王学院 **head** 头 **.** .

它有很多缺点，驱逐了许多统治者，并砍下了国王的头颅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [wʌz; wəz] [ˌlæfi'et] , [hu:] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [ðə; ði]
Among 之中 **the** 这 **leaders** 领导人 **was** 曾是 **Lafayette** 拉斐特 **,** , **who** WHO , **,** , **however** 然而 , **,** , **was** 曾是 **no** 不 **party** 派对 **to** 到 **the** 这
['kru:əlti] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['præktɪst] .
cruelties 残忍 **which** 哪个 **were** 是 **practiced** 练习 **.** .

领导人之一是拉法耶特，但他并没有参与当时实施的残酷暴行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] ['paʊər] ,
The 这 **other** 其他 **kings** 国王 **of** 的 **Europe** 欧洲 **undertook** 承担 **to** 到 **restore** 恢复 **the** 这 **King** 国王 **of** 的 **France** 法国 **to** 到 **power** 力量 **,** ,

欧洲其他国王承诺帮助法国国王恢复王位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['kloʊsli]
and 和 **in** 在 **the** 这 **war** 战争 **which** 哪个 **followed** 随后 **Lafayette** 拉斐特 **was** 曾是 **taken** 已采取 **prisoner** 囚犯 **and** 和 **closely** 密切
[kən'faɪnd] .
confined 受限 **.** .

在随后的战争中，拉法耶特被俘并被严密监禁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊt] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌlæfi'et] [rɪ'li:st]
His 他的 **wife** 妻子 **wrote** 写道 **to** 到 **Washington** 华盛顿 **,** , **asking** 问 **him** 他 **to** 到 **try** 尝试 **and** 和 **get** 得到 **Lafayette** 拉斐特 **released** 发布
.
:
.

他的妻子写信给华盛顿，请求他设法让拉法耶特获释。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['glædli] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
Washington 华盛顿 **gladly** 乐意 **did** 做过 **all** 全部 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **of** 的 **no** 不 **use** 使用 **.** .

华盛顿竭尽所能，但一切都无济于事。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sent] ['mʌni] [tu:; tə] ['mædəm] [ˌlæfi'et] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [bɪn]

However	,	he	sent	money	to	Madame	Lafayette	,	for	her	property	had	been
然而	,	他	发送	钱	到	夫人	拉斐特	,	为了	她	财产	有	到过

['teɪkən] [ə'weɪ] ,

taken	away	,
已采取	离开	,

但是，他还是寄了钱给拉法耶特夫人，因为她的财产被没收了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [brɔ:t] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌlɑ:fi'ɛts] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tʊk]

and	he	brought	over	to	this	country	one	of	Lafayette's	sons	,	and	took
和	他	带来	超过	到	这	国家	一	的	拉斐特的	儿子们	,	和	采取

[hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

him	into	his	family	,
他	进入	他的	家庭	,

他还把拉法耶特的一个儿子带到了这个国家，并把他收为家人。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	cared	for	him	as	if	he	were	his	own	.
和	关心	为了	他	作为	如果	他	是	他的	自己的	.

他像对待自己的孩子一样照顾他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

The	boy	was	named	after	Washington	,	and	always	remembered	the	President's
这	男生	曾是	命名	后	华盛顿	,	和	总是	记得	这	总统的

['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

kindness	with	thankfulness	.
仁慈	和	感恩	.

这个男孩以华盛顿的名字命名，并始终怀着感激之情铭记总统的恩情。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [keɪm] [tu:; tə]

When	the	first	term	of	four	years	for	which	Washington	was	elected	came	to
什么时候	这	第一的	学期	的	四	年	为了	哪个	华盛顿	曾是	当选	来了	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

华盛顿当选后的第一个四年任期结束时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [voʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

he	was	chosen	again	,	without	a	single	vote	against	him	,
他	曾是	选定	再次	,	没有	一个	单身的	投票	反对	他	,

他再次当选，没有收到任何反对票。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf] .

though	he	was	very	anxious	to	go	back	to	private	life	.
尽管	他	曾是	非常	焦虑的	到	去	后退	到	私人的	生活	.

虽然他非常渴望回归私人生活。

['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜ:rm] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [eɪt] ['jɪrz]

Finally	,	at	the	end	of	his	second	term	,	when	he	had	been	eight	years
最后	,	在	这	结尾	的	他的	第二	学期	,	什么时候	他	有	到过	八	年

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

最后，在他第二个任期结束时，也就是他担任总统八年后，

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

he	refused	to	serve	any	longer	.
他	拒绝	到	服务	任何	更长	.

他拒绝继续服役。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ]
Just **as** **he** **had** **written** **a** **farewell** **address** **to** **his** **soldiers** **,** **after** **being**
只是 作为 他 有 书面 一个 告别 地址 到 他的 士兵 , 后 存在
[eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [kə'mænd] ,
eight **years** **in** **command** **,**
八 年 在 命令 ,

就像他在担任指挥官八年后写给士兵们的告别演说一样，

[hi:; hi] [naʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
he **now** **wrote** **a** **farewell** **address** **to** **the** **American** **people** **.**
他 现在 写道 一个 告别 地址 到 这 美国人 人们 .

他现在写了一篇告别演说给美国人民。

[aɪ][hoʊp][ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I **hope** **all** **my** **young** **readers** **will** **read** **it** **as** **soon** **as** **they** **are** **old** **enough** **to**
我 希望 全部 我的 年轻的 读者 将要 读 它 作为 很快 作为 他们 是 老的 足够的 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
understand **it** **.**
理解 它 .

我希望我的所有小读者们都能在达到能够理解的年龄后尽快阅读这本书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stɪf] [staɪl] ,
It **is** **written** **in** **a** **quaint** **and** **somewhat** **stiff** **style** **,**
它 是 书面 在 一个 古雅 和 有些 僵硬的 风格 ,

它的文风古朴而略显生硬。

[fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə][ækt][ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [raɪt] ;
for **Washington** **always** **found** **it** **easier** **to** **act** **than** **to** **talk** **or** **write** **;**
为了 华盛顿 总是 成立 它 更轻松 到 行为 比 到 讲话 或者 写 ;

因为华盛顿总是觉得行动比说话或写作容易得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
but **it** **is** **full** **of** **wisdom** **.**
但 它 是 满的 的 智慧 .

但它充满了智慧。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Even **now** **,** **eighty** **-** **four** **years** **after** **it** **was** **written** **,**
甚至 现在 , 八十 - 四 年 后 它 曾是 书面 ,

即使在它写成八十四年后的今天，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .
there **is** **much** **in** **it** **which** **we** **ought** **to** **remember** **and** **try** **to** **carry** **out** **.**
那里 是 很多 在 它 哪个 我们 应该 到 记住 和 尝试 到 携带 出去 .

其中有很多内容值得我们记住并努力实践。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑ:fɪs] ,
It **was** **the** **spring** **of** **1797** **when** **Washington** **gave** **up** **the** **President's** **office** **,**
它 曾是 这 春天 的 - 什么时候 华盛顿 给予 向上 这 总统的 办公室 ,

1797年春天，华盛顿卸任总统职务。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] .
and **returned** **to** **Mount** **Vernon** **.**
和 返回 到 山 弗农 .

然后返回弗农山庄。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] ['fri:kwəntli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ,
He **had** **visited** **his** **beloved** **home** **frequently** **during** **his** **Presidency** **,**
他 有 到访 他的 心爱 家 频繁地 期间 他的 总统职位 ,

在他担任总统期间，他曾多次回到他挚爱的家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd][kept][ə; eɪ]['veri]['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəns] .

and	had	kept	a	very	careful	watch	over	it	in	his	absence	.
和	有	保留	一个	非常	小心	手表	超过	它	在	他的	缺席	.

他不在的时候，一直非常仔细地照看着它。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][oʊld][raʊnd][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['duːtiz] .

Again	he	took	up	with	great	delight	the	old	round	of	peaceful	duties	.
再次	他	采取	向上	和	伟大的	喜	这	老的	圆形的	的	和平	职责	.

他又兴致勃勃地重新开始了以往那些平静的日常工作。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] .

Every	day	he	was	up	before	the	sun	.
每一个	天	他	曾是	向上	前	这	太阳	.

他每天日出前就起床。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fɑːrmz] ,

Every	day	he	was	in	the	saddle	,	riding	over	his	large	farms	,
每一个	天	他	曾是	在	这	鞍	,	骑术	超过	他的	大的	农场	,

他每天都骑着马，巡视着他的大片农场。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['læbɔːərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːps] , ['plænɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

watching	his	laborers	and	his	crops	,	planning	changes	and	directing
观看	他的	劳工	和	他的	农作物	,	规划	变化	和	导演

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他观察着他的工人和庄稼，计划着变革，并指导着工作。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] — ['meni] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][kleɪm][ɑːn]

In	the	evening	he	saw	much	company	—	many	,	indeed	,	who	had	little	claim	on
在	这	晚上	他	锯	很多	公司	—	许多	,	的确	,	WHO	有	小的	宣称	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

晚上他见到很多人——实际上，很多人和他并没有什么关系。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

who	came	from	idle	curiosity	,	and	wearied	him	with	their	presence	.
WHO	来了	从	闲置的	好奇心	,	和	疲惫	他	和	他们的	在场	.

他们出于无聊的好奇心而来，他们的出现让他感到厌烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] .

But	he	was	always	courteous	.
但	他	曾是	总是	有礼貌	.

但他始终彬彬有礼。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['veri] ['kiːnli] .

He	enjoyed	the	society	of	his	family	and	friends	very	keenly	.
他	享受	这	社会	的	他的	家庭	和	朋友们	非常	敏锐地	.

他非常享受与家人和朋友相处的时光。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

He	had	no	children	of	his	own	,	but	he	had	reared	first	the	children
他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	但	他	有	饲养	第一的	这	孩子们

,

,

,

他没有亲生子女，但他先抚养了这些孩子。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	afterward	two	of	the	grandchildren	,	of	his	wife	in	his	home	.
和	之后	二	的	这	孙辈	,	的	他的	妻子	在	他的	家	.

之后，他的妻子的两个孙子也来到了他家。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][hiː; hi]

He	took	great	pleasure	with	them	,	and	was	as	merry	as	he
他	采取	伟大的	乐趣	和	他们	,	和	曾是	作为	欢乐	作为	他

[wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] .

was	loving	.
曾是	爱	.

他与他们相处得非常愉快，既充满爱心又快乐无比。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['kwaɪət][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

He	hoped	to	live	the	remainder	of	his	days	in	quiet	in	this	circle	.
他	希望	到	居住	这	余	的	他的	天	在	安静的	在	这	圆圈	.

他希望余生都能在这个圈子里平静地度过。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['lɪt(ə)l] ['fætəmə] .

LITTLE	FATIMA	.
小的	法蒂玛	.

小法蒂玛。

[baɪ] ['serə] - [hʌnt] .

BY	SARA	KEABLES	HUNT	.
经过	萨拉	-	打猎	.

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɪktʃər] ,

It	was	a	beautiful	Oriental	picture	,
它	曾是	一个	美丽的	东方	图片	,

这是一幅美丽的东方画卷。

[ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [ɪn][maɪ][wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [sketʃ] [hɜːr; hər] ,

and	I	paused	in	my	walk	along	the	banks	of	the	Nile	to	sketch	her	,
和	我	暂停	在	我的	走	沿着	这	银行	的	这	尼罗河	到	草图	她	,

于是，我停下沿着尼罗河岸散步的脚步，为她画了一幅素描。

[ðæt] [dɑːrk] - [aɪd] ['ærəb][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

that	dark	-	eyed	Arab	girl	,	as	she	half	reclined	in	the	sand	,
那	黑暗的	-	眼睛	阿拉伯	女孩	,	作为	她	一半	斜倚	在	这	沙	,

那个有着黑色眼睛的阿拉伯女孩，半躺在沙滩上，

[ðə; ði] ['westərn] ['sʌnlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,

the	western	sunlight	flickering	through	the	green	boughs	of	a	clump	of	palms	,
这	西	阳光	闪烁	通过	这	绿色的	树枝	的	一个	丛	的	棕榈树	,

西边的阳光透过一丛棕榈树的绿色枝条闪烁，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtər]

and	falling	upon	the	upturned	face	and	purplish	braids	with	their	glitter
和	坠落	之上	这	翻转	脸	和	紫红色	辫子	和	他们的	闪光

[ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] .

of	gold	coins	.
的	金子	硬币	.

金币闪闪发光，落在仰起的脸上和紫色的辫子上。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['broʊkən] ['kɑːləmz] , ['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][pæst]['grændʒər] ,

In	the	background	were	a	few	broken	columns	,	relic	of	some	past	grandeur	,
在	这	背景	是	一个	很少	破碎的	列	,	遗迹	的	一些	过去的	宏伟	,

背景中散落着几根断柱，那是昔日辉煌的遗迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

and	at	a	little	distance	a	camel	crouched	in	the	sand	,
和	在	一个	小的	距离	一个	骆驼	蹲着	在	这	沙	,

不远处，一头骆驼蹲伏在沙地上。

[geɪzɪŋ] [æz; əz] ['mɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

gazing	as	mournfully	as	the	Sphynx	across	the	desert	.
凝视	作为	悲伤地	作为	这	斯芬克斯	穿过	这	沙漠	.

像沙漠中的狮身人面像一样，悲伤地凝望着远方。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['iːstərn] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn] ['bjuːtɪfli]

The	flowing	Eastern	dress	of	the	child	was	pushed	back	from	one	beautifully
这	流动	东	裙子	的	这	孩子	曾是	推动	后退	从	一	非常漂亮

['raʊndɪd] [ɑːrm] ,

rounded	arm	,
圆润	手臂	,

孩子飘逸的东方长裙从她圆润优美的手臂上撩了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

but	the	other	was	concealed	,	as	if	she	had	tried	to	hide	it	from
但	这	其他	曾是	暗	,	作为	如果	她	有	尝试	到	隐藏	它	从

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

even	the	sunlight	.
甚至	这	阳光	.

但另一只眼睛却被藏了起来，仿佛她想把它藏起来，连阳光都不能照到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] [dɪ'fɔːrmd] .

It	was	crippled	and	pitifully	deformed	.
它	曾是	残疾的	和	可怜地	变形	.

它残疾了，而且畸形得令人心疼。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['fætəmə] !

Poor	little	Fatima	!
贫穷的	小的	法蒂玛	!

可怜的小法蒂玛!

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ]['pens(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [keɪm]

I	knew	her	sensitive	spirit	,	and	I	put	my	pencil	out	of	sight	as	I	came
我	知道	她	敏感的	精神	,	和	我	放	我的	铅笔	出去	的	视线	作为	我	来了

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

我知道她心思细腻，所以走近她时，我把铅笔藏了起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] .

for	I	saw	on	her	face	the	shadow	of	a	restless	discontent	.
为了	我	锯	在	她	脸	这	阴影	的	一个	不安	不满	.

因为我从她脸上看到了不安的不满。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][smaɪl] ,

She	smiled	as	she	bade	me	welcome	,	but	it	was	a	sad	smile	,
她	微笑	作为	她	巴德	我	欢迎	,	但	它	曾是	一个	伤心	微笑	,

她微笑着向我表示欢迎，但那笑容里带着一丝悲伤。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	changed	to	tears	as	she	spoke	.
和	已更改	到	眼泪	作为	她	辐	.

说话间，她突然泪流满面。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['ærəbɪk] .

"	I	am	of	no	use	,	"	she	said	in	Arabic	.
"	我	是	的	不	使用	,	"	她	说	在	阿拉伯	.

“我没用了，”她用阿拉伯语说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] !

"	If	I	were	a	boy	,	they	would	care	for	me	;	but	a	girl	!
"	如果	我	是	一个	男生	,	他们	会	关心	为了	我	;	但	一个	女孩	!

“如果我是个男孩，他们会照顾我；但如果我是个女孩呢！”

[ðeɪ] [skɔːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dis'figəd] [ɑːrm] .

They	scorn	me	and	my	disfigured	arm	.
他们	轻蔑	我	和	我的	毁容	手臂	.

他们嘲笑我和我那畸形的手臂。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][duː]['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['nevər] , ['nevər] .

I	can	never	do	any	good	in	the	world	;	never	,	never	.
我	能	绝不	做	任何	好的	在	这	世界	;	绝不	,	绝不	.

我永远无法为这个世界做出任何贡献；永远，永远。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

And	,	oh	,	lady	,	there	is	a	soul	within	me	that	longs	to	do	something	for
和	,	哦	,	女士	,	那里	是	一个	灵魂	之内	我	那	长	到	做	某物	为了

['sʌmbɑːdi] !

somebody	!
某人	!

哦，女士，我内心深处渴望为某人做点什么！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [nɑːt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [deɪ]['æftər][deɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn]

I	want	to	accomplish	something	;	not	to	sit	here	day	after	day	making	figures	in
我	想	到	完成	某物	;	不是	到	坐	这里	天	后	天	制作	数据	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

我想做些有意义的事情，而不是日复一日地坐在这里玩沙子。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][drɪft] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] ['lev(ə)l] .

only	to	see	them	drift	back	again	into	a	dull	level	.
仅有的	到	看	他们	漂移	后退	再次	进入	一个	乏味的	等级	.

结果却眼睁睁地看着它们再次陷入平庸的境地。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] .

But	I	shall	live	in	vain	.
但	我	将	居住	在	徒劳	.

但我将徒劳地活着。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['krɪpld] [ɑːrm] ?

What	can	I	do	with	this	poor	crippled	arm	?
什么	能	我	做	和	这	贫穷的	残疾的	手臂	?

我这条可怜的残疾手臂该怎么办？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

"	It	was	a	difficult	task	to	soothe	her	;	but	I	think	,	after	awhile	,
"	它	曾是	一个	难的	任务	到	舒缓	她	;	但	我	思考	,	后	一会儿	,

“安抚她很困难；但我想，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,

she	felt	that	the	great	Allah	had	done	all	things	well	,
她	毛毡	那	这	伟大的	真主	有	完毕	全部	事物	出色地	,

她觉得伟大的真主安拉所做的一切都是美好的。

[ænd; ənd] [piːs] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

and	peace	crept	over	her	tired	little	heart	.
和	和平	悄悄地爬	超过	她	疲劳的	小的	心	.

平静悄然抚慰了她疲惫的小心灵。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][left][hɜːr; hər] ,

"	But	,	dear	child	,	"	I	said	,	as	I	left	her	,
"	但	,	亲爱的	孩子	,	"	我	说	,	作为	我	左边	她	,

“但是，亲爱的孩子，”我离开她时说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wʌn][ɑːrm][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] .

"	it	may	be	that	you	can	do	more	good	with	your	one	arm	than	I	ever	can	with	my	two	.
"	它	可能	是	那	你	能	做	更多的	好的	和	你的	一	手臂	比	我	曾经	能	和	我的	二	.

“也许你用一只胳膊能做的好事比我用两只胳膊做的还要多。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

We	do	not	know	what	may	happen	.
我们	做	不是	知道	什么	可能	发生	.

我们不知道会发生什么。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	And	so	I	went	home	to	my	little	cottage	,
"	和	所以	我	去	家	到	我的	小的	小屋	,

于是，我就回到了我的小屋。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

taking	the	field	path	instead	of	the	railroad	track	,	as	I	usually	did	.
采取	这	场地	小路	反而	的	这	铁路	追踪	,	作为	我	通常	做过	.

我选择走田间小路，而不是像往常一样走铁路。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - ['beɪbi] ,

When	I	reached	the	house	,	and	called	for	my	little	girl	-	baby	,
什么时候	我	达到	这	房子	,	和	称为	为了	我的	小的	女孩	-	婴儿	,

当我回到家，呼唤我的小女儿时，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

who	often	came	toddling	out	to	meet	me	,	all	was	silent	,
WHO	经常	来了	蹒跚学步	出去	到	见面	我	,	全部	曾是	沉默的	,

他经常蹒跚着出来迎接我，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][in'kwaiəriz][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	in	answer	to	my	inquiries	the	nurse	said	she	had	just	gone	down	the	track	a	little	way	to	meet	me	.
和	在	回答	到	我的	查询	这	护士	说	她	有	只是	已消失	向下	这	追踪	一个	小的	方式	到	见面	我	.

当我询问时，护士说她刚沿着小路走了一小段路来和我碰面。

" [daʊn] [ðə; ði] [træk] !

"	Down	the	track	!
"	向下	这	追踪	!

“沿着轨道走！”

[oʊ] , [ðə; ði] [treɪn] !

Oh	,	the	train	!
哦	,	这	火车	!

哦，火车！

[ðə; ði] [treɪn] !

the	train	!
这	火车	!

火车！

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] !
It's time for the train !
它是 时间 为了 这 火车 !

该赶火车了!

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ?
Why do you stand here idle ?
为什么 做 你 站立 这里 闲置的 ?

你为什么闲站在这里?

[kɔːl] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] .
Call Hassan and Mahomet .
称呼 哈桑 和 穆罕默德 .

给哈桑和穆罕默德打电话。

[rʌn] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] !
Run , and save her !
跑步 , 和 节省 她 !

快跑，救她!

" [aɪ] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
" I rushed wildly along the embankment .
" 我 匆忙 疯狂地 沿着 这 堤 .

我沿着堤岸疯狂地奔跑。

[haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
How plain it all is to me now ,
如何 清楚的 它 全部 是 到 我 现在 ,

现在一切都变得如此清晰了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
even to the bits of pottery gleaming in the sand ,
甚至 到 这 比特 的 陶器 闪闪发光 在 这 沙 ,

甚至连沙子里闪闪发光的陶器碎片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəbz] [sɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and the distant echo of an Arab's song as it
和 这 遥远 回声 的 一个 阿拉伯人的 歌曲 作为 它

远处传来阿拉伯人的歌声回荡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 447]
[页 -]

[第447页]

['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] !
floated over the hills !
漂浮 超过 这 丘陵 !

飘过山丘!

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] — [haʊ] , [aɪ]
I saw the white dress of my darling far ahead , and stumbled on — how , I
我 锯 这 白色的 裙子 的 我的 亲爱的 远的 前方 , 和 踉跄 在 — 如何 , 我
['hɑːrdli] [nuː] .
hardly knew .
几乎 知道 .

我远远地看见我爱人的白色连衣裙，然后跌跌撞撞地往前走——我几乎不知道是怎么走的。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
The train was coming !
这 火车 曾是 未来 !

火车来了!

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [laɪt] .

I	could	hear	it	plunging	on	;	I	could	see	the	fearful	light	.
我	可以	听到	它	骤降	在	;	我	可以	看	这	可怕	光	.

我能听到它坠落的声音；我能看到可怕的光芒。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] !

Oh	,	if	I	might	reach	her	!
哦	, 如果	我	可能	抵达	她	!	

哦，如果我能联系到她该多好啊！

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ?

But	who	is	that	?
但	WHO	是	那	?

但那是谁?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fætəmə] ?

Can	it	be	Fatima	?
能	它	是	法蒂玛	?

会不会是法蒂玛?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fætəmə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːdz] ['ɑːnwərd] .

It	is	Fatima	,	waving	her	arms	wildly	as	she	speeds	onward	.
它	是	法蒂玛	,	挥手	她	武器	疯狂地	作为	她	速度	向前	.

那是法蒂玛，她一边飞快地向前跑，一边疯狂地挥舞着手臂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] !

She	is	on	the	bank	!
她	是	在	这	银行	!

她上岸了！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] !

She	is	there	!
她	是	那里	!

她在那里！

[ʃiː; ʃi][grɑːsps][ðə; ði][tʃaɪld] !

She	grasps	the	child	!
她	抓住	这	孩子	!

她抓住了孩子！

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [plʌndʒz] [pæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gler] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr]

And	the	train	plunges	past	me	with	a	wild	glare	;	and	there	,	before
和	这	火车	暴跌	过去的	我	和	一个	荒野	强光	;	和	那里	,	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

火车带着狂野的光芒从我身边呼啸而过；就在我眼前，

[ɪz][maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['goʊldən] - ['herd] ['beɪbi] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] , [bʌt; bət]['fætəmə] [leɪ] ['daɪɪŋ]

is	my	baby	,	my	golden	-	haired	baby	,	safe	and	unharmed	,	but	Fatima	lay	dying
是	我的	婴儿	,	我的	金的	-	头发	婴儿	,	安全的	和	毫发无损	,	但	法蒂玛	躺	垂死

[ɑːn][ðə; ði]['aɪərn][reɪl] .

on	the	iron	rail	.
在	这	铁	轨	.

我的孩子，我金发碧眼的孩子，安然无恙，而法蒂玛却奄奄一息地躺在铁轨上。

[aɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'mɪd][maɪ]['sɒbz] .

I	clasped	her	to	my	heart	,	and	called	her	name	amid	my	sobs	.
我	紧握	她	到	我的	心	,	和	称为	她	姓名	之中	我的	啜泣	.

我紧紧地把她抱在怀里，一边抽泣一边呼喊她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	lifted	the	long	,	dark	eyelashes	,	and	smiled	.
她	抬起	这	长的	,	黑暗的	睫毛	,	和	微笑	.

她抬起长长的黑色睫毛，笑了。

" ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !

"	Allah	be	praised	!
"	真主	是	赞扬	!

赞美真主!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] , ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	in	her	weak	,	broken	English	she	said	:
然后	在	她	虚弱的	,	破碎的	英语	她	说	:

然后她用她那蹩脚的英语说道:

" [ˌem 'iː][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪd][dɪs] [pʊr] [ɑːrm] ; [ˌem 'iː][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ]['beɪbi] !

"	Me	do	something	wid	dis	poor	arm	;	me	die	for	you	baby	!
"	我	做	某物	宽	迪斯	贫穷的	手臂	;	我	死	为了	你	婴儿	!

“让我用我这可怜的胳膊做点什么；宝贝，我会为你而死！”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][hoʊm] , [waɪt]

"	She	fell	back	in	my	arms	;	and	so	we	carried	her	to	my	home	,	white
"	她	跌倒	后退	在	我的	武器	;	和	所以	我们	携带	她	到	我的	家	,	白色的

[ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

and	insensible	.
和	麻木不仁	.

“她倒在了我的怀里；于是我们把她抬回了我的家，她脸色苍白，毫无知觉。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][daɪ] .

But	she	did	not	die	.
但	她	做过	不是	死	.

但她并没有死。

[ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [ɑːrm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

The	deformed	arm	had	to	be	severed	from	the	shoulder	,	but	her
这	变形	手臂	有	到	是	切断	从	这	肩膀	,	但	她

[laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] ;

life	was	saved	;
生活	曾是	已保存	;

她畸形的胳膊不得不从肩膀上截肢，但她的生命得以挽救;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [kæn; kən] [gɪv] ,

and	to	-	day	,	surrounded	by	all	that	grateful	hearts	can	give	,
和	到	-	天	,	包围	经过	全部	那	感激的	心	能	给	,

今天，我被所有心怀感恩的人们所包围，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

she	is	one	of	the	happiest	little	creatures	on	the	banks	of	the	Nile	.
她	是	一	的	这	最快乐	小的	生物	在	这	银行	的	这	尼罗河	.

她是尼罗河岸边最快乐的小家伙之一。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] .

A	ST	.	ULRIC	DOLL	.
一个	英石	.	溃疡性结肠炎	玩具娃娃	.

圣乌尔里希娃娃。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kæt͵skɪl] ['fɛəriz] .

BY	THE	AUTHOR	OF	"	THE	CATSKILL	FAIRIES	.
经过	这	作者	的	"	这	卡茨基尔	仙女	.

作者是《卡茨基尔仙女》的作者。

" [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] ['kɑːləmbaɪn][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] [nuː]

"	The	steam	-	ship	Columbine	was	crossing	the	ocean	from	Liverpool	to	New
"	这	蒸汽	-	船	科伦拜恩	曾是	过境	这	海洋	从	利物浦	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“科伦拜恩号蒸汽船正从利物浦横渡大洋前往纽约。”

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

On	the	deck	the	passengers	walked	about	,	looking	at	the	sea	and	sky	.
在	这	甲板	这	乘客	步行	关于	,	寻找	在	这	海	和	天空	.

乘客们在甲板上走来走去，欣赏着大海和天空。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] ,

Occasionally	they	saw	a	flock	of	gulls	circling	about	overhead	,
偶尔	他们	锯	一个	群	的	海鸥	盘旋	关于	开销	,

他们偶尔会看到一群海鸥在头顶盘旋。

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] ['liːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] .

or	a	shoal	of	dolphins	leaping	up	in	the	blue	waves	.
或者	一个	浅滩	的	海豚	跳跃	向上	在	这	蓝色的	波浪	.

或者一群海豚跃出蓝色的波浪。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Among	these	passengers	was	the	shy	gentleman	.
之中	这些	乘客	曾是	这	害羞的	绅士	.

这些乘客中，有一位腼腆的绅士。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [bɪrd] ,

Now	the	shy	gentleman	was	tall	and	large	,	with	a	full	brown	beard	,
现在	这	害羞的	绅士	曾是	高的	和	大的	,	和	一个	满的	棕色的	胡须	,

这位腼腆的绅士身材高大魁梧，留着浓密的棕色胡须。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt][boʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

which	should	have	made	him	quite	bold	,	but	he	was	not	.
哪个	应该	有	制成	他	相当	大胆的	,	但	他	曾是	不是	.

这本应让他变得相当大胆，但他却并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

If	a	stranger	spoke	to	him	,	he	blushed	,	and	if	he	tried	to	say
如果	一个	陌生人	辐	到	他	,	他	脸红了	,	和	如果	他	尝试	到	说

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [waɪz] ,

something	really	wise	,
某物	真的	明智的	,

如果陌生人跟他说话，他会脸红；如果陌生人试图说些很有智慧的话，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['stæməd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] .

he	merely	stammered	,	so	that	his	meaning	was	lost	.
他	仅仅	结结巴巴	,	所以	那	他的	意义	曾是	丢失的	.

他结结巴巴地说不出话来，所以他的意思没人听懂。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tiː] - [kʌps][ænd; ənd][waɪn] - ['glæsɪz] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [broʊk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

As	for	tea	-	cups	and	wine	-	glasses	,	he	always	broke	them	with	his
作为	为了	茶	-	杯子	和	葡萄酒	-	眼镜	,	他	总是	打破	他们	和	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

至于茶杯和酒杯，他总是用手肘打碎它们。

[ɔːr][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈfɪŋgərz] ,

or	by	allowing	them	to	slip	through	his	big	fingers	,
或者	经过	允许	他们	到	滑	通过	他的	大的	手指	,

或者任由它们从他粗壮的手指间溜走，

[waɪl] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][teiblz] [siːmd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

while	chairs	and	little	tables	seemed	placed	in	his	way	for	the	sole	purpose	of
尽管	椅子	和	小的	表格	似乎	放置	在	他的	方式	为了	这	唯一	目的	的

[hɪz; ɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

his	tumbling	over	them	.
他的	翻滚	超过	他们	.

椅子和小桌子似乎故意摆放在他面前，就是为了让他摔倒。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] .

In	his	cabin	was	his	portmanteau	,	filled	with	all	sorts	of	treasures	.
在	他的	舱	曾是	他的	合成词	,	已填	和	全部	排序	的	宝藏	.

他的船舱里放着他的旅行箱，里面装满了各种各样的宝贝。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈwɔːrdroʊb][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

A	Paris	doll	and	her	wardrobe	were	given	the	place	of	honor	.
一个	巴黎	玩具娃娃	和	她	衣柜	是	给定	这	地方	的	荣誉	.

一个巴黎娃娃和她的衣橱被摆放在最显眼的位置。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈleɪdi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] ,

The	beautiful	blonde	hair	of	this	fashionable	lady	must	not	be	disarranged	,
这	美丽的	金发	头发	的	这	时髦	女士	必须	不是	是	混乱	,

这位时尚女士美丽的金色秀发绝不能被弄乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] , [hɜːr; hər] [buːts] , [ˈmænt(ə)l] ,

and	the	boxes	containing	her	dresses	and	gloves	,	her	boots	,	mantles	,
和	这	盒子	包含	她	连衣裙	和	手套	,	她	靴子	,	地衣	,

[ænd; ənd][ˈpærəˌsɔːlz] , [rɪˈkwaɪərd] [mʌtʃ] [speɪs] .

and	parasols	,	required	much	space	.
和	阳伞	,	必需的	很多	空间	.

装着她的裙子、手套、靴子、披风和阳伞的箱子占用了很大的空间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .

She	was	a	very	important	person	.
她	曾是	一个	非常	重要的	人	.

她是一位非常重要的人物。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [wedʒd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈkænɪk(ə)l] [berz] [ˈkʌvərd]

In	a	corner	was	wedged	the	case	of	one	of	those	mechanical	bears	covered
在	一个	角落	曾是	楔形	这	案件	的	一	的	那些	机械的	熊	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blæk] [fɜːr] ,

with	black	fur	,
和	黑色的	毛皮	,

角落里塞着一个机械熊的盒子，那只机械熊全身覆盖着黑色的毛皮。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	wound	up	by	means	of	a	key	in	his	side	.
和	伤口	向上	经过	方法	的	一个	钥匙	在	他的	边	.

他用腰间的钥匙上紧了发条。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] , [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ,

In	the	opposite	corner	were	the	Venetian	lion	of	St	.	Mark	,	made	of	brass	,
在	这	对面的	角落	是	这	威尼斯	狮子	的	英石	.	标记	,	制成	的	黄铜	,

在对面的角落里是威尼斯圣马可的黄铜狮子雕像。

[ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [glæs] ,

trinkets	of	straw	and	glass	,
小饰品	的	稻草	和	玻璃	,

草编和玻璃小饰品，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌniə'pɑːlətən] [bɔɪ] [ɪn][moʊ'zeɪɪk][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .

and	a	little	Neapolitan	boy	in	mosaic	on	the	lid	of	a	box	.
和	一个	小的	那不勒斯	男生	在	马赛克	在	这	盖	的	一个	盒子	.

盒子盖上镶嵌着一个那不勒斯小男孩的马赛克图案。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] , ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

The	St	.	Ulric	doll	,	folded	in	a	bit	of	tissue	-	paper	,	had	been	allowed
这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		,	折叠	在	一个	少量	的	组织	-	纸	,	有	到过	允许

[tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['eniwer] .

to	fall	down	anywhere	.
到	落下	向下	任何地方	.

圣乌尔里克玩偶被折叠在一小块薄纸里，随意地掉落在了任何地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [kaːvd] [ɑːn][tɑːp] ,

She	was	made	of	a	single	stick	of	wood	,	with	a	head	carved	on	top	,
她	曾是	制成	的	一个	单身的	戳	的	木头	,	和	一个	头	雕刻	在	顶部	,

她是由一根木头做成的，顶端雕刻了一个头像。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ɔːr][legz] , [laɪk][ðə; ði][ɪ'tæliən]['beɪbiːz] ,

but	without	arms	or	legs	,	like	the	Italian	babies	,
但	没有	武器	或者	腿	,	喜欢	这	意大利语	婴儿	,

但他们没有胳膊和腿，就像意大利婴儿一样。

[huː] [ɑːr; ər] [wuːnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['mʌmiːz] .

who	are	wound	about	with	cloths	until	they	resemble	little	mummies	.
WHO	是	伤口	关于	和	布料	直到	他们	类似	小的	木乃伊	.

他们被布条缠绕得像小木乃伊一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['flænl] ['weskət; 'weɪskoʊt]

She	remained	quietly	where	she	had	been	placed	,	between	a	flannel	waistcoat
她	剩余	悄悄	在哪里	她	有	到过	放置	,	之间	一个	绒布	马甲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,

and	a	pair	of	stockings	,
和	一个	一对	的	长筒袜	,

她静静地待在原地，身下是一件法兰绒背心和一双长袜之间。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp] .

with	her	head	resting	on	a	meerschaum	pipe	.
和	她	头	休息	在	一个	海泡石	管道	.

她头枕在海泡石烟斗上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [said] .

She	thought	of	her	home	,	and	sighed	.
她	想法	的	她	家	,	和	叹了口气	.

她想起了家，叹了口气。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] ,

Yes	,	she	was	homesick	,
是的	,	她	曾是	想家	,

是的，她想家了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [tirə'liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [lʌv]

because	she	loved	her	own	land	as	only	the	Tyrolese	and	the	Swiss	love
因为	她	喜爱	她	自己的	土地	作为	仅有的	这	蒂罗尔	和	这	瑞士	爱

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] .

their	native	mountains	.
他们的	本国的	山脉	.

因为她像蒂罗尔人和瑞士人热爱自己的家乡山脉一样热爱自己的土地。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ʌlrɪk] [dɑ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [bu:θ] ['ʌndər][ðə; ði]

The	shy	gentleman	had	bought	the	St	.	Ulric	doll	at	a	booth	under	the
这	害羞的	绅士	有	买	这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		在	一个	展位	在下面	这

[stoʊn] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - .

stone	archway	of	one	of	the	streets	of	Botzen	.
石头	拱道	的	一	的	这	街道	的	-	.

这位腼腆的绅士在博岑一条街道的石拱门下的一个摊位上买下了圣乌尔里克玩偶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:striən] [ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ,

He	could	not	carry	away	with	him	the	beautiful	Austrian	Tyrol	,
他	可以	不是	携带	离开	和	他	这	美丽的	奥地利	蒂罗尔	,

他无法将美丽的奥地利蒂罗尔带走。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

except	as	pictures	in	his	own	mind	,
除了	作为	图片	在	他的	自己的	头脑	,

除了在他自己脑海中的画面之外，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][droʊl][ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][ˌes 'ti:] . ['ʌlrɪk] [dɑ:l] .

and	therefore	he	picked	up	the	droll	and	ugly	little	St	.	Ulric	doll	.
和	所以	他	挑选	向上	这	滑稽	和	丑陋的	小的	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		.

因此，他拿起了那个滑稽又丑陋的圣乌尔里克小玩偶。

" [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [dɑ:l] [tu:; tə] ['neli] ,

"	When	I	give	the	doll	to	Nelly	,
"	什么时候	我	给	这	玩具娃娃	到	内莉	,

当我把娃娃送给内莉时，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [klaɪm][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði]

I	will	tell	her	about	the	mountain	peaks	where	the	hunters	climb	to	shoot	the
我	将要	告诉	她	关于	这	山	高峰	在哪里	这	猎人	爬	到	射击	这

['ʃæmwɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [kɑ:k] ,

chamois	and	the	black	-	cock	,
麂皮	和	这	黑色的	-	公鸡	,

我会告诉她猎人们攀登到山峰上猎杀羚羊和黑尾鸡的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [daʊn] [tɔ:rd] ['ɪtəli] [wer] [ðə; ði] [greɪps] ['raɪpən] ,

and	the	valleys	down	toward	Italy	where	the	grapes	ripen	,
和	这	山谷	向下	朝向	意大利	在哪里	这	葡萄	熟	,

还有通往意大利方向的山谷，那里盛产成熟的葡萄。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:slz] [pɜ:rtʃt] [laɪk] [wɑ:tʃ] - ['taʊərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brenə(r)] [ru:t] , "

and	all	about	the	castles	perched	like	watch	-	towers	along	the	Brenner	route	,	"
和	全部	关于	这	城堡	栖息	喜欢	手表	-	塔楼	沿着	这	布伦纳	路线	,	"

[θɔ:t] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

thought	the	shy	gentleman	,
想法	这	害羞的	绅士	,

"还有那些像瞭望塔一样耸立在布伦纳路线上的城堡，"这位腼腆的绅士心想。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .

wrapping	the	purchase	in	the	bit	of	tissue	-	paper	.
包装	这	购买	在	这	少量	的	组织	-	纸	.

用那点薄纸把买的东西包起来。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][fər'get][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] ['brenə(r)] [pæs] ,

"	I	must	not	forget	to	add	that	this	Brenner	Pass	,
"	我	必须	不是	忘记	到	添加	那	这	布伦纳	经过	,

我必须补充一点，这个布伦纳山口，

[wer] [ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['dʒə:niz] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]['mju:nɪk][tu:; tə]

where	the	traveller	of	to	-	day	journeys	on	the	railway	from	Munich	to
在哪里	这	游客	的	到	-	天	旅程	在	这	铁路	从	慕尼黑	到

[və'rəunə] ,

Verona	,
维罗纳	,

如今，旅客们乘坐火车从慕尼黑前往维罗纳，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['haɪweɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['mɜ:tʃənts] [ju:st] [tu:; tə] [pæs]

is	one	of	the	oldest	highways	in	the	world	;	the	Etruscan	merchants	used	to	pass
是	一	的	这	最老	高速公路	在	这	世界	;	这	伊特鲁里亚	商人	用过的	到	经过

[hɪr] ,

here	,
这里	,

它是世界上最古老的道路之一；伊特鲁里亚商人过去常常经过这里。

['treɪdɪŋ] [ɪn]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [neiʃəns] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['roʊmənz] .

trading	in	iron	with	the	Northern	nations	,	long	before	the	Romans	.
贸易	在	铁	和	这	北方	国家	,	长的	前	这	罗马书	.

早在罗马人之前，他们就与北方国家进行铁器贸易。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

"	One	day	a	tremendous	rattling	was	heard	inside	the	case	of	the	mechanical
"	一	天	一个	巨大的	嘎嘎作响	曾是	听到	里面	这	案件	的	这	机械的

[ber] .

bear	.
熊	.

“有一天，机械熊的箱子里传来一阵巨大的嘎嘎声。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['si:sɪk] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] .

Are	you	seasick	?	"	inquired	the	lion	of	St	.	Mark	.
是	你	晕船	?	"	询问	这	狮子	的	英石	.	标记	.

“你晕船了吗？”圣马可教堂的狮子问道。

" [noʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ber] .

"	No	,	"	grumbled	the	mechanical	bear	.
"	不	,	"	咕哝	这	机械的	熊	.

“不，”机械熊咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [su:n]

"	I	have	been	standing	on	my	head	too	long	,	and	if	this	voyage	does	not	soon
"	我	有	到过	常设	在	我的	头	也	长的	,	和	如果	这	航程	做	不是	很快

[end] ,

end	,
结尾	,

“我已经倒立太久了，如果这段旅程不能尽快结束，

[maɪ] [mə'ʃi:nəri] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

my	machinery	will	be	out	of	order	.
我的	机械	将要	是	出去	的	命令	.

我的机器将无法运转。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] . "

I	shall	growl	at	the	wrong	time	.	"
我	将	咆哮	在	这	错误的	时间	.	"

我会在不恰当的时候发出咆哮。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][gɪfts][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	We	must	be	gifts	for	children	.
"	我们	必须	是	礼物	为了	孩子们	.

我们必须成为孩子们的礼物。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] .

I	hope	they	will	like	us	,	"	said	the	St	.	Ulric	doll	.
我	希望	他们	将要	喜欢	我们	,	"	说	这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		.

"我希望他们会喜欢我们，"圣乌尔里克玩偶说道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [dɑːl] .

"	I	hope	we	shall	like	them	,	"	said	the	French	doll	.
"	我	希望	我们	将	喜欢	他们	,	"	说	这	法语	玩具娃娃	.

"我希望我们会喜欢它们，"法国娃娃说道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['diˈi'es] [ɪ'tæliənz] .

"	I	come	from	a	shop	window	on	the	Boulevard	des	Italiens	.
"	我	来	从	一个	店铺	窗户	在	这	大道	德斯	意大利外星人	.

"我来自意大利大道上的一家商店橱窗。"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv]['pærɪs] !

How	can	I	live	out	of	Paris	!
如何	能	我	居住	出去	的	巴黎	!

我怎样才能离开巴黎生活！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs]

"	Just	then	the	lid	of	the	portmanteau	was	lifted	,	and	a	Custom	-	house
"	只是	然后	这	盖	的	这	合成词	曾是	抬起	,	和	一个	风俗	-	房子

['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ɪn] .

officer	looked	in	.
官	看起来	在	.

"就在这时，旅行箱的盖子被掀开了，一名海关官员向里张望。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

The	steamer	had	reached	New	York	.
这	汽船	有	达到	新的	约克	.

轮船已经抵达纽约。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['mæmə] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Here	he	is	,	mamma	!	"	cried	a	little	girl	,
"	这里	他	是	,	妈妈	!	"	哭	一个	小的	女孩	,

"妈妈，他来了！"一个小女孩喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [grə'mɜːrsi] [skwer] .

as	a	carriage	paused	before	the	door	of	a	house	on	Gramercy	Square	.
作为	一个	运输	暂停	前	这	门	的	一个	房子	在	格拉梅西	正方形	.

一辆马车停在格拉梅西广场一户人家的门前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	had	been	looking	out	of	the	window	.
她	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	.

她一直望着窗外。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Now	she	ran	down	stairs	,	and	opened	the	front	door	.
现在	她	跑	向下	楼梯	,	和	打开	这	正面	门	.

她跑下楼，打开了前门。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [wʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

Two	gentlemen	got	out	of	the	carriage	;	one	was	her	uncle	Fred	,
二	先生们	得到	出去	的	这	运输	;	一	曾是	她	叔叔	弗雷德	,

两位男士下了马车；其中一位是她的叔叔弗雷德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] ,

and	the	other	a	traveller	with	a	brown	beard	,
和	这	其他	一个	游客	和	一个	棕色的	胡须	,

另一位是留着棕色胡子的旅行者，

[huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrslz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

whose	arms	were	full	of	mysterious	parcels	and	boxes	.
谁	武器	是	满的	的	神秘	包裹	和	盒子	.

他的胳膊上抱着一大堆神秘的包裹和盒子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

This	was	the	shy	gentleman	,	and	Nelly	had	always	found	him	a	good	friend	.
这	曾是	这	害羞的	绅士	,	和	内莉	有	总是	成立	他	一个	好的	朋友	.

这位先生性格腼腆，内莉一直把他当成好朋友。

[suːn] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Soon	the	parcels	were	distributed	.
很快	这	包裹	是	分布式	.

包裹很快就被分发出去了。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][bɑːks][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [bræs] ['laɪən][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

The	mosaic	box	was	for	mother	,	the	brass	lion	for	Uncle	Fred	,
这	马赛克	盒子	曾是	为了	母亲	,	这	黄铜	狮子	为了	叔叔	弗雷德	,

马赛克盒子是给母亲的，黄铜狮子是给弗雷德叔叔的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] ['neli] .

and	all	the	rest	for	Nelly	.
和	全部	这	休息	为了	内莉	.

其余的都归 Nelly 所有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

She	was	wild	with	delight	.
她	曾是	荒野	和	喜	.

她欣喜若狂。

[ðə; ði]['pærɪs] [dɑːl] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

The	Paris	doll	fascinated	her	.
这	巴黎	玩具娃娃	着迷	她	.

她对巴黎娃娃着迷了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

All	her	friends	were	invited	to	admire	the	lady	from	the	Boulevards	.
全部	她	朋友们	是	受邀	到	钦佩	这	女士	从	这	林荫大道	.

她的所有朋友都被邀请来欣赏这位来自林荫大道的女士。

['neli] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [ɔːr] [sliːp] , [ɔːr] ['stʌdi] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Nelly	could	not	eat	,	or	sleep	,	or	study	her	lessons	.
内莉	可以	不是	吃	,	或者	睡觉	,	或者	学习	她	课程	.

内莉吃不下饭，睡不着觉，也学不会功课。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['dresɪz] , [glʌvz] , ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .

She	tried	on	all	the	dresses	,	gloves	,	bonnets	,	and	shoes	.
她	尝试	在	全部	这	连衣裙	,	手套	,	引擎盖	,	和	鞋	.

她试穿了所有的裙子、手套、帽子和鞋子。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] [hæd; həd] [bɪn] [glɑːnst] [æt; ət] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

The	St	.	Ulric	doll	had	been	glanced	at	,	laid	on	the	table	,	and
这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		有	到过	瞥了一眼	在	,	铺设	在	这	桌子	,	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

圣乌尔里克玩偶被人瞥了一眼，放在桌子上，然后就被遗忘了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neli] ['wɪrid] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] ,

At	length	Nelly	wearied	of	so	much	splendor	,
在	长度	内莉	疲惫	的	所以	很多	辉煌	,

最终，内莉厌倦了如此多的奢华，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [ðə; ði]['pærɪs] [dɑːl] [tuː] [faɪn][fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [pleɪ] .

and	her	mother	found	the	Paris	doll	too	fine	for	every	-	day	play	.
和	她	母亲	成立	这	巴黎	玩具娃娃	也	美好的	为了	每一个	-	天	玩	.

她的母亲觉得巴黎娃娃太精致了，不适合日常玩耍。

['neli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] [ðen] .

Nelly	noticed	the	St	.	Ulric	doll	then	.
内莉	注意到	这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		然后	.

这时，内莉注意到了圣乌尔里克玩偶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] , [pʊr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	no	clothes	,	poor	thing	,	"	she	said	.
"	你	有	不	衣服	,	贫穷的	事物	,	"	她	说	.

“你没有衣服穿，可怜的姑娘，”她说。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] - [bɑːks] , [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː]

She	opened	her	own	work	-	box	,	sought	in	a	bag	for	a	piece	of	blue
她	打开	她	自己的	工作	-	盒子	,	寻求	在	一个	包	为了	一个	片	的	蓝色的

['flænl] ,

flannel	,
绒布	,

她打开自己的工作箱，在袋子里翻找一块蓝色法兰绒布。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] .

and	began	to	sew	.
和	开始	到	缝	.

然后开始缝纫。

[suːn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] [wʌz; wəz] [kloʊðd] .

Soon	the	St	.	Ulric	doll	was	clothed	.
很快	这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		曾是	穿着衣服	.

很快，圣乌尔里克玩偶就穿上了衣服。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæg][taɪd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

To	be	sure	,	her	gown	was	like	a	bag	tied	about	her	neck	.
到	是	当然	,	她	袍	曾是	喜欢	一个	包	系	关于	她	脖子	.

的确，她的礼服就像一个系在脖子上的袋子。

['nɛliz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪdoʊ] , [sed] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Nelly's	mother	,	a	pretty	widow	,	said	,	"	I	did	not	know	he	loved	me	.
内莉的	母亲	,	一个	漂亮的	寡妇	,	说	,	"	我	做过	不是	知道	他	喜爱	我	.

内莉的母亲是一位漂亮的寡妇，她说：“我不知道他爱我。”

" ['neli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʌlrɪk] [dɑːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri]

"	Nelly	whispered	to	the	St	.	Ulric	doll	that	her	mother	was	to	marry
"	内莉	低声说道	到	这	英石	.	乌尔里克玩具娃娃		那	她	母亲	曾是	到	结婚

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

the	shy	gentleman	.
这	害羞的	绅士	.

“内莉悄悄告诉圣乌尔里克玩偶，她的母亲将要嫁给那位害羞的绅士。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
" I thought there was a good reason for bringing us across the sea ,
" 我 想法 那里 曾是 一个 好的 原因 为了 带来 我们 穿过 这 海 ,

"我原以为带我们过海是有充分理由的。"

" [sed] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ʌlrɪk] [dɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs]['leɪdi] .
" said the St . Ulric doll to the mechanical bear and the Paris lady .
" 说 这 英石 . 乌尔里克玩具娃娃 到 这 机械的 熊 和 这 巴黎 女士 .

"圣乌尔里克玩偶对机械熊和巴黎女士说道。"

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
The latter was out of temper .
这 后者 曾是 出去 的 脾气 .

后者当时情绪激动。

" [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʌvz] [ju:; jʊ] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [gaʊn]
" Already the little girl loves you best , because she has made your gown
" 已经 这 小的 女孩 爱 你 最好的 , 因为 她 有 制成 你的 袍
[hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
herself , " she said .
她自己 , " 她 说 .

"小女孩已经最喜欢你了，因为你的礼服是她自己做的，"她说。

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] .
THE GRIZZLY BEAR .
这 灰熊 熊 .

灰熊。

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [bi:sts] .
The grizzly bear is the most terrible of all beasts .
这 灰熊 熊 是 这 最多 糟糕的 的 全部 野兽 .

灰熊是所有野兽中最可怕的。

[ɪts] [greɪt] [streŋθ] , [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] , [ɪts][fə'rɑ:səti] ,
Its great strength , its enormous size , its ferocity ,
它是 伟大的 力量 , 它是 巨大的 尺寸 , 它是 恶 ,

它强大的力量，它庞大的体型，它的凶猛，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] ['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] .
and its courage render it a more formidable enemy than the lion .
和 它是 勇气 使成为 它 一个 更多的 强大 敌人 比 这 狮子 .

它的勇气使它比狮子更可怕。

[ˌaɪ 'ti:]['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['westwərd] - ['laɪɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]
It ranges the westward - lying slopes of the Rocky Mountains from Mexico
它 范围 这 向西 - 说谎 连续下坡 的 这 洛基 山脉 从 墨西哥
[tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,
to British America ,
到 英国 美国 ,

它横跨落基山脉西坡，从墨西哥一直延伸到英属美洲。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ˌaɪ 'ti:][in'hæbits] .
and is a constant terror to the regions it inhabits .
和 是 一个 持续的 恐怖 到 这 地区 它 居住地 .

它所栖息的地区一直笼罩着恐惧。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] ,
The average length of the grizzly bear is about seven feet ,
这 平均的 长度 的 这 灰熊 熊 是 关于 七 脚 ,

灰熊的平均体长约为七英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [naɪn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and **its** **weight** **nine** **hundred** **to** **a** **thousand** **pounds** **,**
和 它是 重量 九 百 到 一个 千 磅 ,

它的重量为九百到一千磅。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ˌerɪ'zoʊnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn]
although **much** **larger** **specimens** **have** **been** **killed** **in** **Arizona** **and** **other** **Southern**
虽然 很多 更大的 标本 有 到过 被杀 在 亚利桑那 和 其他 南方
['riːdʒənz] .
regions **.**
地区 .

虽然在亚利桑那州和其他南部地区也曾猎杀过体型更大的个体。

['grɪzliːz] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [men] [ən'les] [sər'praɪzd] [ɔːr][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ,
Grizzlies **do** **not** **often** **attack** **men** **unless** **surprised** **or** **infuriated** **,**
灰熊 做 不是 经常 攻击 男人 除非 惊讶 或者 愤怒的 ,

灰熊通常不会主动攻击人类，除非受到惊吓或激怒。

[ɔːr] ['drɪvn] [baɪ] ['despərət] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðer; ðər] [pæθ] ;
or **driven** **by** **desperate** **hunger** **to** **seize** **upon** **everything** **which** **crosses** **their** **path** **;**
或者 驱动 经过 绝望的 饥饿 到 抢占 之上 一切 哪个 十字架 他们的 小路 ;

或者被极度饥饿驱使，攫取一切映入眼帘的东西；

[bʌt; bət][ɔːl] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but **all** **animals** **,** **from** **a**
但 全部 动物 , 从 一个

但所有动物，从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **448** **]**
[页 -]

[第448页]

[maʊs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌfəloʊ] , [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði]
mouse **to** **an** **enormous** **buffalo** **,** **fall** **an** **easy** **prey** **to** **this** **monarch** **of** **the**
老鼠 到 一个 巨大的 水牛 , 落下 一个 简单的 猎物 到 这 君主 的 这
[fɑːr] [west] .
far **West** **.**
远的 西方 .

一只老鼠面对一头巨大的野牛，很容易成为这头西部霸主的猎物。

['grɪzli] [ber] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] .
GRIZZLY **BEAR** **AND** **BUFFALOES** **.**
灰熊 熊 和 水牛 .

灰熊和野牛。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,
The **immense** **daring** **of** **the** **grizzly** **bear** **,** **and** **its** **entire** **confidence** **in** **its** **strength** **,**
这 巨大 大胆 的 这 灰熊 熊 , 和 它是 全部的 信心 在 它是 力量 ,

灰熊的胆大妄为和对自身力量的十足自信

[ɑːr; ər] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bʌfələuz] ['iːv(ə)n]
are **evident** **from** **the** **fact** **that** **it** **will** **not** **hesitate** **to** **attack** **buffaloes** **even**
是 明显 从 这 事实 那 它 将要 不是 犹豫 到 攻击 水牛 甚至
[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
when **a** **whole** **herd** **are** **together** **.**
什么时候 一个 所有的 一群 是 一起 .

这一点从它毫不犹豫地攻击成群的水牛（即使整个牛群在一起）这一事实就可以看出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [fɔːr] -

It	has	been	known	to	kill	a	buffalo	with	one	blow	of	its	terrible	fore	-
它	有	到过	已知	到	杀	一个	水牛	和	一	吹	的	它是	糟糕的	前	-

[pɔː] ,

paw	,
爪子	,

它曾用可怕的前爪一击杀死过一头野牛。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	afterward	to	drag	it	away	and	bury	it	.
和	之后	到	拖	它	离开	和	埋葬	它	.

然后把它拖走并埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪmɪtər] - [laɪk] [klɔːz] ,

It	can	easily	dig	a	hole	with	its	cimeter	-	like	claws	,
它	能	容易地	挖	一个	洞	和	它是	厘米	-	喜欢	爪子	,

它能用像弯刀一样长的爪子轻易挖洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['beriz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][dɪ'vaʊər] ,

and	it	usually	buries	what	it	can	not	devour	,
和	它	通常	埋葬	什么	它	能	不是	吞食	,

它通常会将无法吞噬的东西埋葬。

[æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [wen] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [skers] .

as	a	store	to	fall	back	upon	when	provisions	are	scarce	.
作为	一个	店铺	到	落下	后退	之上	什么时候	条款	是	稀少	.

作为物资匮乏时的备用商店。

['hʌntərz] [tel] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] .

Hunters	tell	many	stories	of	sharp	contests	between	grizzlies	and	buffaloes	.
猎人	告诉	许多	故事	的	锋利的	比赛	之间	灰熊	和	水牛	.

猎人们讲述了许多灰熊和野牛之间激烈搏斗的故事。

[ðə; ði] [ber] [wɪl] [praʊl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] ,

The	bear	will	prowl	by	the	side	of	a	herd	,
这	熊	将要	潜行	经过	这	边	的	一个	一群	,

熊会在牛群旁边徘徊，

['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][bɪg][fæt] ['feloʊ] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ]

keeping	under	cover	of	the	bushes	until	some	big	fat	fellow	comes	within	easy	reach
保持	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	直到	一些	大的	胖的	同伴	来	之内	简单的	抵达

,

,

,

躲在灌木丛后，直到某个体型庞大的家伙进入容易接近的范围。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ɪts]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [felz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	it	rushes	on	its	victim	,	and	with	one	blow	fells	it	to	the	ground	.
什么时候	它	冲刺	在	它是	受害者	,	和	和	一	吹	费尔斯	它	到	这	地面	.

它猛扑向猎物，一击便将其击倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌfələuz] [meɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] ,

The	other	buffaloes	may	rush	to	the	rescue	of	their	comrade	,
这	其他	水牛	可能	匆忙	到	这	救援	的	他们的	同志	,

其他水牛可能会冲上前去营救它们的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['grɪzli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	the	powerful	grizzly	is	generally	a	match	for	them	all	,
但	这	强大的	灰熊	是	一般来说	一个	匹配	为了	他们	全部	,

但强壮的灰熊通常都能与它们匹敌。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rer] [wer] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [krɔːl]
and **instances** **are** **rare** **where** **the** **savage** **beast** **has** **been** **driven** **to** **crawl**
和 实例 是 稀有的 在哪里 这 野蛮的 兽 有 到过 驱动 到 爬行
[ə'weɪ] [dɪ'fiːtɪd] .
away **defeated** **.**
离开 战败 .

很少有凶猛的野兽被击退后爬走逃走的例子。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪŋgər] ,
The **claws** **of** **this** **beast** **are** **longer** **than** **a** **man's** **finger** **,**
这 爪子 的 这 兽 是 更长 比 一个 男人的 手指 ,

这头野兽的爪子比人的手指还长。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] .
and **are** **very** **much** **prized** **as** **ornaments** **by** **the** **Indians** **.**
和 是 非常 很多 珍贵的 作为 装饰品 经过 这 印度人 .

并被印度人视为珍贵的装饰品。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['bɛrz] [klɔːz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kɪld] [baɪ]
To **wear** **a** **necklace** **of** **bear's** **claws** **,** **taken** **from** **an** **animal** **killed** **by**
到 穿 一个 项链 的 熊的 爪子 , 已采取 从 一个 动物 被杀 经过
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

佩戴一条由他自己杀死的动物身上取下的熊爪项链，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs]
is **one** **of** **the** **highest** **ambitions** **of** **an** **Indian** **brave** **;** **for** **if** **he** **is** **thus**
是 一 的 这 最高 抱负 的 一个 印度 勇敢的 ; 为了 如果 他 是 因此
['dekəreɪtɪd] ,
decorated **,**
装饰 ,

这是印度勇士的最高抱负之一；因为如果他能获得这样的荣誉，

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [streŋθ] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] .
his **courage** **and** **superior** **strength** **are** **acknowledged** **by** **his** **whole** **tribe** **.**
他的 勇气 和 优越的 力量 是 已确认 经过 他的 所有的 部落 .

他的勇气和超凡的力量得到了全族的认可。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,
An **Indian** **will** **sell** **his** **horses** **,** **his** **blankets** **,** **everything** **he** **possesses** **,**
一个 印度 将要 卖 他的 马匹 , 他的 毯子 , 一切 他 拥有 ,

一个印第安人会卖掉他的马、他的毯子，以及他所有的一切都。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] - [klɔː] ['nekləs] ,
but **nothing** **can** **induce** **him** **to** **part** **with** **his** **bear** **-** **claw** **necklace** **,**
但 没有什么 能 诱导 他 到 部分 和 他的 熊 - 爪 项链 ,

但没有什么能让他放弃他的熊爪项链。

[wɪtʃ] [maːrks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wɔːriər] .
which **marks** **him** **as** **an** **invincible** **warrior** **.**
哪个 标记 他 作为 一个 无敌 战士 .

这让他成为了一位所向披靡的战士。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] ['kʌvətɪd] [praɪz] ['indiəns] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'striːm] [rɪsks] .
To **obtain** **this** **coveted** **prize** **Indians** **will** **run** **the** **most** **extreme** **risks** **.**
到 获得 这 令人垂涎的 奖 印度人 将要 跑步 这 最多 极端 风险 .

为了获得这项令人梦寐以求的奖项，印度人将冒极大的风险。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fʊt] - [prɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Are	the	enormous	foot	-	prints	of	a	grizzly	discovered	in	the	vicinity	of	the
是	这	巨大的	脚	-	印刷	的	一个	灰熊	发现	在	这	附近	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

在营地附近发现了巨大的灰熊脚印吗?

[ðə; ði][men][ɔːl][set][aʊt][ɪn][hɑːt][pər'suːt] ,

the	men	all	set	out	in	hot	pursuit	,
这	男人	全部	放	出去	在	热的	追逐	,

男人们全都出发追赶,

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	many	a	poor	Indian	has	lost	his	life	in	fierce	encounter	with	this
和	许多	一个	贫穷的	印度	有	丢失的	他的	生活	在	凶猛的	遇到	和	这

['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

monarch	of	the	mountains	.
君主	的	这	山脉	.

许多贫穷的印度人在与这位山中之王的激烈搏斗中丧生。

[ɪf] [ðə; ði] [ber] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts][den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] ,

If	the	bear	can	be	traced	to	its	den	among	the	rocks	,
如果	这	熊	能	是	追踪	到	它是	丹	之中	这	岩石	,

如果能追踪到熊在岩石间的洞穴,

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [leɪ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

the	Indians	will	lay	trails	of	powder	leading	from	the	lair	in	different	directions
这	印度人	将要	躺	小径	的	粉末	领导	从	这	巢穴	在	不同的	方向

,

,

,

印第安人会在巢穴周围撒下火药,形成一条条通往不同方向的路径。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd] ['stʌbl] .

which	,	as	they	burn	,	set	fire	to	the	dry	grass	and	stubble	.
哪个	,	作为	他们	烧伤	,	放	火	到	这	干燥	草	和	茬	.

它们燃烧时,会引燃干草和残茬。

[æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] -

As	the	animal	,	startled	by	the	smoke	and	flame	,	rushes	from	its	hiding	-
作为	这	动物	,	惊慌	经过	这	抽烟	和	火焰	,	冲刺	从	它是	隐藏	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

动物被烟火惊醒,从藏身之处冲了出来。

[ðə; ði]['indiəns] , [huː] [laɪ] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [pelt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ]

the	Indians	,	who	lie	concealed	behind	rocks	and	bushes	,	pelt	it	with	blazing
这	印度人	,	WHO	说谎	暗	在后面	岩石	和	灌木丛	,	毛皮	它	和	炽烈

[paɪn] [nɑːts] ,

pine	knots	,
松树	绳结	,

印第安人躲在岩石和灌木丛后,用燃烧的松木结节猛击它。

[ænd; ənd]['faɪər] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] ,

and	fire	volley	after	volley	from	their	rifles	into	its	body	,
和	火	截击	后	截击	从	他们的	步枪	进入	它是	身体	,

他们用步枪向它的身体一轮又一轮地射击,

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɑːt] ['entərz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [breɪn] ,

until	**some**	**lucky**	**shot**	**enters**	**the**	**heart**	**or**	**brain**	**,**
直到	一些	幸运的	射击	进入	这	心	或者	脑	,

直到有一颗幸运的子弹击中心脏或大脑为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['stægər] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	**the**	**monster**	**staggers**	**and**	**falls**	**dead**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	这	怪物	踉跄	和	瀑布	死的	到	这	地面	.

怪物踉跄了一下，倒地身亡。

[ðɪs] [biːst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] ,

This	**beast**	**has**	**a**	**strong**	**hold**	**on**	**life**	**,**
这	兽	有	一个	强的	抓住	在	生活	,

这头野兽对生命有着强大的掌控力，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

and	**has**	**often**	**been**	**known**	**to**	**run**	**with**	**great**	**speed**	**,**	**and**	**even**	**to**
和	有	经常	到过	已知	到	跑步	和	伟大的	速度	,	和	甚至	到

[swɪm] [diːp] ['rɪvəz] ,

swim	**deep**	**rivers**	**,**
游泳	深的	河流	,

他经常以极快的速度奔跑，甚至还能游过深河。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [lɑːrdʒ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] [ɪn] [ɪts] ['bɑːdi] .

with	**twenty**	**or**	**more**	**large**	**rifle**	**-**	**balls**	**in**	**its**	**body**	**.**
和	二十	或者	更多的	大的	步枪	-	球	在	它是	身体	.

体内有二十颗或更多颗大型步枪弹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fjʊriəs] [wen] [ə'raʊzd] ,

It	**is**	**so**	**difficult**	**to**	**kill**	**,**	**and**	**so**	**furious**	**when**	**aroused**	**,**
它	是	所以	难的	到	杀	,	和	所以	狂怒	什么时候	被唤醒	,

它很难杀死，而且一旦被激怒就非常狂暴。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪl] ['nevər] [ə'tæk] [ðə; ði] ['grɪzli] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [kæn; kən]

that	**a**	**hunter**	**will**	**never**	**attack**	**the**	**grizzly**	**single**	**-**	**handed**	**if**	**the**	**encounter**	**can**
那	一个	猎人	将要	绝不	攻击	这	灰熊	单身的	-	递交	如果	这	遇到	能

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	**avoided**	**.**
是	避免	.

如果可以避免遭遇，猎人绝不会单枪匹马地攻击灰熊。

[ðə; ði] ['hʌntər] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['grɪzliːz] [kæn; kən]

The	**hunter**	**may**	**escape**	**by**	**climbing**	**a**	**tree**	**;**	**for**	**although**	**young**	**grizzlies**	**can**
这	猎人	可能	逃脱	经过	攀登	一个	树	;	为了	虽然	年轻的	灰熊	能

[klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,

climb	**like**	**a**	**cat**	**,**
爬	喜欢	一个	猫	,

猎人可能会爬树逃脱；因为虽然幼年灰熊也能像猫一样爬树，

[ðə; ði] [oʊld] [berz] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] - [legz] [ɪn] [veɪn]

the	**old**	**bears**	**can**	**do**	**nothing**	**more**	**than**	**stand**	**on**	**their**	**hind**	**-**	**legs**	**in**	**vain**
这	老的	熊	能	做	没有什么	更多的	比	站立	在	他们的	后	-	腿	在	徒劳

[ɪn'devərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði] [mæn] [laɪz] [kən'siːld] ,

endeavors	**to**	**reach**	**the**	**branches**	**where**	**the**	**man**	**lies**	**concealed**	**,**
努力	到	抵达	这	分支	在哪里	这	男人	谎言	暗	,

老熊们只能徒劳地用后腿站立，试图够到藏匿着那个人的树枝。

[ænd; ənd] [graʊl] ['spaɪtfəli] .

and	**growl**	**spitefully**	**.**
和	咆哮	恶意地	.

发出恶毒的低吼。

[ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['hevinəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt]

Their	**extreme**	**heaviness**	**,**	**however**	**,**	**is**	**thought**	**by**	**the**	**Indians**	**to**	**be**	**all**	**that**
他们的	极端	沉重	,	然而	,	是	想法	经过	这	印度人	到	是	全部	那

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] .

prevents	**them**	**from**	**climbing**	**.**
阻止	他们	从	攀登	.

然而，印第安人认为，它们极重的体重是阻止它们攀爬的唯一原因。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌns] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

A	**hunter**	**once**	**took**	**refuge**	**in**	**a**	**tree**	**from**	**one**	**of**	**these**	**savage**	**beasts**	**,**
一个	猎人	一次	采取	避难所	在	一个	树	从	一	的	这些	野蛮的	野兽	,

一位猎人曾为了躲避其中一头凶猛的野兽而躲到树上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

and	**having**	**vainly**	**discharged**	**all**	**his**	**ammunition**	**at**	**the**	**monster**	**,**
和	拥有	徒劳地	出院	全部	他的	弹药	在	这	怪物	,

他徒劳地将所有弹药倾泻到怪物身上后，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][koʊnz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

he	**endeavored**	**to**	**hit**	**it**	**in**	**the**	**eye**	**with**	**cones**	**,**	**thinking**	**to**	**drive**	**it**	**away**	**.**
他	努力	到	打	它	在	这	眼睛	和	圆锥体	,	思维	到	驾驶	它	离开	.

他试图用锥子击打它的眼睛，想把它赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪzli] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][brɪsk][wɔːr] - [dæns]

But	**the**	**grizzly**	**only**	**became**	**more**	**infuriated**	**,**	**and**	**began**	**a**	**brisk**	**war**	**-**	**dance**
但	这	灰熊	仅有的	成为	更多的	愤怒的	,	和	开始	一个	轻快	战争	-	舞蹈

[ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ,

around	**the**	**tree**	**,**
大约	这	树	,

但灰熊反而更加愤怒，开始绕着树跳起一段急促的战舞。

['haʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mænər] .

howling	**all**	**the**	**while**	**in**	**a**	**terrible**	**manner**	**.**
嚎叫	全部	这	尽管	在	一个	糟糕的	方式	.

同时发出极其可怕的嚎叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

At	**length**	**the**	**branch**	**upon**	**which**	**the**	**hunter**	**was**	**sitting**	**began**	**to**	**give**	**way**	**,**
在	长度	这	分支	之上	哪个	这	猎人	曾是	坐着	开始	到	给	方式	,

最终，猎人坐着的那根树枝开始断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][felt] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	**the**	**unfortunate**	**man**	**felt**	**himself**	**doomed**	**to**	**certain**	**death**	**.**
和	这	不幸	男人	毛毡	他自己	注定失败	到	肯定	死亡	.

这个不幸的人觉得自己必死无疑。

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

Closing	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**resigned**	**himself**	**to**	**the**	**worst**	**,**	**when**	**,**	**instead**	**of**	**falling**	**,**
结束	他的	眼睛	,	他	辞职	他自己	到	这	最差	,	什么时候	,	反而	的	坠落	,

他闭上双眼，做好了最坏的打算，然而，他并没有倒下，

[æz; əz][hiː; hi][ɪk'spektɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] , [hiː; hi] ,

as	**he**	**expected**	**,**	**into**	**the**	**open**	**jaws**	**of**	**the**	**huge**	**beast**	**,**	**he**	**,**
作为	他	预期的	,	进入	这	打开	下颚	的	这	巨大的	兽	,	他	,

正如他所料，他被吞进了那头巨兽张开的大嘴里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bræntʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

together	**with**	**the**	**heavy**	**branch**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
一起	和	这	重的	分支	之上	哪个	他	有	到过	坐着	,

连同他刚才坐着的那根粗树枝，

['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [grɪzliːz] [hed] .

landed	**with**	**a**	**tremendous**	**thump**	**upon**	**the**	**grizzly's**	**head**	**.**
登陆	和	一个	巨大的	扑通	之上	这	灰熊的	头	.

重重地砸在了灰熊的头上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

The	**animal**	**was**	**so**	**astonished**	**and**	**frightened**	**at**	**this**	**sudden**	**and**
这	动物	曾是	所以	惊讶	和	害怕	在	这	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] ,

unexpected	**assault**	**,**
意外	突击	,

这只动物被这突如其来的袭击吓坏了，惊恐万分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ɪts] [hiːlz] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

that	**it**	**took**	**to**	**its**	**heels**	**,**	**and**	**soon**	**disappeared**	**in**	**the**	**forest**	**.**
那	它	采取	到	它是	高跟鞋	,	和	很快	消失	在	这	森林	.

它拔腿就跑，很快消失在森林里。

[sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [is'keips] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['friːkwənt] ,

Such	**miraculous**	**escapes**	**,**	**however**	**,**	**are**	**not**	**frequent**	**,**
这样的	神奇	逃脱	,	然而	,	是	不是	频繁	,

然而，这种奇迹般的逃脱并不常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] ['hʌntərz] [kɪld] [baɪ] ['grɪzliːz] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

and	**the**	**number**	**of**	**Indians**	**and**	**hunters**	**killed**	**by**	**grizzlies**	**is**	**very**	**large**	**.**
和	这	数字	的	印度人	和	猎人	被杀	经过	灰熊	是	非常	大的	.

被灰熊杀死的印第安人和猎人数量非常多。

[jʌŋ] ['grɪzliːz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [wen] ['veri] [smɔːl] [ɑːr; ər][æz; əz]['pleɪf(ə)l]

Young	**grizzlies**	**have**	**often**	**been**	**captured**	**,**	**and**	**when**	**very**	**small**	**are**	**as**	**playful**
年轻的	灰熊	有	经常	到过	捕获	,	和	什么时候	非常	小的	是	作为	顽皮的

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][dɔːgz] .

and	**affectionate**	**as**	**dogs**	**.**
和	亲热	作为	狗	.

人们经常捕获幼年灰熊，它们在很小的时候就像狗一样爱玩爱撒娇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [ðer; ðər] ['sævɪdʒ]

But	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**for**	**as**	**they**	**grow**	**older**	**,**	**their**	**savage**
但	他们	是	不是	到	是	可信	,	为了	作为	他们	生长	老	,	他们的	野蛮的

['neɪtʃər] [di'veləps] ,

nature	**develops**	**,**
自然	发展	,

但是他们不可信赖，因为随着年龄增长，他们的野蛮本性会逐渐显现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ['prɑːpərti] .

and	**they**	**are**	**liable**	**to**	**become**	**dangerous**	**property**	**.**
和	他们	是	容易	到	变得	危险的	财产	.

它们很可能成为危险财产。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sər'praɪzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðer; ðər] ['kæptʃər] [ɪz]

Unless	**they**	**can**	**be**	**surprised**	**away**	**from**	**the**	**mother**	**,**	**their**	**capture**	**is**
除非	他们	能	是	惊讶	离开	从	这	母亲	,	他们的	捕获	是

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['perəl] .

attended	**by**	**the**	**utmost**	**peril**	**.**
参加	经过	这	极致	危险	.

除非能出其不意地将它们从母亲身边带走，否则被捕获将极其危险。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [ɪf] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər]
Nothing **can** **exceed** **the** **fury** **of** **the** **mother** **bear** **if** **her** **little** **ones** **are**
没有什么 能 超过 这 愤怒 的 这 母亲 熊 如果 她 小的 一个 是
[mə'lest] .
molested **.**
性骚扰 .

如果幼崽受到骚扰，母熊的愤怒将无以复加。

['raɪzɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Rising **on** **her** **hind** **-** **legs** **for** **a** **moment** **to** **survey** **the** **object** **of** **her**
崛起 在 她 后 - 腿 为了 一个 片刻 到 民意调查 这 目的 的 她
['heɪtrɪd] ,
hatred **,**
仇恨 ,

她用后腿站起身来，打量着她憎恨的对象，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʌtər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] " [hʌf] , [hʌf] , [hʌf] , " [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ['mædli] ,
she **will** **utter** **a** **hoarse** **"** **huff** **,** **huff** **,** **huff** **,** **"** **and** **charge** **madly** **,**
她 将要 说出 一个 嘶哑 " 哼 , 哼 , 哼 , " 和 收费 疯狂地 ,

她会发出沙哑的"呼哧呼哧"声，然后疯狂地冲锋。

[ænd; ənd] ['weri] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [kæn; kən][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs]
and **wary** **and** **courageous** **must** **be** **the** **hunter** **who** **can** **overcome** **this**
和 警惕 和 勇敢 必须 是 这 猎人 WHO 能 克服 这
['sævɪdʒ] ['mɑ:nstər] .
savage **monster** **.**
野蛮的 怪物 .

只有既谨慎又勇敢的猎人才能战胜这头凶猛的怪物。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv][men] [wel] ['maʊntɪd] ,
Hunting **the** **grizzly** **is** **usually** **accomplished** **by** **parties** **of** **men** **well** **mounted** **,**
打猎 这 灰熊 是 通常 完成 经过 各方 的 男人 出色地 安装 ,

猎杀灰熊通常由骑着马的狩猎队伍完成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [treɪnd] [dɔ:gz] ,
and **with** **bands** **of** **trained** **dogs** **,**
和 和 乐队 的 受过训练 狗 ,

以及成群训练有素的犬只，

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts][laɪf] ,
but **the** **huge** **beast** **will** **make** **a** **desperate** **fight** **for** **its** **life** **,**
但 这 巨大的 兽 将要 制作 一个 绝望的 斗争 为了 它是 生活 ,

但这个庞然大物会为了生存而拼死一搏。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'seɪlənts] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [ɪt'self][tu:; tə]
and **often** **severely** **wounds** **numbers** **of** **its** **assailants** **before** **being** **forced** **itself** **to**
和 经常 严重 伤口 数字 的 它是 袭击者 前 存在 强制 本身 到
[sə'kʌm] .
succumb **.**
屈服 .

而且在被迫屈服之前，它常常会重创许多攻击者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **449** **]**
[页 -]

[第449页]

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [jɑ:t] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] . — [drɔ:n] [baɪ][ef] . [es] . ['kɑ:zənz] . — [[si:] [nekst][peɪdʒ] .]
A **MINIATURE** **YACHT** **REGATTA** **.** **—** **Drawn** **by** **F** **.** **S** **.** **Cozzens** **.** **—** **[** **See** **next** **Page** **.** **]**
一个 微型 游艇 帆船赛 . — 绘制 经过 F . S . 科赞斯 . — [看 下一个 页 .]

微型帆船赛——由 FS Cozzens 绘制——[见下一页。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **450**]
[页 -]

[第450页]

['mɪnətʃər] [jɑːt] .
MINIATURE **YACHTS** **.**
微型 游艇 .

微型游艇。

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [jɑːt] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɑːn]
On **the** **preceding** **page** **is** **an** **illustration** **of** **a** **miniature** **yacht** **regatta** **on**
在 这 前 页 是 一个 插图 的 一个 微型 游艇 帆船赛 在
[ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['prɑːspekt][pɑːrk] ,
the **Lake** **in** **Prospect** **Park** **,**
这 湖 在 前景 公园 ,

上一页是展望公园湖上举行的小型帆船赛的插图。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .
In **that** **beautiful** **Park** **there** **are** **few** **sights** **to** **be** **seen** **as** **beautiful** **as** **this** **.**
在 那 美丽的 公园 那里 是 很少 景点 到 是 已见 作为 美丽的 作为 这 .

在那座美丽的公园里，很少有像这里一样美丽的景色。

[ðə; ði] ['deɪnti] [jɑːt] , ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [lʊk] [laɪk]['greɪsf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz]
The **dainty** **yachts** **,** **perfect** **in** **every** **detail** **,** **look** **like** **graceful** **white** **-** **winged** **birds**
这 纤巧 游艇 , 完美的 在 每一个 细节 , 看 喜欢 优美 白色的 - 有翅膀的 鸟类
['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
skimming **over** **the** **water** **,**
撇脂 超过 这 水 ,

这些精致的游艇，每个细节都完美无瑕，看起来就像优雅的白翼鸟儿掠过水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['ɔːf(ə)n] [ə'trækts] [mɔːr]
and **the** **announcement** **of** **a** **regatta** **on** **the** **Lake** **often** **attracts** **more**
和 这 公告 的 一个 帆船赛 在 这 湖 经常 吸引 更多的
[spek'teitəs][ðæn; ðən]['sɪmələr] [əˈnaʊnsmɛnts] [ʌv; əv] " [groʊn] - [ʌp] " [rɪ'gætəz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
spectators **than** **similar** **announcements** **of** **"** **grown** **-** **up** **"** **regattas** **down** **the** **bay** **.**
观众 比 相似的 公告 的 " 生长 - 向上 " 帆船赛 向下 这 湾 .

而且，在湖上举办帆船赛的消息往往比在海湾举办的类似"成人"帆船赛的消息更能吸引观众。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [spek'teitəs][ɑːr; ər] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ,
Many **of** **these** **spectators** **are** **very** **critical** **,**
许多 的 这些 观众 是 非常 批判的 ,

这些观众中有很多都非常挑剔，

[ænd; ənd] [əˈtend] [ðiːz] [rɪ'gætəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and **attend** **these** **regattas** **in** **order** **to** **study** **fine** **points** **of** **sailing** **,**
和 出席 这些 帆船赛 在 命令 到 学习 美好的 积分 的 帆船 ,

参加这些帆船赛是为了学习帆船运动的精髓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['mɒdlz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] .
and **to** **learn** **what** **models** **will** **show** **the** **greatest** **speed** **.**
和 到 学习 什么 模型 将要 展示 这 最 速度 .

并了解哪些模型能展现出最快的速度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [æz; əz]

The	little	yachts	are	so	carefully	planned	and	built	that	they	often	serve	as
这	小的	游艇	是	所以	小心	计划	和	建造	那	他们	经常	服务	作为

['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [tʌnz] .

models	for	those	of	many	tons	.
模型	为了	那些	的	许多	吨	.

这些小型游艇的设计和建造都非常精心，因此它们经常被用作许多吨级游艇的模型。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ət'læntɪk] ,

Some	of	the	finest	yachts	of	the	New	York	,	Brooklyn	,	Atlantic	,
一些	的	这	最好的	游艇	的	这	新的	约克	,	布鲁克林	,	大西洋	,

纽约、布鲁克林、大西洋沿岸的一些最顶级的游艇

[ænd; ənd] [siːwənhɑːkə] [jɑːt] [klʌbz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['mɒdlz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['wɪnərz] [ʌv; əv]

and	Seawanhaka	Yacht	Clubs	are	built	from	models	furnished	by	winners	of
和	西瓦纳卡	游艇	俱乐部	是	建造	从	模型	提供	经过	获奖者	的

['reɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'gætəz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd]['prɑːspekt]['pɑːrks] .

races	and	regattas	on	the	lakes	of	Central	and	Prospect	Parks	.
种族	和	帆船赛	在	这	湖泊	的	中央	和	前景	公园	.

Seawanhaka 游艇俱乐部是根据中央公园和展望公园湖泊上的比赛和帆船赛的获胜者提供的模型建造的。

[tuː] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [klʌbz] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən]

Two	regularly	organized	and	officered	clubs	,	the	New	York	and	Brooklyn
二	经常	组织	和	警官	俱乐部	,	这	新的	约克	和	布鲁克林

['mɪnətʃər] [jɑːt] [klʌbz] ,

Miniature	Yacht	Clubs	,
微型	游艇	俱乐部	,

纽约微型游艇俱乐部和布鲁克林微型游艇俱乐部是两个组织严密、管理规范的俱乐部。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪks] ,

are	the	rivals	of	these	lakes	,
是	这	竞争对手	的	这些	湖泊	,

是这些湖泊的竞争对手，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [mætʃ] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] [seɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['flaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [klʌbz] .

and	many	exciting	match	races	are	sailed	between	the	flyers	of	the	two	clubs	.
和	许多	激动人心	匹配	种族	是	航行	之间	这	传单	的	这	二	俱乐部	.

两家俱乐部的帆船之间经常进行许多激动人心的对抗赛。

[ðiːz] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gætəz] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] [ruːlz] [ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] ,

These	races	and	all	the	regattas	are	governed	by	the	regular	rules	of	yachting	,
这些	种族	和	全部	这	帆船赛	是	受统治	经过	这	常规的	规则	的	游艇	,

这些比赛和所有帆船赛都遵循帆船运动的常规规则。

[taɪm] [ə'lauənsiz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt]

time	allowances	being	made	for	differences	of	measurement	,	and	the	amount
时间	津贴	存在	制成	为了	差异	的	测量	,	和	这	数量

[ʌv; əv]['kænvəs] [ə'laʊd] [iːtʃ] [boʊt] ,

of	canvas	allowed	each	boat	,
的	帆布	允许	每个	船	,

考虑到测量差异而给予的时间补偿，以及每艘船允许使用的帆布量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪld] , ['biːɪŋ] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] .

as	well	as	the	course	to	be	sailed	,	being	accurately	defined	.
作为	出色地	作为	这	课程	到	是	航行	,	存在	准确	定义	.

以及航行路线的精确确定。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [jɑ:t] , ['sku:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt]['sɪksti]
Of **the** **miniature** **yachts** **,** **schooners** **of** **the** **first** **class** **are** **generally** **about** **sixty**
的 这 微型 游艇 , 双桅帆船 的 这 第一的 班级 是 一般来说 关于 六十
[ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
inches **long** **,**
英寸 长的 ,

在这些微型游艇中，一流的帆船通常长约六十英寸。

[ɑ:r; ər] ['hevɪli] [s'pɑ:d] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [tɔ:l] [mɑ:sts] , [lɔ:ŋ] [bu:mz] ,
are **heavily** **sparred** **—** **that** **is** **,** **they** **have** **very** **tall** **masts** **,** **long** **booms** **,**
是 重度 切磋 — 那 是 , 他们 有 非常 高的 桅杆 , 长的 繁荣 ,

它们的桅杆非常高，横杆很长，而且结构十分坚固。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [sprɪt] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] ['hevi] [li:d]
and **bow** **-** **sprit** **—** **and** **are** **ballasted** **with** **very** **deep** **and** **heavy** **lead**
和 弓 - 精神 — 和 是 压载 和 非常 深的 和 重的 带领
[ki:lz] .
keels **.**
龙骨 .

还有船首斜桅——并且船底装有非常深而重的铅龙骨以增加压舱物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] " [bɪlt] " [ɔ:r] " [kʌt] " — [ðæt] [ɪz] , [rɪbd] [ænd; ənd] [plæŋkt] ,
They **are** **either** **"** **built** **"** **or** **"** **cut** **"** **—** **that** **is** **,** **ribbed** **and** **planked** **,**
他们 是 任何一个 " 建造 " 或者 " 切 " — 那 是 , 罗纹 和 木板 ,

它们要么是"建造"的，要么是"切割"的——也就是说，有肋骨和木板，

[ɔ:r] [wɜ:rkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] .
or **worked** **out** **from** **a** **single** **block** **of** **wood** **.**
或者 工作 出去 从 一个 单身的 堵塞 的 木头 .

或者由一整块木头加工而成。

[ðeɪ] ['kæri] ['rʌdərz] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stiəd]
They **carry** **rudders** **merely** **to** **make** **them** **look** **ship** **-** **shape** **,** **and** **are** **steered**
他们 携带 舵 仅仅 到 制作 他们 看 船 - 形状 , 和 是 转向
[ɪn'taɪərli][baɪ][ðer; ðər][seɪlz] .
entirely **by** **their** **sails** **.**
完全 经过 他们的 帆 .

它们安装舵只是为了让船看起来更像船，完全依靠风帆来控制方向。

[ði:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] ['bæləns] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
These **are** **so** **arranged** **as** **to** **balance** **fore** **and** **aft** **,**
这些 是 所以 安排 作为 到 平衡 前 和 后部 ,

它们的排列方式是为了保持前后平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][meɪn] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk] ['rʌbər] ,
and **the** **jib** **and** **main** **sheets** **are** **made** **of** **elastic** **rubber** **,**
和 这 吊臂 和 主要的 纸张 是 制成 的 松紧带 橡皮 ,

前帆索和主帆索均由弹性橡胶制成。

[soʊ] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][seɪl] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
so **nicely** **adjusted** **that** **if** **the** **boat** **is** **inclined** **to** **sail** **too** **close** **to** **the** **wind** **,**
所以 很好 调整 那 如果 这 船 是 倾斜 到 帆 也 关闭 到 这 风 ,

调整得如此巧妙，以至于如果船只倾向于逆风航行，

[ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] ['stretʃɪz] , [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ɪz] [i:zd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['rezəmeɪz]
the **main** **-** **sheet** **stretches** **,** **the** **mainsail** **is** **eased** **off** **,** **and** **she** **resumes**
这 主要的 - 床单 伸展 , 这 主帆 是 缓解 离开 , 和 她 简历
[hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [kɔ:rs] ,
her **proper** **course** **,**
她 恰当的 课程 ,

主帆索绷紧，主帆放松，她恢复了正确的航向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [friː] .

with	**the**	**wind**	**free**	**.**
和	这	风	自由的	.

风自由了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] " [fɔːl] [ɔːf] " [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

If	**she**	**is**	**inclined**	**to**	**"**	**fall**	**off**	**"**	**too**	**much**	**,**	**and**	**run**	**before**	**the**	**wind**	**,**
如果	她	是	倾斜	到	"	落下	离开	"	也	很多	,	和	跑步	前	这	风	,

如果她太容易“掉队”，逆风而行，

[ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] ['stretʃɪz] , [ðə; ði][wɪnd] [spɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] ,

the	**jib**	**-**	**sheet**	**stretches**	**,**	**the**	**wind**	**spills**	**out**	**of**	**the**	**jib**	**,**
这	吊臂	-	床单	伸展	,	这	风	溢出物	出去	的	这	吊臂	,

前帆索绷紧，风从前帆中散开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kwɪkli] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɪnd]

and	**the**	**pressure**	**upon**	**her**	**aftersails**	**quickly**	**brings**	**her**	**up**	**on**	**the**	**wind**
和	这	压力	之上	她	航行后	迅速地	带来	她	向上	在	这	风

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

后帆受到的压力很快使她再次迎风航行。

[ðə; ði] [fliːt] [æt; ət]['prɑːspekt][pɑːrk] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['nʌmbərz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [seɪl] ,

The	**fleet**	**at**	**Prospect**	**Park**	**this**	**season**	**numbers**	**some**	**fifty**	**sail**	**,**
这	舰队	在	前景	公园	这	季节	数字	一些	五十	帆	,

本赛季在展望公园的帆船数量约为五十艘。

[frʌm; frəm]['sɪksti] - [ɪntʃ] ['skuːnər] [daʊn] [tuː; tə][ten] - [ɪntʃ] [kæt] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

from	**sixty**	**-**	**inch**	**schooners**	**down**	**to**	**ten**	**-**	**inch**	**cat**	**-**	**boats**	**,**	**and**	**contains**
从	六十	-	英寸	双桅帆船	向下	到	十	-	英寸	猫	-	船	,	和	包含

['skuːnər] , [sluːp] , [kæt] - ['boʊts] , [kætəmə'rænz] , [ænd; ənd][wʌn] [skwer] - [rɪgd] ['stiːmər] .

schooners	**,**	**sloops**	**,**	**cat**	**-**	**boats**	**,**	**catamarans**	**,**	**and**	**one**	**square**	**-**	**rigged**	**steamer**	**.**
双桅帆船	,	单桅帆船	,	猫	-	船	,	双体船	,	和	一	正方形	-	作弊	汽船	.

从 60 英寸的纵帆船到 10 英寸的猫艇，包括纵帆船、单桅帆船、猫艇、双体船和一艘方帆船。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtər] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ['veri] [suːn] ,

An	**English**	**cutter**	**will**	**probably**	**be**	**added**	**to**	**the**	**fleet**	**very**	**soon**	**,**
一个	英语	刀具	将要	大概	是	额外	到	这	舰队	非常	很快	,

舰队可能很快就会增加一艘英国产的巡逻艇。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mɑːd(ə)l][ɑːr; ər]

and	**interesting**	**races**	**between**	**her**	**and**	**the**	**boats**	**of**	**American**	**model**	**are**
和	有趣的	种族	之间	她	和	这	船	的	美国人	模型	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

预计她与美国同款赛艇之间将上演精彩的比赛。

['iːzi] ['bɑːtəni] .

EASY	**BOTANY**	**.**
简单的	植物学	.

简易植物学。

[dʒuːn] .

JUNE	**.**
六月	.

六月。

[dʒuːn][hæz; həz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['meni] [rer] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

June	has	many	beautiful	flowering	trees	,	and	many	rare	and	remarkable
六月	有	许多	美丽的	开花	树木	,	和	许多	稀有的	和	卓越

[plænts] .

plants	.
植物	.

六月有许多美丽的开花树木，以及许多珍稀奇特的植物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməniz] [bluːm] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [weɪt] [fɔːr; fər]

Some	of	the	anemones	bloom	in	April	and	May	,	but	several	wait	for
一些	的	这	海葵	盛开	在	四月	和	可能	,	但	一些	等待	为了

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

有些银莲花在四月和五月开花，但也有一些要等到六月才开花。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [rer] [red] [ə'neməni] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn] ['rɑːki] [bæŋks][ɪn] ['westərn] [vər'mɑːnt] ,

Among	these	the	rare	red	anemone	is	found	on	rocky	banks	in	Western	Vermont	,
之中	这些	这	稀有的	红色的	海葵	是	成立	在	岩石	银行	在	西	佛蒙特	,

其中，罕见的红色海葵生长在佛蒙特州西部的岩石河岸上。

[ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

in	Northern	New	York	,	and	Pennsylvania	.
在	北方	新的	约克	,	和	宾夕法尼亚州	.

在纽约州北部和宾夕法尼亚州。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['meɪpəlz][ʌv; əv] [keɪp] [æn] , [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Among	the	pines	and	maples	of	Cape	Ann	,	at	Manchester	,	Massachusetts	,
之中	这	松树	和	枫树	的	岬	安	,	在	曼彻斯特	,	马萨诸塞州	,

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lɒːrəl] - [mæg'noʊliə] ,

we	find	the	laurel	-	magnolia	,
我们	寻找	这	月桂树	-	木兰	,

在马萨诸塞州曼彻斯特的安角松树和枫树丛中，我们发现了月桂木兰。

[ɔːr] [swiːt] - [beɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlki] [liːvz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt] [kriːm] -

or	sweet	-	bay	,	with	silky	leaves	and	buds	,	and	deliciously	fragrant	cream	-
或者	甜的	-	湾	,	和	丝滑	树叶	和	花蕾	,	和	美味	香	奶油	-

[waɪt] ['flaʊərz] .

white	flowers	.
白色的	花朵	.

或称甜月桂，叶子和花蕾如丝般光滑，开着芬芳的乳白色花朵。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃrʌb] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['streɪndʒli] [streɪd]

This	charming	shrub	seems	to	belong	to	the	South	,	but	has	strangely	strayed
这	迷人	灌木	似乎	到	属于	到	这	南	,	但	有	奇怪的	迷路了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这种迷人的灌木似乎原产于南方，但却奇怪地偏离了原先的路线。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪt'self][ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] " [stɜːrn][ænd; ənd] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] "

and	made	for	itself	a	cozy	home	on	the	"	stern	and	rock	-	bound	coast	"
和	制成	为了	本身	一个	舒适	家	在	这	"	船尾	和	岩石	-	边界	海岸	"

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

of	New	England	.
的	新的	英格兰	.

并在新英格兰"崎岖险峻的海岸"上安家落户。

[ðɪs] [mæg'noʊliə]['ɔːlsoʊ] [grəuz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [nuː] [jɔːk] .

This	magnolia	also	grows	in	Pennsylvania	and	Southern	New	York	.
这	木兰	还	生长	在	宾夕法尼亚州	和	南方	新的	约克	.

这种木兰也生长在宾夕法尼亚州和纽约州南部。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fer] ['fæməli][ɪz][ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['tuːlɪp] - [ʃeɪpt]

Belonging	**to**	**the**	**same**	**fair**	**family**	**is**	**the**	**tulip**	**-**	**tree**	**,**	**with**	**large**	**tulip**	**-**	**shaped**
属于	到	这	相同的	公平的	家庭	是	这	郁金香	-	树	,	和	大的	郁金香	-	形状

['flaʊərz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

flowers	**tinged**	**with**	**yellow**	**,**
花朵	带点色调	和	黄色的	,

与它们同属美丽科的还有郁金香树，它开着硕大的郁金香状花朵，略带黄色。

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [griːn] .

orange	**,**	**and**	**green**	**.**
橙子	,	和	绿色的	.

橙色和绿色。

[ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['sʌðərn] , [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] .

These	**trees**	**are**	**found**	**in**	**rich**	**soil**	**in**	**the**	**Middle**	**,**	**Southern**	**,**	**and**	**Western**	**States**	**.**
这些	树木	是	成立	在	富有的	土壤	在	这	中间	,	南方	,	和	西	各州	.

这些树木生长在中部、南部和西部各州的肥沃土壤中。

[ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l][plænt][ʌv; əv][dʒuːn][ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - ['lɪli][ðə; ði][nɪ'lʌmboʊ][luː'tiːəm] , [ɔːr]

Another	**wonderful**	**plant**	**of**	**June**	**is**	**the**	**large**	**water**	**-**	**lily**	**the**	**Nelumbo**	**luteum**	**,**	**or**
其他	精彩的	植物	的	六月	是	这	大的	水	-	百合	这	莲花	黄体	,	或者

['wɔːtər] - - .

water	**-**	**chinquepin**	**.**
水	-	-	.

六月里另一种美丽的植物是大型睡莲，学名 Nelumbo luteum，又名水金凤花。

[ðɪs] [plænt] [ə'pærəntli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

This	**plant**	**apparently**	**belongs**	**to**	**the**	**East**	**Indies**	**,**
这	植物	显然	属于	到	这	东方	印第斯	,

这种植物显然原产于东印度群岛。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk]['loʊtəs] , [ɔːr]['seɪkrɪd] [biːn] [ʌv; əv]['ɪndiə]

and	**seems**	**to**	**be**	**nearly**	**related**	**to**	**the**	**pink**	**lotus**	**,**	**or**	**sacred**	**bean**	**of**	**India**
和	似乎	到	是	几乎	有关的	到	这	粉色的	莲花	,	或者	神圣	豆	的	印度

.

:

.

它似乎与印度的粉红色莲花或圣豆有很深的渊源。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [ɪz] [rer] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət][bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz] ;

The	**American**	**species**	**is**	**rare**	**,**	**being**	**found**	**at**	**but**	**few**	**places**	**;**
这	美国人	物种	是	稀有的	,	存在	成立	在	但	很少	地方	;

美洲物种十分罕见，仅在少数几个地方有发现；

[bʌt; bət] [kə'netɪkət] [prə'fesiz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] , [nɪr] [laim] ;

but	**Connecticut**	**professes**	**to**	**possess**	**it**	**in**	**the**	**Connecticut**	**River**	**,**	**near**	**Lyme**	**;**
但	康涅狄格州	声称	到	具有	它	在	这	康涅狄格州	河	,	靠近	莱姆病	;

但康涅狄格州声称拥有位于莱姆附近的康涅狄格河中的水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æt; ət] ['wʊdzˌtaʊn]

and	**it**	**is**	**found**	**in**	**the**	**Delaware**	**River**	**,**	**near**	**Philadelphia**	**,**	**at**	**Woodstown**

[ænd; ənd] - ,

and	**Swedesborough**	**,**
和	-	,

在费城附近的特拉华河中，伍兹敦和斯威兹伯勒都有发现它的踪迹。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['westərn] [leɪks] .

New	**Jersey**	**,**	**and**	**in**	**several**	**Western**	**lakes**	**.**
新的	球衣	,	和	在	一些	西	湖泊	.

新泽西州，以及西部几个湖泊。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['sɜːrkjələr] , [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ]

The	leaves	are	circular	,	from	one	to	two	feet	in	diameter	,	and	raised	high
这	树叶	是	圆	,	从	一	到	二	脚	在	直径	,	和	提高	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

above	the	water	;
多于	这	水	;

叶子呈圆形，直径一到两英尺，高高地伸出水面；

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [peɪl] ['jeloʊ] ; [ðə; ði] [siːdz] , [sʌŋk] ['diːpli] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] ,

the	fragrant	flowers	are	pale	yellow	;	the	seeds	,	sunk	deeply	in	a	receptacle	,
这	香	花朵	是	苍白	黄色的	;	这	种子	,	沉没	深	在	一个	容器	,

芬芳的花朵呈淡黄色；种子深深地埋在花托中，

[ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['eɪkɔːnz] .

are	as	large	as	acorns	.
是	作为	大的	作为	橡子	.

和橡子一样大。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [pɑːnd] - ['lɪli] [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ;

Our	own	beautiful	white	pond	-	lily	is	well	known	and	well	beloved	;
我们的	自己的	美丽的	白色的	池塘	-	百合	是	出色地	已知	和	出色地	心爱	;

我们美丽的白色睡莲远近闻名，深受人们喜爱；

[ænd; ənd] [fjuː] [nuː] - ['ɪŋgləndɜ-z] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'riːn] [pɑːndz][ænd; ənd] [stɪl]

and	few	New	-	Englanders	are	unfamiliar	with	the	serene	ponds	and	still
和	很少	新的	-	英格兰人	是	陌生	和	这	安详	池塘	和	仍然

['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði]['lɪli]['pɑːdz] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [rest][ðə; ði] ['lʌvli] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz]

waters	where	the	lily	pods	make	a	carpet	on	which	rest	the	lovely	heads	of	these
水	在哪里	这	百合	豆荚	制作	一个	地毯	在	哪个	休息	这	迷人的	头部	的	这些

[dɪ'lɪʃəs] ['feivərits] .

delicious	favorites	.
可口的	收藏夹	.

很少有新英格兰人不熟悉宁静的池塘和静谧的水面，睡莲的花苞铺成地毯，这些美味佳肴的可爱花朵就安放在上面。

[æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɑːnstəbəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] ['kɛnɪˌbʌŋk] , [meɪn] , [ɑːr; ər]

At	Sandwich	and	Barnstable	,	Massachusetts	,	and	Kennebunk	,	Maine	,	are
在	三明治	和	巴恩斯特布尔	,	马萨诸塞州	,	和	肯纳邦克	,	缅因州	,	是

[faʊnd] ['liliz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [roʊz] - ['kʌlər] .

found	lilies	of	a	fine	rose	-	color	.
成立	百合花	的	一个	美好的	玫瑰	-	颜色	.

在马萨诸塞州的桑威治和巴恩斯特布尔，以及缅因州的肯纳邦克，都能找到漂亮的玫瑰色百合花。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [kaʊ] - ['lɪli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk][ɪts] ['relətɪvz] ,

The	common	cow	-	lily	,	as	it	is	called	,	though	not	a	beauty	like	its	relatives	,
这	常见的	奶牛	-	百合	,	作为	它	是	称为	,	尽管	不是	一个	美丽	喜欢	它是	亲属	,

这种常见的牛百合，虽然不像它的近亲那样美丽，

[ɪz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

is	a	pleasing	variety	,	being	of	a	rich	yellow	color	.
是	一个	令人愉悦	种类	,	存在	的	一个	富有的	黄色的	颜色	.

这是一个令人愉悦的品种，呈浓郁的黄色。

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɪtʃər] - [plænts] ,

Next	we	come	to	the	wonderful	pitcher	-	plants	,
下一个	我们	来	到	这	精彩的	投手	-	植物	,

接下来我们来谈谈奇妙的猪笼草。

[huːz] ['tʃoʊzn] ['hoʊmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv] [piːt] - [bɑːgz][ænd; ənd] [swɔmps] .

whose	chosen	homes	are	in	the	black	mud	of	peat	-	bogs	and	swamps	.
谁	选定	房屋	是	在	这	黑色的	泥	的	泥炭	-	沼泽	和	沼泽	.

它们选择的家园位于泥炭沼泽和湿地的黑色泥浆中。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst][fə'mɪliər][ɪz] ['feɪvərd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	one	with	which	we	are	most	familiar	is	favored	not	only	with	a
这	一	和	哪个	我们	是	最多	熟悉的	是	受青睐	不是	仅有的	和	一个

[bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['siləblz] ,

botanical	name	of	seven	syllables	,
植物	姓名	的	七	音节	,

我们最熟悉的那个植物不仅拥有一个七个音节的植物学名称，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪmz] [ʌv; əv][saɪd] - ['sæd(ə)l] - ['flaʊər] , ['pɪtʃər] - [plænt] ,

but	has	the	common	names	of	side	-	saddle	-	flower	,	pitcher	-	plant	,
但	有	这	常见的	姓名	的	边	-	鞍	-	花	,	投手	-	植物	,

但它的俗名有侧鞍花、瓶子草等。

[ænd; ənd] ['hʌntɚz] - [kʌp] — [ɔ:l] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	hunter's	-	cup	—	all	referring	more	or	less	to	the	curious	leaves	,	which	are
和	猎人的	-	杯子	—	全部	指	更多的	或者	较少的	到	这	好奇的	树叶	,	哪个	是

['hɑ:loʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

还有猎人杯——这些名称或多或少都指的是那些奇特的、中空的叶子。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['pɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

and	shaped	like	little	pitchers	,	and	are	always	found	partly	filled	with	water	.
和	形状	喜欢	小的	投手	,	和	是	总是	成立	部分	已填	和	水	.

形状像小水罐，而且总是部分装满了水。

[ðə; ði] ['flaʊər] , ['nɑ:dɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [stɔ:k] , [ɪz][æz; əz]['sɪŋgjələr][æz; əz][ðə; ði] [li:vz] ;

The	flower	,	nodding	on	a	tall	stalk	,	is	as	singular	as	the	leaves	;
这	花	,	点头	在	一个	高的	茎	,	是	作为	单数	作为	这	树叶	;

这朵花在细长的花茎上微微下垂，和它的叶子一样奇特；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['redɪʃ] - ['pɜ:rp(ə)l]['kʌlər] ,

it	is	of	a	deep	reddish	-	purple	color	,
它	是	的	一个	深的	微红	-	紫色的	颜色	,

它的颜色是深红紫色，

[ðə; ði] [petlz] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði]

the	petals	arching	over	a	little	green	umbrella	in	the	centre	,	which	covers	the
这	花瓣	拱形	超过	一个	小的	绿色的	伞	在	这	中心	,	哪个	封面	这

['steɪmənz] .

stamens	.
雄蕊	.

花瓣拱起，覆盖在中心的绿色小伞上，小伞遮住了雄蕊。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [plænt] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [faʊnd] [baɪ] ['eni] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ]

This	striking	and	interesting	plant	may	be	easily	found	by	any	enterprising	young
这	引人注目	和	有趣的	植物	可能	是	容易地	成立	经过	任何	进取	年轻的

['bɑ:tənɪst] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

botanist	who	is	not	afraid	of	mud	and	water	,
植物学家	WHO	是	不是	害怕的	的	泥	和	水	,

这种引人注目且有趣的植物，任何有进取心、不怕泥水的年轻植物学家都很容易找到。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .

as	it	grows	from	Maine	to	Illinois	and	southward	.
作为	它	生长	从	缅因州	到	伊利诺伊州	和	向南	.

它从缅因州向伊利诺伊州及更南方向发展。

[ə'nʌðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['dwelər] [ɪn][bɑ:gz][ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] [wet] [medəuz] [ɪz][ðə; ði] ['sʌn,dʊ]

Another	queer	little	dweller	in	bogs	and	swamps	and	wet	meadows	is	the	sundew
其他	酷儿	小的	居住者	在	沼泽	和	沼泽	和	湿的	草地	是	这	茅膏菜

,

,

,

沼泽、湿地和潮湿草甸中另一种奇特的小居民是茅膏菜。

[wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪtər] .

one	species	of	which	may	be	found	in	June	,	and	others	later	.
一	物种	的	哪个	可能	是	成立	在	六月	,	和	其他的	之后	.

其中一种物种可能在六月出现，其他物种则出现得更晚。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][plænt][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] , [ɔ:r]

The	leaves	of	this	peculiar	plant	are	covered	with	fine	reddish	-	brown	hairs	,	or
这	树叶	的	这	奇特	植物	是	涵盖	和	美好的	微红	-	棕色的	头发	,	或者

[glændz] ,

glands	,
腺体	,

这种奇特植物的叶子上覆盖着细密的红褐色绒毛或腺体。

[wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [smɔ:l] [drɑ:ps][ʌv; əv]['flu:ɪd] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [du:] - [drɑ:ps] .

which	furnish	small	drops	of	fluid	,	glittering	like	dew	-	drops	.
哪个	提供	小的	滴	的	体液	,	闪闪发光	喜欢	露	-	滴	.

它们会渗出细小的液滴，闪闪发光，如同露珠。

[θri:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][waɪld]['ɑ:ksəlɪs; 'ɑ:ksələs] , [ɔ:r] [wʊd] - ['sɔ:rəl] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Three	species	of	wild	oxalis	,	or	wood	-	sorrel	,	should	not	be	overlooked	.
三	物种	的	荒野	酢浆草	,	或者	木头	-	酢浆草	,	应该	不是	是	被忽视的	.

三种野生酢浆草（或称木酢浆草）不容忽视。

[ðə; ði] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['evriwer] , [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ;

The	yellow	,	which	is	found	everywhere	,	is	so	common	as	to	be	unappreciated	;
这	黄色的	,	哪个	是	成立	到处	,	是	所以	常见的	作为	到	是	未被赏识	;

黄色随处可见，因为它太常见了，以至于不被人欣赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [petlz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪnz] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	the	white	,	with	petals	streaked	with	red	lines	,	is	very	pretty	:	it	is
但	这	白色的	,	和	花瓣	条纹	和	红色的	线条	,	是	非常	漂亮的	:	它	是

[faʊnd] [ɪn] [di:p] ,

found	in	deep	,
成立	在	深的	,

但是，白色的，花瓣上带有红色条纹的，非常漂亮：它生长在深海中，

[koʊld] [wʊdz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .

cold	woods	in	Massachusetts	and	the	Middle	States	.
寒冷的	树林	在	马萨诸塞州	和	这	中间	各州	.

马萨诸塞州和中部各州的寒冷森林。

[ðə; ði]['vaɪələt] [wʊd] - ['sɔ:rəl] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	violet	wood	-	sorrel	is	,	however	,	the	beauty	of	the	family	,
这	紫色	木头	-	酢浆草	是	,	然而	,	这	美丽	的	这	家庭	,

然而，紫叶酢浆草才是这个家族中最美丽的成员。

[ænd; ənd] [rer] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['bi:ɪŋ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] .

and	rare	enough	to	require	being	searched	for	.
和	稀有的	足够的	到	要求	存在	搜索	为了	.

而且非常罕见，需要仔细寻找。

[ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn] ['ʃeɪdi] , ['rɑ:ki] [wʊdz] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ˌpensl'veɪniə] ,

It	springs	from	a	bulb	in	shady	,	rocky	woods	in	New	Jersey	,	Pennsylvania	,
它	弹簧	从	一个	电灯泡	在	阴凉	,	岩石	树林	在	新的	球衣	,	宾夕法尼亚州	,

它生长于新泽西州和宾夕法尼亚州阴凉多石的树林中，由球茎植物长出。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ; [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sɔːft]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] [nɑːd][ɑːn][ə; eɪ]['slendər] [stɔːk] ,

and	New	York	;	three	or	four	soft	purple	blossoms	nod	on	a	slender	stalk	,
和	新的	约克	;	三	或者	四	柔软的	紫色的	花朵	点头	在	一个	苗条	茎	,

还有纽约；三四朵柔和的紫色花朵在纤细的茎秆上轻轻摇曳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][plænt] .

and	it	is	a	lovely	little	plant	.
和	它	是	一个	迷人的	小的	植物	.

它是一种很可爱的小植物。

[ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːrəl] [ɑːr; ər] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]

All	the	wood	-	sorrels	are	attractive	and	interesting	from	the	graceful	and
全部	这	木头	-	酢浆草	是	吸引人的	和	有趣的	从	这	优美	和

[pə'θetɪk] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv]['foʊldɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðer; ðər] ['delɪkət] [liːvz]

pathetic	habit	which	they	have	of	folding	up	and	drooping	their	delicate	leaves
可怜的	习惯	哪个	他们	有	的	折叠式的	向上	和	下垂	他们的	精美的	树叶

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

at	night	-	fall	,
在	夜晚	-	落下	,

酢浆草的所有植物都因其在夜幕降临时优雅而又可怜地合拢并垂下娇嫩的叶子这一习性而引人注目、令人喜爱。

['oʊpənɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

opening	them	at	the	early	light	of	morning	.
开幕	他们	在	这	早期的	光	的	早晨	.

清晨，在微光中将它们打开。

[ðə; ði] ['ʃoʊi] [waɪld]['luːpaɪn] [kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [re'sim] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [pɪŋk] , [bluː] ,

The	showy	wild	lupine	comes	out	with	long	racemes	of	purple	,	pink	,	blue	,
这	炫耀	荒野	羽扇豆	来	出去	和	长的	总状花序	的	紫色的	,	粉色的	,	蓝色的	,

艳丽的野生羽扇豆开出长长的总状花序，花色有紫色、粉色、蓝色等。

[ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] , ['kʌvərɪŋ] ['sændi] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

and	white	blossoms	,	covering	sandy	fields	with	a	flush	of	color	.
和	白色的	花朵	,	覆盖	沙	字段	和	一个	冲洗	的	颜色	.

白色的花朵，为沙质田野披上了一层绚丽的色彩。

[ðə; ði] [dɪr] [waɪld]['roʊziz] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [pæðz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	dear	wild	roses	make	the	wood	paths	beautiful	,
这	亲爱的	荒野	玫瑰	制作	这	木头	路径	美丽的	,

可爱的野玫瑰让林间小径变得美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] [bi'treiz] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n]

and	the	indescribably	delicious	fragrance	of	the	sweet	-	brier	betrays	its	location
和	这	难以形容地	可口的	香味	的	这	甜的	-	荆棘	背叛	它是	地点

[ɑːn][ðə; ði][draɪ][bæŋks][ænd; ənd] ['rɑːki] [roʊd] - [saɪdz] .

on	the	dry	banks	and	rocky	road	-	sides	.
在	这	干燥	银行	和	岩石	路	-	侧面	.

野蔷薇那难以形容的芬芳，暴露了它生长在干燥河岸和岩石路边的位置。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ræzberi] , [faʊnd] [ɪn] [mɔɪst] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [delz] , [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	flowering	raspberry	,	found	in	moist	woods	and	shady	dells	,	is	as	beautiful
这	开花	覆盆子	,	成立	在	潮湿	树林	和	阴凉	戴尔斯	,	是	作为	美丽的

[æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,

as	the	rose	,
作为	这	玫瑰	,

生长在潮湿林地和阴凉山谷中的覆盆子花，和玫瑰一样美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][bʌdz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][roʊz] - [bʌdz] .

and	the	buds	,	if	possible	,	more	beautiful	than	rose	-	buds	.
和	这	花蕾	,	如果	可能的	,	更多的	美丽的	比	玫瑰	-	花蕾	.

如果可能的话，这些花蕾比玫瑰花蕾还要美丽。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [diːp] [roʊz] - [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['meɪp(ə)l] -

The	flowers	are	large	,	of	a	vivid	deep	rose	-	red	,	and	the	leaves	maple	-
这	花朵	是	大的	,	的	一个	生动	深的	玫瑰	-	红色的	,	和	这	树叶	枫	-

[ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .

shaped	,	and	very	graceful	.
形状	,	和	非常	优美	.

花朵硕大，呈鲜艳的深玫瑰红色，叶子呈枫叶状，非常优美。

[ɪn][dʒuːn] , ['ɔːlsoʊ] , [kʌm] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kɔːnəs] , [ɔːr] ['dɔːgwʊd] , [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

In	June	,	also	,	come	six	or	eight	species	of	Cornus	,	or	dogwood	,	each	beautiful	in
在	六月	,	还	,	来	六	或者	八	物种	的	康乃馨	,	或者	茱	,	每个	美丽的	在

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

六月，还有六到八种山茱萸（Cornus）植物盛开，每一种都有其独特的美丽之处。

[ðiːz] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl][ɪn] ['rɑːki] , ['oʊpən] [wʊdz] ,

These	shrubs	,	which	are	generally	found	in	rich	soil	in	rocky	,	open	woods	,
这些	灌木	,	哪个	是	一般来说	成立	在	富有的	土壤	在	岩石	,	打开	树林	,

这些灌木通常生长在岩石遍布、开阔林地的肥沃土壤中，

[ɑːr; ər] [rer] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .

are	rare	in	New	England	,	but	abundant	in	the	Middle	States	.
是	稀有的	在	新的	英格兰	,	但	丰富	在	这	中间	各州	.

在新英格兰地区很少见，但在中部各州却很常见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	451	]
[	页	-	]

[第451页]

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃˌberi] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnəs]['fæməli] ,

The	brilliant	little	bunchberry	,	however	,	which	belongs	to	the	Cornus	family	,
这	杰出的	小的	簇生莓	,	然而	,	哪个	属于	到	这	康乃馨	家庭	,

然而，这种属于山茱萸科的娇小美丽的簇生越橘，

[diˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [koʊld] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [lʌgˈʒʊriəntli] ,

delights	in	the	deep	cold	woods	of	Maine	,	where	it	grows	luxuriantly	,
美味	在	这	深的	寒冷的	树林	的	缅因州	,	在哪里	它	生长	茂盛地	,

它生长在缅因州寒冷幽深的森林中，在那里显得格外茂盛。

[ɪts] [rɪtʃ] [red] ['beriz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

its	rich	red	berries	charming	the	eye	in	the	depths	of	the	forest	.
它是	富有的	红色的	浆果	迷人	这	眼睛	在	这	深度	的	这	森林	.

在森林深处，它鲜红的浆果格外引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][oʊk] [triːz] ,

In	the	gloom	of	shady	woods	,	at	the	roots	of	pine	and	oak	trees	,
在	这	愁云	的	阴凉	树林	,	在	这	根	的	松树	和	橡木	树木	,

在阴暗的树林深处，在松树和橡树的根部，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːtənɪst] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['goʊsts] ,

the	young	botanist	may	perhaps	be	startled	to	see	an	array	of	little	ghosts	,
这	年轻的	植物学家	可能	也许	是	惊慌	到	看	一个	大批	的	小的	鬼魂	,

这位年轻的植物学家或许会惊讶地发现一群小幽灵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

as	it	were	,	springing	from	dead	leaves	,	and	without	one	touch	of
作为	它	是	,	弹簧	从	死的	树叶	,	和	没有	一	触碰	的

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

the	green	of	summer	,
这	绿色的	的	夏天	,

仿佛是从枯叶中生长出来，丝毫没有夏天的绿色气息。

[bʌt; bət]['wæksn] - [waɪt] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] , [li:vz] , [stemz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
but waxen - white in every part , leaves , stems , and all ,
但 蜡质 - 白色的 在 每一个 部分 , 树叶 , 茎 , 和 全部 ,

但从里到外，包括叶子、茎秆，都呈蜡白色。

['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔ:r] ['tɔ:ni] ['jeloʊ] .
sometimes having a faint shade of pink or tawny yellow .
有时 拥有 一个 头晕的 阴影 的 粉色的 或者 黄褐色 黄色的 .

有时略带粉红色或黄褐色。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [plænts] ,
This is the Indian - pipe , with none of the healthful honesty of other plants ,
这 是 这 印度 - 管道 , 和 没有任何 的 这 健康的 诚实 的 其他 植物 ,

这就是印度烟斗，它不像其他植物那样拥有有益健康的成分。

[bʌt; bət] ['sti:lɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['nebəz] ;
but stealing its existence from surrounding neighbors ;
但 偷窃 它是 存在 从 周围 邻居 ;

但却窃取了周围邻居的存在；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['goʊstli] ['pærəsaɪt][wi:; wi] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði][lɪst][fɔ:r; fər][dʒu:n] , [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and with this ghostly parasite we will close the list for June , not that it
和 和 这 幽灵般的 寄生虫 我们 将要 关闭 这 列表 为了 六月 , 不是 那 它
[ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
is exhausted ,
是 筋疲力尽的 ,

六月份的名单就到此为止，因为我们将介绍这个幽灵般的寄生虫，但这并不意味着名单已经全部列出了。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [stænd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
for hundreds stand waiting , but it would take a book to tell of them
为了 数百 站立 等待 , 但 它 会 拿 一个 书 到 告诉 的 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

数百人站在那里等待，但要把他们全部说出来，需要一本书的时间。

['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒu:n] .
FLOWERS OF JUNE .
花朵 的 六月 .

六月之花。

['kɑ:mən] [neɪm] .
COMMON NAME .
常见的 姓名 .

通用名称。

['kʌlər] .
COLOR .
颜色 .

颜色。

[loʊ'kæləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOCALITY , ETC .
地点 , ETC .

地域性等。

['ælpaɪn][ə'zeɪliə][ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] . , [roʊz] - ['kʌlər] [waɪt] [ˌɛmˌti:'ɛs] . , ['rɑ:ki] [hɪlz] ; [en] . [i:] .
Alpine azalea Wh . , rose - color White Mts . , rocky hills ; N . E .
高山 映山红 什么 . , 玫瑰 - 颜色 白色的 山脉 . , 岩石 丘陵 ; N . E .

高山杜鹃 Wh.，玫瑰色；白山，岩石山丘；东北

['æləm] - [ru:t] ['gri:nɪʃ] - ['pɜ:rp(ə)l] ['rɑ:ki] ['wʊdləndz] ; [kɑ:n] . [tu:; tə] [wɪs] .
Alum - root Greenish - purple Rocky woodlands ; Conn . to Wis .
明矾 - 根 绿绿色 - 紫色的 洛基 林地 ; 连接 . 到 威斯 .

矾根，绿紫色，岩石林地；康涅狄格州至威斯康星州。

['æləm] - [ru:t] , ['daʊni] ['pɜ:rpəlɪʃ] - [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; ['læŋkæstər] , [pɑ:] .
Alum - root , downy Purplish - white Rich woods ; Lancaster , Pa .
明矾 - 根 , 绒毛状 紫红色 - 白色的 富有的 树林 ; 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

明矾根，绒毛状紫白色富饶的森林；宾夕法尼亚州兰开斯特。

[ə'merɪkən] [ɪpɪ'kæk] [roʊz] - ['kʌlər] [di:p] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑ:] . , [ænd; ənd] [west] .
American ipecac Rose - color Deep woods ; N . Y . , Pa . , and West .
美国人 吐根 玫瑰 - 颜色 深的 树林 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 和 西方 .

美洲吐根玫瑰色深林；纽约州、宾夕法尼亚州和西部。

['æroʊ] - [wʊd] [waɪt] , [laɪt] [blu:] ['beriz] [wet] ['pleɪsɪz] .
Arrow - wood White , light blue berries Wet places .
箭 - 木头 白色的 , 光 蓝色的 浆果 湿的 地方 .

箭木，白色，浅蓝色浆果，生长于潮湿的地方。

['kɑ:mən] [nɔ:rθ] .
Common North .
常见的 北 .

北方共同体。

[bel] - [ʃeɪpt] - [waɪt] ['laɪmstoʊn] [klɪfs] ; [oʊ'haɪoʊ] , [wɪs] .
Bell - shaped sullivantia White Limestone cliffs ; Ohio , Wis .
钟 - 形状 - 白色的 石灰石 悬崖 ; 俄亥俄州 , 威斯 .

钟形沙利文蒂亚白石灰岩悬崖；俄亥俄州，威斯康星州。

['bɜ˞:dz] - [aɪ] ['prɪmrəʊz] [peɪl] ['laɪlək] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['westərn] [leɪks] ; ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['ki:ni:oʊ] , [ˌem 'i:] .
Bird's - eye primrose Pale lilac Shores of Western lakes ; Mt . Kineo , Me .
鸟类 - 眼睛 报春花 苍白 紫丁香 海岸 的 西 湖泊 ; 公吨 . 电影 , 我 .

鸟眼报春花淡紫色西部湖泊岸边；缅因州基尼奥山。

[blæk] ['snekˌrʊt] ['gri:nɪʃ] - ['jeloʊ] [kɔpsiz] , ['oʊpən] [gleɪdz] .
Black snakeroot Greenish - yellow Copses , open glades .
黑色的 蛇根 绿绿色 - 黄色的 小树林 , 打开 林间空地 .

黑蛇根草，黄绿色小树林，开阔的林间空地。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[blæk] ['hʌklberi] ['redɪʃ] , ['beriz] [blæk] ['wʊdləndz] .
Black huckleberry Reddish , berries black Woodlands .
黑色的 越橘 微红 , 浆果 黑色的 林地 .

黑越橘，红色，浆果呈黑色，产于林地。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[blu:] - ['tæŋg(ə)l] [waɪt] , ['beriz] [dɑ:rk] [blu:] [loʊ] [kɔpsiz] ; [nu:] ['ɪŋglənd] .
Blue - tangle White , berries dark blue Low copses ; New England .
蓝色的 - 纠纷 白色的 , 浆果 黑暗的 蓝色的 低的 小树林 ; 新的 英格兰 .

蓝缠结白，浆果深蓝色低矮灌木丛；新英格兰。

['bʌntʃˌberi] [waɪt] ['flaʊərz] , [red] ['beriz] [dæmp] , [koʊld] , [di:p] [wʊdz] ; [ˌem 'i:] .
Bunchberry White flowers , red berries Damp , cold , deep woods ; Me .
簇生莓 白色的 花朵 , 红色的 浆果 潮湿 , 寒冷的 , 深的 树林 ; 我 .

簇生越橘，白色花朵，红色浆果，潮湿、寒冷、幽深的森林；我。

['bɜ:rnɪŋ] - [bʊʃ] [dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑ:] . , [saʊθ] .

| | | |

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['kɔːrnəl] , [pə'nɪkjəlɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['beriz] [waɪt] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['rɪvər] - [bæŋks] .
Cornel , panicled Flowers and berries white Thickets and river - banks .
康奈尔 , 惊慌失措 花朵 和 浆果 白色的 灌木丛 和 河 - 银行 .

山茱萸，圆锥花序，花果白色，生长于灌木丛和河岸。

['kɔːrnəl] , [red] ['oʊʒər] ['waɪtɪʃ] , ['beriz] [waɪt] [dæmp] [nuː] ['ɪŋglənd] ['pɑːstʃəz] .
Cornel , red osier Whitish , berries white Damp New England pastures .
康奈尔 , 红色的 柳条 白色 , 浆果 白色的 潮湿 新的 英格兰 牧场 .

山茱萸，红柳，白色，浆果白色，潮湿的新英格兰牧场。

['kɔːrnəl] , ['sɪlki] [waɪt] , ['beriz] [peɪl] [bluː] [wet] ['pleɪsɪz] .
Cornel , silky White , berries pale blue Wet places .
康奈尔 , 丝滑 白色的 , 浆果 苍白 蓝色的 湿的 地方 .

山茱萸，丝滑的白色，浆果淡蓝色，潮湿的地方。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[kaʊ] - ['lɪli] [braɪt] ['jeloʊ] [stɪl] ['wɔːtərz] .
Cow - lily Bright yellow Still waters .
奶牛 - 百合 明亮的 黄色的 仍然 水 .

牛百合，亮黄色，静水。

['veri] ['kɑːmən] .
Very common .
非常 常见的 .

非常常见。

['krænberi] - [triː] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . , [red] ['beriz] [loʊ] , [dæmp] [graʊndz] ; [en] . [dʒeɪ] .
Cranberry - tree Wh . , red berries Low , damp grounds ; N . J .
蔓越莓 - 树 什么 . , 红色的 浆果 低的 , 潮湿 理由 ; N . J .

蔓越莓树（学名：Cranberry-tree Wh.），红色浆果，生长于低洼潮湿的地面；新泽西州

['kroʊberi] [waɪt] ['maʊntnz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] .
Crowberry White Mountains ; New England .
越橘 白色的 山脉 ; 新的 英格兰 .

克罗伯里白山；新英格兰。

['kʊkuː] - ['flaʊər] [roʊz] - ['kʌlər] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Cuckoo - flower Rose - color , wh .
布谷鸟 - 花 玫瑰 - 颜色 , 什么 .

杜鹃花玫瑰色，白色。

[bɑːgz] , [swɔmps] ; [ˌviː'tiː] . , [en] . [dʒeɪ] .
Bogs , swamps ; Vt . , N . J .
沼泽 , 沼泽 ; vt . , N . J .

沼泽、湿地；佛蒙特州、新泽西州

[də'hʊn] ['hɑːli] ['jeloʊ] - [waɪt] [swɔmps] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
Dahoon holly Yellow - white Swamps of Virginia .
达洪 冬青 黄色的 - 白色的 沼泽 的 弗吉尼亚州 .

达洪冬青，弗吉尼亚州的黄白沼泽。

[dwɔːrf] ['ræzberi] [waɪt] [hɪl] - [saɪdz] ; [en] . [iː] . [tuː; tə] [pɑː] .
Dwarf raspberry White Hill - sides ; N . E . to Pa .
矮人 覆盆子 白色的 爬坡道 - 侧面 ; N . E . 到 宾夕法尼亚州 .

矮生覆盆子白山坡；东北至宾夕法尼亚州。

['kɑːmən]	.
Common	**.**
常见的	.

常见的。

[dwɔːrf]	[waɪld]	[roʊz]	[diːp]	[pɪŋk]	[draɪ]	['rɑːki]	[bæŋks]	[ænd; ənd]	[fiːldz]	;	[en]	.	[iː]	.
Dwarf	**wild**	**rose**	**Deep**	**pink**	**Dry**	**rocky**	**banks**	**and**	**fields**	**;**	**N**	**.**	**E**	**.**
矮人	荒野	玫瑰	深的	粉色的	干燥	岩石	银行	和	字段	;	N	.	E	.

矮生野玫瑰，深粉色，生长于干燥的岩石河岸和田野；东北

['iːvnɪŋ]	['prɪmrəʊz]	[peɪl]	['jeloʊ]	['sændi]	[fiːldz]	;	[en]	.	[dʒeɪ]	.	[ænd; ənd]	[saʊθ]	.
Evening	**primrose**	**Pale**	**yellow**	**Sandy**	**fields**	**;**	**N**	**.**	**J**	**.**	**and**	**South**	**.**
晚上	报春花	苍白	黄色的	沙	字段	;	N	.	J	.	和	南	.

月见草淡黄色沙质田野；新泽西州和南部。

[fɔːls]	['ɪndɪgoʊ]	['vaɪələt]	['rɪvər]	-	[bæŋks]	;	[pɑː]	.	,	[saʊθ]	,	[west]	.
False	**indigo**	**Violet**	**River**	**-**	**banks**	**;**	**Pa**	**.**	**,**	**South**	**,**	**West**	**.**
错误的	靛青	紫色	河	-	银行	;	宾夕法尼亚州	.	,	南	,	西方	.

假靛蓝紫罗兰河岸；宾夕法尼亚州，南部，西部。

['fivərˌwɜːrt]	-	-	['pɜːrp(ə)l]	[rɪtʃ]	['wʊdləndz]	.
Feverwort	**B'wnish**	**-**	**purple**	**Rich**	**woodlands**	**.**
小白菊	-	-	紫色的	富有的	林地	.

紫花地丁（Feverwort B'wnish-purple Rich woodlands）。

['kɑːmən]	.
Common	**.**
常见的	.

常见的。

['flaʊərɪŋ]	['dɔːgwʊd]	['pɜːrpəlɪʃ]	-	[waɪt]	,	[red]	['beriz]	['rɑːki]	[wʊdz]	;	[kɑːn]	.	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.	,	[saʊθ]	.
Flowering	**dogwood**	**Purplish**	**-**	**white**	**,**	**red**	**berries**	**Rocky**	**woods**	**;**	**Conn**	**.**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**	**South**	**.**
开花	茵	紫红色	-	白色的	,	红色的	浆果	洛基	树林	;	连接	.	,	N	.	J	.	,	南	.

开花山茱萸，紫白色，红色浆果，岩石林地；康涅狄格州、新泽西州、南部。

['flaʊərɪŋ]	['ræzberi]	[diːp]	[red]	['pɜːrp(ə)l]	[kɔpsiz]	,	['wʊdɪd]	[bæŋks]	;	[nuː]	[ˌiː en 'dʒiː]	.
Flowering	**raspberry**	**Deep**	**red**	**purple**	**Copses**	**,**	**wooded**	**banks**	**;**	**New**	**Eng**	**.**
开花	覆盆子	深的	红色的	紫色的	小树林	,	树木繁茂的	银行	;	新的	英文	.

开花的覆盆子 深红色 紫色 小树林，林木茂盛的河岸；新英格兰

['fjuːmitəri]	,	['klaɪmɪŋ]	['pɜːrpəlɪʃ]	-	[waɪt]	[wet]	[wʊdz]	;	[west]	.
Fumitory	**,**	**climbing**	**Purplish**	**-**	**white**	**Wet**	**woods**	**;**	**West**	**.**
紫堇	,	攀登	紫红色	-	白色的	湿的	树林	;	西方	.

紫堇，攀援的紫白色潮湿树林；西部。

[greɪt]	-	[spɜːrd]	['vaɪələt]	[peɪl]	['vaɪələt]	[dæmp]	['ʃeɪdi]	[wʊdz]	;	[mæs]	.
Great	**-**	**spurred**	**violet**	**Pale**	**violet**	**Damp**	**shady**	**woods**	**;**	**Mass**	**.**
伟大的	-	受到刺激	紫色	苍白	紫色	潮湿	阴凉	树林	;	大量的	.

大距紫罗兰 淡紫罗兰 潮湿阴凉的树林；马萨诸塞州

[rer]	.
Rare	**.**
稀有的	.

稀有的。

[greɪt]	['wɪloʊ]	-	[ɜːrb]	[pɪŋk]	-	['pɜːrp(ə)l]	[loʊ]	[graʊndz]	,	[bəːnd]	['pɑːstʃəz]	,	[ænd; ənd]	[wʊdz]	.
Great	**willow**	**-**	**herb**	**Pink**	**-**	**purple**	**Low**	**grounds**	**,**	**burned**	**pastures**	**,**	**and**	**woods**	**.**
伟大的	柳	-	草本植物	粉色的	-	紫色的	低的	理由	,	烧伤	牧场	,	和	树林	.

大柳兰，粉紫色，生长于低洼地带、烧毁的牧场和树林中。

[griːn]	['vaɪələt]	['griːnɪʃ]	-	[waɪt]	['oʊpən]	[wʊdz]	;	[en]	.	[waɪ]	.	,	[pɑː]	.
Green	**violet**	**Greenish**	**-**	**white**	**Open**	**woods**	**;**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**Pa**	**.**
绿色的	紫色	绿绿色	-	白色的	打开	树林	;	N	.	是	.	,	宾夕法尼亚州	.

绿紫色，绿白色，开阔的林地；纽约州，宾夕法尼亚州。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[griːn] - [wiːd] ['jeloʊ] [draɪ] [hɪlz] ; [mæs] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] , ['dʌbljuː] .
Green - **weed** **Yellow** **Dry** **hills** ; **Mass** . , **Middle** **States** , **W** .
绿色的 - 杂草 黄色的 干燥 丘陵 ; 大量的 . , 中间 各州 , W .

绿草黄干山；马萨诸塞州、中部各州、西部

[ˌhɛdɪ'sɑːrəm] ['vaɪələt] - ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] , [ˌem 'iː] .
Hedysarum **Violet** - **purple** **Mountains** ; **New** **England** , **Me** .
岩沙龙 紫色 - 紫色的 山脉 ; 新的 英格兰 , 我 .

Hedysarum 紫罗兰山脉；新英格兰，缅因州。

[ɜːrb] - ['rɑːbərt] [red] - ['pɜːrp(ə)l] ['ʃeɪdi] [rə'viːnz] , [wet] [wʊdz] ; [en] . [iː] .
Herb - **robert** **Red** - **purple** **Shady** **ravines** , **wet** **woods** ; **N** . **E** .
草本植物 - 罗伯特 红色的 - 紫色的 阴凉 峡谷 , 湿的 树林 ; N . E .

红紫色的罗伯特，生长在阴凉的沟壑和潮湿的林地中；东北

[haɪ] ['blækberi] [waɪt] [wʊdz] , ['pɑːstʃəz] , [bæŋks] .
High **blackberry** **White** **Woods** , **pastures** , **banks** .
高的 黑莓 白色的 伍兹 , 牧场 , 银行 .

高大的黑莓白林、牧场、河岸。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['aɪleks] ['hɑːli] ['griːnɪʃ] [mɔɪst] ['wʊdləndz] ; [siː] - [koʊst] , [en] . [dʒeɪ] .
Ilex **holly** **Greenish** **Moist** **woodlands** ; **sea** - **coast** , **N** . **J** .
冬青 冬青 绿绿色 潮湿 林地 ; 海 - 海岸 , N . J .

冬青（Ilex holly）生长于新泽西州沿海地区潮湿的林地中，呈绿色。

['ɪndiən] - [paɪp]['wæksi] [waɪt] [dɑːrk] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] .
Indian - **pipe** **Waxy** **white** **Dark** **shady** **woods** ; **New** **England** .
印度 - 管道 蜡状的 白色的 黑暗的 阴凉 树林 ; 新的 英格兰 .

印度烟斗蜡白色黑暗阴暗的树林；新英格兰。

['ɪŋkˌberi] [waɪt] ['flaʊərz] , ['beriz] [blæk] ['sændi] [graʊndz] ; [keɪp] [æn] .
Inkberry **White** **flowers** , **berries** **black** **Sandy** **grounds** ; **Cape** **Ann** .
墨水莓 白色的 花朵 , 浆果 黑色的 沙 理由 ; 岬 安 .

墨水莓，白色花朵，黑色浆果，沙质土壤；安角。

['læbrədɔːr] [tiː] [waɪt] [koʊld][bɑːgz][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wʊdz] ; [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
Labrador **tea** **White** **Cold** **bogs** **and** **mountain** **woods** ; **New** **England** .
拉布拉多 茶 白色的 寒冷的 沼泽 和 山 树林 ; 新的 英格兰 .

拉布拉多茶，白色，寒冷的沼泽和山林；新英格兰。

['leðər] - ['flaʊər] ['pɜːrp(ə)l] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] . , [west] .
Leather - **flower** **Purple** **Rich** **woods** ; **N** . **J** . , **N** . **Y** . , **West** .
皮革 - 花 紫色的 富有的 树林 ; N . J . , N . 是 . , 西方 .

皮革花紫罗兰，产于富饶的森林；新泽西州、纽约州、西部。

[loʊ] ['blækberi] [waɪt] [loʊ] [wʊdz] , [roʊd] - [saɪdz] .
Low **blackberry** **White** **Low** **woods** , **road** - **sides** .
低的 黑莓 白色的 低的 树林 , 路 - 侧面 .

低矮的黑莓，白色的低矮树林，路边。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[mæg'noʊliə] , [swiːt] - [beɪ] [waɪt] [keɪp] [æn] , ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] [wʊdz] .

Magnolia	,	**sweet**	-	**bay**	**White**	**Cape**	**Ann**	,	**Gloucester**	**and**	**Manchester**	**woods**	.
木兰	,	甜的	-	湾	白色的	岬	安	,	格洛斯特	和	曼彻斯特	树林	.

木兰、甜月桂、白角安、格洛斯特和曼彻斯特森林。

[mɑːrʃ] [faɪv] - ['fɪŋgər]['pɜːrp(ə)l] [kuːl] [bɑːgz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pɑː] .

Marsh	**five**	-	**finger**	**Purple**	**Cool**	**bogs**	;	**New**	**England**	**to**	**Pa**	.
沼泽	五	-	手指	紫色的	凉爽的	沼泽	;	新的	英格兰	到	宾夕法尼亚州	.

沼泽五指紫凉沼泽；从新英格兰到宾夕法尼亚州。

[mɑːrʃ] ['vaɪələt] [peɪl] ['laɪlək] [waɪt] [ˌɛmˌtiːˈɛs] . , [haɪ] [lændz][en] . [rer] .

Marsh	**violet**	**Pale**	**lilac**	**White**	**Mts**	.	,	**high**	**lands**	**N**	.	**Rare**	.
沼泽	紫色	苍白	紫丁香	白色的	山脉	.	,	高的	土地	N	.	稀有的	.

沼泽紫罗兰淡紫色白山，高地北部。稀有。

['medoʊ] - [swiːt] [waɪt] [dæmp] [sɔɪl] , [bæŋks] ; [en] . [dʒeɪ] . , [west] .

Meadow	-	**sweet**	**White**	**Damp**	**soil**	,	**banks**	;	**N**	.	**J**	.	,	**West**	.
草地	-	甜的	白色的	潮湿	土壤	,	银行	;	N	.	J	.	,	西方	.

草甸甜白潮湿土壤，河岸；新泽西州，西部。

['maʊnt(ə)n] ['lɒːrəl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɑːki] [hɪlz] , [dæmp] [sɔɪl] .

Mountain	**laurel**	**Pink**	**and**	**white**	**Rocky**	**hills**	,	**damp**	**soil**	.
山	月桂树	粉色的	和	白色的	洛基	丘陵	,	潮湿	土壤	.

山月桂，粉白相间，岩石山丘，潮湿土壤。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

['maʊnt(ə)n] ['sændwəːt] [waɪt] ['maʊntnz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] .

Mountain	**sandwort**	**White**	**Mountains**	;	**New**	**England**	.
山	沙生	白色的	山脉	;	新的	英格兰	.

山地沙生植物，产于白山；新英格兰地区。

[naɪn] - [bɑːrk][ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] . , [roʊz] - ['kʌlər] ['rɑːki] ['rɪvər] - [bæŋks] ; [west] .

Nine	-	**bark**	**Wh**	.	,	**rose**	-	**color**	**Rocky**	**river**	-	**banks**	;	**West**	.
九	-	吠	什么	.	,	玫瑰	-	颜色	洛基	河	-	银行	;	西方	.

九重葛，玫瑰色，岩石河岸；西部。

[wʌn] - ['flaʊərd] [ˌpaiə'rəulə] [waɪt] - [pɪŋk] [diːp] [koʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .

One	-	**flowered**	**pyrola**	**White**	-	**pink**	**Deep**	**cold**	**New**	**England**	**woods**	.
一	-	开花的	鹿蹄草	白色的	-	粉色的	深的	寒冷的	新的	英格兰	树林	.

单花鹿蹄草，白粉色，生长于新英格兰寒冷的深林中。

[peɪl] ['lɒːrəl] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l] [koʊld] [piːt] [bɑːgz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

Pale	**laurel**	**Light**	**purple**	**Cold**	**peat**	**bogs**	**and**	**mountains**	.
苍白	月桂树	光	紫色的	寒冷的	泥炭	沼泽	和	山脉	.

淡月桂，浅紫色，寒冷的泥炭沼泽和山脉。

['pɑːrtrɪdʒ] - ['beri] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] , [red] ['beriz] [draɪ] [wʊdz] , ['kriːpɪŋ] .

Partridge	-	**berry**	**Purple**	**and**	**white**	,	**red**	**berries**	**Dry**	**woods**	,	**creeping**	.
鹧鸪	-	浆果	紫色的	和	白色的	,	红色的	浆果	干燥	树林	,	爬行	.

鹧鸪莓，紫色和白色，红色浆果，生长于干燥的林地，匍匐生长。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

[pərˈsɪmən] [peɪl] ['jeloʊ] [wʊdz] [ænd; ənd] [oʊld] [fiːldz] ; [ɑːr] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .

Persimmon	**Pale**	**yellow**	**Woods**	**and**	**old**	**fields**	;	**R**	.	**I**	.	,	**N**	.	**Y**	.
柿子	苍白	黄色的	伍兹	和	老的	字段	;	拉	.	我	.	,	N	.	是	.

柿子，淡黄色，生长于树林和老田野；罗德岛州，纽约州

['pɪmpərnel] ['skɑ:rlət] , [blu:] , [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] .
Pimpernel Scarlet , blue , wh .
花花公子 猩红 , 蓝色的 , 什么 .

紫菀红，蓝色，白色。

[weɪst] ['sændi] [fi:ldz] ; [mæs] . , [en] . [dʒeɪ] .
Waste sandy fields ; Mass . , N . J .
浪费 沙 字段 ; 大量的 . , N . J .

荒芜的沙地；马萨诸塞州，新泽西州

['pɪtʃər] - [plænt] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] [pi:t] - [bɑ:gz][ænd; ənd] [swɔmps] ; [nu:] [ˌi: en 'dʒi:] .
Pitcher - plant Deep purple Peat - bogs and swamps ; New Eng .
投手 - 植物 深的 紫色的 泥炭 - 沼泽 和 沼泽 ; 新的 英文 .

瓶子草 深紫色 泥炭沼泽和湿地；新英格兰

['pɔɪzn] - ['aɪvi] , ['klaɪmɪŋ] ['gri:nɪʃ] ['rɑ:ki] ['θɪkɪt] , [loʊ] [graʊndz] .
Poison - ivy , climbing Greenish Rocky thickets , low grounds .
毒 - 常春藤 , 攀登 绿绿色 洛基 灌木丛 , 低的 理由 .

毒葛，攀援于绿色的岩石灌木丛和低洼地带。

['pɔɪzn] ['su:mæk] [dʌl] ['kʌlər] , ['veri] ['pɔɪzənəs] [swɔmps] [ænd; ənd] [wet] ['pɑ:stʃəz] .
Poison sumac Dull color , very poisonous Swamps and wet pastures .
毒 苏玛克 乏味的 颜色 , 非常 有毒 沼泽 和 湿的 牧场 .

毒漆树，颜色暗淡，剧毒，生长于沼泽和潮湿的牧场。

[pɑ:nd] - ['lɪli] [waɪt] , [pɪŋk] [pɑ:ndz] , [pu:lz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔ:tərz] .
Pond - lily White , pink Ponds , pools , and still waters .
池塘 - 百合 白色的 , 粉色的 池塘 , 游泳池 , 和 仍然 水 .

睡莲 白色、粉色 池塘、水池和静水。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['prɪnsɪz] - [paɪn] [peɪl] [pɪŋk] [draɪ] [wʊdz] .
Prince's - pine Pale pink Dry woods .
王子的 - 松树 苍白 粉色的 干燥 树林 .

王子松，淡粉色，干燥的木材。

['kɑ:mən] .
Common .
常见的 .

常见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第3/4页

[ˌpaiəˈrəulə] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [kɑːn] . , [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] .
Pyrola **Greenish** **-** **white** **Rich** **woods** **;** **Conn** **.** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
鹿蹄草 绿绿色 - 白色的 富有的 树林 ; 连接 . , N . J . , N . 是 .

鹿蹄草，绿白色，木质肥沃；产于康涅狄格州、新泽西州和纽约州

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [piːtʃ] - ['kʌlər]['oʊpən] [medəuz] ; [pɑː] . , ['prɛəriz] ['dʌbljuː] .
Queen **of** **the** **prairie** **Peach** **-** **color** **Open** **meadows** **;** **Pa** **.** **,** **prairies** **W** **.**
女王 的 这 草原 桃 - 颜色 打开 草地 ; 宾夕法尼亚州 . , 草原 W .

草原女王 桃色 开阔的草地；宾夕法尼亚州，草原西部

[red] [əˈneməni] [red] ['rɑːki] [hɪlz] ; [ˌviː'tiː] . , [en] . [waɪ] . [rer] .
Red **anemone** **Red** **Rocky** **hills** **;** **Vt** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **Rare** **.**
红色的 海葵 红色的 洛基 丘陵 ; vt . , N . 是 . 稀有的 .

红海葵 红色的岩石山丘；佛蒙特州、纽约州 罕见。

[red] ['eldər] ['flaʊərz] [waɪt] , ['beriz] [red] ['rɑːki] [wʊdz] ; [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .
Red **elder** **Flowers** **white** **,** **berries** **red** **Rocky** **woods** **;** **New** **England** **.**
红色的 长老 花朵 白色的 , 浆果 红色的 洛基 树林 ; 新的 英格兰 .

红接骨木花白色，浆果红色，生长于岩石林地；新英格兰。

[raʊnd] - [liːvd] ['kɔːnəs] [waɪt] , ['beriz] [bluː] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [kɔpsiz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Round **-** **leaved** **cornus** **White** **,** **berries** **blue** **Rich** **soil** **,** **copses** **;** **Middle** **States** **.**
圆形的 - 离开 角质层 白色的 , 浆果 蓝色的 富有的 土壤 , 小树林 ; 中间 各州 .

圆叶山茱萸，白色，浆果蓝色，肥沃土壤，灌木丛；美国中部各州。

['rɑːksˌbɛri][wæks] - [wɜːrk] , ['klaɪmɪŋ] [red] ['beriz] ['θɪkɪt] ; [en] . [iː] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Roxbury **wax** **-** **work** **,** **climbing** **Red** **berries** **Thickets** **;** **N** **.** **E** **.** **,** **Middle** **States** **.**
罗克斯伯里 蜡 - 工作 , 攀登 红色的 浆果 灌木丛 ; N . E . , 中间 各州 .

罗克斯伯里蜡像，攀援红莓灌木丛；东北部，中部各州。

['senəkə] ['snekˌrʊt] [waɪt] ['rɑːki] [sɔɪl] ; [en] . [iː] . , [west] , [saʊθ] .
Seneca **snakeroot** **White** **Rocky** **soil** **;** **N** **.** **E** **.** **,** **West** **,** **South** **.**
塞内卡 蛇根 白色的 洛基 土壤 ; N . E . , 西方 , 南 .

塞内卡蛇根白岩土；东北、西、南。

[ʃiːp] - ['lɒːrəl] ['krɪmz(ə)n] [hɪl] - [saɪdz] , ['pɑːstʃəz] .
Sheep **-** **laurel** **Crimson** **Hill** **-** **sides** **,** **pastures** **.**
羊 - 月桂树 赤红 爬坡道 - 侧面 , 牧场 .

绵羊月桂树，深红色的山坡和牧场。

['kɑːmən] .
Common **.**
常见的 .

常见的。

['ʃrʌbi] [sɪŋk] - [fɔɪl] ['jeloʊ] [wet] [graʊndz] ; [en] . [iː] . ['kɑːmən] .
Shrubby **cinque** **-** **foil** **Yellow** **Wet** **grounds** **;** **N** **.** **E** **.** **Common** **.**
灌木 五 - 挫败 黄色的 湿的 理由 ; N . E . 常见的 .

灌木状委陵菜 黄花地被；东北常见。

['sɪlvər] - [wiːd] ['jeloʊ] ['brækɪʃ] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [medəuz] ; [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [west] .
Silver **-** **weed** **Yellow** **Brackish** **marshes** **and** **meadows** **;** **New** **England** **,** **West** **.**
银 - 杂草 黄色的 微咸的 沼泽 和 草地 ; 新的 英格兰 , 西方 .

银草黄，咸水沼泽和草甸；新英格兰，西部。

[smɔːl] ['krænberi] [roʊz] - ['kʌlər] [piːt] [bɑːgz] ; [en] . [iː] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] .

Small	cranberry	Rose	-	color	Peat	bogs	;	N	.	E	.	,	Middle	States	.
小的	蔓越莓	玫瑰	-	颜色	泥炭	沼泽	;	N	.	E	.	,	中间	各州	.

小型蔓越莓玫瑰色泥炭沼泽；东北部，中部各州。

['spɑːtɪd] ['wintəgriːn] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['oʊpən] [wʊdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .

Spotted	wintergreen	Pink	and	white	Open	woods	;	Middle	States	.
斑	冬青	粉色的	和	白色的	打开	树林	;	中间	各州	.

斑点冬青，粉色和白色，开阔的林地；美国中部各州。

['stæg,hɔːrn]['suːmæk] ['griːnɪʃ] [hɪl] - [saɪdz] , [draɪ][bæŋks] .

Staghorn	sumac	Greenish	Hill	-	sides	,	dry	banks	.
鹿角	苏玛克	绿绿色	爬坡道	-	侧面	,	干燥	银行	.

鹿角漆树，绿色的山坡，干燥的河岸。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

['strɔːberi] - [bʊʃ] ['griːnɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] ['wʊdɪd] [bæŋks] ; [en] . [waɪ] . , [ɪl] . , [saʊθ] .

Strawberry	-	bush	Greenish	-	purple	Wooded	banks	;	N	.	Y	.	,	Ill	.	,	South	.
草莓	-	衬套	绿绿色	-	紫色的	树木繁茂的	银行	;	N	.	是	.	,	患病的	.	,	南	.

草莓灌木，绿紫色，林木茂盛的河岸；纽约州、伊利诺伊州、南部。

['sʌn,dʊ] [waɪt] [bɑːgz] , [wet] ['pɑːstʃəz] ; [nuː] [ˌiː en 'dʒiː] .

Sundew	White	Bogs	,	wet	pastures	;	New	Eng	.
茅膏菜	白色的	沼泽	,	湿的	牧场	;	新的	英文	.

茅膏菜白沼泽，湿牧场；新英格兰。

['sʌndrɔps] ['jeloʊ] ['oʊpən] [fiːldz] ; [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] . , [pɑː] .

Sundrops	Yellow	Open	fields	;	N	.	J	.	,	N	.	Y	.	,	Pa	.
阳光	黄色的	打开	字段	;	N	.	J	.	,	N	.	是	.	,	宾夕法尼亚州	.

向日葵黄花田；新泽西州、纽约州、宾夕法尼亚州。

['sʌp(ə)l] - [dʒæk] , - .

Supple	-	jack	,	climb'g	.
柔软	-	杰克	,	-	.

柔韧的攀爬者。

['griːnɪʃ] - [waɪt] [dæmp] [medəuz] ; [ˌvi 'e] . [ænd; ənd] [saʊθ] .

Greenish	-	white	Damp	meadows	;	Va	.	and	South	.
绿绿色	-	白色的	潮湿	草地	;	瓦	.	和	南	.

绿白色的潮湿草甸；弗吉尼亚州和南部。

[swɑːmp] - ['hʌnisʌkl] [waɪt] - [pɪŋk] [swɔmps] ; [nuː] ['ɪŋglənd] [siː] - [koʊst] .

Swamp	-	honeysuckle	White	-	pink	Swamps	;	New	England	sea	-	coast	.
沼泽	-	金银花	白色的	-	粉色的	沼泽	;	新的	英格兰	海	-	海岸	.

沼泽金银花，白粉色沼泽；新英格兰海岸。

[swɑːmp] - [roʊz] [pɪŋk] [swɔmps] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] .

Swamp	-	rose	Pink	Swamps	and	pastures	.
沼泽	-	玫瑰	粉色的	沼泽	和	牧场	.

沼泽玫瑰，粉红色的沼泽和牧场。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

[swɑːmp] - ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] ['griːnɪʃ] [bɑːgz] , [wet] ['pɑːstʃəz] .

Swamp	-	saxifrage	Greenish	Bogs	,	wet	pastures	.
沼泽	-	虎耳草	绿绿色	沼泽	,	湿的	牧场	.

沼泽虎耳草，绿色的沼泽，潮湿的牧场。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[swiːt] - ['braɪər] [peɪl] [pɪŋk] ['rɑːki] [bæŋks] , [roʊd] - [saɪdz] ; [en] . [iː] .
Sweet - **brier** **Pale** **pink** **Rocky** **banks** , **road** - **sides** ; **N** . **E** .
甜的 - 荆棘 苍白 粉色的 洛基 银行 , 路 - 侧面 ; N . E .

甜蔷薇，淡粉色，生长于岩石河岸和路边；东北

[swiːt] - ['sɪsli] [waɪt] [rɪtʃ] [mɔɪst] ['nɔːrðərn] [wʊdz] .
Sweet - **cicely** **White** **Rich** **moist** **Northern** **woods** .
甜的 - 西西莉 白色的 富有的 潮湿 北方 树林 .

甜茴香，白色，浓郁潮湿的北方森林。

[tɔːl] [bel] - ['flaʊər] [braɪt] [bluː] [rɪtʃ] [sɔɪl] ; [en] . [waɪ] . , [en] . [dʒeɪ] . , [west] .
Tall **bell** - **flower** **Bright** **blue** **Rich** **soil** ; **N** . **Y** . , **N** . **J** . , **West** .
高的 钟 - 花 明亮的 蓝色的 富有的 土壤 ; N . 是 . , N . J . , 西方 .

高大的钟花，亮蓝色，肥沃的土壤；纽约州、新泽西州、西部。

[θriː] - [tuːθˌtuːð] [sɪŋk] - [fɔɪl] [waɪt] ['brʌnzwɪk] , [ˌem 'iː] . , [waɪt] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
Three - **toothed** **cinque** - **foil** **White** **Brunswick** , **Me** . , **White** **Mts** . , **Cape** **Cod** .
三 - 有齿的 五 - 挫败 白色的 布伦瑞克 , 我 . , 白色的 山脉 . , 岬 鳕鱼 .

三齿委陵菜，产于缅因州布伦瑞克、白山、科德角。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[twɪn] - ['flaʊər] [peɪl] [pɪŋk] [mɔɪst] , ['mɔːsi] [wʊdz] ;
Twin - **flower** **Pale** **pink** **Moist** , **mossy** **woods** ;
双 - 花 苍白 粉色的 潮湿 , 苔藓 树林 ;

双瓣花淡粉色潮湿长满苔藓的树林；

[ˌem 'iː] . , [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] .
Me . , **N** . **J** . , **N** . **Y** .
我 . , N . J . , N . 是 .

我，新泽西州，纽约州

[və'lɪriən] [peɪl] [pɪŋk] ['wʊdɪd] [bæŋks] ; ['læŋkæstər] , [pɑː] . , [oʊ] .
Valerian **Pale** **pink** **Wooded** **banks** ; **Lancaster** , **Pa** . , **O** .
瓦莱里安 苍白 粉色的 树木繁茂的 银行 ; 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . , 哦 .

缬草淡粉色林地河岸；宾夕法尼亚州兰开斯特，O.

[waɪld]['eldər] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['rɑːki] [bæŋks] , ['θɪkɪt] .
Wild **elder** **Greenish** - **white** **Rocky** **banks** , **thickets** .
荒野 长老 绿绿色 - 白色的 洛基 银行 , 灌木丛 .

野生接骨木，绿白色，岩石河岸，灌木丛。

['kɑːmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[waɪld][flæks] ['jeloʊ] [wet] , ['bɑːgi] [graʊndz] ; [nuː] ['ɪŋglənd] , [west] .
Wild **flax** **Yellow** **Wet** , **boggy** **grounds** ; **New** **England** , **West** .
荒野 亚麻 黄色的 湿的 , 沼泽地 理由 ; 新的 英格兰 , 西方 .

野生亚麻 黄色 潮湿的沼泽地；新英格兰，西部。

[rer] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[waɪld] ['hʌnisʌkl] [laɪt] ['jeloʊ] ['rɑːki] [bæŋks] ; ['kæt͵skɪl] , [oʊ'haɪoʊ] , ['dʌbljuː] .

Wild	honeysuckle	Light	yellow	Rocky	banks	;	Catskill	,	Ohio	,	W	.
荒野	金银花	光	黄色的	洛基	银行	;	卡茨基尔	,	俄亥俄州	,	W	.

野生金银花，浅黄色，岩石河岸；俄亥俄州卡茨基尔，西。

[waɪld]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [waɪt] ['sændi] [ʃɔːz] ; ['westərn] [en] . [waɪ] .

Wild	licorice	White	Sandy	shores	;	Western	N	.	Y	.
荒野	甘草	白色的	沙	海岸	;	西	N	.	是	.

野生甘草，产于纽约州西部白沙滩。

[waɪld]['luːpaɪn]['pɜːrp(ə)l] , [bluː] , [pɪŋk] , [waɪt] ['sændi]['oʊpən] [fiːldz] ; [mæs] . , [kɑːn] .

Wild	lupine	Purple	,	blue	,	pink	,	white	Sandy	open	fields	;	Mass	.	,	Conn	.
荒野	羽扇豆	紫色的	,	蓝色的	,	粉色的	,	白色的	沙	打开	字段	;	大量的	.	,	连接	.

野生羽扇豆，紫色、蓝色、粉色、白色，沙质开阔田野；马萨诸塞州、康涅狄格州。

[waɪld] ['mʌŋks] - [hʊd] [braɪt] [bluː] [rɪtʃ] ['ʃeɪdi] [hɪlz] ; [en] . [waɪ] , [en] . [dʒeɪ] . , [es] .

Wild	monk's	-	hood	Bright	blue	Rich	shady	hills	;	N	.	Y	,	N	.	J	.	,	S	.
荒野	僧侣的	-	兜帽	明亮的	蓝色的	富有的	阴凉	丘陵	;	N	.	是	,	N	.	J	.	,	S	.

野生乌头，亮蓝色，肥沃的阴凉山丘；纽约州、新泽西州、南新泽西州。

[waɪld] [piː] ['pɜːrp(ə)l] , [waɪt] [draɪ]['sændi] [sɔɪl] ; [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Wild	pea	Purple	,	white	Dry	sandy	soil	;	North	and	South	.
荒野	豌豆	紫色的	,	白色的	干燥	沙	土壤	;	北	和	南	.

野生豌豆，紫色、白色，干燥的沙质土壤；南北皆有。

[waɪld] [red] ['ræzberi] [waɪt] ['θɪkɪt] , [roʊd] - [saɪdz] ; [en] . [iː] . , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .

Wild	red	raspberry	White	Thickets	,	road	-	sides	;	N	.	E	.	,	South	,	and	West	.
荒野	红色的	覆盆子	白色的	灌木丛	,	路	-	侧面	;	N	.	E	.	,	南	,	和	西方	.

野生红树莓白灌木丛，路边；东北、南、西。

[waɪld][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [waɪt] [mɔɪst] [wʊdz] ; [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

Wild	sarsaparilla	White	Moist	woods	;	North	and	West	.
荒野	菝葜	白色的	潮湿	树林	;	北	和	西方	.

野生菝葜 白色 潮湿的树林；北部和西部。

[waɪld] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['ɔrɪndʒ] , [braʊn] ['θɪkɪt] , [ʃeɪdz] , [bɪ'saɪd] [striːmz] .

Wild	touch	-	me	-	not	Orange	,	brown	Thickets	,	shades	,	beside	streams	.
荒野	触碰	-	我	-	不是	橙子	,	棕色的	灌木丛	,	色调	,	旁	溪流	.

野生的勿忘我橙色，棕色灌木丛，阴凉处，溪流旁。

['kɑːmən] .

Common	.
常见的	.

常见的。

[wʊd] - ['sɔːrəl] ['vaɪələt] ['rɑːki] , [dæmp] [wʊdz] ; ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , [saʊθ] .

Wood	-	sorrel	Violet	Rocky	,	damp	woods	;	Orange	,	N	.	J	.	,	South	.
木头	-	酢浆草	紫色	洛基	,	潮湿	树林	;	橙子	,	N	.	J	.	,	南	.

酢浆草紫罗兰岩石，潮湿的树林；新泽西州奥兰治，南部。

[rer] .

Rare	.
稀有的	.

稀有的。

[wʊd] - ['sɔːrəl] [waɪt] , [red] [veɪnz] [diːp] [koʊld] [wʊdz] ; [mæs] . [tuː; tə] [pɑː] .

Wood	-	sorrel	White	,	red	veins	Deep	cold	woods	;	Mass	.	to	Pa	.
木头	-	酢浆草	白色的	,	红色的	静脉	深的	寒冷的	树林	;	大量的	.	到	宾夕法尼亚州	.

酢浆草 白色，红色脉纹 深冷的森林；马萨诸塞州至宾夕法尼亚州

[wʊd] - ['sɔːrəl] ['jeloʊ] [kɔpsiz] [ænd; ənd]['oʊpən] [fiːldz] ; ['evriwer] .

Wood	-	sorrel	Yellow	Copses	and	open	fields	;	everywhere	.
木头	-	酢浆草	黄色的	小树林	和	打开	字段	;	到处	.

酢浆草遍布黄树林和开阔的田野；到处都是。

['jeloʊ] - [wʊd] ['ʃoʊi] [waɪt] ['flaʊərz] [rɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Yellow - wood Showy white flowers Rich woods and hills ; Middle States .
黄色的 - 木头 炫耀 白色的 花朵 富有的 树林 和 丘陵 ; 中间 各州 .

黄木，开着艳丽的白色花朵，生长在茂密的森林和山丘中；中部各州。

['swɪŋɪŋ] " [brer] ['ræbɪt] . " — [drɔ:n] [baɪ]['pɑ:mər][kɑ:ks] .
SWINGING " BRER RABBIT . " — Drawn by Palmer Cox .
摇摆 " 布雷尔 兔子 . " — 绘制 经过 帕尔默 考克斯 .

摇摆的"布雷尔兔"。——帕尔默·考克斯绘制。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræt] [reɪs] .
THE ADVENTURES OF A RAT RACE .
这 冒险 的 一个 鼠 种族 .

一场激烈竞争的冒险。

[baɪ][dʒeɪmz][bi:] . ['mɑ:rʃl] .
BY JAMES B . MARSHALL .
经过 詹姆斯 B . 马歇尔 .

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ni:dɪd]
The carpenters came on a certain Monday morning to make some needed
这 木匠 来了 在 一个 肯定 周一 早晨 到 制作 一些 需要
[,ɔ:ltə'reiʃəns][ə'baʊt]['mɪstər] . ['wɪlsənz] ['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [jɑ:rd] .
alterations about Mr . Wilson's stable at the rear of his house yard .
变化 关于 先生 . 威尔逊的 稳定的 在 这 后部 的 他的 房子 院子 .

星期一早上，木匠们来到威尔逊先生家，对他家后院的马厩进行一些必要的改造。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɑ:pintəz] [wɪl] [meɪk] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] ;
And you know what a noise carpenters will make when working ;
和 你 知道 什么 一个 噪音 木匠 将要 制作 什么时候 在职的 ;

你知道木匠工作时会发出多大的噪音；

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] [ʌv; əv][ræts] .
far more than enough to disturb the most contented of rats .
远的 更多的 比 足够的 到 打扰 这 最多 满足 的 老鼠 .

远远足以惊扰最安逸的老鼠。

['pegi] [oʊ'kɑ:nɚ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Peggy O'Conner , who was moving to and from the
佩吉 奥康纳 , WHO 曾是 移动 到 和 从 这

佩吉·奥康纳，她当时正往返于……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

['kɪtʃɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][ræt] [pæs] [baɪ][hɜ:r; hər] ;
kitchen hanging up linen to dry in the yard , said she saw no rat pass by her ;
厨房 绞刑 向上 亚麻布 到 干燥 在 这 院子 , 说 她 锯 不 鼠 经过 经过 她 ;

厨房里，她把床单晾在院子里，她说她没有看到老鼠经过；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ræt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
but as a rat was found in the library ,
但 作为 一个 鼠 曾是 成立 在 这 图书馆 ,

但是，当图书馆里发现一只老鼠时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
it must have come there by way of the side yard from the stable .
它 必须 有 来 那里 经过 方式 的 这 边 院子 从 这 稳定的 .

它一定是沿着马厩的侧院过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər][wɔːrm] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	rather	warm	summer	morning	,
它	曾是	一个	相当	温暖的	夏天	早晨	,

那是一个相当温暖的夏日早晨，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt]['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] ['sniːzɪŋ] [ɪf]

but	with	enough	of	a	breeze	blowing	to	start	Uncle	Leonard	sneezing	if
但	和	足够的	的	一个	微风	吹	到	开始	叔叔	伦纳德	打喷嚏	如果

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .

he	should	drop	off	to	sleep	while	sitting	in	a	draught	.
他	应该	降低	离开	到	睡觉	尽管	坐着	在	一个	草稿	.

但风力足够大，如果伦纳德叔叔坐在通风口睡着了，就会开始打喷嚏。

[naʊ] , ['meri] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

Now	,	merry	Uncle	Leonard	was	asleep	in	an	easy	-	chair	down	in	the	library	,
现在	,	欢乐	叔叔	伦纳德	曾是	睡着了	在	一个	简单的	-	椅子	向下	在	这	图书馆	,

现在，快乐的伦纳德叔叔正躺在图书馆的扶手椅上睡着了。

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][bəuθ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

where	the	two	window	-	sashes	were	raised	and	both	doors	were	open	.
在哪里	这	二	窗户	-	腰带	是	提高	和	两个都	门	是	打开	.

两扇窗扇都升了起来，两扇门也都敞开着。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

He	had	gone	there	,	as	usual	,	to	read	the	morning	paper	,
他	有	已消失	那里	,	作为	通常	,	到	读	这	早晨	纸	,

他像往常一样去那里看晨报。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [druːpt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [æz; əz]

but	gradually	it	drooped	nearer	and	nearer	the	end	of	his	nose	,	as
但	逐步地	它	下垂	更近	和	更近	这	结尾	的	他的	鼻子	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

但它像往常一样，渐渐地越来越靠近他的鼻尖。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [spred] [ɪt'self] [ə'drɔɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kloʊzd] [aɪz] , [tuː; tə][fend] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] .

until	it	finally	spread	itself	adroitly	over	his	closed	eyes	,	to	fend	off	the	flies	.
直到	它	最后	传播	本身	巧妙地	超过	他的	关闭	眼睛	,	到	挡	离开	这	苍蝇	.

直到最后它巧妙地覆盖住他紧闭的双眼，以抵御苍蝇。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [sɔːft] [stiːm] - ['endʒənri] [saʊnd] [ðæt] [moʊst] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən]

Then	he	began	to	make	that	soft	steam	-	enginery	sound	that	most	stout	gentlemen
然后	他	开始	到	制作	那	柔软的	蒸汽	-	发动机	声音	那	最多	肥硕	先生们

[meɪk] [wen] [ə'sliːp] ,

make	when	asleep	,
制作	什么时候	睡着了	,

然后他开始发出那种柔和的蒸汽机声，那是大多数身材魁梧的绅士睡觉时才会发出的声音。

[ə'baʊt][æz; əz][laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] " ['kæti^æt] , " [luː] [ænd; ənd]['eɪmiːz][kæt] .

about	as	loud	as	the	purring	of	"	Cattegat	,	"	Lou	and	Amy's	cat	.
关于	作为	大声	作为	这	呼噜声	的	"	卡特加特	,	"	卢	和	艾米的	猫	.

声音和 Lou 和 Amy 的猫"Cattegat"的呼噜声差不多大。

['kæti^æt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [luː]

Cattegat	always	followed	Uncle	Leonard	to	the	library	if	possible	,	to	escape	Lou
卡特加特	总是	随后	叔叔	伦纳德	到	这	图书馆	如果	可能的	,	到	逃脱	卢

[ænd; ənd]['eɪmi] ,

and	Amy	,
和	艾米	,

为了躲避卢和艾米，卡特加特总是尽可能地跟着伦纳德叔叔去图书馆。

[huː] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
who , during their vacation ,
WHO , 期间 他们的 假期 ,

他们在度假期间，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
were trying to teach him to hold a lump of sugar on the end of
是 尝试 到 教 他 到 抓住 一个 块 的 糖 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][noʊz] [waɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] .
his nose while seated on his hind paws .
他的 鼻子 尽管 坐着 在 他的 后 爪子 .

他们试图教他用后爪站立，用鼻子尖叼住一块方糖。

['kæti^æt] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [trɪk] ,
Cattegat , who liked the sugar but not the trick ,
卡特加特 , WHO 喜欢 这 糖 但 不是 这 诡计 ,

卡特加特喜欢糖，但不喜欢诡计。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
had been so named by a Danish gentleman who had presented him to
有 到过 所以 命名 经过 一个 丹麦语 绅士 WHO 有 呈现 他 到
[luː] [ænd; ənd]['eɪmi] .
Lou and Amy .
卢 和 艾米 .

这个名字是一位丹麦绅士取的，他将他介绍给了卢和艾米。

[ðə; ði][ræt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] [θɔːt] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
The rat as it entered the library thought , doubtless , that it was a pretty
这 鼠 作为 它 进入 这 图书馆 想法 , 毫无疑问 , 那 它 曾是 一个 漂亮的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,
comfortable - looking place ,
舒服的 - 寻找 地方 ,

老鼠走进图书馆时，无疑会想，这地方看起来相当舒适。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
or else it wouldn't have gone about the room smelling and sniffing until it
或者 别的 它 不会 有 已消失 关于 这 房间 闻起来 和 嗅闻 直到 它
[faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] ,
found a piece of sponge - cake ,
成立 一个 片 的 海绵 - 蛋糕 ,

否则它就不会在房间里到处嗅来嗅去，直到找到一块海绵蛋糕为止。

[nɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kə'neri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .
knocked by the canary from the wires of its cage .
敲门 经过 这 金丝雀 从 这 电线 的 它是 笼 .

被金丝雀从笼子的铁丝上碰落。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [went] [ɑːn] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] ['ʌŋk(ə)l] ['lɛnɜ-dz] [hed] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]
That little breeze went on blowing across Uncle Leonard's head , and directly
那 小的 微风 去 在 吹 穿过 叔叔 伦纳德的 头 , 和 直接地
[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] " - !
he gave a rousing " ashoo !
他 给予 一个 振奋人心的 " - !

那阵微风继续吹拂着伦纳德叔叔的头顶，他立刻大声喊道："阿吔！"

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːz] .
" of a sneeze .
" 的 一个 喷嚏 .

打喷嚏。

[sʌtʃ] [æn; ən] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃuː] , " [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sniːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Such	an	"	a	-	a	-	sh	-	sh	-	shoo	,	"	that	he	actually	sneezed	himself	into	a
这样的	一个	"	一个	-	一个	-	什	-	什	-	嘘	,	"	那	他	实际上	打喷嚏	他自己	进入	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sitting	position	.
坐着	位置	.

他打了个喷嚏，发出"啊——嘶——嘶——嘶"的一声，竟然把自己打成了坐姿。

[ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpintəz]

The	rat	was	more	startled	at	such	a	noise	than	at	all	the	carpenters
这	鼠	曾是	更多的	惊慌	在	这样的	一个	噪音	比	在	全部	这	木匠

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

比起木匠们做的所有东西，老鼠对这种噪音更加惊恐。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [piːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɑːtəmən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

and	dropping	the	cake	,	peeped	from	behind	an	ottoman	where	it	took
和	下降	这	蛋糕	,	偷窥	从	在后面	一个	奥斯曼	在哪里	它	采取

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

蛋糕掉在地上，它躲在矮凳后面偷偷往外看。

['kæti^æt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Cattegat	jumped	up	and	looked	at	Uncle	Leonard	as	if	to	ask	him	if	he
卡特加特	跳了起来	向上	和	看起来	在	叔叔	伦纳德	作为	如果	到	问	他	如果	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ,

had	made	that	noise	,
有	制成	那	噪音	,

卡特加特跳了起来，看着伦纳德叔叔，好像在问他是不是自己发出了刚才的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	glanced	about	the	room	.
和	然后	瞥了一眼	关于	这	房间	.

然后环顾了一下房间。

" [wʌt] [kæn; kən][eɪl][ðə; ði][kæt] !

"	What	can	ail	the	cat	!
"	什么	能	艾尔	这	猫	!

"猫咪怎么了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] , [æz; əz] ['kæti^æt] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [sprɪŋz] .

"	exclaimed	Uncle	Leonard	,	as	Cattegat	went	across	the	floor	in	about	three	springs	.
"	惊呼	叔叔	伦纳德	,	作为	卡特加特	去	穿过	这	地面	在	关于	三	弹簧	.

"莱昂纳德叔叔惊呼道，卡特加特只用了三下就冲过了地板。"

[ðen] ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][jɑːrd] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [ə; eɪ][ræt] ! [ə; eɪ][ræt] !

Then	quickly	closing	the	yard	door	,	he	called	,	"	A	rat	!	a	rat	!
然后	迅速地	结束	这	院子	门	,	他	称为	,	"	一个	鼠	!	一个	鼠	!

然后他迅速关上院门，喊道："老鼠！老鼠！"

" [æz; əz][ðə; ði][ræt][ræn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːtəmən] .

"	as	the	rat	ran	from	behind	the	ottoman	.
"	作为	这	鼠	跑	从	在后面	这	奥斯曼	.

"老鼠从矮凳后面跑了出来。"

['kæti^æt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ['reɪst] ['hedlɔːŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] ,

Cattegat	and	the	rat	raced	headlong	around	the	room	once	,
卡特加特	和	这	鼠	比赛	一头扎	大约	这	房间	一次	,

卡特加特和老鼠在房间里飞奔了一会儿。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] ['nɪrli] [kɪkt] [hɪm'self] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði][ræt] [slɪpt] [ʌn'hɜ:rt]

and	Uncle	Leonard	nearly	kicked	himself	off	his	feet	as	the	rat	slipped	unhurt
和	叔叔	伦纳德	几乎	踢	他自己	离开	他的	脚	作为	这	鼠	滑倒了	毫发无损

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

老鼠毫发无损地从伦纳德叔叔身边溜过，伦纳德叔叔差点被吓得摔倒在地。

[ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][ræt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] ,

Then	away	went	the	rat	out	of	the	library	through	the	other	door	,
然后	离开	去	这	鼠	出去	的	这	图书馆	通过	这	其他	门	,

然后，老鼠从图书馆的另一扇门逃走了。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ; [ə'weɪ] [tɔ:r] ['kæti^æt] [nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

along	the	hall	,	and	up	the	front	stairs	;	away	tore	Cattegat	not	far	behind	it	;
沿着	这	大厅	,	和	向上	这	正面	楼梯	;	离开	撕裂	卡特加特	不是	远的	在后面	它	;

沿着大厅，沿着前楼梯向上；卡特加特号紧随其后，扬长而去；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn] [pər'su:t] [trɔtid] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] , ['kɔ:lɪŋ] , " [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['kæti^æt] ; [kætʃ]

and	quickly	in	pursuit	trotted	Uncle	Leonard	,	calling	,	"	Catch	him	,	Cattegat	;	catch
和	迅速地	在	追逐	小跑	叔叔	伦纳德	,	呼叫	,	"	抓住	他	,	卡特加特	;	抓住

[hɪm; ɪm] , ['kæti^æt] !

him	,	Cattegat	!
他	,	卡特加特	!

伦纳德叔叔小跑着追了上去，边跑边喊："卡特加特，抓住他！卡特加特，抓住他！"

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [lu:] , [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

"	At	the	moment	,	Lou	,	a	very	handy	boy	about	the	house	,
"	在	这	片刻	,	卢	,	一个	非常	便利	男生	关于	这	房子	,

"目前，卢是个非常能干的家务小能手，"

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔ:ri] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

was	in	a	second	-	story	room	near	the	head	of	the	stairs	,
曾是	在	一个	第二	-	故事	房间	靠近	这	头	的	这	楼梯	,

当时在二楼靠近楼梯口的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['glu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['eɪmi:z] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .

and	had	just	finished	gluing	in	the	leg	of	Amy's	rocking	-	chair	.
和	有	只是	完成的	胶合	在	这	腿	的	艾米的	摇滚	-	椅子	.

刚刚把艾米的摇椅腿粘好。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər][tu:; tə][mend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]

He	had	taken	the	chair	there	to	mend	,	because	the	floor	was	not
他	有	已采取	这	椅子	那里	到	修补	,	因为	这	地面	曾是	不是

['kɑ:rpətɪd] ,

carpeted	,
铺地毯的	,

他把椅子搬到那里去修理，因为地板上没有铺地毯。

[bʌt; bət] ['smu:ðli] ['va:niʃt] , [ænd; ənd]['eni] [glu:] [drɑ:pt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'mu:vd] .

but	smoothly	varnished	,	and	any	glue	dropped	could	be	easily	removed	.
但	顺利	涂漆	,	和	任何	胶水	掉落	可以	是	容易地	已移除	.

但表面光滑，任何掉落的胶水都可以轻松去除。

['eɪmi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [tʃɔ:k]

Amy	stood	watching	him	as	she	slowly	untied	a	package	of	prepared	chalk
艾米	站立	观看	他	作为	她	缓慢地	解开	一个	包裹	的	准备	粉笔

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:θ] ,

for	the	teeth	,
为了	这	牙齿	,

艾米站在那里看着他，同时慢慢地拆开一包准备好的牙齿粉笔。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][drʌg] [stɔ:r] .

with	which	she	had	shortly	before	returned	from	the	drug	store	.
和	哪个	她	有	不久	前	返回	从	这	药品	店铺	.

她不久前刚从药店回来时就带着它。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

"亲切!

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ? " [sed] [lu:] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [glu:] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

what's	coming	up	stairs	?	"	said	Lou	,	placing	the	glue	brush	on	the	chair	beside	the
是什么	未来	向上	楼梯	?	"	说	卢	,	放置	这	胶水	刷子	在	这	椅子	旁	这

[glu:] - [pɑ:t] ,

glue	-	pot	,
胶水	-	锅	,

"楼上有什么事吗?"卢说着，把胶刷放在胶水罐旁边的椅子上。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	stepping	to	the	door	.
和	步进	到	这	门	.

然后走到门口。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] .

"	Look	out	for	the	rat	!	"	shouted	Uncle	Leonard	.
"	看	出去	为了	这	鼠	!	"	喊叫	叔叔	伦纳德	.

"小心老鼠!"伦纳德叔叔喊道。

['eɪmi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][hænd] , [hɜ:r; hər][dʒʌst] - ['mɛndɪd] ['rɑ:kɪŋ] -

Amy	instantly	sprang	on	the	first	object	at	hand	,	her	just	-	mended	rocking	-
艾米	即刻	弹簧	在	这	第一的	目的	在	手	,	她	只是	-	已修复	摇滚	-

[tʃer] , [wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] ,

chair	,	which	gave	way	,
椅子	,	哪个	给予	方式	,

艾米立刻扑向手边最近的物品——她刚刚修好的摇椅，结果摇椅塌了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [went] .

of	course	,	and	over	she	went	.
的	课程	,	和	超过	她	去	.

当然，她就这么倒下了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər] [fɔ:l] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glu:] - [pɑ:t]

However	,	she	broke	her	fall	by	catching	at	the	chair	holding	the	glue	-	pot
然而	,	她	打破	她	落下	经过	捕捉	在	这	椅子	保持	这	胶水	-	锅

[ænd; ənd] [brʌʃ] ,

and	brush	,
和	刷子	,

然而，她抓住了椅子上放着胶水罐和刷子的东西，才避免了摔倒。

[ðoʊ] [ðə; ði] [glu:] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][left] .

though	the	glue	rolled	to	the	right	and	the	brush	to	the	left	.
尽管	这	胶水	滚动	到	这	正确的	和	这	刷子	到	这	左边	.

虽然胶水滚向了右边，刷子滚向了左边。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [tʃɔ:k] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ʌpwərd] [pɪtʃ] [æz; əz]['eɪmi]

The	package	of	prepared	chalk	,	that	had	received	an	upward	pitch	as	Amy
这	包裹	的	准备	粉笔	,	那	有	已收到	一个	向上	沥青	作为	艾米

[hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

had	toppled	over	,
有	倾覆	超过	,

那包预先准备好的粉笔，随着艾米摔倒而向上倾斜。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['plentɪfəli] ['paʊdər] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [luː] .

then	came	down	in	time	to	plentifully	powder	both	her	and	Lou	.
然后	来了	向下	在	时间	到	大量	粉末	两个都	她	和	卢	.

然后及时下来，给她们俩都扑足了爽身粉。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] ['kæti^æt] ,

The	latter	had	turned	to	clear	the	way	for	the	rat	and	Cattegat	,
这	后者	有	转向	到	清除	这	方式	为了	这	鼠	和	卡特加特	,

后者转身为老鼠和卡特加特开路。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['eɪmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'lɑːrm] ,

not	more	than	an	instant	later	than	Amy	had	taken	alarm	,
不是	更多的	比	一个	立即的	之后	比	艾米	有	已采取	警报	,

就在艾米察觉到惊恐的瞬间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gluː] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [mɔːr] ['kwɪkli] .

but	the	glue	had	been	spilled	more	quickly	.
但	这	胶水	有	到过	洒了	更多的	迅速地	.

但胶水洒出来的速度更快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [luː] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [gluː] ['seɪfli] ,

And	though	Lou	jumped	over	the	pool	of	glue	safely	,
和	尽管	卢	跳了起来	超过	这	水池	的	胶水	安全	,

尽管卢安全地跳过了胶水池，

[hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [gluː] [brʌʃ] .

he	landed	right	under	the	shower	of	chalk	,	and	directly	upon	the	slippery	glue	brush	.
他	登陆	正确的	在下面	这	淋浴	的	粉笔	,	和	直接地	之上	这	滑	胶水	刷子	.

他正好落在了粉笔雨下，而且直接落在了滑溜溜的胶水刷上。

['prestoʊ] ! [daʊn] [went] [luː] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] ,

Presto	!	down	went	Lou	,	and	shooting	over	the	smooth	floor	,
普雷斯托	!	向下	去	卢	,	和	射击	超过	这	光滑的	地面	,

嗖！卢倒了下去，飞快地滑过光滑的地板。

['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

vanished	under	the	bed	at	the	far	end	of	the	room	,
消失了	在下面	这	床	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

消失在房间另一头的床底下。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

as	though	he	had	been	a	clown	playing	in	a	pantomime	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	小丑	玩耍	在	一个	哑剧	.

就好像他曾经是哑剧里的小丑一样。

['eɪmi] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [kʊd; kəd] [skers] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

Amy	,	so	filled	with	laughter	,	could	scarce	manage	to
艾米	,	所以	已填	和	笑声	,	可以	稀少	管理	到

艾米笑得合不拢嘴，几乎无法.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	453	]
[	页	-	]

[klaɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [ˈkæti^æt] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

climb	on	the	sound	chair	before	the	rat	and	Cattegat	came	whizzing	through	the
爬	在	这	声音	椅子	前	这	鼠	和	卡特加特	来了	呼啸	通过	这

[ˈdɔːrweɪ] ;

doorway	;
门口	;

在老鼠和卡特加特号呼啸着冲进门口之前，爬上音响椅；

[bəuθ] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪld] [gluː] ,

both	leaped	clear	of	the	spilled	glue	,
两个都	跳跃	清除	的	这	洒了	胶水	,

两人都跳开了，避开了洒出来的胶水。

[ænd; ənd] [ˈskæmpəd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

and	scampered	in	a	flash	across	the	floor	into	the	next	room	,
和	四处逃窜	在	一个	闪光	穿过	这	地面	进入	这	下一个	房间	,

然后飞快地穿过地板，跑进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [kəˈmjuːnikeitid] .

and	so	on	through	several	other	rooms	that	communicated	.
和	所以	在	通过	一些	其他	房间	那	沟通	.

如此往复，通过其他几个相互连通的房间。

" [oʊˈhoʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] , [ˈkæti^æt] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlenərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ,

"	Oho	!	bravo	,	Cattegat	!	"	said	Uncle	Leonard	,	as	he	came	on	,
"	哦	!	太棒了!	,	卡特加特	!	"	说	叔叔	伦纳德	,	作为	他	来了	在	,

"哦吼！卡特加特号，好样的！"伦纳德叔叔一边说着一边走了过来。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [reɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

running	at	a	wonderful	rate	for	him	.
跑步	在	一个	精彩的	速度	为了	他	.

对他来说，这速度非常出色。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [ræn] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈeɪmi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

Right	through	the	doorway	he	ran	,	but	on	seeing	Amy	,	he	was	about	to
正确的	通过	这	门口	他	跑	,	但	在	看到	艾米	,	他	曾是	关于	到

[ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

lessen	his	speed	,
减少	他的	速度	,

他径直冲进门，但看到艾米后，他正打算放慢速度。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [gluː] .

and	have	her	join	in	the	chase	,	when	he	stepped	in	the	pool	of	glue	.
和	有	她	加入	在	这	追赶	,	什么时候	他	步	在	这	水池	的	胶水	.

当他踩进胶水池时，让她也加入追逐。

[slɪp] , [slɪp] , [slaɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [went] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlenərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər]

Slip	,	slip	,	slide	across	the	room	,	went	Uncle	Leonard	,	with	his	feet	getting	farther
滑	,	滑	,	滑动	穿过	这	房间	,	去	叔叔	伦纳德	,	和	他的	脚	获得	更远

[əˈpɑːrt] ,

apart	,
除	,

"滑，滑，滑过房间，"伦纳德叔叔一边说着，一边双脚越分开越远。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈslɪpəriɪst] [ʌv; əv] [aɪs] .

as	though	the	floor	was	the	slipperiest	of	ice	.
作为	尽管	这	地面	曾是	这	最滑的	的	冰	.

仿佛地板是滑溜溜的冰面。

[hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd] ,

He	slid	to	and	against	a	wash	-	stand	,
他	滑行	到	和	反对	一个	洗	-	站立	,

他滑到洗手台旁，靠在了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd]

and	then	sank	down	slowly	and	gracefully	at	its	foot	in	a	way	that	would
和	然后	沉没	向下	缓慢地	和	优雅地	在	它是	脚	在	一个	方式	那	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['dʒɪmnæst] .

have	done	credit	to	a	champion	gymnast	.
有	完毕	信用	到	一个	冠军	体操运动员	.

然后缓缓而优雅地沉入它的脚下，那姿态堪比体操冠军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][stænd][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['oʊvər]

But	he	shook	the	stand	so	violently	that	the	water	-	pitcher	was	shaken	over
但	他	摇晃	这	站立	所以	暴力	那	这	水	-	投手	曾是	摇晃	超过

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['beɪs(ə)n] ,

within	its	basin	,
之内	它是	盆地	,

但他用力摇晃架子，以至于水罐在盆里翻了过来。

[ænd; ənd] ['emptid] [hæf][ɪts]['kɑːntents][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	emptied	half	its	contents	upon	his	head	.
和	清空	一半	它是	内容	之上	他的	头	.

然后把一半的液体倒在了他的头上。

['eɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['raɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Amy	rushed	to	his	aid	,	righted	the	pitcher	,	and	inquired	if	he	was	hurt	.
艾米	匆忙	到	他的	援助	,	右	这	投手	,	和	询问	如果	他	曾是	伤害	.

艾米赶紧上前帮忙，扶正了投手，并询问他是否受伤。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] , ['getɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Not	a	bit	,	"	said	Uncle	Leonard	,	getting	again	on	his	feet	,
"	不是	一个	少量	,	"	说	叔叔	伦纳德	,	获得	再次	在	他的	脚	,

“一点儿也不，”伦纳德叔叔说着，又站了起来。

['smaɪlɪŋ] ['məːθfuli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪpɪŋ] [koʊt] ,

smiling	mirthfully	at	his	own	dripping	coat	,
微笑	兴高采烈地	在	他的	自己的	滴落	外套	,

他得意地笑着看着自己湿透的外套，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɑːli] [lɑːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət]['eɪmiːz] [tʃɔːk] - ['paʊdərd] [hed] .

and	giving	one	of	those	jolly	laughs	of	his	at	Amy's	chalk	-	powdered	head	.
和	给予	一	的	那些	快乐的	笑声	的	他的	在	艾米的	粉笔	-	粉末状	头	.

看着艾米满是粉笔灰的脑袋，他发出了他标志性的爽朗大笑。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌp] ,

"	Come	along	,	my	dear	,	"	continued	he	;	"	keep	the	chase	up	,
"	来	沿着	,	我的	亲爱的	,	"	持续	他	;	"	保持	这	追赶	向上	,

“来吧，亲爱的，”他继续说道，“继续追。”

[ɔːr][ðə; ði][ræt] [wɪl] [jet] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	the	rat	will	yet	have	the	best	of	it	.
或者	这	鼠	将要	然而	有	这	最好的	的	它	.

否则，老鼠最终还是会占上风。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [luː] ? "

But	where's	Lou	?	"
但	在哪里?	卢	?	"

但卢在哪儿?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['ænsər] [luː] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] , ['paʊdərd] [feɪs] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

"	Here	I	am	!	"	answered	Lou	,	poking	his	laughing	,	powdered	face	from	under
"	这里	我	是	!	"	回答	卢	,	戳	他的	笑	,	粉末状	脸	从	在下面

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

“我在这儿呢！”卢回答道，一边从床底下探出他那张扑着扑粉、笑眯眯的脸。

[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] .

and	crawling	out	.
和	爬行	出去	.

然后爬了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['lenərd] ['kɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glu:i] ['slɪpərz] ,

And	away	they	all	followed	the	chase	,	Uncle	Leonard	kicking	off	his	gluey	slippers	,
和	离开	他们	全部	随后	这	追赶	,	叔叔	伦纳德	踢	离开	他的	胶	拖鞋	,

于是，他们都追了上去，伦纳德叔叔踢掉了沾满胶水的拖鞋。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɑ:pə] ['wɪlsənz] .

and	catching	up	a	pair	of	Papa	Wilson's	.
和	捕捉	向上	一个	一对	的	爸爸	威尔逊的	.

还追上了一对 Papa Wilson 的鞋子。

['kæti^æt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Cattegat	and	the	rat	in	the	mean	time	had	been	racing	up	and	down	the
卡特加特	和	这	鼠	在	这	意思是	时间	有	到过	赛车	向上	和	向下	这

[frʌnt] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,

front	bedrooms	,
正面	卧室	,

与此同时，卡特加特和那只老鼠一直在前面的卧室里上上下下地跑来跑去。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mæmə] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ænt] ['lɔ:rə] ['ɪntu:] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,

frightening	Mamma	Wilson	and	Aunt	Laura	into	climbing	up	on	one	of	the	beds	,
令人恐惧	妈妈	威尔逊	和	阿姨	劳拉	进入	攀登	向上	在	一	的	这	床	,

吓得威尔逊妈妈和劳拉阿姨爬上了其中一张床。

[ænd; ənd] ['kæti^æt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['bæskɪt]

and	Cattegat	had	distinguished	himself	by	knocking	over	a	sewing	basket
和	卡特加特	有	杰出的	他自己	经过	敲门	超过	一个	缝纫	篮子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:n] .

and	a	screen	.
和	一个	屏幕	.

卡特加特因打翻一个缝纫篮和一个屏风而“声名鹊起”。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sju:əz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ræt][ænd; ənd][kæt][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

As	the	pursuers	appeared	upon	the	scene	,	rat	and	cat	ran	out	into	the
作为	这	追击者	出现	之上	这	场景	,	鼠	和	猫	跑	出去	进入	这

['hɔ:lweɪ] [ə'gen] ,

hallway	again	,
门厅	再次	,

追捕者出现时，老鼠和猫又跑回了走廊。

[θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ænt] ['lɔ:rə] [hæd; həd]['oʊpənd] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

through	a	door	that	Aunt	Laura	had	opened	,	hoping	to	get	clear	of	them	.
通过	一个	门	那	阿姨	劳拉	有	打开	,	希望	到	得到	清除	的	他们	.

她穿过劳拉阿姨打开的一扇门，希望能摆脱他们。

[ðen] [pæt] , [pæt] , [pæt] , [ə'gen] [ɪn] [tʃeɪs] [went] [lu:] [ænd; ənd]['eɪmi:z] [ʃu:z] ; [flæp] ,

Then	pat	,	pat	,	pat	,	again	in	chase	went	Lou	and	Amy's	shoes	;	flap	,
然后	拍	,	拍	,	拍	,	再次	在	追赶	去	卢	和	艾米的	鞋	;	瓣膜	,

然后，啪嗒啪嗒，露和艾米的鞋子又追了上去；啪嗒啪嗒，

[flæp] , [flæp] , ['fɑ:loʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['lɛnɝdz] ['slɪpərz] ;

flap	,	flap	,	followed	Uncle	Leonard's	slippers	;
瓣膜	,	瓣膜	,	随后	叔叔	伦纳德的	拖鞋	;

啪嗒啪嗒，跟着伦纳德叔叔的拖鞋声；

[ænd; ənd] ['mæmə] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ænt] ['lɔ:rə] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'regjələr]
and **Mamma** **Wilson** **and** **Aunt** **Laura** **brought** **up** **the** **rear** **with** **an** **irregular**
和 妈妈 威尔逊 和 阿姨 劳拉 带来 向上 这 后部 和 一个 不规律的
[rʌn] [ænd; ənd] [wɔ:k] .
run **and** **walk** **.**
跑步 和 走 .

威尔逊妈妈和劳拉阿姨则以断断续续的跑走方式落在队伍最后。

[raɪt] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
Right **through** **the** **length** **of** **the** **whole** **second** **story** **,** **through** **the** **hallway** **,**
正确的 通过 这 长度 的 这 所有的 第二 故事 , 通过 这 门厅 ,

贯穿整个二楼，穿过走廊，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
and **from** **room** **to** **room** **they** **rushed** **,**
和 从 房间 到 房间 他们 匆忙 ,

他们从一个房间冲到另一个房间，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [wu:p] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ðæt]
with **such** **a** **clatter** **and** **whoop** **as** **had** **never** **before** **been** **heard** **in** **that**
和 这样的 一个 哒 和 哇哦 作为 有 绝不 前 到过 听到 在 那
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

伴随着这栋房子里从未听过的喧闹声和呼喊声，

['meri] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
merry **as** **were** **its** **people** **.**
欢乐 作为 是 它是 人们 .

和它的人民一样快乐。

['kæti^æt] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊrli] [kætʃ] [ðæt] [fə'roʊʃəs] [ræt][ɪn][ðə; ði][læst] [ru:m] , [θɔ:t] ['evri] [wʌn] .
Cattegat **will** **now** **surely** **catch** **that** **ferocious** **rat** **in** **the** **last** **room** **,** **thought** **every** **one** **.**
卡特加特 将要 现在 一定 抓住 那 凶猛 鼠 在 这 最后的 房间 , 想法 每一个 一 .

所有人都心想，卡特加特号肯定能抓住最后一个房间里那只凶猛的老鼠了。

[bʌt; bət][noʊ] ; [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [plʌndʒd] [ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [dʒʌmp] ,
But **no** **;** **straight** **down** **the** **back** **stairs** **plunged** **the** **rat** **,** **and** **jump** **,** **jump** **,**
但 不 ; 直的 向下 这 后退 楼梯 暴跌 这 鼠 , 和 跳 , 跳 ,

但是没有；老鼠径直从后楼梯上跳了下去，跳啊跳。

['fɑ:loʊd] ['kæti^æt] , [stɪl] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
followed **Cattegat** **,** **still** **several** **feet** **behind** **it** **.**
随后 卡特加特 , 仍然 一些 脚 在后面 它 .

卡特加特号紧随其后，但仍落后它几英尺远。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , [kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
And **at** **the** **bottom** **of** **the** **stairway** **,** **closed** **by** **a** **door** **,**
和 在 这 底部 的 这 楼梯 , 关闭 经过 一个 门 ,

楼梯底部，有一扇门，将那里封闭起来。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtlɪslɪ] [wʌn] [baɪ] ['kæti^æt] , [bʌt; bət] ['pegi] [oʊ'kɑ:nɚ] ,
the **race** **would** **have** **been** **doubtlessly** **won** **by** **Cattegat** **,** **but** **Peggy** **O'Conner** **,**
这 种族 会 有 到过 毫无疑问 韩元 经过 卡特加特 , 但 佩吉 奥康纳 ,

毫无疑问，卡特加特号本应赢得比赛，但佩吉·奥康纳……

['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hed] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ɪts]
hearing **such** **an** **unusual** **commotion** **overhead** **,** **came** **to** **the** **door** **to** **inquire** **its**
听力 这样的 一个 异常 骚动 开销 , 来了 到 这 门 到 查询 它是
[kɔ:z] .
cause **.**
原因 .

听到头顶传来如此不寻常的骚动，便走到门口询问原因。

[æz; əz] ['pegi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kɔ:l] : " [dəunt]['oʊpən] [ðæt] [dɔ:r] ;

As	Peggy	opened	the	door	she	heard	several	voices	call	:	"	Don't	open	that	door	;
作为	佩吉	打开	这	门	她	听到	一些	声音	称呼	:	"	不	打开	那	门	;

佩吉打开门时，听到几个声音喊道："不要开那扇门；

- ['æftər][ə; eɪ][ræt] .

Cattegat's	after	a	rat	.
-	后	一个	鼠	.

卡特加特号在追捕一只老鼠。

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [dɔ:r] — [kloʊzd] ['kwɪkli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [flu:] [pæst]

"	Bang	!	went	the	door	—	closed	quickly	,	I	assure	you	;	but	something	flew	past
"	砰	!	去	这	门	—	关闭	迅速地	,	我	保证	你	;	但	某物	飞翔	过去的

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

"砰！"门关上了——我向你保证，门很快就关上了；但有什么东西从佩吉身边飞过，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] - [feɪs] .

and	she	only	shut	the	door	in	Cattegat's	face	.
和	她	仅有的	关闭	这	门	在	-	脸	.

她只是把门砰地一声关在了卡特加特的脸上。

[æz; əz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] , [flu:] [pæst] ['pegi] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [aʊt]

As	that	something	,	very	much	like	a	rat	,	flew	past	Peggy	,	and	vanished	out
作为	那	某物	,	非常	很多	喜欢	一个	鼠	,	飞翔	过去的	佩吉	,	和	消失了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

那个很像老鼠的东西从佩吉身边飞过，消失在厨房外。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp] [ðæt] ['keɪti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd][eɪm] ,

a	piece	of	soap	that	Katie	,	the	other	girl	,	threw	with	a	very	bad	aim	,
一个	片	的	肥皂	那	凯蒂	,	这	其他	女孩	,	扔	和	一个	非常	坏的	目的	,

凯蒂（另一个女孩）扔出的一块肥皂，但扔得非常不准。

[went] ['flaɪɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

went	flying	after	it	.
去	飞行	后	它	.

我追着它飞了过去。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] ['pegi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] ,

But	frightened	Peggy	,	in	dismay	,	raised	her	hands	,
但	害怕	佩吉	,	在	沮丧	,	提高	她	双手	,

但惊恐万分的佩吉沮丧地举起了双手，

[bækt] ['ɔ:kwərdli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

backed	awkwardly	against	a	tub	of	blue	water	on	the	floor	,
支持的	尴尬地	反对	一个	浴缸	的	蓝色的	水	在	这	地面	,

他笨拙地背靠着地板上的一桶蓝色水，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] ['bæləns] , [splæʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	before	she	could	recover	her	balance	,	splashed	down	into	the	water	,
和	前	她	可以	恢复	她	平衡	,	溅起	向下	进入	这	水	,

还没等她恢复平衡，就扑通一声落入水中。

[wɪtʃ] [flu:] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] .

which	flew	about	like	the	spray	of	a	great	fountain	.
哪个	飞翔	关于	喜欢	这	喷	的	一个	伟大的	喷泉	.

水柱四处飞溅，如同巨大的喷泉喷出的水柱。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

As	the	whole	party	filed	down	the	back	stairs	,
作为	这	所有的	派对	已提交	向下	这	后退	楼梯	,

当一行人鱼贯走下后楼梯时，

['keɪti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['merɪmənt] [tuː; tə][help] ['rɪŋɪŋ] - [wet] ['pegi] [aʊt][ʌv; əv]

Katie	was	trying	amidst	her	merriment	to	help	wringing	-	wet	Peggy	out	of
凯蒂	曾是	尝试	在……之中	她	欢乐	到	帮助	拧干	-	湿的	佩吉	出去	的

[hɜːr; hər] [kwɪr] [bæθ] ,

her	queer	bath	,
她	酷儿	洗澡	,

凯蒂一边欢笑，一边试图把浑身湿透的佩吉从她那古怪的浴缸里拉出来。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['kæti^æt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

and	all	but	Cattegat	had	something	to	laugh	at	.
和	全部	但	卡特加特	有	某物	到	笑	在	.

除了卡特加特以外，其他所有人都找到了可以嘲笑的事情。

['kæti^æt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]

Cattegat	seemed	very	much	disappointed	because	the	rat	had	escaped	,	and
卡特加特	似乎	非常	很多	失望的	因为	这	鼠	有	逃脱	,	和

[went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

went	out	in	the	yard	,
去	出去	在	这	院子	,

卡特加特似乎非常失望，因为老鼠逃走了，跑到了院子里。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] ['ʌndər][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] .

and	hid	himself	under	a	rose	-	bush	.
和	隐藏	他自己	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	.

他躲在一丛玫瑰花下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] , [luː] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['keɪpərɪŋ]

As	for	the	rat	,	Lou	is	pretty	certain	that	he	sees	it	occasionally	capering
作为	为了	这	鼠	,	卢	是	漂亮的	肯定	那	他	看到	它	偶尔	嬉戏

[ə'baʊt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

about	the	stable	,
关于	这	稳定的	,

至于那只老鼠，卢几乎可以肯定他偶尔会看到它在马厩里蹦来蹦去。

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ræt][ðæt][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] .

very	much	unlike	a	common	rat	that	has	never	had	an	adventure	.
非常	很多	与此不同	一个	常见的	鼠	那	有	绝不	有	一个	冒险	.

与从未经历过冒险的普通老鼠截然不同。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] .

THE	MORNING	MESSAGE	.
这	早晨	信息	.

晨间讯息。

[baɪ][keɪ] . [em] . [em] .

BY	K	.	M	.	M	.
经过	K	.	M	.	M	.

作者：KMM

[ə; eɪ] [biːm] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

A	beam	was	sent	out	by	the	morning	sun
一个	光束	曾是	发送	出去	经过	这	早晨	太阳

晨曦发出了一道光束

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

To	carry	the	message	that	day	had	begun	.
到	携带	这	信息	那	天	有	开始	.

传递信息的工作就此展开。

[fɜːrst][ðə; ði] [geɪ] ['kəriər] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]

First	the	gay	courier	told	his	story
第一的	这	同性恋	导游	讲述	他的	故事

首先，这位同性恋快递员讲述了他的故事。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .

To	the	opening	buds	of	the	morning	-	glory	.
到	这	开幕	花蕾	的	这	早晨	-	荣耀	.

致牵牛花初绽的花蕾。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][nest][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ]

The	birds	in	their	nest	on	the	branch	o'erhead
这	鸟类	在	他们的	巢	在	这	分支	头顶

树枝头上的鸟巢里的鸟儿

[hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sed] ,

Heard	every	word	that	the	sunbeam	said	,
听到	每一个	单词	那	这	阳光	说	,

我听清了阳光说的每一个字。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

And	all	at	once	in	the	trees	was	heard
和	全部	在	一次	在	这	树木	曾是	听到

突然间，树林里传来一阵声响。

[ðə; ði] ['twɪtə] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] " [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

The	twittered	"	good	-	morning	"	of	each	little	bird	.
这	推特	"	好的	-	早晨	"	的	每个	小的	鸟	.

每只小鸟都叽叽喳喳地道着"早上好"。

[ðen] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fluː] ,

Then	in	at	the	window	the	messenger	flew	,
然后	在	在	这	窗户	这	信使	飞翔	,

然后信使从窗口飞了进来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][goʊld][hiː; hi] [θruː] .

And	all	around	him	his	gold	he	threw	.
和	全部	大约	他	他的	金子	他	扔	.

他将金子四处抛洒。

[hiː; hi] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

He	scattered	it	here	,	and	everywhere	,
他	疏散	它	这里	,	和	到处	,

他把它撒在这里，撒到处。

[hiː; hi] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [her] .

He	gilded	the	braids	of	the	mother's	hair	.
他	镀金	这	辫子	的	这	母亲的	头发	.

他给母亲的辫子镀了金。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

He	glanced	at	the	baby	,	who	laughed	with	glee	,
他	瞥了一眼	在	这	婴儿	,	WHO	笑了	和	高兴	,

他瞥了一眼婴儿，婴儿咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

And	danced	for	joy	on	his	mother's	knee	.
和	跳舞	为了	喜悦	在	他的	母亲的	膝盖	.

他高兴地在母亲膝上跳舞。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['klærə] , [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ,

And	little	Clara	,	the	three	-	year	-	old	,
和	小的	克拉拉	,	这	三	-	年	-	老的	,

还有三岁的小克拉拉，

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ;
Tried **to** **catch** **at** **the** **shining** **gold** **;**
尝试 到 抓住 在 这 灼灼 金子 ;

试图抓住那闪闪发光的金子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And **she** **said** **,** **"** **Mamma** **,** **if** **I'm** **good** **to** **-** **day** **,**
和 她 说 , " 妈妈 , 如果 我是 好的 到 - 天 ,

她说："妈妈，如果我今天表现好，

[pərˈhæps] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnbiːm] [wɪl] [steɪ] .
Perhaps **this** **beautiful** **sunbeam** **will** **stay** **.**
也许 这 美丽的 阳光 将要 停留 .

或许这束美丽的阳光会停留片刻。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **454** **]**
" [页 -]

[第 454 页]

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
Brooklyn **,** **New** **York** **.**
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][maɪ]['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]['pænəmɑː] ,
About **a** **month** **ago** **my** **papa** **came** **home** **from** **Panama** **,**
关于 一个 月 前 我的 爸爸 来了 家 从 巴拿马 ,

大约一个月前，我爸爸从巴拿马回家了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][fɔːr; fər] [pets] .
and **brought** **me** **two** **beautiful** **little** **birds** **for** **pets** **.**
和 带来 我 二 美丽的 小的 鸟类 为了 宠物 .

他们给我带了两只漂亮的小鸟当宠物。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I **do** **not** **know** **any** **English** **name** **for** **them** **,**
我 做 不是 知道 任何 英语 姓名 为了 他们 ,

我不知道它们的英文名称。

[bʌt; bət][ɪn] ['spænɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [del][pɑːtʃiːˈfiːkoʊ] .
but **in** **Spanish** **they** **are** **called** **Verdones** **del** **Pacifico** **.**
但 在 西班牙语 他们 是 称为 韦尔东 del 太平洋 .

但在西班牙语中，它们被称为太平洋绿洲（Verdones del Pacifico）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] .
They **are** **about** **the** **size** **of** **a** **canary** **.**
他们 是 关于 这 尺寸 的 一个 金丝雀 .

它们的大小和金丝雀差不多。

[ðer; ðər] ['baːdɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [bluː] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːr; ər] ['glɑːsi] [blæk]
Their **bodies** **are** **beautiful** **dark** **blue** **,** **the** **wings** **and** **back** **are** **glossy** **black**
他们的 身体 是 美丽的 黑暗的 蓝色的 , 这 翅膀 和 后退 是 光滑 黑色的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,
with **a** **blue** **stripe** **,**
和 一个 蓝色的 条纹 ,

它们的身体呈美丽的深蓝色，翅膀和背部呈亮黑色，并带有一条蓝色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['aɪrɪst] [griːn] .
and **the** **top** **of** **the** **head** **irised** **green** **.**
和 这 顶部 的 这 头 虹膜 绿色的 .

头顶呈虹膜绿色。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] ['goʊldən] ['jeloʊ] .

The	under	side	of	the	wings	is	golden	yellow	.
这	在下面	边	的	这	翅膀	是	金的	黄色的	.

翅膀下侧呈金黄色。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [lɔːŋ] [bɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

They	have	little	bright	black	eyes	,	long	bills	like	a	humming	-	bird	,
他们	有	小的	明亮的	黑色的	眼睛	,	长的	账单	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	,

它们有着明亮的小黑眼睛，像蜂鸟一样的长喙。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [red] [legz] [ænd; ənd] [toʊz] .

and	dainty	little	red	legs	and	toes	.
和	纤巧	小的	红色的	腿	和	脚趾	.

还有纤细的小红腿和脚趾。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [bə'nænəz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

They	feed	on	bananas	,	and	eat	all	day	long	.
他们	喂养	在	香蕉	,	和	吃	全部	天	长的	.

它们以香蕉为食，而且整天都在吃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [d'ʒɪmnæsts] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

They	are	very	queer	little	gymnasts	,	and	hang	head	downward	from	their
他们	是	非常	酷儿	小的	体操运动员	,	和	悬挂	头	向下	从	他们的

[pɜːrtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [fuːd] .

perch	to	reach	their	food	.
栖息	到	抵达	他们的	食物	.

它们是非常奇特的小体操运动员，会从栖木上头朝下倒挂着去够食物。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['deɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

They	do	not	sing	,	but	the	moment	daylight	begins	they	commence	a	sweet	little
他们	做	不是	唱歌	,	但	这	片刻	日光	开始	他们	开始	一个	甜的	小的

['piːpɪŋ] ,

peeping	,
偷窥	,

它们不会唱歌，但天一亮，它们就开始发出甜美的唧唧声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

which	they	keep	up	from	morning	till	night	.
哪个	他们	保持	向上	从	早晨	直到	夜晚	.

他们从早到晚都保持这种状态。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ɪnsekts] ;

We	did	not	know	they	would	eat	insects	;
我们	做过	不是	知道	他们	会	吃	昆虫	;

我们之前并不知道它们会吃昆虫；

[bʌt; bət] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [bɪg] [flai] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

but	one	afternoon	a	big	fly	came	buzzing	round	their	cage	,
但	一	下午	一个	大的	飞	来了	嗡嗡声	圆形的	他们的	笼	,

但一天下午，一只大苍蝇嗡嗡地飞到它们的笼子周围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [piːpt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [bɪlz] [θruː] [ðə; ði]

and	they	fluttered	and	peeped	and	pushed	their	bills	through	the
和	他们	飘动	和	偷窥	和	推动	他们的	账单	通过	这

['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

wires	in	their	efforts	to	catch	it	.
电线	在	他们的	努力	到	抓住	它	.

它们扑腾着翅膀，发出吱吱的叫声，把嘴巴伸进电线里，努力想抓住它。

[maɪ] ['brʌðər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

My	brother	caught	it	and	gave	it	to	them	in	his	fingers	.
我的	兄弟	捕捉	它	和	给予	它	到	他们	在	他的	手指	.

我哥哥抓住了它，然后用手指把它递给了他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]
They both dived for it , and had a fight to see which should get the
他们 两个都 潜水 为了 它 , 和 有 一个 斗争 到 看 哪个 应该 得到 这
[bɪgɪst] [hæf] .
biggest half .
最大 一半 .

他们俩都扑了上去，然后争抢着要分到最大的一半。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [kætʃ] [flaɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Since then we catch flies for them all the time ,
自从 然后 我们 抓住 苍蝇 为了 他们 全部 这 时间 ,

从那以后，我们就一直帮他们捉苍蝇。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [goʊz] [nɪr] [ðer; ðər] [keɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
and whenever any one goes near their cage they begin to peep and watch ,
和 每当 任何 一 去 靠近 他们的 笼 他们 开始 到 窥视 和 手表 ,

每当有人靠近它们的笼子，它们就会开始偷看。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪ] .
hoping for a fly .
希望 为了 一个 飞 .

希望能有只苍蝇飞过来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
Sometimes we shut the windows and let them fly around the room and
有时 我们 关闭 这 视窗 和 让 他们 飞 大约 这 房间 和
[hʌnt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
hunt for themselves .
打猎 为了 他们自己 .

有时我们会关上窗户，让它们在房间里飞来飞去，自己觅食。

[ðeɪ] [dɑːrt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [flaɪ] [is'keɪps] [ðem; ðəm] .
They dart like lightning , and not a fly escapes them .
他们 镖 喜欢 闪电 , 和 不是 一个 飞 逃脱 他们 .

它们像闪电一样穿梭，没有一只苍蝇能逃脱它们的追捕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['veri] [teɪm] ,
They are growing very tame ,
他们 是 生长 非常 驯服 ,

它们变得非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] ['flaɪɪŋ] .
and will come and perch upon my finger when they are tired flying .
和 将要 来 和 栖息 之上 我的 手指 什么时候 他们 是 疲劳的 飞行 .

当它们飞累了的时候，就会飞来停在我的手指上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [hæz; həz] ['eni] ?
I wonder if any other little boy or girl has any Verdones ?
我 想知道 如果 任何 其他 小的 男生 或者 女孩 有 任何 韦尔东 ?

我想知道其他小男孩或小女孩是否也有Verdones这个名字?

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
Their home is in the forests along the tropical Pacific coast .
他们的 家 是 在 这 森林 沿着 这 热带 太平洋 海岸 .

它们的家园位于热带太平洋沿岸的森林中。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,
They build a nest similar to that of the humming - bird ,
他们 建造 一个 巢 相似的 到 那 的 这 哼唱 - 鸟 ,

它们筑的巢穴与蜂鸟的巢穴相似。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

and	are	considered	members	of	the	same	family	,
和	是	经过考虑的	成员	的	这	相同的	家庭	,

并被认为是同一家庭的成员，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['hʌvər]['oʊvər][ðer; ðər] [fuːd] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

although	they	do	not	hover	over	their	food	like	the	humming	-	bird	.
虽然	他们	做	不是	徘徊	超过	他们的	食物	喜欢	这	哼唱	-	鸟	.

虽然它们不像蜂鸟那样在食物上方盘旋。

['kæri] [ɑːr] .

Carrie	R	.
凯莉	拉	.

载体。

[fɔːrt][ɑːn'terioʊ] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] .

Fort	Ontario	,	Oswego	,	New	York	.
堡	安大略省	,	奥斯威戈	,	新的	约克	.

纽约州奥斯威戈市安大略堡。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɑːr'tɪləri] .

My	father	is	a	lieutenant	in	the	Second	Artillery	.
我的	父亲	是	一个	中尉	在	这	第二	炮兵	.

我父亲是第二炮兵部队的一名中尉。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔs'wiːgəu; ɔz-][ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] .

We	have	been	in	Oswego	seventeen	months	.
我们	有	到过	在	奥斯威戈	十七	几个月	.

我们在奥斯威戈已经住了十七个月了。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][fɔːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	fort	is	on	the	lake	,	and	a	very	old	fort	it	is	.
这	堡	是	在	这	湖	,	和	一个	非常	老的	堡	它	是	.

这座堡垒位于湖边，而且是一座非常古老的堡垒。

[ðə; ði][skɑːrf][wɔːl] ['feɪsɪŋ] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

The	scarf	wall	facing	Lake	Ontario	has	never	been	finished	.
这	围巾	墙	面向	湖	安大略省	有	绝不	到过	完成的	.

面向安大略湖的堤坝从未完工。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [greɪv] - [jɑːrd][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [oʊld][greɪvz; grɑːvz] .

In	the	fort	grave	-	yard	are	some	very	old	graves	.
在	这	堡	严重	-	院子	是	一些	非常	老的	坟墓	.

堡垒墓地里有一些非常古老的坟墓。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [faɪk] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

There	is	one	of	George	Fykes	,	a	Revolutionary	soldier	,	who	died	in	1776	.
那里	是	一	的	乔治	费克斯	,	一个	革命者	士兵	,	WHO	死亡	在	-	.

其中一张是乔治·费克斯的画像，他是一位美国独立战争士兵，于 1776 年去世。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [poʊst] .

This	is	a	very	pleasant	post	.
这	是	一个	非常	令人愉快的	邮政	.

这是一篇非常令人愉快的帖子。

[ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

In	summer	there	is	plenty	of	boating	and	fishing	.
在	夏天	那里	是	很多	的	划船	和	钓鱼	.

夏季是划船和钓鱼的好时节。

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] .

I	went	fishing	the	other	day	,	but	did	not	have	very	good	luck	.
我	去	钓鱼	这	其他	天	,	但	做过	不是	有	非常	好的	运气	.

我前几天去钓鱼，但是运气不太好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [reks] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [læst] [fɔːl] .

There	were	a	great	many	wrecks	on	the	lake	last	fall	.
那里	是	一个	伟大的	许多	残骸	在	这	湖	最后的	落下	.

去年秋天，湖上发生了很多沉船事故。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .

I	have	one	little	brother	four	months	old	.
我	有	一	小的	兄弟	四	几个月	老的	.

我有一个四个月大的弟弟。

[wen] [hiː; hi][gets][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ][wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .

When	he	gets	old	enough	I	will	write	a	letter	for	him	too	.
什么时候	他	获得	老的	足够的	我	将要	写	一个	信	为了	他	也	.

等他年纪够大了，我也会帮他写一封信。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['haʊərd] [em] .

Howard	M	.
霍华德	M	.

霍华德:M.

['teɪbl] [rɑːk] , [nə'bræskə] .

Table	Rock	,	Nebraska	.
桌子	岩石	,	内布拉斯加州	.

内布拉斯加州桌岩市。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	ever	so	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pets] [ɪk'sept] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] ,

I	have	no	pets	except	my	little	baby	brother	,
我	有	不	宠物	除了	我的	小的	婴儿	兄弟	,

除了我的小弟弟，我没有其他宠物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrtʃərd] .

but	there	are	lots	of	birds	'	nests	in	our	orchard	.
但	那里	是	很多	的	鸟类	-	巢穴	在	我们的	果园	.

但是我们的果园里有很多鸟巢。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [nest] [wɪð; wɪθ][rægz]['woʊv(ə)n]

One	day	when	we	were	in	the	orchard	we	saw	a	big	nest	with	rags	woven
一	天	什么时候	我们	是	在	这	果园	我们	锯	一个	大的	巢	和	破布	编织

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

有一天我们在果园里，看到一个用破布编织的大鸟巢。

[ænd; ənd][aɪ][spaɪd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

and	I	spied	a	corner	of	an	embroidered	handkerchief	that	was	given	me
和	我	间谍	一个	角落	的	一个	绣花	手帕	那	曾是	给定	我

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][læst] ['krɪsməs] .

a	year	ago	last	Christmas	.
一个	年	前	最后的	圣诞节	.

我瞥见了一角绣花手帕，那是去年圣诞节别人送给我的。

['pɑːpə][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Papa	was	up	in	the	tree	,	and	he	pulled	it	out	and	threw	it	down
爸爸	曾是	向上	在	这	树	,	和	他	拉	它	出去	和	扔	它	向下

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

爸爸当时在树上，他把树上的树枝拔下来扔给了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [nest] .

I	think	it	was	a	blackbird's	nest	.
我	思考	它	曾是	一个	黑鸟的	巢	.

我认为那是乌鸫的巢。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [griːn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] [spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	eggs	were	green	,	with	dark	brown	spots	on	them	.
这	鸡蛋	是	绿色的	,	和	黑暗的	棕色的	地点	在	他们	.

这些蛋是绿色的，上面有深褐色的斑点。

['^\\ːti] [biː] .

Gertie	B	.
格蒂	B	.

Gertie B.

['brʊkˌlaɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Brookline	,	Massachusetts	.
布鲁克莱恩	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州布鲁克莱恩。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] .

Here	is	a	game	that	I	invented	.
这里	是	一个	游戏	那	我	发明	.

这是我发明的一个游戏。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn] .

I	have	played	it	very	often	,	and	it	is	very	good	fun	.
我	有	玩	它	非常	经常	,	和	它	是	非常	好的	乐趣	.

我玩过很多次，真的很好玩。

[tuː] [bɔɪz] [stænd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

Two	boys	stand	opposite	each	other	,	about	ten	feet	apart	.
二	男孩们	站立	对面的	每个	其他	,	关于	十	脚	除	.

两个男孩面对面站着，相距约十英尺。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bɔːl] — ['rʌbər] [wʌnz][ɑːr; ər][best] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [baʊns] .

Each	boy	has	a	ball	—	rubber	ones	are	best	,	as	they	will	bounce	.
每个	男生	有	一个	球	—	橡皮	一个	是	最好的	,	作为	他们	将要	弹跳	.

每个男孩都有一个球——橡胶球最好，因为它们会弹跳。

[ðə; ði][bɔːlz][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði]

The	balls	must	be	thrown	from	one	boy	to	the	other	,	both	at	the
这	球	必须	是	抛掷	从	一	男生	到	这	其他	,	两个都	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

球必须同时从一个男孩传给另一个男孩。

[wen] [ðeɪ] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [er] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — [iːtʃ] [bɔɪ]

When	they	hit	in	the	air	—	which	they	do	oftener	than	you	would	think	—	each	boy
什么时候	他们	打	在	这	空气	—	哪个	他们	做	更频繁	比	你	会	思考	—	每个	男生

[traɪz][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [baʊns] [ɔːr][flai] .

tries	to	catch	one	on	the	first	bounce	or	fly	.
尝试	到	抓住	一	在	这	第一的	弹跳	或者	飞	.

当球在空中击球时——这种情况比你想象的要频繁得多——每个男孩都试图在第一次弹跳或飞行时接住球。

[iːtʃ] [bɔːl][soʊ] ['kæptʃərd] [kaʊnts] [wʌn] .

Each	ball	so	captured	counts	one	.
每个	球	所以	捕获	计数	一	.

每接到一个球都算一分。

[huː'evər] [gets] [ten][fɜːrst] [biːts] .

Whoever	gets	ten	first	beats	.
谁	获得	十	第一的	节拍	.

谁先拿到十个节拍。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɪtʃ] ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	have	some	tracing	paper	and	a	lithogram	which	papa	gave	me	,
我	有	一些	追踪	纸	和	一个	-	哪个	爸爸	给予	我	,

我有一些描图纸和一张爸爸给我的石版画，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ['treɪsɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

and	I	have	a	great	deal	of	fun	tracing	pictures	and	copying	them	on
和	我	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	追踪	图片	和	复制	他们	在

[ðə; ði] - .

the	lithogram	.
这	-	.

我非常喜欢描摹图片并将其复制到石版画上。

['wɪli] [ə; eɪ] .

Willy	A	.
威利	一个	.

威利·A.

[bɜ'iːə] , [kən'tʌki] .

Berea	,	Kentucky	.
贝雷亚	,	肯塔基州	.

肯塔基州贝里亚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] .

I	have	a	pair	of	canaries	.
我	有	一个	一对	的	金丝雀	.

我养了一对金丝雀。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ['sæŋki] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['dʒeni] .

The	singer	I	have	named	Sankey	;	the	other	is	Jenny	.
这	歌手	我	有	命名	桑基	;	这	其他	是	珍妮	.

我给其中一位歌手取名为桑基（Sankey）；另一位名叫珍妮（Jenny）。

[wen] [aɪ][pʊt] ['mɑːməz] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['sæŋki] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd] [sɪŋ]

When	I	put	mamma's	mirror	in	the	cage	,	Sankey	will	look	at	himself	and	sing
什么时候	我	放	妈妈的	镜子	在	这	笼	,	桑基	将要	看	在	他自己	和	唱歌

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

当我把妈妈的镜子放进笼子里时，桑基会看着自己，然后唱起动听的歌来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ɪz][ðer; ðər] .

and	then	he	will	peep	behind	the	mirror	to	see	if	any	other	bird	is	there	.
和	然后	他	将要	窥视	在后面	这	镜子	到	看	如果	任何	其他	鸟	是	那里	.

然后他会偷偷地从镜子后面看看有没有其他鸟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['dʒuːliə][biː] . [eɪtʃ] .

Julia	B	.	H	.
朱莉娅	B	.	H	.

朱莉娅·BH

['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Hoboken	,	New	Jersey	.
霍博肯	,	新的	球衣	.

新泽西州霍博肯市。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['kɪti] .

I	thought	you	would	like	to	hear	about	our	kitty	.
我	想法	你	会	喜欢	到	听到	关于	我们的	猫咪	.

我想你会想听听我们家猫咪的故事。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [klaimz] ['oʊvər] [tuː] [ʃedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp]

At	night	when	we	go	to	bed	he	climbs	over	two	sheds	and	a	grape
在	夜晚	什么时候	我们	去	到	床	他	攀登	超过	二	棚屋	和	一个	葡萄

['ɑːrbər][ʌp][tuː; tə] ['mɑːməz] ['wɪndoʊ] ,

arbor	up	to	mamma's	window	,
乔木	向上	到	妈妈的	窗户	,

晚上我们上床睡觉时，他会爬过两间棚子和一个葡萄架，爬到妈妈的窗户边。

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌn'tɪl] ['mæmə] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	shakes	the	shutter	until	mamma	gets	up	and	lets	him	in	.
和	奶昔	这	快门	直到	妈妈	获得	向上	和	让我们	他	在	.

他摇晃着百叶窗，直到妈妈起身让他进来。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tɪl] ['pɑːpə] [kʌmz] [ɪn] .

Then	he	goes	down	and	waits	at	the	front	door	till	papa	comes	in	.
然后	他	去	向下	和	等待	在	这	正面	门	直到	爸爸	来	在	.

然后他下楼到前门等爸爸进来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] ['pɑːpə] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	he	follows	papa	down	stairs	,	and	papa	gives	him	something	to	eat	,
然后	他	跟随	爸爸	向下	楼梯	,	和	爸爸	给予	他	某物	到	吃	,

然后他跟着爸爸下楼，爸爸给了他些吃的。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	shuts	him	up	in	the	kitchen	.
和	关闭	他	向上	在	这	厨房	.

然后把他关在厨房里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] ,

In	the	morning	he	runs	out	in	the	yard	and	plays	around	until	breakfast	-	time	,
在	这	早晨	他	跑步	出去	在	这	院子	和	演出	大约	直到	早餐	-	时间	,

早上他会跑到院子里玩耍，一直玩到吃早饭的时间。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][goʊz] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːˌpɑːz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	he	comes	in	and	goes	right	to	papa's	place	at	the	table	.
什么时候	他	来	在	和	去	正确的	到	爸爸的	地方	在	这	桌子	.

他进来后直接走到爸爸在餐桌上的位置。

[hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	puts	his	fore	-	paws	upon	the	table	,
他	放置	他的	前	-	爪子	之上	这	桌子	,

他把前爪放在桌子上，

[ænd; ənd] [klɔːz] ['pɑːˌpɑːz][ɑːrm][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ɔːr] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	claws	papa's	arm	until	he	gets	a	piece	of	meat	,	or	bread	,	which	he
和	爪子	爸爸的	手臂	直到	他	获得	一个	片	的	肉	,	或者	面包	,	哪个	他

[laɪks] [best] .

likes	best	.
点赞	最好的	.

他会用爪子抓爸爸的胳膊，直到得到一块肉或面包，这是他最喜欢的食物。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [pʊs] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][klʌb] .

Here	is	a	recipe	for	Puss	Hunter	and	her	club	.
这里	是	一个	食谱	为了	猫	猎人	和	她	俱乐部	.

以下是猎猫女郎和她的俱乐部的配方。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dʒɔː] - ['breɪkər] ['kændi] .

I	call	it	jaw	-	breaker	candy	.
我	称呼	它	颚	-	断路器	糖果	.

我称它为硬糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi] .

It	is	a	little	different	from	Nellie	H	.	'	s	recipe	.
它	是	一个	小的	不同的	从	内莉	H	.	-	s	食谱	.

这和 Nellie H. 的食谱略有不同。

[wʌn] [kʌp][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] ; [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ;

One	cup	of	brown	sugar	;	half	a	cup	of	vinegar	;
一	杯子	的	棕色的	糖	;	一半	一个	杯子	的	醋	;

一杯红糖；半杯醋；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] .

a	piece	of	butter	the	size	of	a	hickory	-	nut	.
一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	山胡桃木	-	坚果	.

一块山核桃大小的黄油。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] , [aɪ][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

When	I	think	it	is	boiled	enough	,	I	drop	a	little	into	a	glass	of	cold	water	,
什么时候	我	思考	它	是	煮沸	足够的	,	我	降低	一个	小的	进入	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,

我觉得水煮得差不多了，就滴一小滴到一杯冷水里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [dɪʃ]

and	if	it	hardens	,	it	is	done	,	and	I	pour	it	into	a	buttered	dish
和	如果	它	硬化	,	它	是	完毕	,	和	我	倒	它	进入	一个	涂黄油的	盘子

[tuː; tə] [kuːl] .

to	cool	.
到	凉爽的	.

如果它变硬了，就做好了，我把它倒进涂了黄油的盘子里冷却。

[rɪ'bekə] [eɪtʃ] .

Rebecca	H	.
丽贝卡	H	.

丽贝卡·H.

['kæmdən] , [ˌælə'bæmə] .

Camden	,	Alabama	.
卡姆登	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州卡姆登。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	am	a	subscriber	to	Young	People	,
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	,

我是《青年人》杂志的订阅用户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] " ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

and	this	is	the	first	letter	I	have	written	for	"	Our	Post	-	office	Box	.
和	这	是	这	第一的	信	我	有	书面	为了	"	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

这是我为"我们的邮政信箱"写的第一封信。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [neɪmd]

"	I	had	a	large	doll	given	me	last	Christmas	,	and	I	have	named
"	我	有	一个	大的	玩具娃娃	给定	我	最后的	圣诞节	,	和	我	有	命名

[hɜːr; hər] ['fæni] [suː] .

her	Fannie	Sue	.
她	房利美	起诉	.

"去年圣诞节我收到一个大娃娃，我给她取名叫范妮·苏。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

She	has	a	pretty	little	red	trunk	full	of	clothes	,
她	有	一个	漂亮的	小的	红色的	树干	满的	的	衣服	,

她有一个漂亮的小红箱子，里面装满了衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sætn][hæt][wɪð; wɪθ] [red] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	black	satin	hat	with	red	flowers	on	it	.
和	一个	黑色的	缎	帽子	和	红色的	花朵	在	它	.

还有一顶饰有红色花朵的黑色缎面帽子。

[maɪ]['pɑːpə][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

My	papa	got	me	a	donkey	a	few	weeks	ago	,
我的	爸爸	得到	我	一个	驴	一个	很少	周	前	,

几周前，我爸爸给我买了一头驴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ['naɪsli] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	when	I	learn	to	ride	nicely	he	is	going	to	give	me	a	horse	.
和	什么时候	我	学习	到	骑	很好	他	是	去	到	给	我	一个	马	.

等我学会好好骑马，他就会送我一匹马。

[keit] [siː] .

Kate	C	.
凯特	C	.

凯特·C

[ʃæm'peɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Champaign	,	Illinois	.
原野	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州香槟市。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][maɪ] ['æntiz] [pets] .

I	thought	the	boys	and	girls	would	like	to	hear	about	my	auntie's	pets	.
我	想法	这	男孩们	和	女孩们	会	喜欢	到	听到	关于	我的	阿姨的	宠物	.

我想孩子们会喜欢听我姑姑的宠物的故事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːr] [bɪg][bɜːrdz][ænd; ənd] [fɔːr] ['beɪbi][bɜːrdz] .

She	has	four	big	birds	and	four	baby	birds	.
她	有	四	大的	鸟类	和	四	婴儿	鸟类	.

她有四只大鸟和四只小鸟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ɪts][nest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt]

One	of	the	baby	birds	got	out	of	its	nest	this	morning	,	and	hopped	about
一	的	这	婴儿	鸟类	得到	出去	的	它是	巢	这	早晨	,	和	跳跃	关于

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

今天早上，一只雏鸟从巢里飞了出来，在笼子里蹦来蹦去。

[ə'nʌðər] [bɜːrd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][faɪv] [egz] .

Another	bird	is	sitting	on	five	eggs	.
其他	鸟	是	坐着	在	五	鸡蛋	.

另一只鸟正在孵五个蛋。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [kæts][ænd; ənd] [fɔːr] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

Then	we	have	four	cats	and	four	kittens	,	and	a	great	big	Newfoundland	dog	.
然后	我们	有	四	猫	和	四	小猫	,	和	一个	伟大的	大的	纽芬兰	狗	.

然后我们家还有四只猫和四只小猫，以及一只体型庞大的纽芬兰犬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] ['ænti] [naʊ] .

I	live	in	Indianapolis	,	but	I	am	visiting	auntie	now	.
我	居住	在	印第安纳波利斯	,	但	我	是	访问	阿姨	现在	.

我住在印第安纳波利斯，但我现在正在探望阿姨。

[fred] [diː] . [es] .

Fred	D	.	S	.
弗雷德	D	.	S	.

弗雷德·DS

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

I	write	to	tell	you	of	my	success	with	the	tarantula	in	Young	People	No	.	29	.
我	写	到	告诉	你	的	我的	成功	和	这	狼蛛	在	年轻的	人们	不	.	-	.

我写信是为了告诉你们我在《青少年》杂志第 29 期中成功捕捉到狼蛛的情况。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːdi][kʌt] [aʊt] ['naɪsli] ,

I	had	to	work	hard	to	get	the	body	cut	out	nicely	,
我	有	到	工作	难的	到	得到	这	身体	切	出去	很好	,

我费了好大劲才把人体模型裁剪得这么好。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	at	last	it	was	done	.
但	在	最后的	它	曾是	完毕	.

但最终还是完成了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪg][lɪv; laɪv]['spaɪdər] ,

A	little	girl	showed	it	to	her	father	,	and	he	thought	it	was	a	big	live	spider	,
一个	小的	女孩	显示	它	到	她	父亲	,	和	他	想法	它	曾是	一个	大的	居住	蜘蛛	,

一个小女孩把它拿给爸爸看，爸爸以为那是一只活的大蜘蛛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɑːk] [wɪtʃ] [sent] [θriː] [ʌv; əv][ɪts][legz] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	it	a	knock	which	sent	three	of	its	legs	flying	,	but	I	soon	mended	it	.
和	给予	它	一个	敲	哪个	发送	三	的	它是	腿	飞行	,	但	我	很快	已修复	它	.

我轻轻一敲，它的三条腿就飞了出去，但我很快就把它修好了。

['edi] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Eddie	**W**	**.**	**H**	**.**
埃迪	W	.	H	.

埃迪·WH

[diːp] ['rɪvər] , [kə'netɪkət] , [meɪ] - , - .

Deep	**River**	**,**	**Connecticut**	**,**	**May**	**19**	**,**	**1880**	**.**
深的	河	,	康涅狄格州	,	可能	-	,	-	.

康涅狄格州深河镇，1880 年 5 月 19 日。

[maɪ]['sɪstər] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

My	**sister**	**subscribed**	**for**	**Young**	**People**	**for**	**my**	**Christmas**	**present**	**.**
我的	姐姐	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	我的	圣诞节	展示	.

我姐姐订阅了《青少年》杂志作为我的圣诞礼物。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

I	**learned**	**the**	**song**	**"**	**I**	**am**	**the**	**Lad**	**in**	**the**	**Blue**	**and**	**White**	**,**
我	学习	这	歌曲	"	我	是	这	小伙子	在	这	蓝色的	和	白色的	,

我学会了歌曲《我是穿蓝白制服的少年》，

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .

"	**and**	**now**	**I**	**am**	**learning**	**"**	**I**	**am**	**the**	**Lad**	**in**	**the**	**Cadet**	**Gray**	**.**
"	和	现在	我	是	学习	"	我	是	这	小伙子	在	这	学员	灰色的	.

现在我明白了，“我就是那个穿着军装的少年”。

" [aɪ] [kɔːt] [tuː] ['beɪbi] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] ,

"	**I**	**caught**	**two**	**baby**	**trout**	**out**	**of**	**a**	**brook**	**with**	**a**	**cup**	**,**
"	我	捕捉	二	婴儿	鳟鱼	出去	的	一个	溪	和	一个	杯子	,

我用杯子在小溪里钓到了两条小鳟鱼，

[bʌt; bət]['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

but	**papa**	**told**	**me**	**to**	**put**	**them**	**back**	**in**	**the**	**water**	**,**	**so**	**I**	**did**	**.**
但	爸爸	讲述	我	到	放	他们	后退	在	这	水	,	所以	我	做过	.

但爸爸让我把它们放回水里，所以我照做了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['vaiəlits] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['bʌdɪd] .

There	**are**	**lots**	**of**	**violets**	**here**	**now**	**,**	**and**	**our**	**rose**	**-**	**bushes**	**are**	**budded**	**.**
那里	是	很多	的	紫罗兰	这里	现在	,	和	我们的	玫瑰	-	灌木丛	是	萌芽	.

现在这里有很多紫罗兰，我们的玫瑰也长出了花苞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

For	**the**	**last**	**two**	**weeks**	**the**	**air**	**has**	**been**	**very**	**sweet**	**with**	**apple**	**blossoms**	**.**
为了	这	最后的	二	周	这	空气	有	到过	非常	甜的	和	苹果	花朵	.

过去两周，空气中弥漫着苹果花的甜香。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ['jestərdeɪ] .

I	**was**	**eleven**	**years**	**old**	**yesterday**	**.**
我	曾是	十一	年	老的	昨天	.

我昨天满十一岁了。

['ɪdɪθ] [piː] .

Edith	**P**	**.**
伊迪丝	P	.

伊迪丝·P.

[paɪn] ['rɪvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Pine	**River**	**,**	**Colorado**	**.**
松树	河	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州派恩里弗。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsaʊθ'west] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][juːt] ['ɪndiən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

I	**live**	**in**	**Southwest**	**Colorado**	**,**	**close**	**to**	**the**	**Ute**	**Indian**	**Reservation**	**.**
我	居住	在	西南	科罗拉多州	,	关闭	到	这	尤特	印度	预订	.

我住在科罗拉多州西南部，靠近尤特印第安人保留地。

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] .

My	papa	has	a	store	,	and	the	Indians	often	come	to	trade	.
我的	爸爸	有	一个	店铺	,	和	这	印度人	经常	来	到	贸易	.

我爸爸开了一家店，印第安人经常来这里做交易。

[ðiːz] [juːt] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [laɪk][ðə; ði] [juːt] [huː] [kɪld] ['mɪstər] . ['miːkɝ] .

These	Utes	are	not	bad	,	like	the	Utes	who	killed	Mr	.	Meeker	.
这些	尤特人	是	不是	坏的	,	喜欢	这	尤特人	WHO	被杀	先生	.	米克	.

这些尤特人并不坏，不像杀害米克先生的尤特人那样。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks][waɪld] [giːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][dɔːg] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	had	six	wild	geese	,	but	a	bad	dog	killed	one	of	them	.
我们	有	六	荒野	鹅	,	但	一个	坏的	狗	被杀	一	的	他们	.

我们原本有六只野鹅，但一只恶狗咬死了其中一只。

[sʌm; səm][taɪm][aɪ][wɪl] [raɪt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['indiəns] [hɪr] .

Some	time	I	will	write	more	about	the	Indians	here	.
一些	时间	我	将要	写	更多的	关于	这	印度人	这里	.

以后有机会我会多写一些关于这里印第安人的文章。

['hæti] [dʒeɪ] .

Hattie	J	.
哈蒂	J	.

哈蒂J.

[bə'nænzə] , ['aɪdəhoʊ] .

Bonanza	,	Idaho	.
博南扎	,	爱达荷州	.

爱达荷州博南扎。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	like	to	read	all	the	letters	from	the	children	in	Young	People	,
我	喜欢	到	读	全部	这	信件	从	这	孩子们	在	年轻的	人们	,

我喜欢阅读《青少年》杂志上所有孩子们的来信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt][maɪ] ['pʌpiz] .

and	I	thought	I	would	tell	about	my	puppies	.
和	我	想法	我	会	告诉	关于	我的	小狗	.

我想跟大家讲讲我的小狗们。

[ðeɪ] [bɑːrk] [ɪf] ['eni][wʌn] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

They	bark	if	any	one	comes	in	the	room	.
他们	吠	如果	任何	一	来	在	这	房间	.

如果有人进房间，它们就会吠叫。

[wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [graulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmps][ə'raʊnd]

One	catches	another	by	the	tail	and	growls	,	and	the	other	jumps	around
一	捕获物	其他	经过	这	尾巴	和	咆哮	,	和	这	其他	跳跃	大约

[ænd; ənd] [bɑːks] .

and	barks	.
和	树皮	.

一只狗咬住另一只狗的尾巴发出低吼，另一只狗则跳来跳去，吠叫起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们共有三个。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kɔfs] [ʌp] [blʌd] .

Their	mother	is	sick	,	and	coughs	up	blood	.
他们的	母亲	是	生病的	,	和	咳嗽	向上	血	.

他们的母亲生病了，咳血了。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	wish	some	boy	could	tell	me	what	to	do	for	her	.
我	希望	一些	男生	可以	告诉	我	什么	到	做	为了	她	.

我希望有个男孩能告诉我该怎么帮她。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] [hɪr] [jet] ([meɪ] [eɪt]) ,

The	snow	is	eighteen	inches	deep	here	yet	(	May	8	)	,
这	雪	是	十八	英寸	深的	这里	然而	(	可能	8	)	,

截至5月8日，这里的积雪已经厚达18英寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [diːp] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] .

but	it	has	been	over	six	feet	deep	here	this	winter	.
但	它	有	到过	超过	六	脚	深的	这里	这	冬天	.

但今年冬天这里的积水深度已经超过六英尺了。

[ef] . [em] . [dʒiː] .

F	.	M	.	G	.
F	.	M	.	G	.

FMG

[mɪlz] ['sɪti] , [mɑːn'tænə] .

Mills	City	,	Montana	.
米尔斯	城市	,	蒙大拿	.

蒙大拿州米尔斯城。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] .

I	am	always	glad	when	Young	People	comes	.
我	是	总是	高兴的	什么时候	年轻的	人们	来	.

我总是很高兴看到年轻人来。

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	all	the	stories	very	much	.
我	喜欢	全部	这	故事	非常	很多	.

我非常喜欢所有这些故事。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['bʌfələuz] , [ten] [kaʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] , [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	have	two	buffaloes	,	ten	cows	,	a	little	calf	,	two	horses	,	and	a	little
我们	有	二	水牛	,	十	牛	,	一个	小的	小牛	,	二	马匹	,	和	一个	小的

[koʊlt] ;

colt	;
小马	;

我们有两头水牛、十头母牛、一头小牛犊、两匹马和一匹小马驹;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [roʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	have	two	cats	,	a	dog	named	Rose	,	and	some	chickens	of	my
和	我	有	二	猫	,	一个	狗	命名	玫瑰	,	和	一些	鸡	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我养了两只猫、一条名叫罗斯的狗，还有一些鸡。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [plænts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['sʌmər] .

We	have	beautiful	house	plants	,	and	flowers	growing	in	the	garden	in	summer	.
我们	有	美丽的	房子	植物	,	和	花朵	生长	在	这	花园	在	夏天	.

我们家有漂亮的室内植物，夏天花园里也开满了鲜花。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	have	two	sisters	and	a	brother	.
我	有	二	姐妹	和	一个	兄弟	.

我有两个姐姐和一个弟弟。

[maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər][ɪz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['bɪzmɑːrk] .

My	oldest	sister	is	at	school	in	Bismarck	.
我的	最老	姐姐	是	在	学校	在	俾斯麦	.

我大姐在俾斯麦上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['lɔːrə] [biː] .

Laura	B	.
劳拉	B	.

劳拉·B

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['gɪni] - [pɪg] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	a	pet	guinea	-	pig	,	which	came	across	the	ocean	with	me	.
我	有	一个	宠物	几内亚	-	猪	,	哪个	来了	穿过	这	海洋	和	我	.

我有一只宠物豚鼠，它是和我一起跨越重洋来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [waɪt] .

It	is	pure	white	.
它	是	纯的	白色的	.

它是纯白色的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] .

I	have	made	a	house	for	it	to	live	in	during	the	summer	.
我	有	制成	一个	房子	为了	它	到	居住	在	期间	这	夏天	.

我为它建了一间房子，供它夏天居住。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][læst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

I	visited	Paris	,	and	saw	the	last	Exposition	.
我	到访	巴黎	,	和	锯	这	最后的	展览	.

我去了巴黎，参观了上一届世博会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [faɪn] .

It	was	not	as	large	as	ours	,	but	it	was	very	fine	.
它	曾是	不是	作为	大的	作为	我们的	,	但	它	曾是	非常	美好的	.

它没有我们的那么大，但是非常精致。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

I	have	a	very	nice	collection	of	stamps	and	coins	.
我	有	一个	非常	好的	收藏	的	邮票	和	硬币	.

我收藏了很多精美的邮票和硬币。

[maɪ]['oʊldɪst][kɔɪn] , [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [wʌn] , [ɪz]['deɪtɪd] - .

My	oldest	coin	,	a	Moorish	one	,	is	dated	1270	.
我的	最老	硬币	,	一个	摩尔式	一	,	是	日期	-	.

我收藏的最古老的硬币是一枚摩尔人硬币，年代可追溯至 1270 年。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['deɪtɪd] - .

I	have	another	dated	1275	.
我	有	其他	日期	-	.

我还有另一件，日期是1275年。

[bəuθ][ðə; ðɪ][kɔɪnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] ['bɔɪtən] .

Both	the	coins	were	given	to	me	by	Captain	Boyton	.
两个都	这	硬币	是	给定	到	我	经过	队长	博因顿	.

这两枚硬币都是博伊顿船长送给我的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ?
Is **it** **true** **that** **he** **was** **killed** **?**
是 它 真的 那 他 曾是 被杀 ?

他真的被杀害了吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
I **would** **like** **to** **know** **.**
我 会 喜欢 到 知道 .

我想知道。

[tʃɑːrlz] [el] . [es] .
Charles **L** **.** **S** **.**
查尔斯 L . S .

查尔斯·L·S

[ˈkæptɪn] [ˈbɔɪtən] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Captain **Boyton** **is** **not** **dead** **,** **but** **is** **in** **good** **health** **,**
队长 博因顿 是 不是 死的 , 但 是 在 好的 健康 ,

博伊顿船长并未去世，身体状况良好。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][boʊt] - [reɪs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ]
and **on** **the** **occasion** **of** **a** **recent** **boat** **-** **race** **at** **Washington** **was** **floating**
和 在 这 场合 的 一个 最近的 船 - 种族 在 华盛顿 曾是 漂浮的
[əˈbaʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .
about **in** **his** **famous** **life** **-** **saving** **costume** **.**
关于 在 他的 著名的 生活 - 保存 戏服 .

在最近华盛顿举行的一次赛艇比赛中，他穿着著名的救生服在水面上漂浮。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia **,** **Pennsylvania** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈresəpɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kʊk] [ðæt] [lets] [ˌem ˈiː][traɪ]
I **have** **copied** **all** **the** **recipes** **,** **and** **we** **have** **a** **nice** **cook** **that** **lets** **me** **try**
我 有 复制 全部 这 食谱 , 和 我们 有 一个 好的 厨师 那 让我们 我 尝试
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我已经把所有食谱都抄下来了，我们这儿有个很棒的厨师，他让我试做一下。

[ænd; ənd] [ˈhɛlps] [ˌem ˈiː] , [tuː] .
and **helps** **me** **,** **too** **.**
和 帮助 我 , 也 .

也帮到了我。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [krʌst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [gʊd]
She **makes** **the** **crust** **for** **me** **,** **and** **I** **make** **the** **inside** **for** **an** **awful** **good**
她 制作 这 地壳 为了 我 , 和 我 制作 这 里面 为了 一个 可怕 好的
[ˈlemən] [paɪ] .
lemon **pie** **.**
柠檬 馅饼 .

她帮我做派皮，我做馅料，做出来的柠檬派美味极了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈresəpi] ,
Here **is** **the** **recipe** **,**
这里 是 这 食谱 ,

以下是食谱:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [pʊs] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]

and	I	wish	Puss	Hunter	and	the	girls	would	try	it	and	say	what	they
和	我	希望	猫	猎人	和	这	女孩们	会	尝试	它	和	说	什么	他们

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

think	of	it	.
思考	的	它	.

我希望 Puss Hunter 和女孩们能试一试，然后说说她们的感受。

[teɪk] [wʌn] [ti:] - [kʌp][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [wʌn] [eg] ; [wʌn]

Take	one	tea	-	cup	of	white	sugar	;	one	table	-	spoonful	of	butter	;	one	egg	;	one
拿	一	茶	-	杯子	的	白色的	糖	;	一	桌子	-	一勺	的	黄油	;	一	蛋	;	一

[lɑ:rdʒ]['lemən] ;

large	lemon	;
大的	柠檬	;

取一杯白砂糖；一汤匙黄油；一个鸡蛋；一个大柠檬；

[wʌn] [ti:] - [kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] ; [wʌn] ['teɪbl] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] [stɑ:rtʃ] .

one	tea	-	cup	of	boiling	water	;	one	table	-	spoonful	of	corn	starch	.
一	茶	-	杯子	的	沸腾	水	;	一	桌子	-	一勺	的	玉米	淀粉	.

一杯沸水；一汤匙玉米淀粉。

[mɪks][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ; [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

Mix	the	butter	and	sugar	in	a	bowl	;	then	put	the	boiling	water	over	the	fire
混合	这	黄油	和	糖	在	一个	碗	;	然后	放	这	沸腾	水	超过	这	火

,

,

,

将黄油和糖混合在一个碗里；然后将沸水放在火上加热。

[ænd; ənd][stɜ:r][ðə; ði][kɔ:rn] [stɑ:rtʃ] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][wet][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔ:tər])

and	stir	the	corn	starch	(	which	you	must	first	wet	in	a	little	cold	water	)
和	搅拌	这	玉米	淀粉	(	哪个	你	必须	第一的	湿的	在	一个	小的	寒冷的	水	)

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] .

into	it	till	it	thickens	.
进入	它	直到	它	增厚	.

将玉米淀粉（必须先用少量冷水润湿）搅拌到汤汁中，直到汤汁变稠。

[naʊ] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ku:l] .

Now	pour	it	over	the	butter	and	sugar	,	and	set	it	away	to	cool	.
现在	倒	它	超过	这	黄油	和	糖	,	和	放	它	离开	到	凉爽的	.

现在把它倒在黄油和糖上，放在一边冷却。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][koʊld] ,

When	it	is	cold	,
什么时候	它	是	寒冷的	,

天气寒冷的时候，

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][dʒu:s][ænd; ənd]['greɪtɪd] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['lemən] (['kerfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:dz])

add	the	juice	and	grated	peel	of	the	lemon	(	carefully	removing	the	seeds	)
添加	这	汁	和	磨碎的	果皮	的	这	柠檬	(	小心	移除	这	种子	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tn] [eg] .

and	the	beaten	egg	.
和	这	被打败	蛋	.

加入柠檬汁和磨碎的柠檬皮（小心去除柠檬籽）以及打散的鸡蛋。

[beɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɑ:p] [krʌst] .

Bake	it	without	any	top	crust	.
烤	它	没有	任何	顶部	地壳	.

烤的时候不要加酥皮。

[θriː] [taɪmz] [ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [tuː] [naɪs] [paɪz] [fɔːr; fər] [bɪg] ['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [sez] .

Three	times	all	this	makes	two	nice	pies	for	big	people	,	our	cook	says	.
三	时代	全部	这	制作	二	好的	馅饼	为了	大的	人们	,	我们的	厨师	说道	.

我们的厨师说，把这些材料用三倍的量就能做两个适合大人吃的美味馅饼。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] — [oʊ] , [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Young	People	is	—	oh	,	too	good	for	anything	.
年轻的	人们	是	—	哦	,	也	好的	为了	任何事物	.

《Young People》——哦，简直太棒了。

[wen] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,

When	I	grow	older	,
什么时候	我	生长	老	,

当我长大后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [huːz]

I	am	going	to	take	a	dozen	copies	for	poor	little	boys	and	girls	whose
我	是	去	到	拿	一个	打	副本	为了	贫穷的	小的	男孩们	和	女孩们	谁

['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

papa	and	mamma	can	not	take	it	for	them	,
爸爸	和	妈妈	能	不是	拿	它	为了	他们	,

我打算带十二本送给那些爸爸妈妈无法为他们购买的贫困小男孩和小女孩。

[æz; əz] [maɪn] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

as	mine	do	for	me	.
作为	矿	做	为了	我	.

就像我的伴侣对我做的那样。

['helən] .

Helen	.
海伦	.

海伦。

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs] , ['meriləɪnd] .

U	.	S	.	Naval	Academy	,	Annapolis	,	Maryland	.
U	.	S	.	海军	学院	,	安纳波利斯	,	马里兰州	.

美国海军学院，马里兰州安纳波利斯。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

This	is	a	lovely	place	to	live	in	.
这	是	一个	迷人的	地方	到	居住	在	.

这里是个很宜居的地方。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bænd] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ə'kædəmi] [graʊndz] ,

Every	morning	and	afternoon	the	band	plays	in	the	Naval	Academy	grounds	,
每一个	早晨	和	下午	这	乐队	演出	在	这	海军	学院	理由	,

每天上午和下午，乐队都会在海军学院的操场上演奏。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bænd] ['stɑːps] .

and	almost	every	afternoon	we	play	croquet	until	the	band	stops	.
和	几乎	每一个	下午	我们	玩	槌球	直到	这	乐队	停止	.

几乎每天下午我们都会玩槌球，直到乐队停止演奏。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , " [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] "

The	music	always	begins	with	"	The	Star	-	spangled	Banner	,	"	and	ends	with	"
这	音乐	总是	开始	和	"	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	"	和	结束	和	"

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] .

Hail	,	Columbia	.
冰雹	,	哥伦比亚	.

音乐总是以《星条旗永不落》开始，以《哥伦比亚万岁》结束。

" ['lɪzi] [si:] . [ef] .
" Lizzie C . F .
" 莉齐 C . F .

莉齐 CF

['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Danville , Illinois .
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [kənt'rɪbju:təz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['resəpɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sent][ˌem 'i:] ,
I thank you , dear contributors , for the recipes you have already sent me ,
我 感谢 你 , 亲爱的 贡献者 , 为了 这 食谱 你 有 已经 发送 我 ,

感谢各位投稿者已经发给我的食谱，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [mɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔ:r; fər] [bred] .
and I would like some more , especially a good recipe for bread .
和 我 会 喜欢 一些 更多的 , 尤其 一个 好的 食谱 为了 面包 .

我还想了解更多，特别是好的面包食谱。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
I would like to know the name of this little flower .
我 会 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 小的 花 .

我想知道这种小花的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was given to me , and I think it was found growing in the
['wɔ:tər] .
water .
水 .

这是别人送给我的，我想它是从水里长出来的。

[pʊs] ['hʌntər] .
Puss Hunter .
猫 猎人 .

猎猫者。

[jʊr; jər] ['flaʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][wet] [medəuz] ,
Your flower is a cowslip , which grows in wet meadows ,
你的 花 是 一个 报春花 , 哪个 生长 在 湿的 草地 ,

你这朵花是报春花，它生长在潮湿的草地上。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and is one of the earliest blossoms of spring .
和 是 一 的 这 最早 花朵 的 春天 .

它是春天最早盛开的花朵之一。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
I am twelve years old , and I am very fond of flowers ,
我 是 十二 年 老的 , 和 我 是 非常 喜爱 的 花朵 ,

我今年十二岁，非常喜欢花。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and take great delight in hunting for them .
和 拿 伟大的 喜 在 打猎 为了 他们 .

他们非常享受寻找它们的过程。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊpən] [fi:ldz] [hɪr] ,

There	is	a	flower	which	grows	in	the	woods	and	open	fields	here	,
那里	是	一个	花	哪个	生长	在	这	树林	和	打开	字段	这里	,

这里有一种花，生长在树林和开阔的田野里。

[kɔ:ld] [ðə; ði] " [stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] .

called	the	"	Star	of	Bethlehem	.
称为	这	"	星星	的	伯利恒	.

被称为"伯利恒之星"。

" [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:r] ,

"	The	blossom	is	a	little	white	five	-	pointed	star	,
"	这	开花	是	一个	小的	白色的	五	-	尖	星星	,

"这朵花是一颗白色的小五角星，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [blu:mz] [ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

and	it	blooms	in	great	quantities	in	the	month	of	May	.
和	它	花朵	在	伟大的	数量	在	这	月	的	可能	.

它在五月份大量盛开。

[ɪf] " ['dʒenəˌvi:v] , " [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔ:rniə] , [sendz][hɜ:r; hər] [ə'dres] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tu:; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ]

If	"	Genevieve	,	"	of	California	,	sends	her	address	,	I	shall	like	to	exchange
如果	"	吉纳维芙	,	"	的	加利福尼亚州	,	发送	她	地址	,	我	将	喜欢	到	交换

[prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

pressed	flowers	with	her	.
按下	花朵	和	她	.

如果来自加利福尼亚州的"Genevieve"能把她的地址发给我，我想和她交换压花。

['bɜ:rθə] [es] .

Bertha	S	.
伯莎	S	.

伯莎·S.

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] [li:vz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [raɪt] , [ʌv; əv]['kænzəs] ,

I	would	be	pleased	to	exchange	pressed	leaves	with	Mary	Wright	,	of	Kansas	,
我	会	是	高兴	到	交换	按下	树叶	和	玛丽	赖特	,	的	堪萨斯州	,

我很乐意与堪萨斯州的玛丽·赖特交换压制好的树叶。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [fɔ:l] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təm]

if	she	will	wait	until	fall	,	as	I	always	have	a	very	nice	collection	of	autumn
如果	她	将要	等待	直到	落下	,	作为	我	总是	有	一个	非常	好的	收藏	的	秋天

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

如果她愿意等到秋天，因为我总会收集一些非常漂亮的秋叶。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][laɪk][tu:; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] ['fɜ:nz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

I	would	also	like	to	exchange	pressed	ferns	with	some	little	girl	in	the	fall	.
我	会	还	喜欢	到	交换	按下	蕨类植物	和	一些	小的	女孩	在	这	落下	.

秋天的时候，我还想和某个小女孩交换一些压制蕨类植物。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɑ:rpɜ-z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['peɪpər] .

I	think	Harper's	Young	People	is	a	splendid	paper	.
我	思考	哈珀斯	年轻的	人们	是	一个	灿烂	纸	.

我认为《哈珀斯青少年》是一份很棒的杂志。

['emə] ['foʊlts] ,

Emma	Foltz	,
艾玛	福尔茨	,

艾玛·福尔茨

['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Chambersburg , Pennsylvania .
钱伯斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州钱伯斯堡。

['kwitmən] , ['dʒɔːrdʒə] .
Quitman , Georgia .
奎特曼 , 乔治亚州 .

乔治亚州奎特曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .
I am a little Southern girl , eight years old to - day .
我 是 一个 小的 南方 女孩 , 八 年 老的 到 - 天 .

我是一个南方小女孩，今天八岁了。

['grænpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] .
Grandpa gave me a gold ring , and papa gave me a beautiful doll .
爷爷 给予 我 一个 金子 戒指 , 和 爸爸 给予 我 一个 美丽的 玩具娃娃 .

爷爷送给我一枚金戒指，爸爸送给我一个漂亮的娃娃。

['ɔːrɪndʒɪz] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] [groʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['flaʊərz]
Oranges , bananas , and sugar - cane grow here , and we have flowers
橙子 , 香蕉 , 和 糖 - 甘蔗 生长 这里 , 和 我们 有 花朵
[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][ɔːl] ['wɪntər] .
and mocking - birds all winter .
和 嘲讽 - 鸟类 全部 冬天 .

这里生长着橘子、香蕉和甘蔗，整个冬天都有鲜花盛开，还有嘲鸫栖息。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [ɑːr; ər] .
Please tell me what willow " pussies " are .
请 告诉 我 什么 柳 " 小猫咪 " 是 .

请告诉我柳树"猫咪"是什么。

['ɪndiə][tiː] .
India T .
印度 T .

印度 T.

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . -
If you look in the Post - office Box of No . 25
如果 你 看 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 不 . -

如果你查看25号邮政信箱，你会发现

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] ,
you will find a description of willow " pussies ,
你 将要 寻找 一个 描述 的 柳 " 小猫咪 ,

你会找到对柳树"猫咪"的描述，

" ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ]
" given in answer to questions from other young correspondents in the far South
" 给定 在 回答 到 问题 从 其他 年轻的 通讯员 在 这 远的 南
.
:
.

这是对来自遥远南方其他年轻记者的提问的回答。

['dʒuːliən][dʒiː] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Julian G . — The first volume of Harper's Young People will be finished with
朱利安 G . — 这 第一的 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 完成的 和
[ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] ['nʌmbər] ,
the fifty - second number ,
这 五十 - 第二 数字 ,

朱利安·G——《哈珀青少年》杂志第一卷将于第五十二期完结。

['ɪʃuːd] [ðə; ði][læst] ['tuːzdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
issued **the** **last** **Tuesday** **in** **October** **,** **1880** **.**
发布 这 最后的 周二 在 十月 , - .

发布日期为 1880 年 10 月的最后一个星期二。

[es] . [dʒiː] . [smɪθ] . — " ['tʌmb(ə)l][hoʊm] " ['ɪndɪˌkeɪts] ['kəːviŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] ; " ['tʌmblɪŋ] [ɪn]
S **.** **G** **.** **Smith** **.** **—** **"** **Tumble** **home** **"** **indicates** **curving** **in** **toward** **the** **top** **;** **"** **tumbling** **in**
S . G . 史密斯 . — " 翻滚 家 " 表示 弯曲 在 朝向 这 顶部 ; " 翻滚 在
[æft] , " ['kəːviŋ] ['ʌndər] .
aft **,** **"** **curving** **under** **.**
后部 , " 弯曲 在下面 .

SG Smith.—"向内翻滚"表示向顶部弯曲；"向后翻滚"表示向下弯曲。

[eɪtʃ] . [tiː] . [em] . — [ðə; ði] ['kærəktərz] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ɑːr; ər][nɑːt] ['letərz] ,
H **.** **T** **.** **M** **.** **—** **The** **characters** **you** **inquire** **about** **are** **not** **letters** **,**
H . T . M . — 这 人物 你 查询 关于 是 不是 信件 ,

HTM——您询问的字符不是字母，

[bʌt; bət][saɪnz] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] .
but **signs** **understood** **only** **by** **the** **members** **of** **a** **certain** **society** **.**
但 标志 理解 仅有的 经过 这 成员 的 一个 肯定 社会 .

但这些符号只有特定社会成员才能理解。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] " [æz; əz] [ə'plaɪd]
Could **you** **tell** **me** **the** **origin** **of** **the** **name** **"** **Forget** **-** **me** **-** **not** **"** **as** **applied**
可以 你 告诉 我 这 起源 的 这 姓名 " 忘记 - 我 - 不是 " 作为 应用
[tuː; tə] ['flaʊərz] ?
to **flowers** **?**
到 花朵 ?

请问"勿忘我"这个名称作为花卉名称的由来是什么?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ledʒənd][ɔːr]['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **heard** **there** **is** **some** **historical** **legend** **or** **story** **concerning** **it** **.**
我 有 听到 那里 是 一些 历史 传奇 或者 故事 有关 它 .

我听说这背后有一些历史传说或故事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]
I **should** **be** **very** **glad** **if** **any** **of** **the** **readers** **of** **Young** **People** **could** **inform** **me**
我 应该 是 非常 高兴的 如果 任何 的 这 读者 的 年轻的 人们 可以 通知 我
[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where **such** **a** **legend** **is** **to** **be** **found** **.**
在哪里 这样的 一个 传奇 是 到 是 成立 .

如果《青少年》杂志的读者中有人能告诉我这个传说出自哪里，我将非常感激。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] .
A **Constant** **Reader** **.**
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['greɪsf(ə)l] , [poʊ'etɪk] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz] , [ɪ'speʃəli]
There **are** **many** **graceful** **,** **poetic** **stories** **told** **by** **poets** **and** **romancers** **,** **especially**
那里 是 许多 优美 , 诗意的 故事 讲述 经过 诗人 和 浪漫主义者 , 尤其
[baɪ]['dʒɜːrmən] ['ɔːθəz] ,
by **German** **authors** **,**
经过 德语 作者 ,

诗人、浪漫作家，尤其是德国作家，创作了许多优美动人、充满诗意的故事。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
concerning the origin of the name " Forget - me - not ,
有关 这 起源 的 这 姓名 " 忘记 - 我 - 不是 ,

关于"勿忘我"这个名字的由来，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" but it is unlikely that any one of them has a historical foundation .
" 但 它 是 不太可能 那 任何 一 的 他们 有 一个 历史 基础 .

但它们中的任何一个都不太可能具有历史依据。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊpən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We leave the subject open for our youthful correspondents to discuss .
我们 离开 这 主题 打开 为了 我们的 青春 通讯员 到 讨论 .

我们把这个话题留给年轻的通讯员们去讨论。

" [taʊt] [oʊ][riːɛn] .
" Tout ou rien .
" 兜售者 你的 里恩 .

"Tout ou rien.

" — [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌns][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" — To send us your name and address once is sufficient .
" — 到 发送 我们 你的 姓名 和 地址 一次 是 充足的 .

"—您只需向我们提供一次您的姓名和地址即可。

[tʃɑːrlz] [ef] . [ɑːr] . — [ɪf] [juː; jʊ][send] ['fɔːrti] - [eɪt] [sents] [ɪn] [kliːn] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
Charles F . R . — If you send forty - eight cents in clean postage stamps ,
查尔斯 F . 拉 . — 如果 你 发送 四十 - 八 分 在 干净的 邮资 邮票 ,

Charles FR——如果你寄送价值四十八美分的干净邮票，

[ðə; ði]['pepərz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the papers you require will be forwarded to you .
这 文件 你 要求 将要 是 转发 到 你 .

您需要的文件将会寄给您。

['naɪnər] . — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] [hæz; həz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
Nina . — The wife of an Earl has the title of Countess .
妮娜 . — 这 妻子 的 一个 伯爵 有 这 标题 的 伯爵夫人 .

妮娜——伯爵夫人的头衔是伯爵夫人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['rəuzbəri] [bɪ'jɑːnd] [wʌt]
There is nothing to be said of the Countess of Rosebery beyond what
那里 是 没有什么 到 是 说 的 这 伯爵夫人 的 罗斯伯里 超过 什么
[juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv]
you read of
你 读 的

关于罗斯伯里伯爵夫人，除了你所读到的之外，没有什么可说的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 455]
[页 -]

[第455页]

[hɜːr; hər][ɪn] ['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr] .
her in Harper's Bazar .
她 在 哈珀斯 巴扎 .

她在《时尚芭莎》杂志上亮相。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .
She is a very estimable and charitable lady , and universally respected .
她 是 一个 非常 可估量的 和 慈善 女士 , 和 普遍地 受人尊敬 .

她是一位非常值得尊敬、乐善好施的女士，深受大家的尊敬。

['ritʃəd] [es] . [siː] . — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm]

Richard	**S**	**.**	**C**	**.**	**—**	**The**	**best**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**visit**	**some**
理查德	S	.	C	.	—	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	访问	一些

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

establishment	**where**	**the**	**article**	**you**	**require**	**is**	**for**	**sale**	**.**
建立	在哪里	这	文章	你	要求	是	为了	销售	.

Richard SC——你最好的办法是去有你需要的物品出售的商店看看。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] ['baɪsɪkəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

There	**are**	**so**	**many**	**kinds**	**and**	**so**	**many**	**sizes**	**of**	**bicycles**	**that**	**it**	**is**
那里	是	所以	许多	种类	和	所以	许多	尺寸	的	自行车	那	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] .

impossible	**for**	**us**	**to**	**give**	**you**	**any**	**idea**	**of**	**prices**	**.**
不可能的	为了	我们	到	给	你	任何	主意	的	价格	.

自行车的种类和尺寸太多了，我们不可能给您提供任何价格方面的信息。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [nɑːt] [ɪn] [lʌk] .

My	**first**	**in**	**fortune**	**,**	**not**	**in**	**luck**	**.**
我的	第一的	在	财富	,	不是	在	运气	.

我的第一笔财富，不是运气。

[maɪ] ['sekənd] [ɪn] ['kænvəs] , [nɑːt] [ɪn] [dʌk] .

My	**second**	**in**	**canvas**	**,**	**not**	**in**	**duck**	**.**
我的	第二	在	帆布	,	不是	在	鸭子	.

我的第二幅作品是用帆布画的，不是用鸭子画的。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪn] ['skwɑːdrən] , [nɑːt] [ɪn] [fliːt] .

My	**third**	**in**	**squadron**	**,**	**not**	**in**	**fleet**	**.**
我的	第三	在	中队	,	不是	在	舰队	.

我在中队排名第三，不是舰队排名第三。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɑːŋkər] , [nɑːt] [ɪn] [biːt] .

My	**fourth**	**in**	**conquer**	**,**	**not**	**in**	**beat**	**.**
我的	第四	在	征服	,	不是	在	打	.

我的第四个目标是征服，而不是击败。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [nɑːt] [ɪn] [rek] .

My	**fifth**	**in**	**battle**	**,**	**not**	**in**	**wreck**	**.**
我的	第五	在	战斗	,	不是	在	破坏	.

我的第五个战死沙场，不是在残骸中。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪn] ['rɪgɪŋ] , [nɑːt] [ɪn] [dek] .

My	**sixth**	**in**	**rigging**	**,**	**not**	**in**	**deck**	**.**
我的	第六	在	索具	,	不是	在	甲板	.

我在索具部门工作过六次，不是在甲板上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn]['juːniən] , [nɑːt][ɪn][flæg] .

My	seventh	in	union	,	not	in	flag	.
我的	第七	在	联盟	，	不是	在	旗帜	.

我第七次加入工会，但不是在国旗上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪn] ['stedfæst] , [nɑːt][ɪn][bræg] .

My	eighth	in	steadfast	,	not	in	brag	.
我的	第八	在	坚定不移	，	不是	在	吹牛	.

我的第八个名次坚定不移，绝非自夸。

[ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

All	these	letters	will	show	to	you
全部	这些	信件	将要	展示	到	你

这些信件都会向你展示。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ['gælənt] , ['tendər] , [ænd; ənd] [truː] .

An	officer	gallant	,	tender	,	and	true	.
一个	官	英勇	，	投标	，	和	真的	.

一位英勇、温柔、忠诚的军官。

['meri] [diː] .

Mary	D	.
玛丽	D	.

玛丽·D.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[drɑːp] - ['letər] ['pʌz(ə)l] .

DROP	-	LETTER	PUZZLE	.
降低	-	信	谜	.

字母谜题。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['prɑːvɜːrb] :

A	familiar	proverb	:
一个	熟悉的	谚语	:

一句耳熟能详的谚语：

— [iː] — [tiː] — [ɑːr] — [ə; eɪ] — [iː] — [eɪtʃ] — [en] — [iː] — [iː] — .

—	e	—	t	—	r	—	a	—	e	—	h	—	n	—	e	—	e	—	.
—	e	—	t	—	r	—	一个	—	e	—	h	—	n	—	e	—	e	—	.

—e—t—r—a—e—h—n—e—e—。

[siː] . [keɪ] . [es] .

C	.	K	.	S	.
C	.	K	.	S	.

中子

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wɜːrd] ['tʃeɪndʒɪz] .

WORD	CHANGES	.
单词	变化	.

词语发生变化。

[['teɪkɪŋ] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbər][ʌv; əv] ['letərz] ,

[	Taking	two	words	of	an	equal	number	of	letters	,
[	采取	二	字	的	一个	平等的	数字	的	信件	,

取两个字母数相同的单词，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [wʌn] ['letər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

the	change	must	be	made	by	altering	one	letter	at	a	time	,	thus	forming	a
这	改变	必须	是	制成	经过	改变	一	信	在	一个	时间	,	因此	成型	一个

[nuː] [wɜːrd] ,

new	word	,
新的	单词	,

必须一次改变一个字母，才能形成一个新单词。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːpər] [neɪm] , [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

which	must	be	an	English	proper	name	,	or	a	word	given	in	an	English
哪个	必须	是	一个	英语	恰当的	姓名	,	或者	一个	单词	给定	在	一个	英语

['dɪkʃəneri] .

dictionary	.
字典	.

必须是英文专有名词，或是英文词典中收录的单词。

[ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

In	altering	a	letter	,	its	position	in	the	word	must	not	be	changed	.
在	改变	一个	信	,	它是	位置	在	这	单词	必须	不是	是	已更改	.

修改字母时，其在单词中的位置不能改变。

['eni] ['ænsər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kə'rektli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

Any	answers	making	the	change	correctly	will	be	credited	,
任何	答案	制作	这	改变	正确	将要	是	已认可	,

任何正确修改的答案都将获得分数。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [wɜːrdz] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	the	intermediate	words	may	vary	from	the	solution	sent	with	the
虽然	这	中间的	字	可能	各不相同	从	这	解决方案	发送	和	这

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

尽管中间的词语可能与谜题答案中给出的词语有所不同。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][sæm] : [tɑːm] , [tɪm] , [rɪm] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ræp] , [ræt] ,

Here	is	an	example	changing	Tom	to	Sam	:	Tom	,	Tim	,	rim	,	rip	,	rap	,	rat	,
这里	是	一个	例子	变化	汤姆	到	山姆	:	汤姆	,	蒂姆	,	轮缘	,	撕裂	,	说唱	,	鼠	,

[sæt] , [sæm] .] [wʌn] .

sat	,	Sam	.	]	1	.
卫星	,	山姆	.	]	1	.

以下是将 Tom 改为 Sam 的示例：Tom, Tim, rim, rip, rap, rat, sat, Sam.]1.

[lʌv] [tuː; tə] [heɪt] . [ˌtuː'tuː] .

Love	to	hate	.	2	.
爱	到	恨	.	2	.

爱恨交织。2.

[vest] [tuː; tə][koʊt] . [θriː] .

Vest	to	coat	.	3	.
背心	到	外套	.	3	.

背心配外套。3.

[sent] [tuː; tə] [daɪm] . [fɔːr] .

Cent	to	dime	.	4	.
中心	到	一角硬币	.	4	.

分到角。4.

[hed] [tuː; tə] [fʊt] . [faɪv] .

Head	to	foot	.	5	.
头	到	脚	.	5	.

从头到脚。5.

[ber] [tuː; tə][stæg] . [sɪks] .
Bear **to** **stag** . **6** .
熊 到 麀 . 6 .

熊变雄鹿。6.

[hɑːrd][tuː; tə][sɔːft] . ['sɛvən] .
Hard **to** **soft** . **7** .
难的 到 柔软的 . 7 .

由硬到软。7.

[stɔːrm][tuː; tə]['kwaɪət] .
Storm **to** **quiet** .
风暴 到 安静的 .

风暴过后，平静下来。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . **P** . **T** .
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第4/4页

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['skuːnər] , [nɑːt][ɪn] [ʃɪp] .

My	first	is	in	schooner	,	not	in	ship	.
我的	第一的	是	在	大篷车	，	不是	在	船	。

我的第一艘船是双桅帆船，不是轮船。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [biːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɪp] .

My	second	is	in	beat	,	but	not	in	whip	.
我的	第二	是	在	打	，	但	不是	在	鞭	。

我的第二点是节奏，但不是鞭子。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][bræn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [miːl] .

My	third	is	in	bran	,	but	not	in	meal	.
我的	第三	是	在	麸	，	但	不是	在	一顿饭	。

我的第三个是用麸皮做的，但不是用面粉做的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [kjʊr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hiːl] .

My	fourth	is	in	cure	,	but	not	in	heal	.
我的	第四	是	在	治愈	，	但	不是	在	愈合	。

我的第四个方面是治愈，但不是康复。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][paɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [keɪk] .

My	fifth	is	in	pie	,	but	not	in	cake	.
我的	第五	是	在	馅饼	，	但	不是	在	蛋糕	。

我的第五个想法是做馅饼，而不是做蛋糕。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [reɪk] .

My	sixth	is	in	shovel	,	but	not	in	rake	.
我的	第六	是	在	铲	，	但	不是	在	耙	。

我的第六个技能是使用铲子，而不是耙子。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [sɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wel] .

My	seventh	is	in	sick	,	but	not	in	well	.
我的	第七	是	在	生病的	，	但	不是	在	出色地	。

我的第七个孩子生病了，但还没康复。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [tʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bel] .

My	eighth	is	in	tongue	,	but	not	in	bell	.
我的	第八	是	在	舌头	，	但	不是	在	钟	。

我的第八个音符在舌头上，但不在铃铛上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['taʊər] .

My	ninth	is	in	castle	,	but	not	in	tower	.
我的	第九	是	在	城堡	，	但	不是	在	塔	。

我的第九个在城堡里，但不在塔楼里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

My	whole	is	a	fragrant	,	beautiful	flower	.
我的	所有的	是	一个	香	，	美丽的	花	。

我浑身散发着芬芳，美丽动人的气息。

[bel] [eɪtʃ] .

Belle	H	.
美女	H	。

贝尔·H.

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
My **whole** **is** **a** **strait** **composed** **of** **11** **letters** .
我的 所有的 是 一个 海峡 由 的 - 信件 .

我的全部都是由11个字母组成的一条直线。

[maɪ] - , ['sɛvən] , [wʌn] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['taʊər] .
My **11** , **7** , **1** , **4** , **5** **is** **a** **celebrated** **tower** .
我的 - , 7 , 1 , 4 , 5 是 一个 著名 塔 .

我的 11、7、1、4、5 是一座著名的塔。

[maɪ][θriː] , - , [naɪn][ɪz]['juːsf(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
My **3** , **10** , **9** **is** **useful** **at** **night** .
我的 3 , - , 9 是 有用 在 夜晚 .

我的3、10、9在晚上很有用。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
My **6** , **2** , **8** **is** **a** **member** **of** **the** **human** **family** .
我的 6 , 2 , 8 是 一个 成员 的 这 人类 家庭 .

我的 6、2、8 是人类家庭的一员。

['eɪdə; 'edə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND **PUZZLE** .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn]['ɑːrtɪst] .
In **artist** .
在 艺术家 .

在艺术家中。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['hɪroʊ] .
A **Spanish** **hero** .
一个 西班牙语 英雄 .

一位西班牙英雄。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [biːst] .
A **ferocious** **beast** .
一个 凶猛 兽 .

一头凶猛的野兽。

[ə; eɪ]['kævərn] .
A **cavern** .
一个 洞穴 .

一个洞穴。

[ɪn]['ɑːrtɪst] .

In	artist	.
在	艺术家	.

在艺术家中。

[em] . [viː] .

M	.	V	.
M	.	V	.

MV

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	29	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第29期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

No	.	1	.	1	.
不	.	1	.	1	.

1.1.

[trɔɪ] , ['gælvəstən] . [ˌtuː'tuː] .

Troy	,	Galveston	.	2	.
特洛伊	,	加尔维斯顿	.	2	.

特洛伊，加尔维斯顿。2.

['ɪθəkə] , ['trentən] . [θriː] .

Ithaca	,	Trenton	.	3	.
伊萨卡	,	特伦顿	.	3	.

伊萨卡，特伦顿。3.

['moʊbəl] , ['liːmə; 'laɪmə] . [fɔːr] .

Mobile	,	Lima	.	4	.
移动的	,	利马	.	4	.

利马移动通信公司。4.

['juːtikə] , ['meɪkən] . [faɪv] .

Utica	,	Macon	.	5	.
尤蒂卡	,	梅肯	.	5	.

尤蒂卡，梅肯。5.

['seɪləm] , ['ɔːltən] .

Salem	,	Alton	.
塞勒姆	,	奥尔顿	.

塞勒姆，奥尔顿。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[mək'beθ] .

Macbeth	.
麦克白	.

麦克白。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[oʊ][ɑːr][dʒiː][ə; eɪ][en]

O	R	G	A	N
哦	拉	G	一个	N

器官

[ɑːr][oʊ][el][el][ə; eɪ]

R	O	L	L	A
拉	哦	L	L	一个

罗拉

[dʒiː][el][oʊ][oʊ][em]

G	L	O	O	M
G	L	哦	哦	M

愁云

[ə; eɪ][el][oʊ][en][iː]

A	L	O	N	E
一个	L	哦	N	E

独自的

[en][ə; eɪ][em][iː][es]

N	A	M	E	S
N	一个	M	E	S

姓名

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

十九世纪。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['dʌbljuː]

W
W

W

['dʌbljuː][ə; eɪ][ɑːr]

W	A	R
W	一个	拉

战争

['dʌbljuː][ə; eɪ][el][iː][es]

W	A	L	E	S
W	一个	L	E	S

威尔士

[ɑːr][iː][diː]

R	E	D
拉	E	D

红色的

[es]

S
S

S

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[en]['æŋkiː][en]
N anki N
N 安基 N

N anki N

[ə; eɪ][lɑbæm][ə; eɪ]
A labam A
一个 拉巴姆 一个

拉巴姆 A

[piː]['ɛkɪ][en]
P eki N
P 咲 N

佩基·N

[el] - [tiː]
L ockpor T
L - T

洛克波特

[iː][jɝɑp][iː]
E urop E
E urop E

欧洲

[es]['ɑːmoʊ][es]
S amo S
S 莫 S

amo S

['neɪpəlz] , [nænts] .
Naples , Nantes .
那不勒斯 , 南特 .

那不勒斯，南特。

" [ænt] ['flɔːrəz] ['ænsər] , " [ə; eɪ]['broʊkən] [raɪm] , [ɑːn][peɪdʒ] - :
" Aunt Flora's Answer , " a broken rhyme , on page 408 :
" 阿姨 植物群 回答 , " 一个 破碎的 韵 , 在 页 - :

《弗洛拉阿姨的回答》，一首不完整的韵文，见第 408 页：

[stɑːrt] , [tɑːrt] , [ɑːrt] .
Start , tart , art .
开始 , 酸 , 艺术 .

开始，挞，艺术。

[skɪl] , [kɪl] , [ɪl] .
Skill , kill , ill .
技能 , 杀 , 患病的 .

技术，杀戮，疾病。

[blend] , [lend] , [end] .
Blend , lend , end .
混合 , 借 , 结尾 .

融合、借贷、结束。

['smʌðəz] , ['mʌðərz] , ['ʌðər] .
Smothers , mothers , others .
窒息 , 母亲们 , 其他的 .

窒息者、母亲、其他人。

['ænsər] [tuː; tə] " ['θroʊɪŋ] [laɪt] , " [ɑːn][peɪdʒ] - . — [kruːz] , [kruːz] .
Answer to " Throwing Light , " on page 408 . — Cruise , crews .
回答 到 " 投掷 光 , " 在 页 - . — 巡航 , 船员 .

对第 408 页"照亮"的回答。——克鲁斯，船员。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [greɪs] [en] . ['waɪtɪŋ] , ['dɑ:li] ['mɜ:rdɑ:k] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **Grace** **N** **.** **Whiting** **,** **Dollie** **Murdoch** **,**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 优雅 N . 惠廷 , 多莉 默多克 ,
['klærəns] ['haʊərd] ,
Clarence **Howard** **,**
克拉伦斯 霍华德 ,

谜题的正确答案来自 Grace N. Whiting、Dollie Murdoch 和 Clarence Howard。

['dʌbljuː] . [el] . [nældrɪt] , " [taʊt] [ɑːn][riːɛn] , " [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɝd] , " - , " ['ælɪs] [ænd; ənd]
W **.** **L** **.** **Naldrett** **,** **"** **Tout** **on** **rien** **,** **"** **A** **.** **H** **.** **Ellard** **,** **"** **Fatinitza** **,** **"** **Alice** **and**
W . L . 纳尔德雷特 , " 兜售者 在 里恩 , " 一个 . H . 埃拉德 , " - , " 爱丽丝 和
['meimi] ['greɪdi] ,
Mamie **Grady** **,**
玛米 格雷迪 ,

WL Naldrett，“Tout on rien”，AH Ellard，“Fatinitza”，Alice 和 Mamie Grady，

[eɪtʃ] . [stɑː] - , [dʒɑːn][biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['roʊbi] [diː] . ['kɔːldwəl] , ['haʊərd] ['ræθˌboʊn] ,
H **.** **Starr** **Kealhofer** **,** **John** **B** **.** **Whitlock** **,** **Robie** **D** **.** **Caldwell** **,** **Howard** **Rathbone** **,**
H . 斯塔尔 - , 约翰 B . 惠特洛克 , 罗比 D . 卡德威尔 , 霍华德 拉思伯恩 ,
['hæri] [iː] . ['fɝːbɝ] .
Harry **E** **.** **Furber** **.**
哈里 E . 毛毡 .

H. Starr Kealhofer、John B. Whitlock、Robie D. Caldwell、Howard Rathbone、Harry E. Furber。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . ['hɑːloʊˌweɪ] , ['neli] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [ef] .
Favors **are** **acknowledged** **from** **W** **.** **Holloway** **,** **Nelly** **,** **Willie** **H** **.** **D** **.** **,** **J** **.** **F** **.**
恩惠 是 已确认 从 W . 霍洛威 , 内莉 , 威利 H . D . , J . F .
[keɪ] . ,
K **.** **,**
K . ,

感谢 W. Holloway、Nelly、Willie HD、JFK 等人的帮助。

['ɪdɪθ] ['bɪˌdwɛl] , ['lɪzi] [biː] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['raɪli] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['bæmfɝd] .
Edith **Bidwell** **,** **Lizzie** **B** **.** **,** **J** **.** **W** **.** **Riley** **,** **Charles** **H** **.** **Bamford** **.**
伊迪丝 比德韦尔 , 莉齐 B . , J . W . 莱利 , 查尔斯 H . 班福德 .

Edith Bidwell、Lizzie B.、JW Riley、Charles H. Bamford。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number **issued** **after** **the** **receipt** **of** **order** **.**
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances **should** **be** **made** **by** **POST** **-** **OFFICE** **MONEY** **ORDER** **or** **DRAFT** **,** **to** **avoid** **risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of **loss** **.**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The **extent** **and** **character** **of** **the** **circulation** **of** **Harper's** **Young** **People** **will**
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render **it** **a** **first** **-** **class** **medium** **for** **advertising** **.**
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A **limited** **number** **of** **approved** **advertisements** **will** **be** **inserted** **on** **two** **inside** **pages**
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at **75** **cents** **per** **line** **.**
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER **&** **BROTHERS** **,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING **OUTFITS** **.**
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
CATALOGUE **FREE** **.**
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R **.** **SIMPSON** **,** **132** **Nassau** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **.**
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The **Child's** **Book** **of** **Nature** **,** **for** **the** **Use** **of** **Families** **and** **Schools** **:**
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature **.**
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In **Three** **Parts** **.**
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** **.** **Plants** **.**
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals **.**
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air **,** **Water** **,** **Heat** **,** **Light** **,** **&** **c** **.** **By** **Worthington** **Hooker** **,** **M** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** **,** **Small** **4to** **,** **Half** **Leather** **,** **$1** **.** **12** **;** **or** **,**
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately **,** **in** **Cloth** **,** **Part** **I** **.** **,** **45** **cents** **;** **Part** **II** **.** **,** **48** **cents** **;** **Part** **III** **.** **,** **48** **cents** **.**
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][wɜːrk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** **.**
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It **presents** **a** **general** **survey** **of** **the** **kingdom** **of** **nature** **in** **a** **manner** **adapted**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **the** **child** **,**
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **at** **the** **same** **time** **to** **furnish** **him** **with** **accurate** **and** **important**
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
scientific **information** **.**
科学 信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,
While **the** **work** **is** **well** **suited** **as** **a** **class** **-** **book** **for** **schools** **,**
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]
its **fresh** **and** **simple** **style** **cannot** **fail** **to** **render** **it** **a** **great** **favorite** **for** **family**
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了 家庭
['riːdɪŋ] .
reading **.**
阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz][baɪ] [ðoʊz] [huː]
The **Three** **Parts** **of** **this** **book** **can** **be** **had** **in** **separate** **volumes** **by** **those** **who**
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
desire **it** **.**
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This **will** **be** **advisable** **when** **the** **book** **is** **to** **be** **used** **in** **teaching** **quite** **young**
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially **in** **schools** **.**
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz]
OUR **CHILDREN'S** **SONGS**
我们的 孩子们的 歌曲

我们的儿童歌曲

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our **Children's** **Songs** **.**
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo **,** **Ornamental** **Cover** **,** **$1** **.** **00** **.**
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs **for** **the** **nursery** **,** **songs** **for** **childhood** **,** **for** **girlhood** **,** **boyhood** **,**
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɗi] [ʌv; əv] ['ʧaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and **sacred** **songs** **—** **the** **whole** **melody** **of** **childhood** **and** **youth** **bound** **in** **one**
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['ʧɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
Full **of** **lovely** **pictures** **;** **sweet** **mother** **and** **baby** **faces** **;** **charming** **bits** **of** **scenery** **,**
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['ʧɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and **the** **dear** **old** **Bible** **story** **-** **telling** **pictures** **.** **—** **Churchman** **,** **N** **.** **Y** **.**
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði][best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —
The **best** **compilation** **of** **songs** **for** **the** **children** **that** **we** **have** **ever** **seen** **.** **—**
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . —
[nuː] ['bedfərd]['mɜːrkjəri] .
New **Bedford** **Mercury** **.**
新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **the** **above** **work** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['ʧɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE **-** **BOOKS** **.**
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːʧ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square **4to** **,** **about** **800** **pages** **each** **,** **beautifully** **printed** **on** **Tinted** **Paper** **,** **embellished**
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with **many** **Illustrations** **,**
和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound **in** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **per** **volume** **.**
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Sagacity	of	Animals	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	睿智	的	动物	.

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

The	Children's	Bible	Picture	-	Book	.
这	孩子们的	圣经	图片	-	书	.

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .

With	Eighty	Illustrations	,	from	Designs	by	Steinle	,	Overbeck	,	Veit	,	Schnorr	,	&	c	.
和	八十	插图	,	从	设计	经过	斯坦利	,	奥弗贝克	,	维特	,	施诺尔	,	&	c	.

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .

The	Children's	Picture	Fable	-	Book	.
这	孩子们的	图片	寓言	-	书	.

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .

Containing	One	Hundred	and	Sixty	Fables	.
包含	一	百	和	六十	寓言	.

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪʤ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [sleɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United Slates ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 石板 ,

☞ 邮寄至美国任何地区，邮资已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 456]
[页 -]

[第456页]

['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː] ['wɪg(ə)l] [noʊ] .
ANSWERS TO WIGGLE No . 11 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE No .
答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 不 .
- .
12 .
- .

第 11 期"WIGGLE"、我们艺术家的想法以及第 12 期"WIGGLE"的答案。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] .
INSTRUCTIONS TO WIGGLE CONTRIBUTORS .
指示 到 扭动 贡献者 .

致贡献者的说明。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn] [iːtʃ] ['wɪg(ə)l] .
Write your name very distinctly on each Wiggle .
写 你的 姓名 非常 明显地 在 每个 扭动 .

请在每个Wiggle上清晰地写上你的名字。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ['ækjərətli] .
Be careful to follow the Wiggle accurately .
是 小心 到 跟随 这 扭动 准确 .

务必仔细准确地跟随 Wiggle 的指示。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɑːn] [θɪn] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] .
The best way is to trace the Wiggle on thin writing - paper .
这 最好的 方式 是 到 痕迹 这 扭动 在 薄的 写作 - 纸 .

最好的方法是在薄的书写纸上描摹 Wiggle 图案。

[duː] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] ['wɪg(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ] .
Do not make your Wiggle too large .
做 不是 制作 你的 扭动 也 大的 .

不要把你的Wiggle做得太大。

[duː] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] .
Do not cross the line of the Wiggle in your design .
做 不是 叉 这 线 的 这 扭动 在 你的 设计 .

设计时不要越过波浪线。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][prɪnt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv] ['wɪgəlz] [sent][ˌjuː 'es] ,

We	can	only	print	a	certain	number	of	Wiggles	sent	us	,
我们	能	仅有的	打印	一个	肯定	数字	的	扭动	发送	我们	,

我们只能印刷收到的Wiggles玩偶的一定数量。

[ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] [wʌnz][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and	many	excellent	ones	are	not	published	for	various	reasons	independent	of
和	许多	出色的	一个	是	不是	已发布	为了	各种各样的	原因	独立的	的

[ðer; ðər]['merɪt] .

their	merit	.
他们的	优点	.

许多优秀的作品由于各种原因未能出版，而这些原因与它们的质量无关。

[kənt'rɪbjuːtəz] [mʌst; məst][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːr] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɪdər]

Contributors	must	not	,	therefore	,	feel	disappointed	,	or	think	we	do	not	consider
贡献者	必须	不是	,	所以	,	感觉	失望的	,	或者	思考	我们	做	不是	考虑

[ðer; ðər] ['wɪgəlz] [gʊd] ,

their	Wiggles	good	,
他们的	扭动	好的	,

因此，投稿者不必感到失望，也不必认为我们不认可他们的作品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

simply	because	they	do	not	happen	to	be	published	.
简单地	因为	他们	做	不是	发生	到	是	已发布	.

仅仅是因为它们恰好没有被发表。

[send] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Send	in	your	answers	as	early	as	possible	.
发送	在	你的	答案	作为	早期的	作为	可能的	.

请尽早提交答案。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] .

The	following	list	contains	the	names	of	those	who	sent	in	answers	to	Wiggle	No	.
这	下列的	列表	包含	这	姓名	的	那些	WHO	发送	在	答案	到	扭动	不	.

- [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] .

11	in	time	to	have	them	published	.
-	在	时间	到	有	他们	已发布	.

以下列表包含了在规定时间内提交第 11 期 Wiggle 问答答案并得以发表的读者姓名。

[nuː] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

New	Wiggle	No	.	12	is	an	easy	one	.
新的	扭动	不	.	-	是	一个	简单的	一	.

新版Wiggle第12期很简单。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] .

Now	let	us	see	how	many	will	catch	the	artist's	idea	.
现在	让	我们	看	如何	许多	将要	抓住	这	艺术家的	主意	.

现在让我们看看有多少人能领会这位艺术家的创意。

['fæni] ['hɑːrˌtwɛl] , [dʒeɪ] . [meɪ] ['ælən] , [dʒeɪ] . [es] . ['sʌmənz] , ['evərit] [siː] . [feɪ] , ['kæmbl] [tiː] .

Fannie	Hartwell	,	J	.	May	Allen	,	J	.	S	.	Summons	,	Everett	C	.	Fay	,	Campbell	T	.
房利美	哈特韦尔	,	J	.	可能	艾伦	,	J	.	S	.	传票	,	埃弗雷特	C	.	仙女	,	坎贝尔	T	.

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

范妮·哈特韦尔、J·梅·艾伦、J·S·萨蒙斯、埃弗雷特·C·费伊、坎贝尔·T·汉密尔顿、

['vaɪələt] , [dʒeɪ] . ['bɑːni] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['fæni] [em] . , ['meri] [iː] .

Violet	,	J	.	Bonny	,	J	.	B	.	Whitlock	,	Eddie	A	.	Leet	,	Fannie	M	.	,	Mary	E	.
紫色	,	J	.	邦妮	,	J	.	B	.	惠特洛克	,	埃迪	一个	.	利特	,	房利美	M	.	,	玛丽	E	.

['hɑːrˌtwɛl] ,

Hartwell	,
哈特韦尔	,

Violet、J. Bonny、JB Whitlock、Eddie A. Leet、Fannie M.、Mary E. Hartwell、

['hæri] ['bɑːrtlət] , [fræŋk] [greɪvz; grɑːvz] , [dʒeɪ] . [oʊ] . [keɪ] . , ['lɪli] [kʌs] , ['tʃɑːrli] [kʌs] , [ɑːr] . [piː] .

Harry	Bartlett	,	Frank	Graves	,	J	.	O	.	K	.	,	Lilly	Kuhs	,	Charlie	Kuhs	,	R	.	P	.
哈里	巴特利特	,	坦率	格雷夫斯	,	J	.	哦	.	K	.	,	莉莉	库斯	,	查理	库斯	,	拉	.	P	.

[staʊt] ,

Stout	,
肥硕	,

哈里·巴特利特、弗兰克·格雷夫斯、JOK、莉莉·库斯、查理·库斯、RP·斯托特

['eɪdə; 'edə] [biː] . - , ['hæri] - , ['edi] ['dʌbljuː] . ['hæmər] , [el] . [siː] . [ef] . , ['meri] [ə; eɪ] .

Ada	B	.	Vouté	,	Harry	Meekes	,	Eddie	W	.	Hammer	,	L	.	C	.	F	.	,	Mary	A	.
艾达	B	.	-	,	哈里	-	,	埃迪	W	.	锤	,	L	.	C	.	F	.	,	玛丽	一个	.

[heɪl] , [fred] .

Hale	,	Fred	.
黑尔	,	弗雷德	.

Ada B. Vouté、Harry Meekes、Eddie W. Hammer、LCF、Mary A. Hale、Fred.

[klɪntʃ] , [dʒʌn] . , [dʒeɪn] [eɪtʃ] . [biː] . [riːd] , ['mɑːrvɪn] [bʌst] , [siː] . [eɪtʃ] . - , [oʊld] [bɔɪ] ,

Clinch	,	Jun	.	,	Jane	H	.	B	.	Reid	,	Marvin	Bust	,	C	.	H	.	Muhlenbey	,	Old	Boy	,
成交	,	俊	.	,	简	H	.	B	.	里德	,	马文	摔碎	,	C	.	H	.	-	,	老的	男生	,

Clinch, Jun., Jane HB Reid, Marvin Bust, CH Muhlenbey, Old Boy,

[dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] , [dʒʌn] . , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [dʒɑːn] [ɑːr] . [bleɪk] , ['treɪsi] ['laɪən] , [siː] . [el] . [em] . ,

John	H	.	Bartlett	,	Jun	.	,	G	.	A	.	Page	,	John	R	.	Blake	,	Tracy	Lyon	,	C	.	L	.	M	.	,
约翰	H	.	巴特利特	,	俊	.	,	G	.	一个	.	页	,	约翰	拉	.	布莱克	,	特蕾西	里昂	,	C	.	L	.	M	.	,

John H. Bartlett, Jun., GA Page, John R. Blake, Tracy Lyon, CLM,

[dʒeɪ] . ['grɛʃəm] , ['nelsn] [biː] . [griːn] , ['pɑːli] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [felps] , [fred] .

J	.	Gresham	,	Nelson	B	.	Greene	,	Polly	,	J	.	W	.	Phelps	,	Fred	.
J	.	格雷沙姆	,	纳尔逊	B	.	格林	,	波莉	,	J	.	W	.	菲尔普斯	,	弗雷德	.

J. Gresham、Nelson B. Greene、Polly、JW Phelps、Fred。

['rɛnɚ] , [meɪ] [ə; eɪ] . [loʊ'bɛl] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . , ['wɪli] ['reɪmənd] , ['haʊərd]

Renner	,	May	A	.	Lobell	,	E	.	J	.	B	.	,	H	.	H	.	G	.	,	Willie	Raymond	,	Howard
雷纳	,	可能	一个	.	洛贝尔	,	E	.	J	.	B	.	,	H	.	H	.	G	.	,	威利	雷蒙德	,	霍华德

['stærɛt] ,

Starrett	,
斯塔雷特	,

Renner、May A. Lobell、EJB、HHG、Willie Raymond、Howard Starrett

[siː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [iː] . [el] . [bɝˈʃɑːrd] , [siː] . [iː] . [ə; eɪ] . [biː] . , ['ɜːrnɪst] [məˈtʃɑːdoʊ] , [mæb] ,

C	.	J	.	Hamilton	,	E	.	L	.	Burchard	,	C	.	E	.	A	.	B	.	,	Ernest	Machado	,	Mab	,
C	.	J	.	汉密尔顿	,	E	.	L	.	伯查德	,	C	.	E	.	一个	.	B	.	,	欧内斯特	马查多	,	梅布	,

CJ Hamilton、EL Burchard、CEAB、欧内斯特·马查多、Mab、

['sɪrə] - , [es] . [eɪtʃ] . [siː] . [ɔːr] [siː] . [eɪtʃ] . [es] . , [tiː] . [em] . [el] . , [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] ['biːti, 'beɪti] ,

Sera	Wilbee	,	S	.	H	.	C	.	or	C	.	H	.	S	.	,	T	.	M	.	L	.	,	George	Wilson	Beatty	,
血清	-	,	S	.	H	.	C	.	或者	C	.	H	.	S	.	,	T	.	M	.	L	.	,	乔治	威尔逊	比蒂	,

Sera Wilbee，SHC 或 CHS，TML，George Wilson Beatty，

[dʒeɪ] . [keɪ] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['dɔrəns] , ['greɪsi] ['nɔːtən] , ['neti] ['nɔːtən] , [el] . [eɪtʃ] . [skɔt] ,

J	.	K	. ,	Willie	H	.	Dorrance	,	Gracie	Norton	,	Nettie	Norton	,	L	.	H	.	Scott	,
J	.	K	. ,	威利	H	.	多兰斯	,	格雷西	诺顿	,	内蒂	诺顿	,	L	.	H	.	斯科特	,

['fəːdə,nænd][vɑːn] - ,

Ferdinand	von	Olker	,
费迪南德	冯	-	,

JK、威利·H·多兰斯、格雷西·诺顿、内蒂·诺顿、L·H·斯科特、费迪南德·冯·奥尔克

[ruːθ] [dʒiː] . [diː] . ['heivnz] , ['stjʊt] [piː] . [ʃɪrz] , ['wɪli] [biː] . ['gɔːrdn] , ['pəːsi][eɪtʃ] . [sloʊn] ,

Ruth	G	.	D	.	Havens	,	Stuart	P	.	Shears	,	Willie	B	.	Gordon	,	Percy	H	.	Sloan	,
露丝	G	.	D	.	避风港	,	斯图尔特	P	.	剪	,	威利	B	.	戈登	,	珀西	H	.	斯隆	,

Ruth GD Havens、Stuart P. Shears、Willie B. Gordon、Percy H. Sloan、

['æli] [em] . ['vʊrhiːz] , [dʒiː] . [siː] . ['maɪər] , [piː] . [ɑːkwiː'lɑːr] , [dʒɔːrdʒ] [mə'klɛlənd] , [θriː] [groʊvz] ,

Allie	M	.	Voorhees	,	G	.	C	.	Meyer	,	P	.	Aquilar	,	George	McClelland	,	Three	Groves	,
艾莉	M	.	沃里斯	,	G	.	C	.	迈耶	,	P	.	鹰	,	乔治	麦克莱兰	,	三	格罗夫斯	,

[nə'bræskə] ;

Nebraska	;
内布拉斯加州	;

Allie M. Voorhees、GC Meyer、P. Aquilar、George McClelland，内布拉斯加州三格罗夫斯；

[ə; eɪ] . [tiː] . [dʒəʊnz] , [biː] . [iː] . [es] . , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ə'leksɪs] - , ['keɪti] [el] . - ,

A	.	T	.	Jones	,	B	.	E	.	S	. ,	A	.	H	.	W	. ,	Alexis	Sheiver	,	Katie	L	.	Huekaus	,
一个	.	T	.	琼斯	,	B	.	E	.	S	. ,	一个	.	H	.	W	. ,	亚历克西斯	-	,	凯蒂	L	.	-	,

AT 琼斯、BES、AHW、亚历克西斯·谢弗、凯蒂·L·休考斯、

[es] . [es] . ['nɔːtən] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [sɪrz] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['sɪmənsən] , ['dʌbljuː] . ['kʌltə] , [kjuː] . [ziː] . ,

S	.	S	.	Norton	,	W	.	T	.	Sears	,	Charles	E	.	Simonson	,	W	.	Culter	,	Q	.	Z	. ,
S	.	S	.	诺顿	,	W	.	T	.	西尔斯	,	查尔斯	E	.	西蒙森	,	W	.	库尔特	,	问	.	Z	. ,

SS Norton、WT Sears、Charles E. Simonson、W. Culter、QZ

[ɑːr] . ['stærɛt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [es] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['suːzi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [siː] . [piː] . [es] . ,

R	.	Starrett	,	W	.	H	.	W	. ,	S	.	H	.	A	. ,	Susie	Armstrong	,	C	.	P	.	S	. ,
拉	.	斯塔雷特	,	W	.	H	.	W	. ,	S	.	H	.	一个	. ,	苏西	阿姆斯特朗	,	C	.	P	.	S	. ,

R. Starrett，WHW，SHA，Susie Armstrong，CPS，

[meɪ] ['səuənz] , [siː] . [el] . [em] . , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , ['flɔːrə] ['tʌkər] , [es] . ['æbət] , [biː] . [diː] . ['dʌbljuː] . ;

May	Sowans	,	C	.	L	.	M	. ,	A	.	W	. ,	Flora	Tucker	,	S	.	Abbott	,	B	.	D	.	W	.	;
可能	索万斯	,	C	.	L	.	M	. ,	一个	.	W	. ,	弗洛拉	塔克	,	S	.	雅培	,	B	.	D	.	W	.	;

May Sowans、CLM、AW、Flora Tucker、S. Abbott、BDW；

['dʌbljuː] . [biː] . [kɜːrk] , [ef] . [biː] . [hæm] , ['luːi] [ə; eɪ] . ['gærɪsn] , ['dɛrə] [diː]['læn.si] , ['dʌbljuː] . [diː] . [es]

W	.	B	.	Kirk	,	F	.	B	.	Ham	,	Louie	A	.	Garrison	,	Darragh	de	Lancy	,	W	.	D	.	S
W	.	B	.	柯克	,	F	.	B	.	火腿	,	路易	一个	.	驻军	,	达拉赫	德	兰西	,	W	.	D	.	S

. ,

:	,
.	,

WB Kirk、FB Ham、Louie A. Garrison、Darragh de Lancy、WDS、

['luːɪs] [diː] . [bleɪk] , [ef] . [en] . ['snaɪdɚ] , [meɪ] ['dʌbljuː] . ['ensən] , ['nɔːrmən] [wɔːrnər] , ['lɔti] ['noʊb(ə)l] ,

Louise	D	.	Blake	,	F	.	N	.	Snyder	,	May	W	.	Ensign	,	Norman	Warner	,	Lottie	Noble	,
路易丝	D	.	布莱克	,	F	.	N	.	斯奈德	,	可能	W	.	军旗	,	诺曼	华纳	,	洛蒂	高贵	,

Louise D. Blake、FN Snyder、May W. Ensign、Norman Warner、Lottie Noble

[ˌærə'belə] , [es] . [en] . [felps] , ['meri] [el] . [mək'viːn] , [biː] . [el] . , [ə; eɪ] . [siː] . ['dʒækwɪθ] , [roʊz] ['dʌbljuː] .

Arabella	,	S	.	N	.	Phelps	,	Mary	L	.	McVean	,	B	.	L	. ,	A	.	C	.	Jaquith	,	Rose	W	.
阿拉贝拉	,	S	.	N	.	菲尔普斯	,	玛丽	L	.	麦克维恩	,	B	.	L	. ,	一个	.	C	.	贾奎斯	,	玫瑰	W	.

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

Arabella, SN Phelps, Mary L. McVean, BL, AC Jaquith, Rose W. Scott,

[ˈflɔrəns] [dʒiː] . [ˈθætʃər] , [ˈlɔːrə] [biː] . [skɔt] , [fræŋk] [ˈrɔdʒəz] , [sæm] [eɪtʃ] . [ˈmænɪŋ] , [eɪtʃ] . [iː] .

Florence	G	.	Thatcher	,	Laura	B	.	Scott	,	Frank	Rogers	,	Sam	H	.	Manning	,	H	.	E	.
佛罗伦萨	G	.	撒切尔夫人	,	劳拉	B	.	斯科特	,	坦率	罗杰斯	,	山姆	H	.	曼宁	,	H	.	E	.

[staʊt] ,

Stout	,
肥硕	,

弗洛伦斯·G·撒切尔、劳拉·B·斯科特、弗兰克·罗杰斯、萨姆·H·曼宁、H·E·斯托特

[eɪtʃ] . , [ˈsoʊlˌdæd] , [ˈθiːoʊ] , [ˈdɑːli] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːp] , [ˈdɑːli] [ˈmɜːdɑːk] , [ˈθiədɔː] [em] . [ˈkɪmbəl] ,

H	.	,	Soledad	,	Theo	,	Dollie	W	.	Kopp	,	Dollie	Murdock	,	Theodore	M	.	Kimball	,
H	.	,	索莱达	,	西奥	,	多莉	W	.	科普	,	多莉	默多克	,	西奥多	M	.	金博尔	,

[ˈdʒiːni] [keɪ] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,

Jeannie	K	.	Perkins	,
珍妮	K	.	珀金斯	,

H.、索莱达、西奥、多莉·W·科普、多莉·默多克、西奥多·M·金博尔、珍妮·K·珀金斯、

[ˈlɪzi] [ˈbɜːt] , [eɪtʃ] . [biː] . [iː] . , [keɪ] . [em] . , [ˈevən] [dʒiː] . , [ˈhaʊərd] [ˈræθˌboʊn] , [ˈbɜːrtn] [ˈhɑːrˌwʊd] ,

Lizzie	Burt	,	H	.	B	.	E	.	,	K	.	M	.	,	Evan	G	.	,	Howard	Rathbone	,	Burton	Harwood	,
莉齐	伯特	,	H	.	B	.	E	.	,	K	.	M	.	,	埃文	G	.	,	霍华德	拉思伯恩	,	伯顿	哈伍德	,

莉齐·伯特，HBE，KM，埃文·G.，霍华德·拉斯伯恩，伯顿·哈伍德，

[ə; eɪ] . [el] . [em] . , [ˈelə] , - , [ˈstelə] , [ˈednə] , [ˈdʒerəldiːn, -dain] [ˈdɪlən] [liː] , [ə; eɪ] . [keɪ] . , -

A	.	L	.	M	.	,	Ella	,	Sousy	,	Stella	,	Edna	,	Geraldine	Dillon	Lee	,	A	.	K	.	,	Fatinitza
一个	.	L	.	M	.	,	艾拉	,	-	,	斯特拉	,	埃德娜	,	杰拉尔丁	狄龙	李	,	一个	.	K	.	,	-

,

,

,

ALM、艾拉、苏西、斯特拉、埃德娜、杰拉尔丁·狄龙·李、AK、法蒂尼扎、

[ˈ^\\ːti] [em] . [buːn] , [ˈemə] [ɑːr] . [ˈbʊlək] , [kəˈtriːnə] - , [ˈmægi] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , [ætʃəsən] , [keit]

Gertie	M	.	Boone	,	Emma	R	.	Bullock	,	Katrina	Tancré	,	Maggie	Archibald	,	Achison	,	Kate
格蒂	M	.	布恩	,	艾玛	拉	.	犍	,	卡特里娜	-	,	玛吉	阿奇博尔德	,	阿奇森	,	凯特

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Armstrong	,
阿姆斯特朗	,

Gertie M. Boone、Emma R. Bullock、Katrina Tancré、Maggie Archibald、Achison、Kate Armstrong、

[ˈserə] , [ˈbɜːrθə] , [ˈtuːni] , [es] . [es] . [ˈwɪg(ə)l] [klʌb] ; [ˈhenri] [em] . [ˌælɪgˈzændər] , [dʒʌn] . , [dɑːt]

Sarah	,	Bertha	,	Toonie	,	S	.	S	.	Wiggle	Club	;	Henry	M	.	Alexander	,	Jun	.	,	Dot
莎拉	,	伯莎	,	两元	,	S	.	S	.	扭动	俱乐部	;	亨利	M	.	亚历山大	,	俊	.	,	点

[ˌælɪgˈzændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

Sarah、Bertha、Toonie、SS Wiggle Club；Henry M. Alexander, Jun.、Dot Alexander、

[ˈbesi] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈwɪskər] [ˌælɪgˈzændər] , [es] . [ænd; ənd] [siː] . [məˈklɛrən] , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [glen] , [diː] .

Bessie	Alexander	,	Whisker	Alexander	,	S	.	and	C	.	McLaren	,	J	.	R	.	Glen	,	D	.
贝西	亚历山大	,	胡须	亚历山大	,	S	.	和	C	.	迈凯伦	,	J	.	拉	.	格伦	,	D	.

[viː] . [viː] . ,

V	.	V	.	,
V	.	V	.	,

贝西·亚历山大、威斯克·亚历山大、S.和C.麦克拉伦、JR格伦、DVV，

[ˈɪdɪθ] [ˈbɪˌdwɛl] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈblɔs] .

Edith	Bidwell	,	W	.	M	.	Bloss	.
伊迪丝	比德韦尔	,	W	.	M	.	花朵	.

Edith Bidwell，WM Bloss。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神